叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000001

2. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000002

3. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000003

4. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000004

5. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎杀狮子(Hunting the Lions)
第1/5页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz]
" **Hunting** **the** **Lions**
" 打猎 这 狮子

《猎狮》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Begins **to** **Unfold** **the** **Tale** **of** **the** **Lions** **by** **Describing** **the** **Lion** **of** **the** **Tale** **.**
开始 到 展开 这 故事 的 这 狮子 经过 描述 这 狮子 的 这 故事 .

故事从描述故事中的狮子开始，逐步展开狮子的故事。

[wiː; wi] [trʌst] , [gʊd] ['riːdə(r)] ,
We **trust** **,** **good** **reader** **,**
我们 相信 , 好的 读者 ,

我们相信，亲爱的读者。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
that **it** **will** **not** **cause** **you** **a** **feeling** **of** **disappointment** **to** **be** **told** **that** **the**
那 它 将要 不是 原因 你 一个 感觉 的 失望 到 是 讲述 那 这
[neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz] [braʊn] — [tɒm] [braʊn] .
name **of** **our** **hero** **is** **Brown** **—** **Tom** **Brown** **.**
姓名 的 我们的 英雄 是 棕色的 — 汤姆 棕色的 .

得知我们英雄的名字是布朗——汤姆·布朗——不会让你感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli]
It **is** **important** **at** **the** **beginning** **of** **any** **matter** **that** **those** **concerned** **should** **clearly**
它 是 重要的 在 这 开始 的 任何 事情 那 那些 担心的 应该 清楚地
[ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
understand **their** **position** **,**
理解 他们的 位置 ,

在任何事情的开始阶段，相关人员都必须清楚地了解自己的立场，这一点至关重要。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit]
therefore **we** **have** **thought** **fit** **,** **even** **at** **the** **risk** **of** **throwing** **a** **wet** **blanket**
所以 我们 有 想法 合身 , 甚至 在 这 风险 的 投掷 一个 湿的 毯子
['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
over **you** **,**
超过 你 ,

因此，我们认为即使冒着给您泼冷水的风险，也应该这样做。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðɪs] [teɪl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ] ['steɪtɪŋ] —

to	commence	this	tale	on	one	of	the	most	romantic	of	subjects	by	stating	—
到	开始	这	故事	在	一	的	这	最多	浪漫的	的	主题	经过	声明	—

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] (

and	now	repeating	that	our	hero	was	a	member	of	the	large	and	(
和	现在	重复	那	我们的	英雄	曾是	一个	成员	的	这	大的	和	(

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]) [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['fæməli] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [braʊnz] .

supposed	to	be	)	unromantic	family	of	"	the	Browns	.
据称	到	是	)	不浪漫的	家庭	的	"	这	布朗队	.

这个故事要从最浪漫的主题之一开始讲起，那就是——而且现在还要再说一遍——我们的主人公是庞大的（据说是不浪漫的）“布朗家族”的一员。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

"	A	word	in	passing	about	the	romance	of	the	family	.
"	一个	单词	在	通过	关于	这	浪漫	的	这	家庭	.

“顺便提一下这个家庭的浪漫故事。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [diːmd]

Just	because	the	Brown	family	is	large	,	it	has	come	to	be	deemed
只是	因为	这	棕色的	家庭	是	大的	,	它	有	来	到	是	被认为

[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] .

unromantic	.
不浪漫的	.

仅仅因为布朗家族人口众多，就被认为不够浪漫。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [griːn] - ['grəusəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [braʊnz]

Every	one	knows	that	two	of	the	six	green	-	grocers	in	the	next	street	are	Browns
每一个	一	知道	那	二	的	这	六	绿色的	-	杂货商	在	这	下一个	街道	是	布朗队

.

:
.

人人都知道，隔壁街上的六家蔬菜水果店里有两家是布朗家的。

[ðə; ði] [fæt] [sɪ'deɪt] ['bʊtʃə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪz] ['deɪvɪd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪz] [dʒeɪmz] [braʊn] .

The	fat	sedate	butcher	round	the	corner	is	David	Brown	,	and	the	milkman	is	James	Brown	.
这	胖的	稳重	屠夫	圆形的	这	角落	是	大卫	棕色的	,	和	这	送奶工	是	詹姆斯	棕色的	.

街角那位身材肥胖、性格沉稳的屠夫叫大卫·布朗，送奶工叫詹姆斯·布朗。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [feɪst] ['præktɪkl] [mæn] ,

The	latter	is	a	square	-	faced	practical	man	,
这	后者	是	一个	正方形	-	面对	实际的	男人	,

后者是一位方脸的务实人士。

[huː] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɒrəkl] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

who	is	looked	up	to	as	a	species	of	oracle	by	all	his	friends	.
WHO	是	看起来	向上	到	作为	一个	物种	的	神谕	经过	全部	他的	朋友们	.

他的所有朋友都把他视为先知般的存在。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dreɪpəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [braʊn] ,

Half	a	dozen	drapers	within	a	mile	of	you	are	named	Brown	,
一半	一个	打	窗帘	之内	一个	英里	的	你	是	命名	棕色的	,

你方圆一英里内至少有六家布料店老板姓布朗。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [huː] [hæv; həv] ['feðəd] [ðeə(r)]

and	all	of	them	are	shrewd	men	of	business	,	who	have	feathered	their
和	全部	的	他们	是	精明	男人	的	商业	,	WHO	有	羽毛	他们的

[nests] [wel] ,

nests	well	,
巢穴	出色地	,

他们都是精明的商人，都把自己的事业发了财。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [laɪk] [bɜːrz] .

and	stick	to	business	like	burrs	.
和	戳	到	商业	喜欢	刺果	.

专心做生意，就像啃毛刺一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] - ['wɜːkɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] ,

You	will	certainly	find	that	several	of	the	hardest	-	working	clergymen	,
你	将要	当然	寻找	那	一些	的	这	最难	-	在职的	神职人员	,

你肯定会发现，一些最勤奋的牧师，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['miʃənəriz] , [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [braʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	one	or	more	of	the	city	missionaries	,	are	named	Brown	;	and	as
和	一	或者	更多的	的	这	城市	传教士	,	是	命名	棕色的	;	和	作为

[tuː; tə]['dɒktə(r)] [braʊnz] ,

to	Doctor	Browns	,
到	医生	布朗队	,

城里的一位或多位传教士名叫布朗；至于布朗医生，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

there	is	no	end	of	them	!
那里	是	不	结尾	的	他们	!

简直无穷无尽!

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?

But	why	go	further	?
但	为什么	去	更远	?

但为什么要继续深入呢?

[ðə; ði][fækt][ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːs(ə)n] .

The	fact	is	patent	to	every	unprejudiced	person	.
这	事实	是	专利	到	每一个	不带偏见的	人	.

对于任何一个公正无私的人来说，这个事实都是显而易见的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [braʊn] [pruːvz] [ɪts]

instead	of	admitting	that	the	commonness	of	the	name	of	Brown	proves	its
反而	的	承认	那	这	普通	的	这	姓名	的	棕色的	证明	它是

['əʊnə(r)z][tuː; tə][biː; bi][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ,

owners	to	be	unromantic	,
所有者	到	是	不浪漫的	,

与其承认"布朗"这个名字的普遍性证明它的主人缺乏浪漫情怀，

[wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]

we	hold	that	this	is	a	distinct	evidence	of	the	deep	-	seated	romance	of	the
我们	抓住	那	这	是	一个	清楚的	证据	的	这	深的	-	坐着	浪漫	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我们认为这是该家族根深蒂固的浪漫情怀的鲜明证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪˌtuːdɪ'nɑːsəti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

In	the	first	place	,	it	is	probable	that	their	multitudinosity	is	the	result	of	romance	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	可能	那	他们的	众多	是	这	结果	的	浪漫	,

首先，他们的众多很可能是浪漫爱情的结果。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

which	,	as	every	one	knows	,	has	a	tendency	to	cause	men	and	women
哪个	,	作为	每一个	一	知道	,	有	一个	趋势	到	原因	男人	和	女性

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] ,

to	fall	in	love	,
到	落下	在	爱	,

众所周知，这往往会使男女坠入爱河。

[ænd; ənd] ['mæri] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] .

and	marry	early	in	life	.
和	结婚	早期的	在	生活	.

并且早早结婚。

[braʊn] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] .

Brown	is	almost	always	a	good	husband	and	a	kind	father	.
棕色的	是	几乎	总是	一个	好的	丈夫	和	一个	种类	父亲	.

布朗几乎总是一位好丈夫和慈父。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] - ['gəʊɪŋ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Indeed	he	is	a	good	,	steady	-	going	man	in	all	the	relations	of	life	,	and	his
的确	他	是	一个	好的	,	稳定的	-	去	男人	在	全部	这	关系	的	生活	,	和	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他确实是一个善良、稳重的人，在生活中的方方面面都表现得体，他的名字也广为人知。

[ɪn]['aʊə(r)][maɪnd][æt; ət] [liːst] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [truːps] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

in	our	mind	at	least	,	is	generally	associated	with	troops	of	happy	children
在	我们的	头脑	在	至少	,	是	一般来说	联系	和	军队	的	快乐的	孩子们

[huː] [kɔːl] [hɪm] “ ['dædi] ,

who	call	him	“	daddy	,
WHO	称呼	他	“	爸爸	,

至少在我们看来，他通常与一群快乐的孩子联系在一起，孩子们称他为“爸爸”。

” [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['pleɪmeɪt] .

”	and	regard	him	in	the	light	of	an	elephantine	playmate	.
”	和	看待	他	在	这	光	的	一个	大象	玩伴	.

并把他看作是体型庞大的玩伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['θʌrə] -

And	they	do	so	with	good	reason	,	for	Brown	is	manly	and	thorough	-
和	他们	做	所以	和	好的	原因	,	为了	棕色的	是	男子气概	和	彻底	-

['gəʊɪŋ][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] ,

going	in	whatever	he	undertakes	,
去	在	任何	他	承担	,

他们这样做是有充分理由的，因为布朗做事认真负责，一丝不苟。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

whether	it	be	the	transaction	of	business	or	romping	with	his	children	.
无论	它	是	这	交易	的	商业	或者	嬉戏	和	他的	孩子们	.

无论是处理商业事务还是与孩子们嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪˌtuːdɪ'nɑːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊnz] [kʌts] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

But	,	besides	this	,	the	multitudinosity	of	the	Browns	cuts	in	two	directions	.
但	,	除了	这	,	这	众多	的	这	布朗队	削减	在	二	方向	.

但除此之外，布朗家族的众多成员也带来了两个方面的影响。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [griːn] - ['grəusəz] , ['bʊtʃəz] ,

If	there	are	so	many	of	them	green	-	grocers	,	butchers	,
如果	那里	是	所以	许多	的	他们	绿色的	-	杂货商	,	屠夫	,

如果有很多蔬菜水果商、肉铺老板，

[ænd; ənd] ['mɪlkmən] — [huː] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]

and	milkmen	—	who	without	sufficient	reason	are	thought	to	be	unromantic
和	送奶工	—	WHO	没有	充足的	原因	是	想法	到	是	不浪漫的

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['njuːmərəs] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ;

—	it	will	be	found	that	they	are	equally	numerous	in	other	walks	of	life	;
—	它	将要	是	成立	那	他们	是	同样地	很多的	在	其他	散步	的	生活	;

还有送奶工——人们常常认为他们不浪漫，但其实在其他行业中，送奶工的数量也同样众多；

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ['kuːlli] , [dɪ'lɪbərətli] , [gʊd] - ,

and	wherever	they	walk	they	do	so	coolly	,	deliberately	,	good	-	humouredly	,
和	无论	他们	走	他们	做	所以	冷静地	,	故意地	,	好的	-	幽默地	,

[ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkli] .

and	very	practically	.
和	非常	几乎	.

无论走到哪里，他们都表现得冷静、沉着、和蔼可亲且非常务实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Look	at	the	learned	professions	,	for	instance	.
看	在	这	学习	职业	,	为了	实例	.

例如，看看那些需要专业知识的职业。

[wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [braʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

What	a	host	of	Browns	are	there	.
什么	一个	主持人	的	布朗队	是	那里	.

布朗家族的人真多啊。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['kɑːnˌtræktərz] [tuː] , [haʊ] [ðeɪ] [swɔːm] [ɪn][ðeə(r)]['lɪsts] .

The	engineers	and	contractors	too	,	how	they	swarm	in	their	lists	.
这	工程师	和	承包商	也	,	如何	他们	蜂群	在	他们的	列表	.

工程师和承包商们也一样，他们的名单上密密麻麻全是。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

If	you	want	to	erect	a	suspension	bridge	over	the	British	Channel	,
如果	你	想	到	直立	一个	暂停	桥	超过	这	英国	渠道	,

如果你想在英吉利海峡上建造一座悬索桥，

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz]['ædəm] [braʊn] ,

the	only	man	who	is	likely	to	undertake	the	job	for	you	is	Adam	Brown	,
这	仅有的	男人	WHO	是	可能	到	承担	这	工作	为了	你	是	亚当	棕色的	,

唯一可能为你做这项工作的人是亚当·布朗。

[siː] . [iː] . , [ænd; ənd]['eɪbəl] [braʊn] [wɪl] ['glædli] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .

C	.	E	.	,	and	Abel	Brown	will	gladly	provide	the	materials	.
C	.	E	.	,	和	亚伯	棕色的	将要	乐意	提供	这	材料	.

CE，Abel Brown 将很乐意提供材料。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [hɪə(r)][ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] ; [ðeɪ] [kəm'pəʊz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

As	to	the	army	,	here	their	name	is	legion	;	they	compose	an	army	of
作为	到	这	军队	,	这里	他们的	姓名	是	军团	;	他们	撰写	一个	军队	的

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

至于军队，这里的军队被称为军团；他们自身就组成了一支军队；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [bʌt; bət]['kwaɪət] , ['stedi] - ['gəʊɪŋ] , [nɒt] ['nɔɪzi] [ɔː(r)] ['bəʊstfl]

and	they	are	all	enthusiasts	—	but	quiet	,	steady	-	going	,	not	noisy	or	boastful
和	他们	是	全部	爱好者	—	但	安静的	,	稳定的	-	去	,	不是	嘈杂	或者	自夸

[ɪn'θjuːzɪæsts] .

enthusiasts	.
爱好者	.

他们都是爱好者——但他们是安静、稳健、不吵闹或爱吹牛的爱好者。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [braʊn] [kən'sɪsts] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [flɪŋ]

In	fact	,	the	romance	of	Brown	consists	very	much	in	his	willingness	to	fling
在	事实	,	这	浪漫	的	棕色的	由	非常	很多	在	他的	意愿	到	一扔

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

事实上，布朗的浪漫之处很大程度上在于他甘愿投身其中。

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][faindz][tuː; tə][duː; də] .

heart	and	soul	,	into	whatever	his	hand	finds	to	do	.
心	和	灵魂	,	进入	任何	他的	手	发现	到	做	.

全心全意投入到他所能做的每一件事中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [led][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] ,

The	man	who	led	the	storming	party	,
这	男人	WHO	引领	这	暴风雨	派对	,

率领突袭队的那个人，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['glɔːri][baɪ] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['rɪd(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['bʊlɪt] ,

and	achieved	immortal	glory	by	getting	himself	riddled	to	death	with	bullets	,
和	已达成	不朽	荣耀	经过	获得	他自己	布满谜团	到	死亡	和	子弹	,

他以被子弹打死的方式获得了不朽的荣耀。

[wɒz; wəz] [lef'tenənt] [braʊn] — ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ned] [braʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

was	Lieutenant	Brown	—	better	known	as	Ned	Brown	by	his	brother	officers	,
曾是	中尉	棕色的	—	更好的	已知	作为	内德	棕色的	经过	他的	兄弟	警官	,

他是布朗中尉——他的军官兄弟们更熟悉他的另一个名字：内德·布朗。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][sæd][bʌt; bət]

who	could	not	mention	his	name	without	choking	for	weeks	after	his	sad	but
WHO	可以	不是	提到	他的	姓名	没有	窒息	为了	周	后	他的	伤心	但

[səʊ] - [kɔːld] “ ['glɔːriəs] ” [fɔːl] .

so	-	called	“	glorious	”	fall	.
所以	-	称为	“	辉煌	”	落下	.

在他悲惨但所谓的“光荣”陨落之后，好几个星期里，人们一提起他的名字就会哽咽难言。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [huː] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

The	other	man	who	accomplished	the	darling	wish	of	his	heart	—	to	win	the
这	其他	男人	WHO	完成	这	亲爱的	希望	的	他的	心	—	到	赢	这

[vɪk'tɔːriə] [krɒs] — [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs]

Victoria	Cross	—	by	attaching	a	bag	of	gunpowder	to	the	gate	of	the	fortress
维多利亚	叉	—	经过	连接	一个	包	的	火药	到	这	门	的	这	堡垒

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ætəmz][tuː; tə] [smɔːl] [ðæt] [nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪg]

and	blowing	it	and	himself	to	atoms	to	small	that	no	shred	of	him	big
和	吹	它	和	他自己	到	原子	到	小的	那	不	撕碎	的	他	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [ə'pɒn][wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] ,

enough	to	hang	the	Victoria	Cross	upon	was	ever	found	,
足够的	到	悬挂	这	维多利亚	叉	之上	曾是	曾经	成立	,

另一个人实现了他心中最大的愿望——赢得维多利亚十字勋章——他将一袋火药绑在要塞大门上，然后把自己和火药炸成了原子，以至于再也没有找到任何足够大的碎片来悬挂维多利亚十字勋章。

[wɒz; wəz] ['kɔːpərəl] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wen]

was	Corporal	Brown	,	and	there	was	scarcely	a	dry	eye	in	the	regiment	when
曾是	下士	棕色的	,	和	那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	在	这	团	什么时候

[hiː; hi] [went] [daʊn] .

he	went	down	.
他	去	向下	.

他是布朗下士，当他倒下时，全团几乎没有人不为之动容。

[gəʊ] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Go	abroad	among	the	barbarians	of	the	earth	,	to	China	,	for	instance	,
去	国外	之中	这	野蛮人	的	这	地球	,	到	中国	,	为了	实例	,

去到地球上的蛮夷之地去，比如去中国。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [huː] [ɪz] ['jɒndə(r)] [θɪk] - [set] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	ask	who	is	yonder	thick	-	set	,	broad	-	chested	man	,	with	the	hearty	expression
和	问	WHO	是	远处	厚的	-	放	,	广阔	-	胸部	男人	,	和	这	爽朗	表达

[ɒv; əv] [feɪs] ,

of	face	,
的	脸	,

然后问，那边那个身材魁梧、胸膛宽阔、面带笑容的男人是谁?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['iːstən] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fuː] ,

and	the	splendid	eastern	uniform	,	and	you	will	be	told	that	he	is	Too	Foo	,
和	这	灿烂	东	制服	,	和	你	将要	是	讲述	那	他	是	也	福	,

还有那身华丽的东方制服，你会被告知他就是Too Foo。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	commander	-	in	-	chief	of	the	Imperial	forces	in	that	department	.
这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	帝国	力量	在	那	部门	.

该部门帝国军队的总司令。

[ɪf] , [stɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɪm] ,

If	,	still	indulging	curiosity	,	you	go	and	introduce	yourself	to	him	,
如果	,	仍然	沉溺于	好奇心	,	你	去	和	介绍	你自己	到	他	,

如果你仍然出于好奇，主动去向他自我介绍，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

he	will	shake	you	heartily	by	the	hand	,	and	,	in	good	English	,
他	将要	摇	你	衷心地	经过	这	手	,	和	,	在	好的	英语	,

他会热情地与你握手，并用流利的英语说：

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] [braʊn] ,

tell	you	that	his	name	is	Walter	Brown	,
告诉	你	那	他的	姓名	是	沃尔特	棕色的	,

我告诉你，他的名字叫沃尔特·布朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ]

and	that	he	will	be	charmed	to	show	you	something	of	Oriental	life	if	you
和	那	他	将要	是	迷住了	到	展示	你	某物	的	东方	生活	如果	你

[wɪl] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['pʌpi] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'gəʊdə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

will	do	him	the	favour	to	take	a	slice	of	puppy	dog	in	his	pagoda	after	the
将要	做	他	这	偏爱	到	拿	一个	片	的	小狗	狗	在	他的	宝塔	后	这

[rɪ'vjuː] !

review	!
审查	!

如果你在评论结束后帮他吃一块他宝塔里的小狗肉，他将很乐意带你体验东方生活!

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [traɪb] [ɪn] [ˌhɪndʊˈstæn] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]

If	there	is	a	chief	of	a	hill	tribe	in	Hindustan	in	want	of	a	prime	minister
如果	那里	是	一个	首席	的	一个	爬坡道	部落	在	印度斯坦	在	想	的	一个	主要的	部长

[huː] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈkraɪsɪs] ,

who	will	be	able	to	carry	him	through	a	serious	crisis	,
WHO	将要	是	有能力的	到	携带	他	通过	一个	严肃的	危机	,

如果印度斯坦某个山地部落的首领需要一位能够带领他渡过严重危机的总理，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [æt; ət][hænd] , [huː] [spiːks] [nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

there	is	a	Brown	at	hand	,	who	speaks	not	only	his	own	language	,
那里	是	一个	棕色的	在	手	,	WHO	说话	不是	仅有的	他的	自己的	语言	,

身边就有一位布朗，他不仅会说自己的语言，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəlekt] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊˈstæn] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsjuːm]

but	all	the	dialects	and	languages	of	Hindustan	,	who	is	quite	ready	to	assume
但	全部	这	方言	和	语言	的	印度斯坦	,	WHO	是	相当	准备好	到	认为

[ˈɒfɪs] .

office	.
办公室	.

但印度斯坦的所有方言和语言，他已做好就职的准备。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪgɪŋz] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] , [ˌkæləˈfɔːniə] , [ɔː(r)] [ˈɒrəgən] ;

It	is	the	same	at	the	diggings	,	whether	of	Australia	,	California	,	or	Oregon	;
它	是	这	相同的	在	这	挖掘	,	无论	的	澳大利亚	,	加利福尼亚州	,	或者	俄勒冈州	;

无论是在澳大利亚、加利福尼亚还是俄勒冈的矿区，情况都一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪz] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəʊl]

and	we	are	persuaded	that	the	man	whose	habitation	is	nearest	to	the	pole
和	我们	是	被说服	那	这	男人	谁	居住地	是	最近的	到	这	极

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

我们确信，此刻居住地距离极点最近的人，

[ˈweðə(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][ə; eɪ][dʒəʊnz] , [ˈrɑːbɪnsən] , [ɔː(r)]

whether	north	or	south	,	is	a	Brown	,	if	he	be	not	a	Jones	,	Robinson	,	or
无论	北	或者	南	,	是	一个	棕色的	,	如果	他	是	不是	一个	琼斯	,	罗宾逊	,	或者

[smɪθ] !

Smith	!
史密斯	!

无论南北，只要不是琼斯、罗宾逊或史密斯，就是布朗！

[niːd] [mɔː(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][ˈfæməli][ɪz][ˈtruːli]

Need	more	be	said	to	prove	that	this	great	branch	of	the	human	family	is	truly
需要	更多的	是	说	到	证明	那	这	伟大的	分支	的	这	人类	家庭	是	真的

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][waɪld] ,

associated	with	all	that	is	wild	,
联系	和	全部	那	是	荒野	,

无需赘言，人类的这一伟大分支的确与野生世界息息相关。

[grænd] , [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] ?

grand	,	and	romantic	?
盛大	,	和	浪漫的	?

宏伟而浪漫?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] ;

We	think	not	;
我们	思考	不是	;

我们认为并非如此；

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt][ðə; ðɪ]['riːdə(r)][ɪz][naʊ] ['sʌmwɒt] ['rekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] — [wɪtʃ]

and	we	hope	that	the	reader	is	now	somewhat	reconciled	to	the	fact	—	which
和	我们	希望	那	这	读者	是	现在	有些	和解	到	这	事实	—	哪个

['kænɒt][biː; bi]['ɔːltəd] ,

cannot	be	altered	,
不能	是	已修改	,

我们希望读者现在已经能够某种程度上接受这个无法改变的事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt]['ɔːltə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] — [ðæt]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [neɪm] [ɪz][tɒm]

and	which	we	would	not	alter	if	we	could	—	that	our	hero's	name	is	Tom
和	哪个	我们	会	不是	改变	如果	我们	可以	—	那	我们的	英雄们	姓名	是	汤姆

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

如果可以的话，我们也不会改变——我们英雄的名字是汤姆·布朗。

[tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['setlə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [huː] ,

Tom	was	the	son	of	a	settler	at	the	Cape	of	Good	Hope	,	who	,
汤姆	曾是	这	儿子	的	一个	定居者	在	这	岬	的	好的	希望	,	WHO	,

汤姆是好望角一位定居者的儿子，他的父亲

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪdə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

after	leading	the	somewhat	rough	life	of	a	trader	into	the	interior	of	Africa	,
后	领导	这	有些	粗糙的	生活	的	一个	商	进入	这	内部的	的	非洲	,

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

made	a	fortune	,
制成	一个	财富	,

在非洲内陆过着略显艰苦的商人生活后，他积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,

and	retired	to	a	suburban	villa	in	Cape	Town	,
和	退休	到	一个	郊区	别墅	在	岬	镇	,

然后退休，搬到开普敦郊区的一栋别墅居住。

[ðeə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

there	to	enjoy	the	same	with	his	wife	and	family	.
那里	到	享受	这	相同的	和	他的	妻子	和	家庭	.

在那里，他和妻子家人一起享受着同样的快乐。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,

Having	been	born	in	Cape	Town	,
拥有	到过	出生	在	岬	镇	,

出生于开普敦，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [suːn] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn]

our	hero	soon	displayed	a	disposition	to	extend	his	researches	into	the	unknown
我们的	英雄	很快	显示	一个	处置	到	延长	他的	研究	进入	这	未知

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

geography	of	his	native	land	,
地理	的	他的	本国的	土地	,

我们的主人公很快表现出将研究范围扩展到家乡未知地理领域的意愿。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

and	on	several	occasions	lost	himself	in	the	bush	.
和	在	一些	场合	丢失的	他自己	在	这	衬套	.

他曾多次在灌木丛中迷路。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [twaɪs] ,

Thereafter	he	ran	away	from	school	twice	,
此后	他	跑	离开	从	学校	两次	,

此后他两次逃学。

['hævɪŋ] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃuːt]

having	been	seized	with	a	romantic	and	irresistible	desire	to	see	and	shoot
拥有	到过	查获	和	一个	浪漫的	和	无法抗拒	欲望	到	看	和	射击

[ə; eɪ]['laɪən] !

a	lion	!
一个	狮子	!

突然涌起一股浪漫而无法抗拒的欲望，想要去看一看狮子，然后射杀它!

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pensətɪ] , ['mɪstə(r)] [braʊn] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

In	order	to	cure	his	son	of	this	propensity	,	Mr	Brown	sent	him	to	England	,
在	命令	到	治愈	他的	儿子	的	这	倾向	,	先生	棕色的	发送	他	到	英格兰	,

为了治好儿子的这个毛病，布朗先生把他送到英国去。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] ,

where	he	was	put	to	school	,	became	a	good	scholar	,
在哪里	他	曾是	放	到	学校	,	成为	一个	好的	学者	,

他被送去上学，并成为了一名优秀的学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

and	a	proficient	in	all	games	and	athletic	exercises	.
和	一个	精通	在	全部	游戏	和	运动	练习	.

精通所有游戏和体育锻炼。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪp] ,

After	that	he	went	to	college	,	intending	,	thereafter	,	to	return	to	the	Cape	,
后	那	他	去	到	大学	,	意图	,	此后	,	到	返回	到	这	岬	,

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

join	his	father	,
加入	他的	父亲	,

之后他上了大学，打算毕业后回到开普敦，和父亲团聚。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn]

and	go	on	a	trading	expedition	into	the	interior	,	in	order	that	he	might	learn
和	去	在	一个	贸易	远征	进入	这	内部的	,	在	命令	那	他	可能	学习

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

他要到内陆进行贸易考察，以便学习经商之道。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	carry	it	on	for	himself	.
和	携带	它	在	为了	他自己	.

他自己继续做下去。

[tɒm] [braʊnz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] — [wɜː(r); wə(r)]

Tom	Brown's	mother	and	sisters	—	there	were	six	of	the	latter	—	were
汤姆	布朗的	母亲	和	姐妹	—	那里	是	六	的	这	后者	—	是

['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] .

charming	ladies	.
迷人	女士们	.

汤姆·布朗的母亲和姐妹们——她有六个姐妹——都是很有魅力的女士。

['evrɪbɒdi] [sed] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Everybody	said	what	pleasant	people	the	Browns	were	—	that	there	was	no
大家	说	什么	令人愉快的	人们	这	布朗队	是	—	那	那里	曾是	不

['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

nonsense	about	them	,
废话	关于	他们	,

大家都说布朗一家人多么和蔼可亲——他们为人真诚，不矫揉造作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['præktɪkl] , [jet] [səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

and	that	they	were	so	practical	,	yet	so	lively	and	full	of	spirit	.
和	那	他们	是	所以	实际的	,	然而	所以	热闹	和	满的	的	精神	.

他们既务实又充满活力和精神。

['mɪsɪz] [braʊn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['æktʃuəli] [held] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [səʊlz] [æz; əz] [wel]

Mrs	Brown	,	moreover	,	actually	held	the	belief	that	people	had	souls	as	well
太太	棕色的	,	而且	,	实际上	握住	这	信仰	那	人们	有	灵魂	作为	出色地

[æz; əz] ['bɒdɪz] ,

as	bodies	,
作为	身体	,

此外，布朗夫人实际上相信人除了肉体之外还有灵魂。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['fiːdɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['helθi] [grəʊθ] !

which	required	feeding	in	order	to	prevent	starvation	,	and	ensure	healthy	growth	!
哪个	必需的	喂养	在	命令	到	防止	饥饿	,	和	确保	健康	生长	!

这就需要喂养以防止挨饿，并确保健康成长！

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

On	the	strength	of	this	belief	she	fed	her	children	out	of	that	old	-	fashioned	,
在	这	力量	的	这	信仰	她	美联储	她	孩子们	出去	的	那	老的	-	造型	,

[jet] ['evə(r)] [njuː] ,

yet	ever	new	,
然而	曾经	新的	,

凭借这种信念，她用那种古老却又始终如新的方式喂养她的孩子们。

['vɒljuːm] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

volume	,	the	Bible	,	and	the	consequence	was	,
体积	,	这	圣经	,	和	这	结果	曾是	,

卷，《圣经》，以及其结果是，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪs] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

that	the	Miss	Browns	were	among	the	most	useful	members	of	the	church	to
那	这	错过	布朗队	是	之中	这	最多	有用	成员	的	这	教会	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

which	they	belonged	,
哪个	他们	属于	,

布朗小姐们是她们所属教会中最有用的成员之一。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ,

a	great	assistance	to	the	clergymen	and	missionaries	who	visited	those	regions	,
一个	伟大的	协助	到	这	神职人员	和	传教士	WHO	到访	那些	地区	,

对到访这些地区的牧师和传教士来说，这是一笔巨大的财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	a	blessing	to	the	poor	of	the	community	.
和	一个	祝福	到	这	贫穷的	的	这	社区	.

也是对社区贫困人口的祝福。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

But	we	must	dismiss	the	family	without	further	remark	,
但	我们	必须	解雇	这	家庭	没有	更远	评论	,

但我们必须不再赘述，让这家人离开。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

for	our	story	has	little	or	nothing	to	do	with	any	member	of	it
为了	我们的	故事	有	小的	或者	没有什么	到	做	和	任何	成员	的	它

[ɪk'sept] [tɒm] [hɪm'self] .

except	Tom	himself	.
除了	汤姆	他自己	.

因为我们的故事与其中的任何成员都几乎没有任何关系，除了汤姆本人。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tɒm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] [ə'lɒŋ]

When	**he**	**went**	**to**	**school**	**in**	**England**	**,**	**Tom**	**carried**	**his**	**love**	**for**	**the**	**lion**	**along**
什么时候	他	去	到	学校	在	英格兰	,	汤姆	携带	他的	爱	为了	这	狮子	沿着

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

汤姆去英国上学时，也把对狮子的喜爱带到了那里。

[ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

The	**mere**	**word**	**had**	**a**	**charm**	**for**	**him**	**which**	**he**	**could**	**not**	**account**	**for**	**.**
这	仅仅	单词	有	一个	魅力	为了	他	哪个	他	可以	不是	帐户	为了	.

仅仅是这个词就对他有一种莫名的吸引力。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] ;

In	**childhood**	**he**	**had**	**dreamed**	**of**	**lion**	**-**	**hunting**	**;**
在	童年	他	有	梦见	的	狮子	-	打猎	;

他小时候曾梦想过猎杀狮子；

[ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

in	**riper**	**years**	**he**	**played**	**at**	**games**	**of**	**his**	**own**	**invention**	**which**	**had**	**for**
在	更成熟	年	他	玩	在	游戏	的	他的	自己的	发明	哪个	有	为了

[ðeə(r)] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ɒv; əv]['laɪənz] .

their	**chief**	**point**	**the**	**slaying**	**or**	**capturing**	**of**	**lions**	**.**
他们的	首席	观点	这	杀戮	或者	捕捉	的	狮子	.

到了年纪稍长一些，他开始玩自己发明的游戏，这些游戏的主要目的是猎杀或捕获狮子。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] “ [waɪld] [biːst] [ʃəʊz] ” [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ]

Zoological	**gardens**	**and**	**“**	**wild**	**beast**	**shows**	**”**	**had**	**for**	**him**	**attractions**	**which**
动物学	花园	和	“	荒野	兽	演出	”	有	为了	他	景点	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

were	**quite**	**irresistible**	**.**
是	相当	无法抗拒	.

动物园和“野兽表演”对他来说有着难以抗拒的吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , ['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] - [hɑːt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

As	**he**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**Richard**	**of**	**the**	**Lion**	**-**	**heart**	**became**	**his**	**chief**	**historical**
作为	他	先进的	在	年	,	理查德	的	这	狮子	-	心	成为	他的	首席	历史

['hɪərəʊ] ;

hero	**;**
英雄	;

随着年龄的增长，狮心王理查成为他最主要的历史英雄；

['ændrəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [stɜːd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

Androcles	**and**	**the**	**lion**	**stirred**	**up**	**all**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**his**	**nature**	**.**
安德洛克勒斯	和	这	狮子	搅拌	向上	全部	这	热情	的	他的	自然	.

安德洛克勒斯和狮子激起了他全部的热情。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] - ['ræmpənt][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ɒn]

Indeed	**it**	**might**	**have**	**been**	**said**	**that**	**the**	**lion**	**-**	**rampant**	**was**	**stamped**	**indelibly**	**on**
的确	它	可能	有	到过	说	那	这	狮子	-	猖獗	曾是	盖章	不可磨灭地	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

的确可以说，那头跃起的狮子已经深深地烙印在他的心上。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [mɪθ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

while	**the**	**British**	**lion**	**became**	**to**	**him**	**the**	**most**	**attractive**	**myth**	**on**	**record**	**.**
尽管	这	英国	狮子	成为	到	他	这	最多	吸引人的	神话	在	记录	.

而英国雄狮则成了他心目中最迷人的神话。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

When	he	went	to	college	and	studied	medicine	,	his	imagination	was
什么时候	他	去	到	大学	和	研究	药品	,	他的	想像力	曾是

['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

sobered	down	a	little	;
清醒	向下	一个	小的	;

当他上大学学习医学时，他的想象力稍微收敛了一些；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kæpt] ,

but	when	he	had	passed	his	examinations	and	was	capped	,
但	什么时候	他	有	通过了	他的	考试	和	曾是	封顶	,

但当他通过考试并被授予学位后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [staɪld] ['dɑːktər; draɪv] [braʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	was	styled	Dr	Brown	by	his	friends	,
和	曾是	风格	博士	棕色的	经过	他的	朋友们	,

他的朋友们都称他为布朗博士。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

and	began	to	make	preparations	for	going	back	to	the	Cape	,
和	开始	到	制作	准备工作	为了	去	后退	到	这	岬	,

于是开始准备返回开普敦。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ə'baʊt]['laɪənz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['tenfəʊld] ['vaɪələns] .

all	his	former	enthusiasm	about	lions	returned	with	tenfold	violence	.
全部	他的	以前的	热情	关于	狮子	返回	和	十倍	暴力	.

他对狮子的热情比以前高涨了十倍。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

Tom's	father	intended	that	he	should	study	medicine	,	not	with	a	view	to
汤姆的	父亲	故意的	那	他	应该	学习	药品	,	不是	和	一个	看法	到

['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] ,

practising	it	professionally	,
练习	它	专业地	,

汤姆的父亲希望他学习医学，但并非为了让他成为一名职业医生。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

but	because	he	held	it	to	be	very	desirable	that	every	one	travelling	in
但	因为	他	握住	它	到	是	非常	理想	那	每一个	一	旅行	在

[ðə; ði] [ʌn'helθi] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

the	unhealthy	regions	of	South	Africa	should	possess	as	much	knowledge	of
这	不良	地区	的	南	非洲	应该	具有	作为	很多	知识	的

['medsn; 'medɪsn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

medicine	as	possible	.
药品	作为	可能的	.

但他认为，每个前往南非卫生条件恶劣地区旅行的人都应该尽可能多地掌握医学知识，这是非常可取的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] [braʊn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ræn]

One	morning	young	Dr	Brown	received	a	letter	from	his	father	which	ran
一	早晨	年轻的	博士	棕色的	已收到	一个	信	从	他的	父亲	哪个	跑

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

一天早晨，年轻的布朗博士收到父亲的一封信，信的内容如下：

“ [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] ,

“	My	dear	Tom	,
“	我的	亲爱的	汤姆	,

“我亲爱的汤姆，

— [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

—	A	capital	opportunity	of	letting	you	see	a	little	of	the	country	in	which	I
—	一个	首都	机会	的	出租	你	看	一个	小的	的	这	国家	在	哪个	我

[həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] .

hope	you	will	ultimately	make	your	fortune	has	turned	up	just	now	.
希望	你	将要	最终	制作	你的	财富	有	转向	向上	只是	现在	.

—现在出现了一个绝佳的机会，可以让你稍微了解一下我希望你最终能发家致富的国家。

[tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['raɪflz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

Two	officers	of	the	Cape	Rifles	have	made	up	their	minds	to	go	on	a	hunting
二	警官	的	这	岬	步枪	有	制成	向上	他们的	思想	到	去	在	一个	打猎

[ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] [nemd] [hɪks] ,

excursion	into	the	interior	with	a	trader	named	Hicks	,
短途旅行	进入	这	内部的	和	一个	商	命名	希克斯	,

两名开普步枪队的军官决定与一位名叫希克斯的商人一起去内陆进行狩猎之旅。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	want	a	third	man	to	join	them	.
和	想	一个	第三	男人	到	加入	他们	.

他们还想再找第三个人加入。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

I	knew	you	would	like	to	go	on	such	an	expedition	,
我	知道	你	会	喜欢	到	去	在	这样的	一个	远征	,

我知道你会想参加这样的探险活动。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [pledʒd]

remembering	your	leaning	in	that	direction	in	days	of	old	,	so	I	have	pledged
记住	你的	倾斜	在	那	方向	在	天	的	老的	,	所以	我	有	承诺

[juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

you	to	them	.
你	到	他们	.

我记得你过去就倾向于那个方向，所以我已向他们承诺过。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [θriː] [mʌnθs] [hens] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði]['betə(r)] .

As	they	start	three	months	hence	,	the	sooner	you	come	out	the	better	.
作为	他们	开始	三	几个月	因此	,	这	很快	你	来	出去	这	更好的	.

因为他们三个月后就要开始了，所以你越早出来越好。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒv; əv]['kredɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

I	enclose	a	letter	of	credit	to	enable	you	to	fit	out	and	start	at	once	.
我	括	一个	信	的	信用	到	使能够	你	到	合身	出去	和	开始	在	一次	.

我附上信用证，以便你们可以立即进行设备安装并开工。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [send] [lʌv] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

Your	mother	and	sisters	are	all	well	,	and	send	love	.	—	Your	affectionate
你的	母亲	和	姐妹	是	全部	出色地	,	和	发送	爱	.	—	你的	亲热

['fɑːðə(r)] , [dʒeɪ] . [biː] .

father	,	J	.	B	.
父亲	,	J	.	B	.

你的母亲和姐妹们都很好，请代我向你们问好。——你慈爱的父亲，JB

" [tɒm] [braʊn] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] ['bɪznəs] -

"	Tom	Brown	uttered	a	wild	cheer	of	delight	on	reading	this	brief	and	business	-
"	汤姆	棕色的	说出	一个	荒野	欢呼	的	喜	在	阅读	这	简短的	和	商业	-

[laɪk] [ɪ'pɪsl] ,

like	epistle	,
喜欢	书信	,

汤姆·布朗读完这封简短而务实的信件后，发出了一声欣喜若狂的欢呼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['lændleɪdi] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃaʊt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

and	his	curious	landlady	immediately	answered	to	the	shout	by	entering	and
和	他的	好奇的	房东	立即地	回答	到	这	喊	经过	进入	和

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] “ [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] - ? ”

wishing	to	know	“	if	he	had	called	and	if	he	wanted	hanythink	?	”
祝	到	知道	“	如果	他	有	称为	和	如果	他	通缉	-	?	”

听到喊声，好奇的女房东立刻走了进来，问道：“他是不是叫的？他是不是有什么事？”

“ [nəʊ] , ['mɪsɪz][praɪ] , [ai][dɪd][nɒt] [kɔ:l] ;

“	No	,	Mrs	Pry	,	I	did	not	call	;
“	不	,	太太	撬	,	我	做过	不是	称呼	;

“不，普赖夫人，我没有打电话；

[bʌt; bət][ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [nju:z]

but	I	ventured	to	express	my	feelings	in	regard	to	a	piece	of	good	news
但	我	冒险	到	表达	我的	情怀	在	看待	到	一个	片	的	好的	消息

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] . ”

which	I	have	just	received	.	”
哪个	我	有	只是	已收到	.	”

但我还是想表达一下我刚刚收到的一个好消息的感受。

“ [lɑ:] , [sɜ:(r)] ! ”

“	La	,	sir	!	”
“	拉	,	先生	!	”

“啊，先生！”

“ [jes] , ['mɪsɪz][praɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə] [hʌnt] ['laɪənz] . ”

“	Yes	,	Mrs	Pry	,	I'm	going	off	immediately	to	South	Africa	to	hunt	lions	.	”
“	是的	,	太太	撬	,	我是	去	离开	立即地	到	南	非洲	到	打猎	狮子	.	”

“是的，普莱夫人，我马上要去南非猎狮。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ! ”

“	You	don't	mean	it	,	sir	!	”
“	你	不	意思是	它	,	先生	!	”

“先生，您不是认真的吧！”

“ [ɪn'di:d] [ai][du:; də] , ['mɪsɪz][praɪ] ; [səʊ] [preɪ] [let][ˌem 'i:][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

“	Indeed	I	do	,	Mrs	Pry	;	so	pray	let	me	have	breakfast	without	delay	,
“	的确	我	做	,	太太	撬	;	所以	祈祷	让	我	有	早餐	没有	延迟	,

“的确如此，普赖夫人；那么请让我尽快享用早餐吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [ðen] .

and	make	up	my	bill	to	the	end	of	the	week	;	I	shall	leave	you	then	.
和	制作	向上	我的	账单	到	这	结尾	的	这	星期	;	我	将	离开	你	然后	.

请您结清本周剩余的账单；之后我便会离开。

['sɒri] [tu:; tə] [pɑ:t] , ['mɪsɪz][praɪ] .

Sorry	to	part	,	Mrs	Pry	.
对不起	到	部分	,	太太	撬	.

很遗憾要和您分别，普莱夫人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”

I	have	been	very	comfortable	with	you	.	”
我	有	到过	非常	舒服的	和	你	.	”

和你在一起我感觉很自在。

“ [ai] - [əʊp][səʊ] , [sɜ:(r)] . ”

“	I	'	ope	so	,	sir	.	”
“	我	-	开放	所以	,	先生	.	”

“但愿如此，先生。”

“ [jes] , ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ;
“ Yes , very comfortable ;
“ 是的 , 非常 舒服的 ;

“是的，非常舒适；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ['haɪli]
and you may be assured that I shall recommend your lodgings highly
和 你 可能 是 保证 那 我 将 推荐 你的 住宿 高度
[weər'evə(r)][ai][gəʊ] — [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni]
wherever I go — not that there is much chance of my recommendation doing you any
无论 我 去 — 不是 那 那里 是 很多 机会 的 我的 推荐 正在做 你 任何
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

您可以放心，无论我走到哪里，我都会极力推荐您的住处——尽管我的推荐不太可能对您有什么好处。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] [bʊʃ] [ai] ['ʃɑːnt] [siː] ['meni] [men] [huː] [wɒnt] ['fɜːnɪʃt] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]
for out in the African bush I sha'n't see many men who want furnished lodgings in
为了 出去 在 这 非洲 衬套 我 不会 看 许多 男人 WHO 想 提供 住宿 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为在非洲丛林里，我没见过几个男人想要在伦敦租住带家具的公寓。

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ,
and wild beasts are not likely to make inquiries ,
和 荒野 野兽 是 不是 可能 到 制作 查询 ,

野兽不太可能进行询问。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wel] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] [həʊm] .
being already well provided in that way at home .
存在 已经 出色地 假如 在 那 方式 在 家 .

家里这方面已经很充足了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ,
By the way , when you make up your bill ,
经过 这 方式 , 什么时候 你 制作 向上 你的 账单 ,

对了，当你结账的时候，

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ai] [smæʃt] ['jestədeɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kemɪk(ə)l]
don't forget to charge me with the tumbler I smashed yesterday in making chemical
不 忘记 到 收费 我 和 这 不倒翁 我 粉碎 昨天 在 制作 化学
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

别忘了把我昨天做化学实验时打碎的玻璃杯归我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [pɒt] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kɔːz] .
and the tea - pot cracked in the same good cause .
和 这 茶 - 锅 裂纹 在 这 相同的 好的 原因 .

茶壶也因同样的善举而裂开了。

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz][praɪ] , [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ]
Accidents will happen , you know , Mrs Pry , and bachelors are bound to pay
事故 将要 发生 , 你 知道 , 太太 撬 , 和 单身汉 是 边界 到 支付
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
for ' em . ”
为了 - 呃 . ”

你知道，意外总是会发生的，普莱太太，单身汉们肯定要为此付出代价。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [pliːz] , [sɜː(r)] ,

“	Certainly	,	sir	;	and	please	,	sir	,
“	当然	,	先生	;	和	请	,	先生	,

“当然可以，先生；还有，先生，请您……”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌbəd] [fʊl] [ɒv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd] - ['uːmən] [bəʊnz]

what	am	I	to	do	with	the	cupboard	full	of	skulls	and	'	uman	bones
什么	是	我	到	做	和	这	橱柜	满的	的	头骨	和	-	人类	骨头

[ˌdaʊn'steəz] ? ”

downstairs	?	”
楼下	?	”

楼下橱柜里装满了头骨和人骨，我该怎么办?

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['mɪsɪz][praɪ] , ” [sed] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] ;

“	Anything	you	choose	,	Mrs	Pry	,	”	said	Tom	,	laughing	;
“	任何事物	你	选择	,	太太	撬	,	”	说	汤姆	,	笑	;

“普莱太太，您怎么选都行，”汤姆笑着说；

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

“	I	shall	trouble	my	head	no	more	with	such	things	,
“	我	将	麻烦	我的	头	不	更多的	和	这样的	事物	,

“我以后不再为这些事烦恼了。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

so	you	may	sell	them	if	you	please	,
所以	你	可能	卖	他们	如果	你	请	,

所以，如果你愿意，可以把它们卖掉。

[ɔː(r)] [send] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['əʊnli][dəʊnt]['bɒðə(r)]

or	send	them	as	a	valuable	gift	to	the	British	Museum	,	only	don't	bother
或者	发送	他们	作为	一个	有价值的	礼物	到	这	英国	博物馆	,	仅有的	不	打扰

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

me	about	them	;
我	关于	他们	;

或者把它们作为珍贵的礼物送给大英博物馆，只是别再为此事烦我了；

[ænd; ənd][duː; də] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] ,

and	do	take	yourself	off	like	a	good	soul	,
和	做	拿	你自己	离开	喜欢	一个	好的	灵魂	,

请你像个好人一样离开吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

for	I	must	reply	to	my	father's	letter	immediately	.
为了	我	必须	回复	到	我的	父亲的	信	立即地	.

因为我必须立即回复父亲的来信。

” ['mɪsɪz][praɪ] [rɪ'taɪəd] ,

”	Mrs	Pry	retired	,
”	太太	撬	退休	,

普莱夫人退休了，

[ænd; ənd] [tɒm] [braʊn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] “ [dʒeɪ] . [biː] . ” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Tom	Brown	sat	down	to	write	a	letter	to	“	J	.	B	.	”	in	which	he
和	汤姆	棕色的	卫星	向下	到	写	一个	信	到	“	J	.	B	.	”	在	哪个	他

['briːfli] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] ,

briefly	thanked	him	for	the	letter	of	credit	,
简要地	谢谢	他	为了	这	信	的	信用	,

于是汤姆·布朗坐下来给“JB”写信，信中他简要地感谢了“JB”提供的信用证。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə'baʊt]

and	assured	him	that	one	of	the	dearest	wishes	of	his	heart	was	about
和	保证	他	那	一	的	这	亲爱的	愿望	的	他的	心	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,

to	be	realised	,
到	是	意识到	,

并向他保证，他心中最大的愿望之一即将实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɪl] — [nɒt] [les] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

for	that	still	—	not	less	but	rather	more	than	when	he	was	a	runaway
为了	那	仍然	—	不是	较少的	但	相当	更多的	比	什么时候	他	曾是	一个	逃跑

[bɔɪ] — [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] .

boy	—	his	soul	was	set	upon	hunting	the	lions	.
男生	—	他的	灵魂	曾是	放	之上	打猎	这	狮子	.

尽管如此——不但不如当年他还是离家出走的男孩时那样，反而更加如此——他的灵魂依然执着于猎杀狮子。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[spɔːt] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Sport	Begins	in	Earnest	.
运动	开始	在	认真	.

体育赛事正式拉开帷幕。

[taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] ['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][mæn] ,

Time	,	which	is	ever	on	the	wing	,	working	mighty	changes	in	the	affairs	of	man	,
时间	,	哪个	是	曾经	在	这	翼	,	在职的	强大的	变化	在	这	事务	的	男人	,

时间总是飞逝，在人类事务中掀起巨大的变革。

[suːn] [træns'pɔːtid] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm]['mɪsɪz] [prɪs] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]

soon	transported	our	hero	from	Mrs	Pry's	dingy	little	back	parlour	in	London	to
很快	运输	我们的	英雄	从	太太	普赖的	昏暗的	小的	后退	客厅	在	伦敦	到

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

the	luxuriant	wilds	of	Africa	.
这	茂盛的	荒野	的	非洲	.

很快，我们的主人公就从伦敦普莱太太昏暗的小客厅来到了非洲郁郁葱葱的荒野。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ,

There	,	on	the	evening	of	a	splendid	day	,
那里	,	在	这	晚上	的	一个	灿烂	天	,

在一个阳光灿烂的傍晚，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'breɪdʒəs] [triː] ,

he	sat	down	to	rest	under	the	grateful	shade	of	an	umbrageous	tree	,
他	卫星	向下	到	休息	在下面	这	感激的	阴影	的	一个	阴暗的	树	,

他坐在一棵枝繁叶茂的大树下休息，享受着树荫带来的温暖。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['gærət] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɪlkɪnz] ,

in	company	with	Major	Garret	and	Lieutenant	Wilkins	,
在	公司	和	主要的	阁楼	和	中尉	威尔金斯	,

与加勒特少校和威尔金斯中尉同行，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [men] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [braʊnz] [əʊn] [hɑːt] .

both	of	whom	had	turned	out	to	be	men	after	Tom	Brown's	own	heart	.
两个都	的	谁	有	转向	出去	到	是	男人	后	汤姆	布朗的	自己的	心	.

他们俩都和汤姆·布朗很合得来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [brɒnzd] ['stræpɪŋ] ['wɒrɪəz] ,

They	were	both	bronzed	strapping	warriors	,
他们	是	两个都	古铜色	捆绑	战士	,

他们都是皮肤黝黑、身形魁梧的战士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ðəʊz] ['riːdʒənz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz] ,

and	had	entered	those	regions	not	only	with	a	view	to	hunting	lions	,
和	有	进入	那些	地区	不是	仅有的	和	一个	看法	到	打猎	狮子	,

他们进入这些地区不仅仅是为了猎杀狮子，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['ɪnsekts]

but	also	for	the	purpose	of	making	collections	of	the	plants	and	insects
但	还	为了	这	目的	的	制作	收藏	的	这	植物	和	昆虫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

但同时也是为了收集该国的动植物标本。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ˌentə'mɒlədʒɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz]

the	major	being	a	persevering	entomologist	,	while	the	lieutenant	was
这	主要的	存在	一个	坚持不懈	昆虫学家	,	尽管	这	中尉	曾是

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [bə'tænɪk(ə)l] .

enthusiastically	botanical	.
踊跃	植物	.

少校是一位孜孜不倦的昆虫学家，而中尉则是一位热情洋溢的植物学家。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tɒm] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['diːpli] ['lɜːnɪd]

To	the	delight	of	these	gentlemen	they	found	that	Tom	,	although	not	deeply	learned
到	这	喜	的	这些	先生们	他们	成立	那	汤姆	,	虽然	不是	深	学习

[ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

on	these	subjects	,
在	这些	主题	,

令这些先生们欣喜的是，他们发现汤姆虽然对这些主题并不精通，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .

was	nevertheless	extremely	intelligent	and	appreciative	.
曾是	尽管如此	极其	聪明的	和	欣赏的	.

然而，他却非常聪明且富有感恩之心。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [θɪn] ; [strɒŋ] , ['waɪəri] , [ænd; ənd] [blæk] - ['bɪədɪd] .

The	major	was	very	tall	,	thin	;	strong	,	wiry	,	and	black	-	bearded	.
这	主要的	曾是	非常	高的	,	薄的	;	强的	,	细长的	,	和	黑色的	-	留着胡子的	.

这位少校身材高瘦，体格健壮，肌肉结实，留着黑色胡须。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [θɪk'set] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

The	lieutenant	was	very	short	,	thickset	,	deep	-	chested	,	and	powerful	.
这	中尉	曾是	非常	短的	,	粗壮	,	深的	-	胸部	,	和	强大的	.

这位中尉身材矮小，体格健壮，胸膛宽阔，力大无穷。

[tɒm] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['bɜːli] , ['rʌdi] , [brɔːd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] .

Tom	himself	was	burly	,	ruddy	,	broad	,	and	rather	above	middle	size	.
汤姆	他自己	曾是	魁梧的	,	红润	,	广阔	,	和	相当	多于	中间	尺寸	.

汤姆本人身材魁梧，面色红润，体格宽阔，比一般人要高大一些。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['riːəl] [fə'lɪsəti] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

“	Now	this	is	what	I	call	real	felicity	,	”	observed	the	major	,
“	现在	这	是	什么	我	称呼	真实的	费利西蒂	,	”	观察到	这	主要的	,

“这才是真正的幸福啊，”少校评论道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] .

pulling	out	a	pipe	which	he	proceeded	to	fill	.
拉	出去	一个	管道	哪个	他	继续	到	充满	.

他掏出一根管子，然后开始往里面灌水。

[tɒm] [braʊn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][bɒb] ['wɪlkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sməʊkə(r)] ,

Tom	Brown	followed	his	example	,	and	Bob	Wilkins	,	who	was	not	a	smoker	,
汤姆	棕色的	随后	他的	例子	,	和	鲍勃	威尔金斯	,	WHO	曾是	不是	一个	吸烟者	,

汤姆·布朗效仿了他的做法，而鲍勃·威尔金斯，尽管他并不吸烟，也加入了吸烟者的行列。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fə'si:ʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	had	a	somewhat	facetious	disposition	,
和	有	一个	有些	滑稽的	处置	,

而且性格略带戏谑。

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['kwɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['kɑ:vɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

amused	himself	by	quizzing	his	comrades	and	carving	a	piece	of	wood	with	his
觉得好笑	他自己	经过	测验	他的	同志们	和	雕刻	一个	片	的	木头	和	他的

['pennaɪf] .

penknife	.
小刀	.

他自娱自乐的方式是考考他的同伴，以及用小刀雕刻一块木头。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['ri:əl] [fə'lɪsəti] , ['meɪdʒə(r)] , [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

“	Does	the	real	felicity	,	major	,	result	from	the	tobacco	or	the	surrounding
“	做	这	真实的	费利西蒂	,	主要的	,	结果	从	这	烟草	或者	这	周围

['sɜ:kəmstənsɪz] ? ” [ɑ:skt] ['wɪlkɪnz] .

circumstances	?	”	asked	Wilkins	.
情况	?	”	问	威尔金斯	.

威尔金斯问道：“真正的幸福，是主要来自烟草，还是来自周围的环境？”

“ [frɒm; frəm][bəuθ] , [bɒb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	From	both	,	Bob	,	”	replied	the	other	with	a	smile	,
“	从	两个都	,	鲍勃	,	”	回复	这	其他	和	一个	微笑	,

“鲍勃，你们俩都同意，”另一个人笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [spɔɪl] [maɪ] [fə'lɪsəti] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [nəʊn] [set] [ɒv; əv]

“	and	you	need	not	spoil	my	felicity	by	repeating	your	well	-	known	set	of
“	和	你	需要	不是	剧透	我的	费利西蒂	经过	重复	你的	出色地	-	已知	放	的

['freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ,

phrases	about	the	evils	of	smoking	,
短语	关于	这	罪恶	的	吸烟	,

“你没必要重复那些关于吸烟危害的老生常谈，破坏我的好心情。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [səʊ] [dʌz] [tɒm] . ”

for	I	know	them	all	by	heart	,	and	I	dare	say	so	does	Tom	.	”
为了	我	知道	他们	全部	经过	心	,	和	我	敢	说	所以	做	汤姆	.	”

因为我把它们都背得滚瓜烂熟，而且我敢说汤姆也一样。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] [tu:] [wi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [hi:; hi]

“	Impossible	,	”	said	Wilkins	;	“	I	have	not	yet	been	two	weeks	in	his	company	;	he
“	不可能的	,	”	说	威尔金斯	;	“	我	有	不是	然而	到过	二	周	在	他的	公司	;	他

['kænɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

cannot	,	therefore	,
不能	,	所以	,

“不可能，”威尔金斯说；“我跟他一起工作还不到两周；因此，他不可能……”

[hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][ɒn] [ðæt]

have	heard	a	tithe	of	the	irresistible	arguments	which	I	bring	to	bear	on	that
有	听到	一个	什一奉献	的	这	无法抗拒	论点	哪个	我	带来	到	熊	在	那

[pə'nɪʃəs] ['præktɪs] ,

pernicious	practice	,
有害	实践	,

我已经听过我针对这种有害做法提出的众多令人信服的论据中的十分之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]

and	which	I	hope	some	day	to	throw	into	shape	and	give	to	the	public	in
和	哪个	我	希望	一些	天	到	扔	进入	形状	和	给	到	这	民众	在

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɒlju:m] . ”

the	form	of	a	bulky	volume	.	”
这	形式	的	一个	笨重	体积	.	”

我希望有朝一日能将这些内容整理成形，并以厚重的书籍形式呈现给公众。”

“ [wɪtʃ] [wɪl] [end] [ɪn] [sməʊk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	Which	will	end	in	smoke	,	”	interrupted	the	major	.
”	哪个	将要	结尾	在	抽烟	,	”	中断	这	主要的	.

“那将以一场大火告终，”少校打断道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] , [tuː] , ” ['ædɪd] [tɒm] [braʊn] ,

“	In	a	literal	sense	,	too	,	”	added	Tom	Brown	,
”	在	一个	文字	感觉	,	也	,	”	额外	汤姆	棕色的	,

“从字面上来说也是如此，”汤姆·布朗补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æz; əz] [weɪst] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['mætʃɪz] . ”

“	for	it	will	be	sold	as	waste	-	paper	and	be	made	up	into	matches	.	”
”	为了	它	将要	是	卖	作为	浪费	-	纸	和	是	制成	向上	进入	比赛	.	”

“因为它将被当作废纸出售，并被用来制造火柴。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [ri'tɔːt] ['wɪlkɪnz] ,

“	We	shall	see	,	”	retorted	Wilkins	,
”	我们	将	看	,	”	反驳	威尔金斯	,

“我们拭目以待，”威尔金斯反驳道。

['kʌtɪŋ] ['keəfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['nɒstrəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæ'buːnz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

cutting	carefully	round	the	right	nostril	of	a	baboon's	head	which	he	had
切割	小心	圆形的	这	正确的	鼻孔	的	一个	狒狒的	头	哪个	他	有

[kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ;

carved	on	the	end	of	a	walking	-	stick	;
雕刻	在	这	结尾	的	一个	步行	-	戳	;

他小心翼翼地沿着手杖末端雕刻的狒狒头部的右侧鼻孔边缘切割；

“ ['miːnwaɪl] , ['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð]

“	meanwhile	,	major	,	as	you	are	better	acquainted	than	we	are	with
”	同时	,	主要的	,	作为	你	是	更好的	熟人	比	我们	是	和

[ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] ,

this	outlandish	country	,
这	古怪的	国家	,

“与此同时，少校，您比我们更熟悉这个奇特的国家，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ɒn] [jɔː'self] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

and	have	taken	on	yourself	the	leadership	of	the	party	,
和	有	已采取	在	你自己	这	领导	的	这	派对	,

并已承担起党的领导职责，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [tɒm] [braʊn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

will	you	condescend	to	give	Tom	Brown	and	me	some	idea	of	your
将要	你	屈尊	到	给	汤姆	棕色的	和	我	一些	主意	的	你的

[ɪn'tendɪd] ['muːvmənts] — [ðæt] [ɪz] ,

intended	movements	—	that	is	,
故意的	移动	—	那	是	,

您能否屈尊向汤姆·布朗和我透露一下您的行动计划——也就是说，

[ɪf] [sməʊk] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɪl] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? ”

if	smoke	and	felicity	will	permit	you	to	do	so	?	”
如果	抽烟	和	费利西蒂	将要	允许	你	到	做	所以	?	”

如果烟雾缭绕、幸福安宁，你愿意这样做吗?

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

“	With	pleasure	,	my	dear	fellow	,
”	和	乐趣	,	我的	亲爱的	同伴	,

“乐意之至，我亲爱的朋友，

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wel]

"	said	the	major	puffing	vigorously	for	a	few	moments	to	get	his	pipe	well
"	说	这	主要的	抽气	大力	为了	一个	很少	时刻	到	得到	他的	管道	出色地

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

“少校说着，用力吸了几口烟斗，让它充分燃烧起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['bʌfəˌloʊz] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [krɑːl] [æz; əz] [ðeɪ]

"	It	was	my	intention	to	make	for	Big	Buffalo's	Village	,	or	kraal	as	they
"	它	曾是	我的	意图	到	制作	为了	大的	布法罗的	村庄	,	或者	克拉尔	作为	他们

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

call	it	here	,
称呼	它	这里	,

“我原本打算前往大布法罗村，或者像他们这里称呼的那样，克拉尔村。”

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] , [hʌnt]

and	,	getting	the	assistance	of	some	of	his	sable	Majesty's	subjects	,	hunt
和	,	获得	这	协助	的	一些	的	他的	黑貂	陛下的	主题	,	打猎

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

the	country	in	his	neighbourhood	,
这	国家	在	他的	邻里	,

然后，他借助陛下一些黑衣臣民的帮助，在他邻近的乡村地区进行狩猎。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][kæmp] , [ðæt] [ə; eɪ][bænd]

but	I	heard	from	Hicks	this	morning	,	before	we	left	the	camp	,	that	a	band
但	我	听到	从	希克斯	这	早晨	,	前	我们	左边	这	营	,	那	一个	乐队

[ɒv; əv] ['treɪdəz] ,

of	traders	,
的	交易员	,

但我今天早上离开营地前从希克斯那里听说，有一群商人，

[æt; ət][ə; eɪ] [krɑːl] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zuːluː]

at	a	kraal	not	far	from	us	,	are	about	to	start	for	the	Zulu
在	一个	克拉尔	不是	远的	从	我们	,	是	关于	到	开始	为了	这	祖鲁语

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

离我们不远的一个畜栏里，一群人正准备出发前往祖鲁国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tə'geðə(r)]

and	it	struck	me	that	we	might	as	well	join	forces	and	advance	together
和	它	击	我	那	我们	可能	作为	出色地	加入	力量	和	进步	一起

,

,

,

我突然想到，我们不如携手合作，共同前进。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə]

for	I	prefer	a	large	party	to	a	small	one	—	there	is	generally	more	fun	to
为了	我	更喜欢	一个	大的	派对	到	一个	小的	一	—	那里	是	一般来说	更多的	乐趣	到

[biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

be	got	out	of	it	.	"
是	得到	出去	的	它	.	"

因为我更喜欢大型聚会而不是小型聚会——通常来说，大型聚会能带来更多乐趣。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [taɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? " [ɑːskt] [tɒm] [braʊn] .

"	Would	it	be	well	to	tie	ourselves	to	any	one	?	"	asked	Tom	Brown	.
"	会	它	是	出色地	到	领带	我们自己	到	任何	一	?	"	问	汤姆	棕色的	.

“我们把自己束缚在任何人身上会是好事吗？”汤姆·布朗问道。

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɪz][mɔː(r)] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn]
“ I have always found that a small party is more manageable than a large one
“ 我 有 总是 成立 那 一个 小的 派对 是 更多的 可管理的 比 一个 大的 一
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“我一直觉得小规模的聚会比大规模的聚会更容易管理，然而……”

[ai][duː; də][bʌt; bət] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] . ”
I do but throw out the suggestion in all humility . ”
我 做 但 扔 出去 这 建议 在 全部 谦逊 . ”

我确实有这个建议，但我谦虚地提出来。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ˌɑːr 'iː] -
“ He shall not necessarily be tied to them , ” replied the major , re -
“ 他 将 不是 一定 是 系 到 他们 , ” 回复 这 主要的 , 关于 -
['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
lighting his pipe ,
灯光 他的 管道 ,

“他未必非得和他们在一起，”少校一边说着，一边重新点燃了烟斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ;
which had a bad habit of going out when he talked ;
哪个 有 一个 坏的 习惯 的 去 出去 什么时候 他 谈话 ;

他有个坏习惯，就是说话的时候会出去；

“ [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] ['kʌmpəni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
“ we may keep company as long as we find it agreeable to do so ,
“ 我们 可能 保持 公司 作为 长的 作为 我们 寻找 它 同意 到 做 所以 ,

“只要我们觉得合适，我们就可以一直待在一起。”

[ænd; ənd][pɑːt] [wen] [wiː; wi] [pliːz] .
and part when we please .
和 部分 什么时候 我们 请 .

我们想分开的时候就分开。

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] ?
But what say you to the change of plan ?
但 什么 说 你 到 这 改变 的 计划 ?

但你对计划变更有何看法?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌntɪŋ] ['kʌntri] . ”
I think it will bring us into a better hunting country . ”
我 思考 它 将要 带来 我们 进入 一个 更好的 打猎 国家 . ”

我认为这将使我们进入一个更好的狩猎环境。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['meɪdʒə(r)] , [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tɒm] ,
“ Whatever you think best , major , will please me , ” said Tom ,
“ 任何 你 思考 最好的 , 主要的 , 将要 请 我 , ” 说 汤姆 ,

“您认为最好的办法，校长，我都会很满意的。”汤姆说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ for I'm ignorant of everything here and place myself entirely under your
“ 为了 我是 无知 的 一切 这里 和 地方 我 完全 在下面 你的
[də'rekʃ(ə)nz] . ”
directions . ”
方向 . ”

“因为我对这里的一切都一无所知，我完全听从您的指示。”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] , ” ['ædɪd] [bɒb] ['wɪlkɪnz] .
“ And I am agreeable , ” added Bob Wilkins .
“ 和 我 是 同意 , ” 额外 鲍勃 威尔金斯 .

“我同意，”鲍勃·威尔金斯补充道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [nɔː(r)] [grə'mætɪkl] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	You	are	neither	agreeable	nor	grammatical	,	”	said	the	major	.
”	你	是	两者都不	同意	也不	语法	,	”	说	这	主要的	.

“你既不讨人喜欢，语法也不通顺，”少校说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'griːd] .

“	Well	,	if	you	insist	on	it	,	I'm	agreed	.
”	出色地	,	如果	你	坚持	在	它	,	我是	同意	.

“好吧，既然你坚持，那我就同意了。”

[bʌt; bət][duː; də][pʊt][jɔː(r); jə(r)][paɪp] [aʊt] , [tɒm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,

But	do	put	your	pipe	out	,	Tom	,	and	let	us	resume	our	march	,
但	做	放	你的	管道	出去	,	汤姆	,	和	让	我们	恢复	我们的	行进	,

汤姆，把烟斗掐灭吧，我们继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

for	we	have	a	long	way	to	go	,
为了	我们	有	一个	长的	方式	到	去	,

因为我们还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .

and	much	work	to	do	before	reaching	the	camp	to	-	night	.
和	很多	工作	到	做	前	到达	这	营	到	-	夜晚	.

今晚到达营地之前还有很多工作要做。

” [ðʌs] [ədˈmɔnɪʃ] , [tɒm] [braʊn] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	Thus	admonished	,	Tom	Brown	made	an	extinguisher	of	the	end	of	his
”	因此	告诫	,	汤姆	棕色的	制成	一个	灭火器	的	这	结尾	的	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] ,

forefinger	,
食指	,

“听了这番劝诫，汤姆·布朗用食指指尖做了一个灭火器。”

[pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

put	his	short	clay	pipe	in	his	waistcoat	pocket	,	and	,	shouldering	his	rifle	,
放	他的	短的	黏土	管道	在	他的	马甲	口袋	,	和	,	肩部	他的	步枪	,

他把短陶土烟斗放进马甲口袋里，然后扛起步枪，

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

followed	his	companions	into	the	forest	,	on	the	edge	of	which	they	had	been
随后	他的	同伴	进入	这	森林	,	在	这	边缘	的	哪个	他们	有	到过

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

他跟着同伴们进入了森林，他们之前一直在森林边缘休息。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]

The	country	through	which	they	passed	was	extremely	beautiful	,	particularly	in	the
这	国家	通过	哪个	他们	通过了	曾是	极其	美丽的	,	特别	在	这

[aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

eyes	of	our	hero	,
眼睛	的	我们的	英雄	,

他们途经的国度风景绝美，尤其是在我们主人公眼中更是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːms] .

for	whom	the	magnificence	of	tropical	vegetation	never	lost	its	charms	.
为了	谁	这	壮丽	的	热带	植被	绝不	丢失的它是		魅力	.

热带植物的壮丽景色对他们来说从未失去魅力。

[ðə; ði] [θriː] ['spɔːtsmən] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [left] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ]

The	three	sportsmen	had	that	morning	left	their	baggage	,	in	a	wagon	drawn	by
这	三	运动员	有	那	早晨	左边	他们的	行李	,	在	一个	车皮	绘制	经过

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

那天早上，这三位运动员把行李放在一辆牛拉的马车里。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪks] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ,

in	charge	of	Hicks	the	trader	,
在	收费	的	希克斯	这	商	,

负责希克斯交易的

[huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	had	agreed	to	allow	them	to	accompany	him	on	a	trading	expedition	,
WHO	有	同意	到	允许	他们	到	陪伴	他	在	一个	贸易	远征	,

他们同意让他们陪同他进行一次贸易远征。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] .

and	to	serve	them	in	the	capacity	of	guide	and	general	servant	.
和	到	服务	他们	在	这	容量	的	指导	和	一般的	仆人	.

并以向导和普通仆人的身份为他们服务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] - [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] ['neɪtɪvz] ,

They	had	made	a	détour	through	the	forest	with	a	party	of	six	natives	,
他们	有	制成	一个	-	通过	这	森林	和	一个	派对	的	六	本地人	,

他们和六名土著人一起绕道穿过了森林。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæfə] ['sɜːvənt] [nemd] - ,

under	the	guidance	of	a	Caffre	servant	named	Mafuta	,
在下面	这	指导	的	一个	卡弗	仆人	命名	-	,

在一位名叫马富塔的卡弗雷仆人的指导下，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] ,

and	were	well	repaid	for	the	time	thus	spent	,
和	是	出色地	已偿还	为了	这	时间	因此	花费	,

他们也因此获得了丰厚的回报。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪnsekts][ænd; ənd][plɑːnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [faʊnd]

by	the	immense	variety	of	insects	and	plants	which	the	naturalists	found
经过	这	巨大	种类	的	昆虫	和	植物	哪个	这	自然学家	成立

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

博物学家们在各地发现了种类繁多的昆虫和植物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]

But	that	which	delighted	them	most	was	the	animal	life	with	which	the	whole
但	那	哪个	高兴极了	他们	最多	曾是	这	动物	生活	和	哪个	这	所有的

['riːdʒən] [tiːm] .

region	teemed	.
地区	拥挤	.

但最令他们感到高兴的是整个地区丰富的动物生命。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'mens] [hɜːrdz][ɒv; əv] [wʊlvz] , [dɪə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [haɪ'iːnəz] , ['iːlənd] , ['bʌfələʊ] ,

They	saw	immense	herds	of	wolves	,	deer	of	various	kinds	,	hyenas	,	elands	,	buffalo	,
他们	锯	巨大	畜群	的	狼	,	鹿	的	各种各样的	种类	,	鬣狗	,	埃兰兹	,	水牛	,

他们看到了成群的狼、各种鹿、鬣狗、大羚羊、水牛，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] , [bɪ'saɪdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	many	other	wild	beasts	,	besides	innumerable	flocks	of	water	-	fowl	of	all
和	许多	其他	荒野	野兽	,	除了	无数	羊群	的	水	-	鸡	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

除了数不清的各种水禽之外，还有许多其他野生动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [ðiːz] [ˌʌnmə'lestɪd] , ['hævɪŋ] [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [sɪ'kjʊr] ['haɪə(r)]

But	they	passed	these	unmolested	,	having	set	their	hearts	that	day	on	securing	higher
但	他们	通过了	这些	未受干扰	,	拥有	放	他们的	心	那	天	在	确保	更高

[geɪm] .

game	.
游戏	.

但他们毫发无损地通过了这些障碍，因为他们那天一心想要获得更高的目标。

[æz; əz] ['wɪlkɪnz] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ,

As	Wilkins	said	,	“	nothing	short	of	a	lion	,	an	elephant	,	a	rhinoceros	,
作为	威尔金斯	说	,	“	没有什么	短的	的	一个	狮子	,	一个	大象	,	一个	犀牛	,

正如威尔金斯所说，“它简直就是狮子、大象、犀牛一样强大。”

[ɔː(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ” [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

or	hippopotamus	”	would	satisfy	them	and	that	they	had	some	chance	of
或者	河马	”	会	满足	他们	和	那	他们	有	一些	机会	的

[sɪ'kjʊr] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [bruːts] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

securing	one	or	more	of	these	formidable	brutes	was	clear	,
确保	一	或者	更多的	的	这些	强大	野蛮人	曾是	清除	,

或者河马”就能让他们满意，而且他们很有可能弄到一头或多头这种可怕的野兽，这一点很明显。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [hæd; həd]

because	their	voices	had	been	several	times	heard	,	and	their	footprints	had
因为	他们的	声音	有	到过	一些	时代	听到	,	和	他们的	脚印	有

[biːn] [siːn] ['evriweə(r)] .

been	seen	everywhere	.
到过	已见	到处	.

因为他们的声音曾多次被听到，他们的脚印也随处可见。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

About	an	hour	after	resuming	their	walk	,
关于	一个	小时	后	恢复	他们的	走	,

他们继续散步大约一个小时后，

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [went] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [biː] ,

the	major	went	off	in	hot	pursuit	of	an	enormous	bee	,
这	主要的	去	离开	在	热的	追逐	的	一个	巨大的	蜜蜂	,

少校出发去追一只巨大的蜜蜂，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

which	he	saw	humming	round	a	bush	.
哪个	他	锯	哼唱	圆形的	一个	衬套	.

他看到它在灌木丛周围嗡嗡叫。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

About	the	same	time	,
关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时间，

['wɪlkɪnz] [fel] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [plɑ:nts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
Wilkins **fell** **behind** **to** **examine** **one** **of** **the** **numerous** **plants** **that** **were** **constantly**
威尔金斯 跌倒 在后面 到 检查 一 的 这 很多的 植物 那 是 不断地
[dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
distracting **his** **attention** **,**
分散注意力 他的 注意力 ,

威尔金斯落在了后面，去仔细查看那些不断分散他注意力的众多植物中的一种。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
so **that** **our** **hero** **was** **left** **for** **a** **time** **to** **hunt** **alone** **with** **the** **natives** **.**
所以 那 我们的 英雄 曾是 左边 为了 一个 时间 到 打猎 独自的 和 这 本地人 .

于是，我们的英雄便独自一人与当地土著一起狩猎了一段时间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
He **was** **walking** **a** **considerable** **distance** **in** **advance** **of** **them** **when** **he** **came**
他 曾是 步行 一个 大量 距离 在 进步 的 他们 什么时候 他 来了
[tu:; tə][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,
to **a** **dense** **thicket** **which** **was** **black** **as** **midnight** **,**
到 一个 稠密 灌木丛 哪个 曾是 黑色的 作为 午夜 ,

他走在他们前面相当远的一段路程中，来到了一片漆黑如夜的茂密灌木丛前。

[ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] .
and **so** **still** **that** **the** **falling** **of** **a** **leaf** **might** **have** **been** **heard** **.**
和 所以 仍然 那 这 坠落 的 一个 叶子 可能 有 到过 听到 .

周围一片寂静，甚至连落叶的声音都能听见。

[tɒm] [braʊn] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Tom **Brown** **surveyed** **the** **thicket** **quietly** **for** **a** **few** **seconds** **,**
汤姆 棕色的 调查 这 灌木丛 悄悄 为了 一个 很少 秒 ,

汤姆·布朗静静地环顾了灌木丛几秒钟。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **observing** **the** **marks** **of** **some** **large** **animal** **on** **the** **ground** **,**
和 观察 这 标记 的 一些 大的 动物 在 这 地面 ,

并观察到地面上有一些大型动物的痕迹，

[hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæfə] [hu:] ['kærid] [hɪz; ɪz][speə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] .
he **beckoned** **to** **the** **Caffre** **who** **carried** **his** **spare** **double** **-** **barrelled** **gun** **.**
他 招手 到 这 卡弗 WHO 携带 他的 空闲的 双倍的 - 桶装 枪 .

他向携带备用双管猎枪的卡弗尔招了招手。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [nɒt] [ʃɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Up **to** **this** **date** **our** **hero** **had** **not** **shot** **any** **of** **the** **large** **denizens** **of** **the**
向上 到 这 日期 我们的 英雄 有 不是 射击 任何 的 这 大的 居民 的 这
['æfrɪkən] ['wɪldənəs] ,
African **wilderness** **,**
非洲 荒野 ,

到目前为止，我们的主人公还没有射杀过非洲荒野中的任何大型动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [feɪs] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə]
and **now** **that** **he** **was** **suddenly** **called** **upon** **to** **face** **what** **he** **believed** **to**
和 现在 那 他 曾是 突然 称为 之上 到 脸 什么 他 相信 到
[bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
be **one** **of** **them** **,**
是 一 的 他们 ,

而现在，他突然被要求面对他认为是其中之一的敌人，

[hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)]

he	acquitted	himself	in	a	way	that	might	have	been	expected	of	a	member
他	无罪释放	他自己	在	一个	方式	那	可能	有	到过	预期的	的	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] !

of	the	Brown	family	!
的	这	棕色的	家庭	!

他的表现完全符合人们对布朗家族成员的预期!

[hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

He	put	off	his	shoes	,	cocked	his	piece	,
他	放	离开	他的	鞋	,	上膛	他的	片	,

他脱下鞋子，上膛，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	entered	the	thicket	alone	—	the	natives	declining	to	enter	along	with	him	.
和	进入	这	灌木丛	独自的	—	这	本地人	下降	到	进入	沿着	和	他	.

他独自一人进入了灌木丛——当地土著拒绝和他一起进去。

['kuːlli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Coolly	and	very	quietly	he	advanced	into	the	gloomy	twilight	of	the	thicket	,
冷静地	和	非常	悄悄	他	先进的	进入	这	阴沉	暮	的	这	灌木丛	,

他冷静而安静地走进了昏暗的灌木丛中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['vɪvɪd] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd]

and	as	he	went	he	felt	as	though	all	the	vivid	dreams	and	fervid
和	作为	他	去	他	毛毡	作为	尽管	全部	这	生动	梦境	和	狂热

[ɪˈmædʒɪnɪŋz] [əˈbaʊt] ['laɪənz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] ['ɜːliɪst]

imaginings	about	lions	that	had	ever	passed	through	his	mind	from	earliest
想象	关于	狮子	那	有	曾经	通过了	通过	他的	头脑	从	最早

['ɪnfənsi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] !

infancy	were	rushing	upon	him	in	a	concentrated	essence	!
婴儿期	是	匆忙	之上	他	在	一个	集中	本质	!

当他行进时，他感觉自己从婴儿时期起，所有关于狮子的生动梦境和热烈想象都像浓缩的精华一样涌向他!

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] ,

Yet	there	was	no	outward	indication	of	the	burning	thoughts	within	,
然而	那里	曾是	不	向外	指示	的	这	燃烧	想法	之内	,

然而，内心燃烧的思绪却丝毫没有外露。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]

save	in	the	sparkle	of	his	dark	brown	eye	,	and	the	flush	of	his	brown
节省	在	这	火花	的	他的	黑暗的	棕色的	眼睛	,	和	这	冲洗	的	他的	棕色的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

除了他深棕色眼睛里闪烁的光芒和棕色脸颊上泛起的红晕。

[æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] ,

As	he	wore	a	brown	shooting	-	coat	,
作为	他	穿着	一个	棕色的	射击	-	外套	,

他身穿一件棕色猎装外套，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [braʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] !

he	may	be	said	to	have	been	at	that	time	Brown	all	over	!
他	可能	是	说	到	有	到过	在	那	时间	棕色的	全部	超过	!

可以说，他当时浑身上下都是棕色!

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] [wen] ,

He	had	proceeded	about	fifty	yards	or	so	when	,
他	有	继续	关于	五十	码	或者	所以	什么时候	,

他走了大约五十码左右，然后.....

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

just	as	he	turned	a	winding	in	the	path	,
只是	作为	他	转向	一个	绕线	在	这	小路	,

就在他拐进小路的那一刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['bʌfələʊ] - [bʊl] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

he	found	himself	face	to	face	with	an	old	buffalo	-	bull	,	fast	asleep	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	老的	水牛	-	公牛	,	快速地	睡着了	,

他发现自己正面对着一头熟睡的老水牛。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [nɒt] [ten] [jɑːrdz] [ɒf] .

and	lying	down	not	ten	yards	off	.
和	说谎	向下	不是	十	码	离开	.

而且就躺在离地面不到十码的地方。

[tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd]['lev(ə)l][hɪz; ɪz] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

To	drop	on	one	knee	and	level	his	piece	was	the	work	of	an	instant	,
到	降低	在	一	膝盖	和	等级	他的	片	曾是	这	工作	的	一个	立即的	,

他单膝跪地，瞬间便将武器摆平。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	unfortunately	he	snapped	a	dry	twig	in	doing	so	.
但	很遗憾	他	啪啪	一个	干燥	枝条	在	正在做	所以	.

但不幸的是，他这样做时折断了一根干树枝。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] ['əʊpənd] ['ɪnstəntli] ,

The	eyes	of	the	huge	brute	opened	instantly	,
这	眼睛	的	这	巨大的	蛮力	打开	即刻	,

那头巨兽的眼睛瞬间睁开了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	he	had	half	risen	before	the	loud	report	of	the	gun	rang	through	the
和	他	有	一半	升起	前	这	大声	报告	的	这	枪	响铃	通过	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

他刚起身一半，枪声就响彻灌木丛。

['liːpɪŋ] [ʌp] ,

Leaping	up	,
跳跃	向上	,

跃起，

[tɒm] [braʊn] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [sprɪŋ]

Tom	Brown	took	advantage	of	the	smoke	to	run	back	a	few	yards	and	spring
汤姆	棕色的	采取	优势	的	这	抽烟	到	跑步	后退	一个	很少	码	和	春天

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

behind	a	bush	,
在后面	一个	衬套	,

汤姆·布朗利用烟雾向后跑了几码，然后躲到一丛灌木后面。

[weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] .

where	he	waited	to	observe	the	result	of	his	shot	.
在哪里	他	等待	到	观察	这	结果	的	他的	射击	.

他在那里等待观察射击结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [trə'mendəs] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	more	tremendous	then	he	had	expected	.
它	曾是	更多的	巨大的	然后	他	有	预期的	.

这比他预想的还要惊人。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] ,

A	crash	on	his	right	told	him	that	another	,	and	unsuspected	,
一个	碰撞	在	他的	正确的	讲述	他	那	其他	,	和	意想不到的	,

右侧的一声巨响告诉他，另一起事故也发生了，而且是意想不到的事故。

['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ,

denizen	of	the	thicket	had	been	scared	from	his	lair	,
居民	的	这	灌木丛	有	到过	害怕的	从	他的	巢穴	,

灌木丛中的居民被吓出了巢穴。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]

while	the	one	he	had	fired	at	was	on	his	legs	snuffing	the	air	for
尽管	这	一	他	有	被解雇	在	曾是	在	他的	腿	吸鼻烟	这	空气	为了

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

而他开枪射击的那个人却站了起来，拼命地为敌人喘息。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] ,

Evidently	the	wind	had	been	favourable	,
显然	这	风	有	到过	有利	,

显然，风向对飞机有利。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] - [set] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ]

for	immediately	he	made	a	dead	-	set	and	charged	right	through	the	bush
为了	立即地	他	制成	一个	死的	-	放	和	带电	正确的	通过	这	衬套

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [kən'siːld] .

behind	which	our	hero	was	concealed	.
在后面	哪个	我们的	英雄	曾是	暗	.

他立刻下定决心，径直冲进了我们的英雄藏身的灌木丛中。

[tɒm] [liːpt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [bʊl] [tɜːnd] [ʃɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ]

Tom	leaped	on	one	side	;	the	buffalo	-	bull	turned	short	round	and	made	another	dash
汤姆	跳跃	在	一	边	;	这	水牛	-	公牛	转向	短的	圆形的	和	制成	其他	短跑

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

汤姆向一侧跃去；那头水牛猛地转身，又向他冲了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;

There	was	only	the	remnant	of	the	shattered	bush	between	the	two	;
那里	曾是	仅有的	这	剩	的	这	破碎	衬套	之间	这	二	;

两人之间只剩下残破的灌木丛；

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['fjʊəriəsli] ,

the	buffalo	stood	for	a	few	seconds	eyeing	him	furiously	,
这	水牛	站立	为了	一个	很少	秒	觊觎	他	愤怒地	,

水牛站在那里，怒视着他，愣了几秒钟。

[ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɪts] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] ,

the	blood	streaming	down	its	face	from	a	bullet	-	hole	between	the	two	eyes	,
这	血	流媒体	向下	它是	脸	从	一个	子弹	-	洞	之间	这	二	眼睛	,

鲜血从他双眼之间的弹孔中顺着脸颊流淌下来。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	its	head	garnished	with	a	torn	mass	of	the	bush	.
和	它是	头	装饰	和	一个	撕裂	大量的	的	这	衬套	.

它的头上装饰着一团撕碎的灌木。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

Again	it	charged	,	and	again	Tom	,	unable	to	get	a	favourable	chance	for
再次	它	带电	,	和	再次	汤姆	,	无法	到	得到	一个	有利	机会	为了

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] ,

his	second	barrel	,
他的	第二	桶	,

它再次发起冲锋，而汤姆仍然无法找到合适的时机发射第二发子弹。

[liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

leaped	aside	and	evaded	it	with	difficulty	.
跳跃	旁边	和	躲避	它	和	困难	.

他纵身一跃，费了好大劲才躲过。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['træmp(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	bush	was	now	trampled	down	,	and	scarcely	formed	a	shadow	of	a
这	衬套	曾是	现在	践踏	向下	,	和	几乎	形成	一个	阴影	的	一个

[skriːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

screen	between	them	;
屏幕	之间	他们	;

灌木丛已被踩倒，几乎无法在他们之间形成一道遮蔽的阴影；

[ˌnevəðə'les] [tɒm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlz] [saɪd] ,

nevertheless	Tom	stood	his	ground	,	hoping	to	get	a	shot	at	the	bull's	side	,
尽管如此	汤姆	站立	他的	地面	,	希望	到	得到	一个	射击	在	这	公牛的	边	,

然而，汤姆仍然坚守阵地，希望能有机会攻击公牛的侧腹。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒf] [hɪm] .

and	never	for	a	single	instant	taking	his	eye	off	him	.
和	绝不	为了	一个	单身的	立即的	采取	他的	眼睛	离开	他	.

一刻也没有将目光从他身上移开。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪ'skeɪpt] .

Once	more	he	charged	,	and	again	our	hero	escaped	.
一次	更多的	他	带电	,	和	再次	我们的	英雄	逃脱	.

他再次发起冲锋，而我们的英雄再次逃脱。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stænd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,

He	did	not	venture	,	however	,	to	stand	another	,	but	turned	and	fled	,
他	做过	不是	风险投资	,	然而	,	到	站立	其他	,	但	转向	和	逃亡	,

但他不敢再跟上去，而是转身逃走了。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] .

closely	followed	by	the	infuriated	animal	.
密切	随后	经过	这	愤怒的	动物	.

愤怒的动物紧随其后。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [æt; ət]['ɔːlməʊst] [raɪt] ['æŋglz] .

A	few	yards	in	front	the	path	turned	at	almost	right	angles	.
一个	很少	码	在	正面	这	小路	转向	在	几乎	正确的	角度	.

再往前走几码，小路就几乎呈直角转弯了。

[tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi]

Tom	thought	he	felt	the	hot	breath	of	his	pursuer	on	his	neck	as	he
汤姆	想法	他	毛毡	这	热的	气息	的	他的	追击者	在	他的	脖子	作为	他

['dʌbld] ['æktɪvli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

doubled	actively	round	the	corner	.
双倍	积极	圆形的	这	角落	.

汤姆猛地转过拐角时，感觉追赶者的热气喷在了他的脖子上。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm][nɔː(r)] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [kə'rɪə(r)] ;

His	enemy	could	neither	diverge	from	nor	check	his	onward	career	;
他的	敌人	可以	两者都不	分歧	从	也不	查看	他的	向前	职业	;

他的敌人既无法阻止也无法阻碍他前进的步伐；

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən]
right through a fearfully tangled thicket he went , and broke into the open
正确的 通过 一个 恐惧地 纠缠不清 灌木丛 他 去 , 和 打破 进入 这 打开
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

他径直穿过一片令人胆寒的茂密灌木丛，来到了灌木丛后的开阔地带。

['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
carrying an immense pile of rubbish on his horns .
携带 一个 巨大 桩 的 垃圾 在 他的 角 .

他的角上驮着一大堆垃圾。

[tɒm] ['ɪnstəntli] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] ,
Tom instantly threw himself on his back in the thicket to avoid being seen ,
汤姆 即刻 扔 他自己 在 他的 后退 在 这 灌木丛 到 避免 存在 已见 ,

为了不被人发现，汤姆立刻仰面躺倒在灌木丛中。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [naʊ] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] ['bʊlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and hoped that his native followers would now attract the bull's attention ,
和 希望 那 他的 本国的 追随者 会 现在 吸引 这 公牛的 注意力 ,

他希望他的当地追随者们能够吸引公牛的注意力。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
but not one of them made his appearance , so he started up ,
但 不是 一 的 他们 制成 他的 外貌 , 所以 他 开始 向上 ,

但他们中没有一个人出现，于是他开始行动。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
and just as the disappointed animal had broken away over the plain ,
和 只是 作为 这 失望的 动物 有 破碎的 离开 超过 这 清楚的 ,
['gəʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
going straight from him ,
去 直的 从 他 ,

就在那只失望的动物挣脱束缚，径直穿过平原，远离他的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['sekənd] ['bærəl] ,
he gave him the second barrel ,
他 给予 他 这 第二 桶 ,

他把第二个桶给了他。

[ænd; ənd][hɪt] [hɪm] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst][rɪb][ɒn][ðə; ðɪ] [ɒf] [saɪd] ,
and hit him high up on the last rib on the off side ,
和 打 他 高的 向上 在 这 最后的 肋骨 在 这 离开 边 ,

击中了他右侧最后一根肋骨的高处，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪp] .
in front of the hip .
在 正面 的 这 时髦的 .

在臀部前方。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
He threw up his tail , made a tremendous bound in the air ,
他 扔 向上 他的 尾巴 , 制成 一个 巨大的 边界 在 这 空气 ,

他高高翘起尾巴，在空中猛地一跃，

[dæʃt] [θruː] [bʊʃ] - [θɔːnz] [səʊ] [dens] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪktli]
dashed through bush - thorns so dense and close that it seemed perfectly
虚线 通过 衬套 - 荆棘 所以 稠密 和 关闭 那 它 似乎 完美
['mɑːvələs] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
marvellous how he managed it ,
奇妙 如何 他 管理 它 ,

他飞快地穿过密密麻麻的荆棘丛，简直令人难以置信他是怎么做到的。

[ænd; ənd] [fel] [ded] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] .

and	fell	dead	within	two	hundred	yards	.
和	跌倒	死的	之内	二	百	码	.

不到两百码就倒地身亡。

[nəʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈfʊlə(r)] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbæt(ə)lz] , [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə]

If	the	reader	should	desire	fuller	accounts	of	such	battles	,	we	recommend	to
如果	这	读者	应该	欲望	更丰满	账户	的	这样的	战斗	,	我们	推荐	到

[hɪm] [ˈæfrɪkən] [ˈhʌntɪŋ] ,

him	African	Hunting	,
他	非洲	打猎	,

如果读者想要更详细地了解这类战役，我们推荐他阅读《非洲狩猎》。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈbɔːldwɪn] , [ɪˈskwaɪə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [wɪð]

a	very	interesting	work	,	by	W	.	C	.	Baldwin	,	Esquire	,	to	whom	,	with
一个	非常	有趣的	工作	,	经过	W	.	C	.	鲍德温	,	《时尚先生》	,	到	谁	,	和

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈlɪvɪŋstən] , [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] ,

Dr	Livingstone	,	Du	Chaillu	,
博士	利文斯顿	,	杜	查伊卢	,

这是一部非常有趣的作品，作者是W.C. Baldwin先生，他与利文斯通博士、杜沙伊卢先生共同创作了这部作品。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs]

and	others	,	I	am	indebted	for	most	of	the	information	contained	in	this
和	其他的	,	我	是	负债累累	为了	最多	的	这	信息	包含	在	这

[ˈvɒljuːm] , — [ɑː(r)] . [em] . [biː] .

volume	,	—	R	.	M	.	B	.
体积	,	—	拉	.	M	.	B	.

以及其他人士，本书所载的大部分信息均来自他们，我对此深表感谢。——RMB

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	moment	it	fell	the	natives	descended	from	the	different	trees	in	which	they
这	片刻	它	跌倒	这	本地人	下降	从	这	不同的	树木	在	哪个	他们

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,

had	taken	refuge	at	the	commencement	of	the	fray	,
有	已采取	避难所	在	这	开始	的	这	磨损	,

它倒下的那一刻，土著居民们就从他们最初躲避的树木中走了下来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlævɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ; [bʌt; bət] [tɒm] ,

and	were	lavish	in	their	compliments	;	but	Tom	,
和	是	奢华的	在	他们的	赞美	;	但	汤姆	,

他们极尽赞美之词；但汤姆，

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ,

who	felt	that	he	had	been	deserted	in	the	hour	of	need	,
WHO	毛毡	那	他	有	到过	荒凉的	在	这	小时	的	需要	,

他觉得自己在危难之际被抛弃了，

[dɪd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðiːz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] ,

did	not	receive	these	very	graciously	,
做过	不是	收到	这些	非常	亲切地	,

并未欣然接受这些物品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn] [ri'bjuːk] [hɪz; ɪz]

and	there	is	no	saying	how	far	he	might	have	proceeded	in	rebuking	his
和	那里	是	不	说	如何	远的	他	可能	有	继续	在	责备	他的

['fɑːloʊərz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [ɪz] [pʌg'neɪʃəs] ['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]) [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

followers	(	for	the	Brown	family	is	pugnacious	under	provocation	)	had	not	the
追随者	(	为了	这	棕色的	家庭	是	好斗的	在下面	挑衅	)	有	不是	这

['meɪdʒərz] [vɔɪs] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

major's	voice	been	heard	in	the	distance	,
专业的	嗓音	到过	听到	在	这	距离	,

如果不是听到远处传来少校的声音，谁也说不准他会如何斥责他的追随者（因为布朗家族一受到挑衅就非常好斗）。

['ʃaʊtɪŋ] , “ [hə'ləʊ] !

shouting	,	“	Hallo	!
喊叫	,	“	你好	!

大喊：“你好！”

[lʊk] [aʊt] !

look	out	!
看	出去	!

当心！

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] !

a	buffalo	!
一个	水牛	!

一头水牛！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] [braʊn] , ['wɪlkɪnz] ? ”

where	are	you	,	Tom	Brown	,	Wilkins	?	”
在哪里	是	你	,	汤姆	棕色的	,	威尔金斯	?	”

汤姆·布朗，威尔金斯，你们在哪里？

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [bɜːstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , “ [wʌts]

”	he	added	,	bursting	suddenly	into	the	open	where	they	were	standing	,	“	what's
”	他	额外	,	爆发	突然	进入	这	打开	在哪里	他们	是	常设	,	“	是什么

[ðɪs] — [ə; eɪ] — ['bʌfələʊ] ? [ded] !

this	—	a	—	buffalo	?	dead	!
这	—	一个	—	水牛	?	死的	!

“他突然冲到他们站立的地方，补充道，“这是什么——一头——水牛？死了！”

[hæv; həv] - [iː] [kɪld] [hɪm] ?

Have	'	ee	killed	him	?
有	-	ee	被杀	他	?

他杀了他吗？

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'laɪv] [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] —

why	,	I	saw	him	alive	not	two	minutes	—
为什么	,	我	锯	他	活	不是	二	分钟	—

为什么？我明明不到两分钟还看到他活着——

” [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,

”	His	speech	was	cut	short	by	a	loud	roar	,
”	他的	演讲	曾是	切	短的	经过	一个	大声	吼	,

他的讲话被一声响亮的咆哮声打断了。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌfələʊ][hiː; hi][hæd; həd][biːn][ɪn][tʃeɪs][ɒv; əv]，[skeəd][baɪ][ðə; ði][ə'prəʊtʃ][ɒv; əv]['wɪlkɪnz]

as	the	buffalo	he	had	been	in	chase	of	,	scared	by	the	approach	of	Wilkins
作为	这	水牛	他	有	到过	在	追赶	的	，	害怕的	经过	这	方法	的	威尔金斯

，

，

，

就像他一直追逐的那头野牛，被威尔金斯的靠近吓坏了一样。

[bɜːst][θruː][ðə; ði]['ʌndəwʊd][ænd; ənd][tʃɑːdʒd][daʊn][ɒn][ðə; ði][həʊl]['pɑːti].

burst	through	the	underwood	and	charged	down	on	the	whole	party	.
爆裂	通过	这	安德伍德	和	带电	向下	在	这	所有的	派对	.

冲破灌木丛，向整个队伍发起冲锋。

[ðeɪ][fled][raɪt][ænd; ənd][left]，[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bruːt][pɑːst]，['wɪlkɪnz]，

They	fled	right	and	left	,	but	as	the	brute	passed	,	Wilkins	,
他们	逃亡	正确的	和	左边	，	但	作为	这	蛮力	通过了	，	威尔金斯	，

他们四散奔逃，但当那畜生经过时，威尔金斯

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]，

from	the	other	side	of	the	open	,
从	这	其他	边	的	这	打开	，

从空地的另一侧，

['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʃəʊldə(r)]-[bleɪd].

fired	at	it	and	put	a	ball	in	just	behind	the	shoulder	-	blade	.
被解雇	在	它	和	放	一个	球	在	只是	在后面	这	肩膀	-	刀刃	.

朝它开枪，子弹射入肩胛骨后方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][fɔːl]，[haʊ'evə(r)]，[ænd; ənd][ðə; ði][θriː]['hʌntəz][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fʊl][spiːd]，

It	did	not	fall	,	however	,	and	the	three	hunters	ran	after	it	at	full	speed	,
它	做过	不是	落下	，	然而	，	和	这	三	猎人	跑	后	它	在	满的	速度	，

然而，它并没有掉下来，三个猎人便全速追了上去。

['wɪlkɪnz]['liːdɪŋ]，[tɒm][braʊn][nekst]，[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][lɑːst].

Wilkins	leading	,	Tom	Brown	next	,	and	the	major	last	.
威尔金斯	领导	，	汤姆	棕色的	下一个	，	和	这	主要的	最后的	.

威尔金斯领先，汤姆·布朗紧随其后，少校最后出场。

[ðə; ði]['neɪtɪvz][kept][wel][aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz][weɪ][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]；

The	natives	kept	well	out	of	harm's	way	on	either	side	;
这	本地人	保留	出色地	出去	的	伤害	方式	在	任何一个	边	；

土著居民在两侧都远离危险区域；

[nɒt][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['tɪmɪd]['feloʊz]，

not	that	they	were	unusually	timid	fellows	,
不是	那	他们	是	异常地	胆小	伙伴们	，

倒不是说他们胆小如鼠，

[bʌt; bət][ðeɪ]['prɒbəbli][felt][ðæt][weə(r)][sʌtʃ]['eɪb(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɜːk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	they	probably	felt	that	where	such	able	hands	were	at	work	it	was
但	他们	大概	毛毡	那	在哪里	这样的	有能力的	双手	是	在	工作	它	曾是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)]！

unnecessary	for	them	to	interfere	!
不必要	为了	他们	到	干扰	！

但他们可能觉得，既然有这么能干的人在工作，他们就没必要插手了！

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][went]['reɪsɪŋ]['klʌmzɪli][ə'lɒŋ]—[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wɒt][meɪ][biː; bi]

As	the	major	went	racing	clumsily	along	—	for	he	was	what	may	be
作为	这	主要的	去	赛车	笨拙地	沿着	—	为了	他	曾是	什么	可能	是

[kɔːld][æn; ən][ɪl]-['dʒɔɪntɪd][mæn]，

called	an	ill	-	jointed	man	,
称为	一个	患病的	-	关节	男人	，

少校笨拙地向前奔跑着——因为他可以说是个关节不好的人——

[ˌnevəðə'les] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɒt] — [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['klætə(r)]
nevertheless **as** **bold** **as** **a** **lion** **and** **a** **capital** **shot** **—** **he** **heard** **a** **clatter**
尽管如此 作为 大胆的 作为 一个 狮子 和 一个 首都 射击 — 他 听到 一个 哒
[ɒv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
of **hoofs** **behind** **him** **,**
的 蹄子 在后面 他 ,

然而，他却像狮子一样大胆，一枪毙命——他听到身后传来一阵蹄声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ['bʌfələʊ] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)][bɪ'haɪnd] .
and **,** **looking** **over** **his** **shoulder** **,** **observed** **another** **buffalo** **in** **full** **career** **behind** **.**
和 , 寻找 超过 他的 肩膀 , 观察到 其他 水牛 在 满的 职业 在后面 .

他回头望去，看到身后还有一头正在奔跑的野牛。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɪnstəntli] , [tʊk] [kwɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['ænɪməlz] [brest] , [ænd; ənd]['faɪəd] , [bʌt; bət]
He **stopped** **instantly** **,** **took** **quick** **aim** **at** **the** **animal's** **breast** **,** **and** **fired** **,** **but**
他 停止 即刻 , 采取 快的 目的 在 这 动物 胸部 , 和 被解雇 , 但
[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
apparently **without** **effect** **.**
显然 没有 影响 .

他立刻停了下来，迅速瞄准那只动物的胸部开枪，但显然没有效果。

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːkt] [triː] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
There **chanced** **to** **be** **a** **forked** **tree** **close** **at** **hand** **,**
那里 偶然 到 是 一个 分叉 树 关闭 在 手 ,

附近碰巧有一棵分叉的树，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rʌʃt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
to **which** **the** **major** **rushed** **and** **scrambled** **up** **with** **amazing** **rapidity** **.**
到 哪个 这 主要的 匆忙 和 打乱 向上 和 惊人的 快速 .

少校见状，以惊人的速度冲了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kwaɪt][æz; əz] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **was** **knocked** **out** **of** **it** **again** **quite** **as** **quickly** **by** **the** **shock** **of** **the**
他 曾是 敲门 出去 的 它 再次 相当 作为 迅速地 经过 这 震惊 的 这
[trə'mendəs] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
tremendous **charge** **made** **by** **the** **buffalo** **,**
巨大的 收费 制成 经过 这 水牛 ,

野牛猛烈的冲锋再次将他震醒。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][splɪt][ɪts] [skʌl] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [triː] - [ruːt] , [ʃɒt] [raɪt]
which **almost** **split** **its** **skull** **,** **and** **rolled** **over** **dead** **at** **the** **tree** **-** **root** **,** **shot** **right**
哪个 几乎 分裂 它是 颅骨 , 和 滚动 超过 死的 在 这 树 - 根 , 射击 正确的
[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
through **the** **heart** **.**
通过 这 心 .

子弹几乎击穿了它的头骨，它翻身倒在树根上死去，子弹直接射穿了它的心脏。

['miːnwaɪl] [tɒm] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][ˌɒʊvə'teɪkən][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Meanwhile **Tom** **Brown** **and** **the** **lieutenant** **had** **overtaken** **and** **killed** **the** **other**
同时 汤姆 棕色的 和 这 中尉 有 被超越 和 被杀 这 其他
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

与此同时，汤姆·布朗和中尉追上了另一只动物并将其杀死。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [wel] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv]
so **that** **they** **returned** **to** **camp** **well** **laden** **with** **the** **best** **part** **of** **the** **meat** **of**
所以 那 他们 返回 到 营 出色地 满载 和 这 最好的 部分 的 这 肉 的
[θriː] ['bʌfələuz] .
three **buffaloes** **.**
三 水牛 .

于是他们满载而归，带回了三头野牛身上最好的肉。

[hɪə(r)] , [waɪl] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] - ['faɪərz] ,

Here	,	while	resting	after	the	toils	of	the	day	,	beside	the	roaring	camp	-	fires	,
这里	,	尽管	休息	后	这	辛勤劳作	的	这	天	,	旁	这	咆哮	营	-	火灾	,

在这里，在一天辛劳之后，人们可以在熊熊燃烧的篝火旁休息，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [wel] - [ɜːnd] ['sʌpə(r)] ,

and	eating	their	well	-	earned	supper	,
和	吃	他们的	出色地	-	获得	晚餐	,

他们享用着来之不易的晚餐，

[hɪks] [ðə; ði]['treɪdə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət]

Hicks	the	trader	told	them	that	a	native	had	brought	news	of	a	desperate
希克斯	这	商	讲述	他们	那	一个	本国的	有	带来	消息	的	一个	绝望的

[ə'tæk] [baɪ]['laɪənz][ɒn][ə; eɪ] [krɑːl] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

attack	by	lions	on	a	kraal	not	more	than	a	day's	journey	from	where	they	lay	.
攻击	经过	狮子	在	一个	克拉尔	不是	更多的	比	一个	天	旅行	从	在哪里	他们	躺	.

商人希克斯告诉他们，一个当地人带来了消息，距离他们躺卧的地方不到一天路程的一个畜栏遭到狮子的猛烈袭击。

“ [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] , ” [sed] [hɪks] ,

“	It's	not	far	out	o	'	the	road	,	”	said	Hicks	,
“	它是	不是	远的	出去	o	-	这	路	,	”	说	希克斯	,

“离路边不远，”希克斯说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌntri] [nəʊ][wʌn] [njuː] — [wɪð] [ə; eɪ][skɪn][səʊ]

who	was	a	white	man	—	of	what	country	no	one	knew	—	with	a	skin	so
WHO	曾是	一个	白色的	男人	—	的	什么	国家	不	一	知道	—	和	一个	皮肤	所以

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['leðə(r)] [ðæn; ðən] [fleʃ] ;

weather	-	beaten	by	constant	exposure	that	it	was	more	like	leather	than	flesh	;
天气	-	被打败	经过	持续的	接触	那	它	曾是	更多的	喜欢	皮革	比	肉	;

他是一个白人——没有人知道他来自哪个国家——他的皮肤因长期风吹日晒而变得像皮革一样粗糙；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [spɔːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] - [iː] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	if	you	want	some	sport	in	that	way	,	I'd	advise	'	ee	to	go	there	to	-	morrow	.
“	如果	你	想	一些	运动	在	那	方式	,	ID	建议	-	ee	到	去	那里	到	-	明天	.

”

”

”

“如果你想体验那种运动，我建议你明天去那里。”

“ [wɒnt] [sʌm; səm] [spɔːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ! ” ['ekəʊd] ['wɪlkɪnz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] ; “ [waɪ] ,

“	Want	some	sport	in	that	way	!	”	echoed	Wilkins	in	an	excited	tone	;	“	why	,
“	想	一些	运动	在	那	方式	!	”	回声	威尔金斯	在	一个	兴奋的	语气	;	“	为什么	,

“想体验一下那种运动的乐趣！”威尔金斯兴奋地附和道；“为什么，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

what	do	you	suppose	we	came	here	for	?
什么	做	你	认为	我们	来了	这里	为了	?

你觉得我们来这里是为了什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] ; [ðæt][ɪz] , [ɪf] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Of	course	we'll	go	there	at	once	;	that	is	,	if	my	comrades	have	no	objection	.
的	课程	出色地	去	那里	在	一次	;	那	是	,	如果	我的	同志们	有	不	异议	.

”

”

”

当然，我们会立刻前往那里；前提是我的同志们没有异议。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

“	With	all	my	heart	,
“	和	全部	我的	心	,

“我全心全意地……”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [paɪp] .

"	said	the	major	with	a	smile	as	he	carefully	filled	his	beloved	pipe	.
"	说	这	主要的	和	一个	微笑	作为	他	小心	已填	他的	心爱	管道	.

"少校笑着说道，一边小心翼翼地给他心爱的烟斗装上烟斗。

[tɒm] [braʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] ,

Tom	Brown	said	nothing	;	but	he	smoked	his	pipe	quietly	,	and	nodded	his	head	gently	,
汤姆	棕色的	说	没有什么	;	但	他	熏制	他的	管道	悄悄	,	和	点头	他的	头	轻轻地	,

汤姆·布朗一言不发，只是静静地抽着烟斗，轻轻地点了点头。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	felt	a	slight	but	decided	swelling	of	the	heart	,	as	he	murmured	inwardly	to	himself	,
和	毛毡	一个	轻微	但	决定	肿胀	的	这	心	,	作为	他	低声说道	内心	到	他自己	,

他感到心脏微微悸动了一下，但这种感觉却很强烈，他不禁在心里低声自语。

" [jes] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Yes	,	I'll	have	a	slap	at	the	lions	to	-	morrow	.
"	是的	,	患病的	有	一个	拍击	在	这	狮子	到	-	明天	.

"是的，我明天要去打狮子。"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	Chapter	Three	.
"	章	三	.

第三章。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɒm] [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

In	which	Great	Deeds	are	Done	,	and	Tom	Brown	has	a	Narrow	Escape	.
在	哪个	伟大的	契约	是	完毕	,	和	汤姆	棕色的	有	一个	狭窄的	逃脱	.

在这一集中，伟大的事迹得以完成，汤姆·布朗死里逃生。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	Tom	was	wrong	.
但	汤姆	曾是	错误的	.

但汤姆错了。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːls] ,

Either	the	report	had	been	false	,
任何一个	这	报告	有	到过	错误的	,

要么这份报告是假的，

[ɔː(r)][ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ;

or	the	lions	had	a	special	intimation	that	certain	destruction	approached	them	;
或者	这	狮子	有	一个	特别的	暗示	那	肯定	破坏	接近	他们	;

或者说，狮子们预感到某种毁灭即将到来；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hʌntəz] ['weɪtɪd] [tuː] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [krɑːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌn] ,

for	our	hunters	waited	two	nights	at	the	native	kraal	without	seeing	one	,
为了	我们的	猎人	等待	二	夜晚	在	这	本国的	克拉尔	没有	看到	一	,

我们的猎人们在土著人的畜栏里等了两个晚上，却一只也没看到。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [ˌðeə'ɒv] ['staʊtli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ɪn'kloʊʒərz] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,

although	the	black	king	thereof	stoutly	affirmed	that	they	had	attacked	the	cattle	enclosures	nearly	every	night	for	a	week	past	,
虽然	这	黑色的	国王	其中	坚定地	确认	那	他们	有	遭到攻击	这	牛	外壳	几乎	每一个	夜晚	为了	一个	星期	过去的	,

尽管黑人国王坚称，在过去一周里，他们几乎每晚都袭击牛栏，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['hævək] .
and **committed** **great** **havoc** **.**
和 坚定的 伟大的 混乱 .

并造成了巨大的破坏。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] ,
One **piece** **of** **good** **fortune** **,** **however** **,** **attended** **them** **,**
一 片 的 好的 财富 , 然而 , 参加 他们 ,

然而，他们也得到了一件好事：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
which **was** **that** **they** **unexpectedly** **met** **with** **the** **large** **party** **which** **the** **major**
哪个 曾是 那 他们 不料 遇见 和 这 大的 派对 哪个 这 主要的
[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
had **expressed** **his** **wish** **to** **join** **.**
有 表达 他的 希望 到 加入 .

他们意外地遇到了少校曾表示希望加入的那支庞大队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [men] , [fɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It **consisted** **of** **about** **thirty** **men** **,** **four** **of** **whom** **were** **sportsmen** **,** **and** **the**
它 由……组成 的 关于 三十 男人 , 四 的 谁 是 运动员 , 和 这
[rest] ['neɪtɪvz] ,
rest **natives** **,**
休息 本地人 ,

它由大约三十名男子组成，其中四名是运动员，其余都是当地人。

[wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [twelv] ['hɔːsɪz] , ['sev(ə)nti]['ɒks(ə)n] , [faɪv] ['wægənz] ,
with **about** **twenty** **women** **and** **children** **,** **twelve** **horses** **,** **seventy** **oxen** **,** **five** **wagons** **,**
和 关于 二十 女性 和 孩子们 , 十二 马匹 , 七十 牛 , 五 马车 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] ;
and **a** **few** **dogs** **;**
和 一个 很少 狗 ;

约有二十名妇女和儿童，十二匹马，七十头牛，五辆马车和几条狗；

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪdə(r)] [nemd] ['hɑːdi] .
all **under** **the** **leadership** **of** **a** **trader** **named** **Hardy** **.**
全部 在下面 这 领导 的 一个 商 命名 哈迪 .

这一切都发生在一个名叫哈迪的商人的领导下。

['njuːmərəs] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Numerous **though** **the** **oxen** **were** **,** **there** **were** **not** **too** **many** **of** **them** **,**
很多的 尽管 这 牛 是 , 那里 是 不是 也 许多 的 他们 ,

牛虽然很多，但数量并不算多。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
as **the** **reader** **may** **easily** **believe** **when** **we** **tell** **him** **that** **the** **wagons** **were** **very**
作为 这 读者 可能 容易地 相信 什么时候 我们 告诉 他 那 这 马车 是 非常
[lɑːdʒ] ,
large **,**
大的 ,

正如读者在我们告诉他马车非常大时很容易相信的那样，

['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['hevɪli] ['leɪdn] , — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
clumsy **,** **and** **heavily** **laden** **,** **—** **one** **of** **them** **,** **besides** **other** **things** **,**
笨拙 , 和 重度 满载 , — 一 的 他们 , 除了 其他 事物 ,

笨拙，而且负重过多——其中之一，除了其他方面之外，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['twenti]

carrying	a	small	boat	—	and	that	it	occasionally	required	the	powers	of	twenty
携带	一个	小的	船	—	和	那	它	偶尔	必需的	这	权力	的	二十

['ɒks(ə)n][tuː; tə][dræg][wʌn]['wægən][ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [hɪlz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði]

oxen	to	drag	one	wagon	up	some	of	the	bad	hills	they	encountered	on	the
牛	到	拖	一	车皮	向上	一些	的	这	坏的	丘陵	他们	遭遇	在	这

['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['zuːluː] ['kʌntri] .

journey	to	the	Zulu	country	.
旅行	到	这	祖鲁语	国家	.

他们带着一艘小船——有时需要二十头牛才能把一辆马车拉上他们在前往祖鲁国途中遇到的一些崎岖山路。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['spɔːtsmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [rɪ'spektɪvli] ['pɪəsən] , ['əʊglvɪ] , ['ænsən] , [ænd; ənd]

The	four	sportsmen	,	who	were	named	respectively	Pearson	,	Ogilvie	,	Anson	,	and
这	四	运动员	,	WHO	是	命名	分别	培生集团	,	奥格尔维	,	安森	,	和

[brænd] ,

Brand	,
品牌	,

这四位运动员的名字分别是皮尔逊、奥格尔维、安森和布兰德。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [tɒm] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

were	overjoyed	at	the	addition	to	the	party	of	Tom	Brown	and	his
是	欣喜若狂	在	这	添加	到	这	派对	的	汤姆	棕色的	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

汤姆·布朗和他的同伴加入队伍，大家都欣喜若狂。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]

the	more	so	that	Tom	was	a	doctor	,	for	the	constitutions	of	two	of
这	更多的	所以	那	汤姆	曾是	一个	医生	,	为了	这	宪法	的	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尤其是汤姆还是个医生，这对他们俩的体质来说更是如此。

['əʊglvɪ] [ænd; ənd]['ænsən] , [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði]

Ogilvie	and	Anson	,	had	proved	to	be	scarcely	capable	of	withstanding	the
奥格尔维	和	安森	,	有	已证实	到	是	几乎	有能力的	的	承受	这

['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

evil	effects	of	the	climate	.
邪恶的	效果	的	这	气候	.

奥格尔维和安森几乎无法抵御气候的恶劣影响。

[tɒm] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [streŋθ] ;

Tom	prescribed	for	them	so	successfully	that	they	soon	regained	their	strength	;
汤姆	规定	为了	他们	所以	成功地	那	他们	很快	恢复	他们的	力量	;

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

a	result	which	he	believed	,
一个	结果	哪个	他	相信	,

汤姆给他们开的药方非常有效，他们很快就恢复了体力；他相信，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]

was	fully	as	much	due	to	the	cheering	effects	of	the	addition	to	their
曾是	完全	作为	很多	到期的	到	这	欢呼	效果	的	这	添加	到	他们的

['səʊʃ(ə)l]['sɜ:k(ə)l][æz; əz][tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] .

social	circle	as	to	medicine	.
社会的	圆圈	作为	到	药品	.

这完全是由于社交圈的扩大带来的愉悦感，而不仅仅是药物的作用。

['hævɪŋ] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɑ:l] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['pɑ:tli] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði] ['trævələz] ,

Having	rested	at	the	kraal	a	few	days	,	partly	to	recruit	the	travellers	,
拥有	休息	在	这	克拉尔	一个	很少	天	,	部分	到	招募	这	旅行者	,

在畜栏休息了几天后，部分原因是想招募旅行者，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['laɪənz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] ,

and	partly	to	give	the	lions	an	opportunity	of	returning	and	being	shot	,
和	部分	到	给	这	狮子	一个	机会	的	返回	和	存在	射击	,

部分原因是为了给狮子一个返回并被射杀的机会。

[ðə; ði] [həʊl] [bænd][set] [fɔ:θ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

the	whole	band	set	forth	on	their	journey	to	the	Umveloose	river	,
这	所有的	乐队	放	前进	在	他们的	旅行	到	这	-	河	,

整个乐队启程前往乌姆韦卢斯河。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] ['rendəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ]

having	previously	rendered	the	king	of	the	kraal	and	his	subjects	happy	by	a
拥有	之前	渲染	这	国王	的	这	克拉尔	和	他的	主题	快乐的	经过	一个

['lɪbərəl] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [bi:dz] ,

liberal	present	of	beads	,
自由主义	展示	的	珠子	,

此前，他曾慷慨地赠送珠子，使村长及其臣民感到高兴。

[brɑ:s] ['waɪə(r)] , [blu:] ['kælɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

brass	wire	,	blue	calico	,	and	blankets	.
黄铜	金属丝	,	蓝色的	印花布	,	和	毯子	.

黄铜丝、蓝色印花布和毯子。

[æt; ət][ðə; ði] [krɑ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	kraal	they	had	procured	a	large	quantity	of	provisions	for	the
在	这	克拉尔	他们	有	采购	一个	大的	数量	的	条款	为了	这

['dʒɜ:ni] — - [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] ,

journey	—	amobella	meal	for	porridge	,
旅行	—	-	一顿饭	为了	稀饭	,

他们在畜栏里采购了大量的旅途所需物资——用来熬粥的变形虫粉，

['mi:li] , [raɪs] , [bi:nz] , [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - ['melənz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeə(r)] ,

mealies	,	rice	,	beans	,	potatoes	,	and	water	-	melons	;	and	,	while	there	,
玉米	,	米	,	豆子	,	土豆	,	和	水	-	甜瓜	;	和	,	尽管	那里	,

玉米、大米、豆类、土豆和西瓜；而且，在那里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] ;

they	had	enjoyed	the	luxury	of	as	much	milk	as	they	could	drink	;
他们	有	享受	这	奢华	的	作为	很多	牛奶	作为	他们	可以	喝	;

他们曾享受过可以尽情饮用牛奶的奢侈；

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [wen]

so	that	all	the	party	were	in	pretty	good	condition	and	excellent	spirits	when
所以	那	全部	这	派对	是	在	漂亮的	好的	状况	和	出色的	烈酒	什么时候

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

因此，一行人离开时身体状况良好，精神状态也非常好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

But	this	did	not	last	very	long	,	for	the	weather	suddenly	changed	,
但	这	做过	不是	最后的	非常	长的	,	为了	这	天气	突然	已更改	,

但这种情况并没有持续多久，因为天气突然发生了变化。

[ænd; ənd] [reɪn] [fel] [ɪn] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] .

and	rain	fell	in	immense	quantities	.
和	雨	跌倒	在	巨大	数量	.

暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋk] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [bɪ'keɪm] [səʊ]['sætʃəreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	long	rank	grass	of	those	regions	became	so	saturated	that	it	was	impossible
这	长的	秩	草	的	那些	地区	成为	所以	饱和	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] - [self] [draɪ] ;

to	keep	one's	-	self	dry	;
到	保持	一个人的	-	自己	干燥	;

这些地区的茂密长草被水浸透，人根本无法保持干燥；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] ,

and	,	to	add	to	their	discomforts	,
和	,	到	添加	到	他们的	不适	,

更令他们感到不适的是，

[məs'kiːtəʊz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]

mosquitoes	increased	in	numbers	to	such	an	extent	that	some	of	the	European
蚊子	增加	在	数字	到	这样的	一个	程度	那	一些	的	这	欧洲的

['trævələz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

travellers	could	scarcely	obtain	a	wink	of	sleep	.
旅行者	可以	几乎	获得	一个	眨眼	的	睡觉	.

蚊子数量激增，以至于一些欧洲旅行者几乎无法入睡。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlkɪnz] ,

“	Oh	dear	!	”	groaned	poor	Wilkins	,
“	哦	亲爱的	!	”	呻吟	贫穷的	威尔金斯	,

“哦，天哪！”可怜的威尔金斯呻吟道。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [braʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs]

one	night	as	he	lay	between	the	major	and	Tom	Brown	on	the	wet	grass
一	夜晚	作为	他	躺	之间	这	主要的	和	汤姆	棕色的	在	这	湿的	草

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] - ['wægən] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] ;

under	the	shelter	of	a	bullock	-	wagon	covered	with	a	wet	blanket	;
在下面	这	庇护所	的	一个	犍	-	车皮	涵盖	和	一个	湿的	毯子	;

一天晚上，他躺在少校和汤姆·布朗之间，湿漉漉的草地上，躲在一辆盖着湿毯子的牛车下；

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mə'skiːtəʊ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ! ”

“	how	I	wish	that	the	first	mosquito	had	never	been	born	!	”
“	如何	我	希望	那	这	第一的	蚊子	有	绝不	到过	出生	!	”

“我多么希望第一只蚊子从未出生过！”

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] , ” [graul] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [maɪ] [fə'lɪsəti] [wʊd]

“	If	the	world	could	get	on	without	rain	,	”	growled	the	major	,	“	my	felicity	would
“	如果	这	世界	可以	得到	在	没有	雨	,	”	咆哮	这	主要的	,	“	我的	费利西蒂	会

[biː; bi] [kəm'pliːt] .

be	complete	.
是	完全的	.

“如果世界上没有雨水，”少校咆哮道，“我的幸福就圆满了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [striːm] [wɪtʃ] ['kɔːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːft]

There	is	a	particular	stream	which	courses	down	the	underside	of	the	right	shaft
那里	是	一个	特别的	溪流	哪个	课程	向下	这	底面	的	这	正确的	轴

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

有一股特殊的溪流沿着货车右侧车轴的底部向下流淌，

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɔː(r)]

and	meets	with	some	obstruction	just	at	the	point	which	causes	it	to	pour
和	满足	和	一些	梗阻	只是	在	这	观点	哪个	原因	它	到	倒

[kən'tɪnjuəsli] [daʊn] [maɪ] [nek] .

continuously	down	my	neck	.
持续	向下	我的	脖子	.

就在这时遇到了阻碍，导致水不断地顺着我的脖子流下来。

[aɪv] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [twaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

I've	shifted	my	position	twice	,	but	it	appears	to	follow	me	,
我已经	转移	我的	位置	两次	,	但	它	出现	到	跟随	我	,

我已经两次变换位置，但它似乎还是跟着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sen'seiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ]

and	I	have	had	sensations	for	the	last	quarter	of	an	hour	which
和	我	有	有	感觉	为了	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	哪个

[ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [ɪz] [brɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] .

induce	me	to	believe	that	a	rivulet	is	bridged	by	the	small	of	my	back	.
诱导	我	到	相信	那	一个	溪流	是	桥接	经过	这	小的	的	我的	后退	.

在过去的十五分钟里，我一直有种感觉，让我觉得我的腰部横跨着一条小溪。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ?

have	you	killed	him	this	time	?
有	你	被杀	他	这	时间	?

这次你真的杀了他吗?

" [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [tɒm] [braʊn] ,

"	The	latter	remark	was	addressed	to	Tom	Brown	,
"	这	后者	评论	曾是	已解决	到	汤姆	棕色的	,

“后一句是对汤姆·布朗说的，

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [biːn] ['vɪgərəsli] [ɪn'geɪdʒd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn]

who	had	for	some	time	past	been	vigorously	engaged	slapping	his	own	face	in
WHO	有	为了	一些	时间	过去的	到过	大力	已订婚的	拍打	他的	自己的	脸	在

[ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] — [veɪn] ,

the	vain	hope	of	slaying	his	tormentors	—	vain	,
这	徒劳	希望	的	杀戮	他的	折磨者	—	徒劳	,

他之前一直拼命地扇自己的耳光，妄图以此杀死折磨他的人——徒劳无功。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,

not	only	because	they	were	too	quick	to	be	caught	in	that	way	,	but	also	,
不是	仅有的	因为	他们	是	也	快的	到	是	捕捉	在	那	方式	,	但	还	,

不仅因为他们反应太快，没能用那种方式抓住他们，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [sleɪn] [baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət] ['evri] [bləʊ] ,

because	,	if	slain	by	hundreds	at	every	blow	,
因为	,	如果	被杀	经过	数百	在	每一个	吹	,

因为，如果每次都被数百人击杀，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] !
there would still have remained thousands more to come on !
那里 会 仍然 有 剩余 数千 更多的 到 来 在 !

之后还会有成千上万个!

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ; " [hiːz] [nɒt] [ded] [jet] . "
" No , " replied Tom , with a touch of bitterness in his tone ; " he's not dead yet . "
" 不 , " 回复 汤姆 , 和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 语气 ; " 他是 不是 死的 然而 . "

"不,"汤姆带着一丝苦涩的语气回答道，"他还没死呢。"

" [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlkɪnz] ;
" He ? " exclaimed Wilkins ;
" 他 ? " 惊呼 威尔金斯 ;

"他? "威尔金斯惊呼道;

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [baɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪl]
" do you mean to say that you are troubled by only one of the vile
" 做 你 意思是 到 说 那 你 是 麻烦 经过 仅有的 一 的 这 卑鄙的
['kriːtʃəz] ? "
creatures ? "
生物 ? "

"你的意思是说，你只对其中一个卑鄙的生物感到困扰吗? "

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] [tɒm] ;
" Oh no ! " said Tom ;
" 哦 不 ! " 说 汤姆 ;

"哦，不！"汤姆说;

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] ['hʌmɪŋ] ['vɪʃəsli] [raʊnd] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" there are millions of ' em humming viciously round my head at this moment ,
" 那里 是 百万 的 - 呃 哼唱 恶毒地 圆形的 我的 头 在 这 片刻 ,

"此刻，有数百万只鸟在我脑海里嗡嗡乱窜，凶神恶煞的。"

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
but one of them is so big and assiduous that I have come to recognise
但 一 的 他们 是 所以 大的 和 刻苦 那 我 有 来 到 认出
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðeə(r)] !
his voice — there !
他的 嗓音 — 那里 !

但其中一个个头很大，而且非常勤奋，以至于我已经能认出他的声音了——就是他!

[d'juː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
d'you hear it ? "
你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Hear it !
" 听到 它 !

"听着！"

" [kraɪd] ['wɪlkɪnz] ;
" cried Wilkins ;
" 哭 威尔金斯 ;

"威尔金斯喊道;

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]
" how can you expect me to hear one of yours when I am engaged with a
" 如何 能 你 预计 我 到 听到 一 的 你的 什么时候 我 是 已订婚的 和 一个
[həʊst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?
host of my own ?
主持人 的 我的 自己的 ?

"我正忙着招待自己的客人，你怎能指望我听你的呢? "

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [ðæt] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] [kræk]
but I hear that , ″ he added , laughing , as another tremendous crack
但 我 听到 那 , ″ 他 额外 , 笑 , 作为 其他 巨大的 裂缝
[ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] [tɒm] [braʊnz] [tʃiːk] ;
resounded from Tom Brown's cheek ;
回荡着 从 汤姆 布朗的 脸颊 ;

但我听到了,″他笑着补充道，这时汤姆·布朗的脸颊又发出了一声巨响;

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʌf] [skɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt]
“ what a tough skin you must have , to be sure , to stand such treatment
“ 什么 一个 艰难的 皮肤 你 必须 有 , 到 是 当然 , 到 站立 这样的 治疗
? ″
? ″
? ″

“你得有多厚脸皮才能忍受这样的对待啊? ″

“ [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪmiəbəlnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [tɒm] , ″
“ I am lost in admiration of the amiableness of your temper , Tom , ″
“ 我 是 丢失的 在 钦佩 的 这 和蔼可亲 的 你的 脾气 , 汤姆 , ″
[ri'mɑːk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
remarked the major .
评论 这 主要的 .

“汤姆，我非常钦佩你和蔼可亲的性情,”少校说道。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ'self] ,
“ If I were to get such a slap in the face as that , even from myself ,
“ 如果 我 是 到 得到 这样的 一个 拍击 在 这 脸 作为 那 , 甚至 从 我 ,

“如果我被这样扇了一巴掌，哪怕是来自我自己，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I could not help flying in a passion .
我 可以 不是 帮助 飞行 在 一个 热情 .

我情不自禁地想要飞翔。

[həʊp] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][lɑːst] ? ″
Hope the enemy is defeated at last ? ″
希望 这 敌人 是 战败 在 最后的 ? ″

希望敌人最终被击败?

“ [ai] — [ai] — [θɪŋk] [səʊ] , ″ [sed] [tɒm] ,
“ I — I — think so , ″ said Tom ,
“ 我 — 我 — 思考 所以 , ″ 说 汤姆 ,

“我……我……也这么认为,”汤姆说。

[ɪn] [ðæt] ['medɪtətɪv] [təʊn] [wɪtʃ] [ə'ʃuə] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [ɪz] [ɪn'tensli] [ɒn][ðə; ði]
in that meditative tone which assures the listener that the speaker is intensely on the
在 那 冥想 语气 哪个 保证 这 听众 那 这 扬声器 是 强烈地 在 这
[ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ;
qui vive ;
qui 活力 ;

说话者语气沉思，让听者确信他正全神贯注于当下;

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] — [eɪ] — [nəʊ] — [ðeə(r)][hiː; hi] — [əʊ] !
“ yes , I believe I have — eh — no — there he — oh !
“ 是的 , 我 相信 我 有 — 嗯 — 不 — 那里 他 — 哦 !

“是的，我相信我有——呃——不——他——哦!

" [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [slæp] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Another pistol - shot slap concluded the sentence ,
" 其他 手枪 - 射击 拍击 结束 这 句子 ,

“又一声枪响，宣判完毕。”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and poor Tom's companions in sorrow burst into a fit of laughter .
和 贫穷的 汤姆的 同伴 在 悲哀 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

可怜的汤姆的同伴们原本悲伤不已，却突然爆发出一阵大笑。

“ [let] - [ɪm] [baɪt] , [sɜː(r)] , " [graul] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ,
“ Let ' im bite , sir , " growled the deep bass voice of Hardy ,
" 让 - 我是 咬 , 先生 , " 咆哮 这 深的 低音 嗓音 的 哈迪 ,

“让他咬一口，先生，”哈迪低沉的男低音咆哮道。

[huː] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wægən] ; “ [wen] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [biːk] [wel] [ʃʌvd] ['ɪntuː][juː; jʊ]
who lay under a neighbouring wagon ; “ when he's got his beak well shoved into you
WHO 躺 在下面 一个 邻接 车皮 ; “ 什么时候 他是 得到 他的 喙 出色地 推搡 进入 你
,
,
,

躺在邻近马车下的；“当他的喙深深地插入你体内时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sʌk] , [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [səʊ] [kwɪk] ,
and begins to suck , he can't get away so quick ,
和 开始 到 吸 , 他 不能 得到 离开 所以 快的 ,

开始吸吮，他没法那么快逃脱。

- [kɔːz] [ɒv; əv]['hævɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] !
' cause of havin ' to pull it out again !
- 原因 的 拥有 - 到 拉 它 出去 再次 !

因为又要把它拔出来了！

[hɪt] [aʊt] [hɑːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðen] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
hit out hard and quick then , an ' you're sure of him .
打 出去 难的 和 快的 然后 , 一个 - 你是 当然 的 他 .

然后迅速而有力地出手，你就能确保他成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [baɪt] , [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
But the best way's to let ' em bite , an ' go to sleep . "
但 这 最好的 方式 到 让 - 呃 咬 , 一个 - 去 到 睡觉 . "

但最好的办法就是让它们咬一口，然后睡觉。

“ [gʊd] [əd'vaɪs] ; [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Good advice ; I'll try to take it , " said Tom , turning round with a sigh ,
" 好的 建议 ; 患病的 尝试 到 拿 它 , " 说 汤姆 , 转弯 圆形的 和 一个 叹 ,

“好建议，我会尽量采纳。”汤姆叹了口气，转过身说道。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
and burying his face in the blanket .
和 埋葬 他的 脸 在 这 毯子 .

然后他把脸埋进了毯子里。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz]
His companions followed his example , and in spite of rain and mosquitoes
他的 同伴 随后 他的 例子 , 和 在 尽管如此 的 雨 和 蚊子
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
were soon fast asleep .
是 很快 快速地 睡着了 .

他的同伴们也效仿他的做法，尽管下着雨，蚊子也很多，但很快都睡着了。

[ðɪs] [wet] ['weðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

This	wet	weather	had	a	very	depressing	effect	on	their	spirits	,
这	湿的	天气	有	一个	非常	沉闷	影响	在	他们的	烈酒	,

这场阴雨天气严重影响了他们的情绪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['riːdʒən][səʊ] [ʌn'helθi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	made	the	region	so	unhealthy	that	it	began	ere	long	to	tell	on	the
和	制成	这	地区	所以	不良	那	它	开始	埃雷	长的	到	告诉	在	这

[wiːkə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɔːtɪŋ] ['pɑːti] ;

weaker	members	of	the	sporting	party	;
较弱	成员	的	这	体育	派对	;

并使该地区的健康状况变得如此糟糕，以至于不久之后就开始影响到体育运动中较弱的成员；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ə'genst]

as	for	the	natives	,	they	,	being	inured	to	it	,	were	proof	against
作为	为了	这	本地人	,	他们	,	存在	受伤	到	它	,	是	证明	反对

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

至于当地居民，他们早已习以为常，对一切都免疫了。

['biːɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət]['neɪkɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wet] ['gɑːmənts] ;

Being	all	but	naked	,	they	did	not	suffer	from	wet	garments	;
存在	全部	但	裸	,	他们	做过	不是	遭受	从	湿的	服装	;

他们几乎赤身裸体，所以没有衣服被浸湿的困扰；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [smɪəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [griːs] ,

and	as	they	smeared	their	bodies	over	with	grease	,
和	作为	他们	涂抹	他们的	身体	超过	和	润滑脂	,

当他们把油脂涂抹在身上时，

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ræn] [ɒf] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [dʌks] .

the	rain	ran	off	them	as	it	does	off	the	ducks	.
这	雨	跑	离开	他们	作为	它	做	离开	这	鸭子	.

雨水像从鸭子身上滑落一样，从它们身上滑落。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

However	,	it	did	not	last	long	at	that	time	.
然而	,	它	做过	不是	最后的	长的	在	那	时间	.

然而，这种情况并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ][skaɪ] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]

In	a	few	days	the	sky	cleared	,	and	the	spirits	of	the	party	revived	with	their
在	一个	很少	天	这	天空	已清除	,	和	这	烈酒	的	这	派对	复活	和	他们的

[helθ] .

health	.
健康	.

几天后，天空放晴，人们的身体也恢复了健康，精神焕发。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	amount	of	animal	life	seen	on	the	journey	was	amazing	.
这	数量	的	动物	生活	已见	在	这	旅行	曾是	惊人的	.

旅途中看到的动物种类之多令人惊叹。

[ɔːl] ['trævələz] [ɪn]['æfrɪkə][hæv; həv] [bɔːn] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tiːmz] [wɪð] ['ænɪmlz]

All	travellers	in	Africa	have	borne	testimony	to	the	fact	that	it	teems	with	animals
全部	旅行者	在	非洲	有	出生	见证	到	这	事实	那	它	团队	和	动物

.

.
.

所有去过非洲的旅行者都证实，那里动物众多。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['fæbjələs] ,

The	descriptions	which	,	not	many	years	ago	,	were	deemed	fabulous	,
这	描述	哪个	,	不是	许多	年	前	,	是	被认为	太棒了	,

这些描述，在几年前还被认为是绝妙的，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['səʊbə(r)] [truːθ] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [və'ræsəti]

have	been	repeated	to	us	as	sober	truth	by	men	of	unquestionable	veracity
有	到过	重复	到	我们	作为	清醒	真相	经过	男人	的	毋庸置疑	真实性

.

:

.

这些话是由无可置疑的诚实之人反复告诉我们的，是冷静而真实的真理。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evə(r)] ['vɪvɪd] ,

Indeed	,	no	description	,	however	vivid	,
的确	,	不	描述	,	然而	生动	,

的确，任何描述，无论多么生动，都无法……

[kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz]

can	convey	to	those	whose	personal	experience	has	been	limited	to	the	fields
能	传达	到	那些	谁	个人的	经验	有	到过	有限的	到	这	字段

[ɒv; əv]['brɪt(ə)n][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

of	Britain	an	adequate	conception	of	the	teeming	millions	of	living	creatures	,
的	英国	一个	足够的	概念	的	这	繁盛	百万	的	活的	生物	,

能够让那些个人经验仅限于英国田野的人们充分了解数以百万计的生物。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [wɪŋd] ,

great	and	small	,	four	-	footed	and	winged	,
伟大的	和	小的	,	四	-	有脚的	和	有翅膀的	,

无论大小，四足的还是有翼的，

[wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['maɪti] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

which	swarm	in	the	dense	forests	and	mighty	plains	of	the	African
哪个	蜂群	在	这	稠密	森林	和	强大的	平原	的	这	非洲

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

它们成群结队地生活在非洲荒野的茂密森林和广袤平原上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

Of	course	the	hunters	of	the	party	were	constantly	on	the	alert	,
的	课程	这	猎人	的	这	派对	是	不断地	在	这	警报	,

当然，队伍中的猎人们时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [dʌn] ;

and	great	was	the	slaughter	done	;
和	伟大的	曾是	这	屠宰	完毕	;

屠杀规模巨大；

[bʌt; bət] [greɪt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,

but	great	also	was	the	capacity	of	the	natives	for	devouring	animal	food	,
但	伟大的	还	曾是	这	容量	的	这	本地人	为了	吞噬	动物	食物	,

但当地居民食用动物性食物的能力也很强。

[səʊ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf]['teɪkən]

so	that	very	little	of	the	sport	could	be	looked	upon	in	the	light	of	life	taken
所以	那	非常	小的	的	这	运动	可以	是	看起来	之上	在	这	光	的	生活	已采取

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

因此，这项运动中很少有哪一部分可以被看作是徒劳无功的人生。

[hjuːdʒ][ænd; ənd]['kjʊəriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] “ [bægd] .

Huge	**and**	**curious**	**,**	**as**	**well**	**as**	**beautiful**	**,**	**were**	**the**	**creatures**	**“**	**bagged**	**.**
巨大的	和	好奇的	,	作为	出色地	作为	美丽的	,	是	这	生物	“	袋装	.

这些被“捕获”的生物体型巨大、奇特而美丽。

” [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tɒm] [braʊn] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['ɑːftə(r)]

”	**On**	**one**	**occasion**	**Tom**	**Brown**	**went**	**out**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**on**	**horseback**	**after**
”	在	一	场合	汤姆	棕色的	去	出去	和	这	休息	的	这	派对	在	马背	后

[sʌm; səm] ['elɪfənts] ,

some	**elephants**	**,**
一些	大象	,

“有一次，汤姆·布朗和同伴们骑马去追捕大象，

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	**tracks**	**of**	**which**	**had**	**been**	**seen**	**the**	**day**	**before**	**.**
这	轨道	的	哪个	有	到过	已见	这	天	前	.

前一天曾有人看到过这些痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**Tom**	**was**	**separated**	**from**	**his**	**companions**	**,**
在	这	课程	的	这	天	汤姆	曾是	分开	从	他的	同伴	,

当天，汤姆与同伴们走散了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

but	**being**	**of**	**an**	**easy**	**-**	**going**	**disposition**	**,**
但	存在	的	一个	简单的	-	去	处置	,

但他生性随和，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri]

and	**having**	**been**	**born**	**with**	**a**	**thorough**	**belief**	**in**	**the**	**impossibility**	**of**	**anything**	**very**
和	拥有	到过	出生	和	一个	彻底	信仰	在	这	不可能	的	任何事物	非常

['sɪəriəs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

serious	**happening**	**to**	**him**	**,**
严肃的	发生	到	他	,

他从小就坚信自己不可能遭遇任何非常严重的事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

he	**was**	**not**	**much**	**alarmed**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**follow**	**what**	**he**	**thought**
他	曾是	不是	很多	惊慌	,	和	持续	到	跟随	什么	他	想法

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,

were	**the**	**tracks**	**of**	**elephants**	**,**
是	这	轨道	的	大象	,

他并不太惊慌，继续沿着他认为是象群留下的足迹前进。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] , [ɔː(r)][hɪə(r)] [ʃɒts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

expecting	**every**	**moment**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**,**	**or**	**hear**	**shots**	**from**	**his**	**friends**	**.**
期待	每一个	片刻	到	落下	在	和	,	或者	听到	镜头	从	他的	朋友们	.

他时刻都提心吊胆，生怕听到朋友们的枪声或枪声。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['spɔːtsmən] ,

During	**the**	**journey**	**Tom**	**had**	**seen**	**the**	**major**	**,**	**who**	**was**	**an**	**old**	**sportsman**	**,**
期间	这	旅行	汤姆	有	已见	这	主要的	,	WHO	曾是	一个	老的	运动员	,

[kɪl] ['sevrəl] ['elɪfənts] ,

kill	**several**	**elephants**	**,**
杀	一些	大象	,

旅途中，汤姆亲眼目睹了那位老猎人（一位少校）猎杀了数头大象。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['djuːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

so	that	he	conceived	himself	to	be	quite	able	for	that	duty	if	it	should
所以	那	他	构思	他自己	到	是	相当	有能力的	为了	那	责任	如果	它	应该

[dɪ'vɒlv] [ə'pɒn] [hɪm] .

devolve	upon	him	.
退化	之上	他	.

因此，他认为如果这项职责落到他身上，他完全能够胜任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːθ] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [piːs]

He	was	walking	his	horse	quietly	along	a	sort	of	path	that	skirted	a	piece
他	曾是	步行	他的	马	悄悄	沿着	一个	种类	的	小路	那	裙摆	一个	片

[ɒv; əv] ['θɪkɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] ,

of	thicket	when	he	heard	a	tremendous	crashing	of	trees	,
的	灌木丛	什么时候	他	听到	一个	巨大的	崩溃	的	树木	,

他牵着马，沿着一条绕过灌木丛的小路安静地走着，突然听到树木轰然倒塌的巨响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['elɪfənts] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ]

and	looking	up	saw	a	troop	of	fifty	or	sixty	elephants	dashing	away	through	a
和	寻找	向上	锯	一个	部队	的	五十	或者	六十	大象	帅气	离开	通过	一个

[grəʊv] [ɒv; əv] - - [triːz] .

grove	of	mapani	-	trees	.
树林	的	-	-	树木	.

抬头望去，只见五六十头大象正穿过一片马帕尼树林飞奔而去。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - [bɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

Tom	at	once	put	spurs	to	his	horse	,	unslung	his	large	-	bore	double	-	barrelled
汤姆	在	一次	放	马刺	到	他的	马	,	解开	他的	大的	-	钻孔	双倍的	-	桶装

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

汤姆立刻给马钉上马刺，解下他的大口径双管猎枪。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] - ['elɪfənt] , [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd]

and	coming	close	up	to	a	cow	-	elephant	,	sent	a	ball	into	her	behind
和	未来	关闭	向上	到	一个	奶牛	-	大象	,	发送	一个	球	进入	她	在后面

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

然后他靠近一头母象，把球击中了她的肩膀后方。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [drɒp] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

She	did	not	drop	,	so	he	gave	her	another	shot	,	when	she	fell	heavily	to	the
她	做过	不是	降低	,	所以	他	给予	她	其他	射击	,	什么时候	她	跌倒	重度	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她没有倒下，于是他又给她打了一拳，结果她重重地摔倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

At	that	moment	he	heard	a	shot	not	far	off	.
在	那	片刻	他	听到	一个	射击	不是	远的	离开	.

就在这时，他听到不远处传来一声枪响。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [wɪtʃ] ['ræpɪdli]

Immediately	afterwards	there	was	a	sound	of	trampling	feet	which	rapidly
立即地	然后	那里	曾是	一个	声音	的	践踏	脚	哪个	快速

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

紧接着传来一阵急促的脚步声，而且声音迅速增大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] ['elɪfənts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz]

and	in	a	few	moments	the	whole	band	of	elephants	came	rushing	back	towards
和	在	一个	很少	时刻	这	所有的	乐队	的	大象	来了	匆忙	后退	向

[hɪm] ,

him	,
他	,

片刻之后，整群大象都朝他奔了过来。

['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

having	been	turned	by	the	major	with	a	party	of	natives	.
拥有	到过	转向	经过	这	主要的	和	一个	派对	的	本地人	.

被少校和一群土著人策反了。

[nɒt] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [tɒm] ['heɪstɪli] [rəʊd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens]

Not	having	completed	the	loading	of	his	gun	,	Tom	hastily	rode	behind	a	dense
不是	拥有	完全的	这	加载中	的	他的	枪	,	汤姆	草草	骑	在后面	一个	稠密

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

汤姆还没来得及装好子弹，就匆匆骑马躲到一丛茂密的灌木后面。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	concealed	himself	as	well	as	he	could	.
和	暗	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽可能地隐藏了自己的位置。

[ðə; ði] [hɜːd] [tɜːnd] [ə'saɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	herd	turned	aside	just	before	reaching	the	bush	,
这	一群	转向	旁边	只是	前	到达	这	衬套	,

牛群在到达灌木丛前突然转向。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] ,

and	passed	him	about	a	hundred	yards	off	with	a	tremendous	rush	,
和	通过了	他	关于	一个	百	码	离开	和	一个	巨大的	匆忙	,

然后他以惊人的速度超越了他，距离他大约一百码远。

[ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ,

their	trunks	and	tails	in	the	air	,	and	the	major	and	Wilkins	,
他们的	树干	和	尾巴	在	这	空气	,	和	这	主要的	和	威尔金斯	,

它们的象鼻和尾巴高高翘起，还有少校和威尔金斯，

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][dɒgz] , [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] .

with	a	lot	of	natives	and	dogs	,	in	full	pursuit	.
和	一个	很多	的	本地人	和	狗	,	在	满的	追逐	.

众多土著人和狗紧追不舍。

[tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['faɪəd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm]

Tom	was	beginning	to	regret	that	he	had	not	fired	a	long	shot	at	them
汤姆	曾是	开始	到	后悔	那	他	有	不是	被解雇	一个	长的	射击	在	他们

,

,
,

汤姆开始后悔自己没有朝他们开一枪远射。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

when	he	heard	a	crash	behind	him	,
什么时候	他	听到	一个	碰撞	在后面	他	,

当他听到身后传来一声巨响时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bʊl] - ['elɪfənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]

and **looking** **back** **saw** **a** **monstrous** **bull** **-** **elephant** **making** **a** **terrific** **charge** **at**

和 寻找 后退 锯 一个 滔天 公牛 - 大象 制作 一个 了不起 收费 在

[hɪm] .

him **.**

他 .

回头一看，只见一头体型庞大的公象正向他猛烈冲来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,

It **was** **a** **wounded** **animal** **,** **mad** **with** **rage** **and** **pain** **,**

它 曾是 一个 受伤 动物 , 疯狂的 和 愤怒 和 疼痛 ,

那是一只受伤的动物，因愤怒和痛苦而疯狂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

which **had** **caught** **sight** **of** **him** **in** **passing** **.**

哪个 有 捕捉 视线 的 他 在 通过 .

有人路过时瞥见了他。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Almost **before** **he** **was** **aware** **of** **its** **approach** **it** **went** **crashing** **through** **the**

几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它是 方法 它 去 崩溃 通过 这

['θɪkɪt] ['trʌmpit] ['fjʊəriəsli] ,

thicket **trumpeting** **furiously** **,**

灌木丛 吹号 愤怒地 ,

几乎在他意识到它靠近之前，它就冲进了灌木丛，发出愤怒的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn] [triːz] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and **tearing** **down** **trees** **,** **bushes** **,** **and** **everything** **before** **it** **.**

和 撕裂 向下 树木 , 灌木丛 , 和 一切 前 它 .

并摧毁树木、灌木以及之前的一切。

[tɒm] [leɪ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪm] .

Tom **lay** **forward** **on** **the** **neck** **of** **his** **steed** **and** **drove** **the** **spurs** **into** **him** **.**

汤姆 躺 向前 在 这 脖子 的 他的 骏马 和 驾驶 这 马刺 进入 他 .

汤姆俯身趴在马的脖子上，用马刺猛击马身。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Away **they** **went** **like** **the** **wind** **with** **the** **elephant** **close** **behind** **.**

离开 他们 去 喜欢 这 风 和 这 大象 关闭 在后面 .

他们像风一样飞走了，大象紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)
第2/5页

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tɒm][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː]['ɒf(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

In	his	anxiety	Tom	cast	his	eyes	too	often	behind	him	.
在	他的	焦虑	汤姆	投掷	他的	眼睛	也	经常	在后面	他	.

焦虑不安的汤姆总是不由自主地回头张望。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [sləʊp] ,

Before	he	could	avoid	it	he	was	close	on	the	top	of	a	very	steep	slope	,
前	他	可以	避免	它	他	曾是	关闭	在	这	顶部	的	一个	非常	陡	坡	,

还没等他反应过来，他已经快要爬到陡峭山坡的顶端了。

[ɔː(r)]['stəʊni] [hɪl] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ][pleɪn] [bɪˈləʊ] .

or	stony	hill	,	which	went	down	about	fifty	yards	to	the	plain	below	.
或者	石质的	爬坡道	,	哪个	去	向下	关于	五十	码	到	这	清楚的	以下	.

或者说是一座石质小山，向下延伸约五十码，直达下方的平原。

[tuː; tə][reɪn] [ʌp][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

To	rein	up	was	impossible	,
到	缰绳	向上	曾是	不可能的	,

勒住缰绳是不可能的。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn] .

to	go	down	would	have	been	almost	certain	death	to	horse	and	man	.
到	去	向下	会	有	到过	几乎	肯定	死亡	到	马	和	男人	.

下去几乎肯定会导致人马死亡。

[wɪð] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [swɜːv]

With	death	before	and	behind	,	our	hero	had	no	alternative	but	to	swerve
和	死亡	前	和	在后面	,	我们的	英雄	有	不	选择	但	到	急转弯

,

,

,

死亡如影随形，我们的英雄别无选择，只能转向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːntʃ]

for	the	trunk	of	the	huge	creature	was	already	almost	over	the	haunch
为了	这	树干	的	这	巨大的	生物	曾是	已经	几乎	超过	这	臀部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [hɔːs] .

of	his	terrified	horse	.
的	他的	恐惧	马	.

因为那庞然大物的躯干几乎已经盖住了他那匹受惊的马的后腿。

[hiː; hi][dɪd] [swɜːv] .

He	did	swerve	.
他	做过	急转弯	.

他确实猛打方向盘。

['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

Pulling	the	horse	on	his	haunches	,
拉	这	马	在	他的	臀部	,

拉着马的后腿，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] ,

and	swinging	him	round	at	the	same	moment	as	if	on	a	pivot	,
和	摇摆	他	圆形的	在	这	相同的	片刻	作为	如果	在	一个	枢	,

同时，他像绕着轴心旋转一样，猛地转了个身。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

he	made	a	bound	to	the	left	.
他	制成	一个	边界	到	这	左边	.

他向左侧跃去。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ,

The	elephant	passed	him	with	a	shriek	like	that	of	a	railway	engine	,
这	大象	通过了	他	和	一个	尖叫	喜欢	那	的	一个	铁路	引擎	,

大象从他身边呼啸而过，发出如同火车头般的尖啸声。

[stʌk] [aʊt] [ɪts] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

stuck	out	its	feet	before	it	,
卡住	出去	它是	脚	前	它	,

它把脚伸出去，

[ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] ['waɪldlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] — [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wəʊnt]

and	went	sliding	wildly	down	the	slope	—	as	little	boys	are	sometimes	wont
和	去	滑动	疯狂地	向下	这	坡	—	作为	小的	男孩们	是	有时	惯于

[tuː; tə][duː; də] — ['sendɪŋ] [dʌst] ,

to	do	—	sending	dust	,
到	做	—	发送	灰尘	,

然后像小男孩有时那样，疯狂地滑下山坡，扬起一阵尘土。

[ə'təun] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

atones	,	and	rubbish	in	a	stupendous	cloud	before	him	.
赎罪	,	和	垃圾	在	一个	惊人的	云	前	他	.

赎罪，以及在他面前巨大的云层中堆积的垃圾。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

At	the	foot	he	lost	his	balance	,
在	这	脚	他	丢失的	他的	平衡	,

他脚下失去了平衡，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [tɒm] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl][æz; əz]

and	the	last	that	Tom	saw	of	him	was	a	flourish	of	his	stumpy	tail	as
和	这	最后的	那	汤姆	锯	的	他	曾是	一个	繁荣	的	他的	矮墩墩	尾巴	作为

[hiː; hi] [went] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

he	went	heels	over	head	to	the	bottom	of	the	hill	.
他	去	高跟鞋	超过	头	到	这	底部	的	这	爬坡道	.

汤姆最后看到的，是他那短短的尾巴甩来甩去，然后他头朝下摔倒在山脚下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

But	he	could	not	stop	to	see	more	;	his	horse	was	away	with	him	,
但	他	可以	不是	停止	到	看	更多的	;	他的	马	曾是	离开	和	他	,

但他无法停下来看得更清楚；他的马已经跟他一起跑了。

[ænd; ənd] [fled] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

and	fled	over	the	plain	on	the	wings	of	terror	for	a	mile	in	the	opposite
和	逃亡	超过	这	清楚的	在	这	翅膀	的	恐怖	为了	一个	英里	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] .

direction	before	he	consented	to	be	pulled	up	.
方向	前	他	同意	到	是	拉	向上	.

他乘着恐惧的翅膀，在平原上向相反的方向逃窜了一英里，然后才同意被拉起来。

[tɑːmz] [kəm'pænjənz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ʃɒt] [tuː] ['elɪfənts] — [wʌn][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Tom's	companions	,	meanwhile	,	had	shot	two	elephants	—	one	a	cow	,	the	other
汤姆的	同伴	,	同时	,	有	射击	二	大象	—	一	一个	奶牛	,	这	其他

[ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][kɑːf] ,

a	pretty	old	calf	,
一个	漂亮的	老的	小牛	,

与此同时，汤姆的同伴们射杀了2头大象——一头是母象，另一头是相当老的小象。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] .

and	on	their	way	back	to	camp	they	killed	a	buffalo	.
和	在	他们的	方式	后退	到	营	他们	被杀	一个	水牛	.

在返回营地的途中，他们猎杀了一头野牛。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [sək'sesf(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][kæmp][ri'zaund, -'saund] [wɪð]

The	other	hunters	had	been	also	successful	,	so	that	the	camp	resounded	with
这	其他	猎人	有	到过	还	成功的	,	所以	那	这	营	回荡着	和

['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

noisy	demonstrations	of	joy	,
嘈杂	示威游行	的	喜悦	,

其他猎人也都有收获，营地里充满了欢呼雀跃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] [eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'keɪm] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [miːt] ,

and	the	atmosphere	ere	long	became	redolent	of	the	fumes	of	roasting	meat	,
和	这	气氛	埃雷	长的	成为	芬芳的	的	这	烟雾	的	烘焙	肉	,

不久，空气中便弥漫着烤肉的香味。

[waɪl] [ðə; ðiː] [blæk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] ['æbsəluːtli] ['glitə] [wɪð] [griːs] .

while	the	black	bodies	of	the	natives	absolutely	glittered	with	grease	.
尽管	这	黑色的	身体	的	这	本地人	绝对地	闪闪发光	和	润滑脂	.

而土著居民黝黑的身上则闪着油光。

[ɒn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪz] [wɜːk] ,

On	summing	up	the	result	of	the	day's	work	,
在	求和	向上	这	结果	的	这	天	工作	,

总结当天的工作成果时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bægd] [sɪks] ['elɪfənts] , [θriː] ['iːlənd] , [tuː] ['bʌfələuz] ,

it	was	found	that	they	had	bagged	six	elephants	,	three	elands	,	two	buffaloes	,
它	曾是	成立	那	他们	有	袋装	六	大象	,	三	埃兰兹	,	二	水牛	,

经查明，他们猎杀了六头大象、三头大羚羊和两头水牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [geɪm] .

and	a	variety	of	smaller	game	.
和	一个	种类	的	较小的	游戏	.

以及各种小型猎物。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bæg] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [tiː] ; “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

“	A	good	bag	,	”	observed	the	major	as	he	sipped	his	tea	;	“	but	I	have
“	一个	好的	包	,	”	观察到	这	主要的	作为	他	啜饮	他的	茶	;	“	但	我	有

[siːn] ['betə(r)] .

seen	better	.
已见	更好的	.

“这包不错，”少校一边啜饮着茶一边评论道，“但我见过更好的。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][rest] ['kɒntent] .

However	,	we	must	rest	content	.
然而	,	我们	必须	休息	内容	.

然而，我们必须安于现状。

[baɪ][ðə; ðiː] [wei] , ['pɪəsən] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

By	the	way	,	Pearson	,	they	tell	me	you	had	a	narrow	escape	from	a
经过	这	方式	,	培生集团	,	他们	告诉	我	你	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个

['bʌfələʊ] - [bʊl] . ”

buffalo	-	bull	.	”
水牛	-	公牛	.	”

对了，皮尔逊，他们告诉我你差点被一头野牛撞到。

“ [səʊ][ai][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪəsən] ,

“	So	I	had	,	”	replied	Pearson	,
“	所以	我	有	,	”	回复	培生集团	,

“我的确有，”皮尔逊回答道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [beɪkt]
pausing **in** **the** **midst** **of** **a** **hearty** **meal** **that** **he** **was** **making** **off** **a** **baked**
暂停 在 这 中间 的 一个 爽朗 一顿饭 那 他 曾是 制作 离开 一个 烘焙
['ɛləfənts] [fʊt] ;
elephant's **foot** **;**
大象的 脚 ;

他正用烤象脚烹制一顿丰盛的晚餐，却突然停了下来；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ænsən][ðeə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][lɑːst] [hʌnt] . "
" **but** **for** **Anson** **there** **I** **believe** **it** **would** **have** **been** **my** **last** **hunt** **.** **"**
" 但 为了 安森 那里 我 相信 它 会 有 到过 我的 最后的 打猎 . "

“但对安森来说，我相信那将是我最后一次狩猎了。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [help] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [braʊn] .
" **How** **did** **he** **help** **you** **?** **"** **asked** **Tom** **Brown** **.**
" 如何 做过 他 帮助 你 ? " 问 汤姆 棕色的 .

“他怎么帮到你的？”汤姆·布朗问道。

" [kʌm] , [tel] [ðem; ðəm] , ['ænsən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , " [sed] ['pɪəsən] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [jet]
" **Come** **,** **tell** **them** **,** **Anson** **,** **you** **know** **best** **,** **"** **said** **Pearson** **;** **"** **I** **am** **too** **busy** **yet**
" 来 , 告诉 他们 , 安森 , 你 知道 最好的 , " 说 培生集团 ; " 我 是 也 忙碌的 然而
[tuː; tə] [tɔːk] . "
to **talk** **.** **"**
到 讲话 . "

“来，告诉他们，安森，你最清楚，”皮尔逊说，“我现在太忙了，没空说话。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ænsən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Oh** **,** **it** **was** **simple** **enough** **,** **"** **said** **Anson** **with** **a** **laugh** **.**
" 哦 , 它 曾是 简单的 足够的 , " 说 安森 和 一个 笑 .

“哦，这很简单，”安森笑着说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] ;
" **He** **and** **I** **had** **gone** **off** **together** **after** **a** **small** **herd** **of** **buffaloes** **;**
" 他 和 我 有 已消失 离开 一起 后 一个 小的 一群 的 水牛 ;

“我和他一起追赶一小群水牛；

['əʊglvɪ] [ænd; ənd][brænd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
Ogilvie **and** **Brand** **were** **away** **following** **up** **the** **spoor** **of** **an** **elephant** **.**
奥格尔维 和 品牌 是 离开 下列的 向上 这 痕迹 的 一个 大象 .

奥格尔维和布兰德外出追踪大象的踪迹。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
We **came** **upon** **the** **buffaloes** **unexpectedly** **,**
我们 来了 之上 这 水牛 不料 ,

我们意外地遇到了这些水牛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] ['pɪəsən] [drɒpt] [wʌn] [ded] — [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
and **at** **the** **first** **shot** **Pearson** **dropped** **one** **dead** **—** **shot** **through** **the** **heart** **.**
和 在 这 第一的 射击 培生集团 掉落 一 死的 — 射击 通过 这 心 .

第一枪，皮尔森就打死了一个人——子弹穿过心脏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn] [fʊt] , ['hævɪŋ] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd] ,
We **were** **both** **on** **foot** **,** **having** **left** **our** **horses** **behind** **,**
我们 是 两个都 在 脚 , 拥有 左边 我们的 马匹 在后面 ,

我们俩都步行，把马留在了后面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tuː] ['stəʊni][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
because **the** **ground** **was** **too** **stony** **for** **them** **.**
因为 这 地面 曾是 也 石质的 为了 他们 .

因为地面太崎岖，布满石头，它们无法行走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] .

After	a	hard	chase	of	two	hours	we	came	up	with	the	herd	.
后	一个	难的	追赶	的	二	小时	我们	来了	向上	和	这	一群	.

经过两个小时的艰苦追逐，我们终于找到了这群牛。

['pɪəsən] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts] [leg] ,

Pearson	fired	at	a	young	bull	and	broke	its	leg	,
培生集团	被解雇	在	一个	年轻的	公牛	和	打破	它是	腿	,

皮尔逊向一头小公牛开枪，打断了它的腿。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['brɪskli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] , [səʊ][ai]['faɪəd][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [ɪts] [teɪl] .

nevertheless	it	went	off	briskly	on	the	remaining	three	,	so	I	fired	and	shot	off	its	tail	.
尽管如此	它	去	离开	轻快地	在	这	其余的	三	,	所以	我	被解雇	和	射击	离开	它是	尾巴	.

然而，它对剩下的三个目标迅速发动了攻击，所以我开枪打掉了它的尾巴。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['pɪəsən] ,

This	appeared	to	tickle	his	fancy	,	for	he	turned	at	once	and	charged	Pearson	,
这	出现	到	痒痒	他的	想要	,	为了	他	转向	在	一次	和	带电	培生集团	,

这似乎激起了他的兴致，他立刻转身冲向皮尔逊。

[huː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

who	dropped	his	gun	,
WHO	掉落	他的	枪	,

谁丢了枪?

[spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] [ænd; ənd] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bruːt] ,

sprang	into	a	thorn	-	tree	and	clambered	out	of	reach	only	just	in	time	to	escape	the	brute	,
弹簧	进入	一个	刺	-	树	和	攀爬	出去	的	抵达	仅有的	只是	在	时间	到	逃脱	这	蛮力	,

他纵身跃上一棵荆棘树，险险爬出野兽的攻击范围，才得以逃脱。

[wɪtʃ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

which	grazed	his	heel	in	passing	.
哪个	放牧	他的	脚跟	在	通过	.

经过时擦伤了他的脚后跟。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] — ”

Poor	fellow	,	he	got	such	a	fright	—	”
贫穷的	同伴	,	他	得到	这样的	一个	惊吓	—	”

可怜的家伙，他吓坏了——”

“ [fɔːls] ！ ” [kraɪd] ['pɪəsən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] .

“	False	！	”	cried	Pearson	,	with	his	mouth	full	of	meat	.
“	错误的	！	”	哭	培生集团	,	和	他的	嘴	满的	的	肉	.

“假的！”皮尔逊嘴里塞满了肉，大声喊道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [triː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ænsən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'gen] ,

“	That	he	fell	off	the	tree	,	”	continued	Anson	,	“	and	the	bull	turned	to	charge	again	,
“	那	他	跌倒	离开	这	树	,	”	持续	安森	,	“	和	这	公牛	转向	到	收费	再次	,

“他从树上摔了下来，”安森继续说道，“公牛又转过身来冲过来。”

[səʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [frend] , [aɪ] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃest] . ”

so	,	out	of	pity	for	my	friend	,	I	stopped	him	with	a	bullet	in	the	chest	.	”
所以	,	出去	的	遗憾	为了	我的	朋友	,	我	停止	他	和	一个	子弹	在	这	胸部	.	”

所以，出于对朋友的怜悯，我朝他胸口开了一枪，结束了他的生命。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , ['ænsən] , [aɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , ” [sed] ['pɪəsən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

“	It	was	well	done	,	Anson	,	I'm	your	debtor	for	life	,	”	said	Pearson	,	holding	out	his	plate	;
“	它	曾是	出色地	完毕	,	安森	,	我是	你的	债务人	为了	生活	,	”	说	培生集团	,	保持	出去	他的	盘子	;

“安森，你做得真棒，我这辈子都欠你一个人情了。”皮尔逊说着，举起自己的盘子；

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [jʊl] [ɪn'kri:s] [ðə; ðɪ] [det] [ɪ'meʒərəbli] ;

“	just	give	me	a	little	more	of	that	splendid	foot	and	you'll	increase	the	debt	immeasurably	;
“	只是	给	我	一个	小的	更多的	的	那	灿烂	脚	和	你会	增加	这	债务	无法估量	;

“只要你再给我一点你那只漂亮的脚，你就会让我的债务成倍增加；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

you	see	the	adventure	has	not	taken	away	my	appetite	.
你	看	这	冒险	有	不是	已采取	离开	我的	食欲	.

你看，这次冒险并没有让我失去食欲。

” [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wægən] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] .

”	As	he	said	this	a	savage	growl	was	heard	close	to	the	wagon	beside	which	they	were	seated	.
”	作为	他	说	这	一个	野蛮的	咆哮	曾是	听到	关闭	到	这	车皮	旁	哪个	他们	是	坐着	.

“他话音刚落，他们就坐在马车旁边，马车附近传来一声野蛮的咆哮。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɒgz] .

It	was	followed	by	a	howl	from	one	of	the	dogs	.
它	曾是	随后	经过	一个	嗥	从	一	的	这	狗	.

随后传来其中一只狗的嚎叫声。

[ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [spɒt] [wens] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] ,

They	all	sprang	up	and	ran	towards	the	spot	whence	the	sound	came	,
他们	全部	弹簧	向上	和	跑	向	这	点	何处	这	声音	来了	,

他们都跳了起来，朝着声音传来的方向跑去。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɒgz] .

just	in	time	to	see	a	panther	bounding	away	with	one	of	the	dogs	.
只是	在	时间	到	看	一个	豹	边界	离开	和	一	的	这	狗	.

正好看到一只美洲豹叼着其中一只狗逃走了。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ,

A	terrific	yell	of	rage	burst	from	every	one	,
一个	了不起	叫喊	的	愤怒	爆裂	从	每一个	一	,

每个人爆发出一声愤怒的怒吼，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['heɪstɪli] [θru:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bəʊld] [ɪn'tru:də(r)] .

and	each	hastily	threw	something	or	other	at	the	bold	intruder	.
和	每个	草草	扔	某物	或者	其他	在	这	大胆的	入侵者	.

于是，他们各自匆忙地向这个大胆的入侵者扔了一些东西。

['pɪəsən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

Pearson	flung	his	knife	and	fork	at	it	,
培生集团	扔	他的	刀	和	叉	在	它	,

皮尔逊把刀叉扔了过去。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [drɒp] [ðəʊz] [laɪt] ['wepənz] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .

having	forgotten	to	drop	those	light	weapons	when	he	leaped	up	.
拥有	被遗忘的	到	降低	那些	光	武器	什么时候	他	跳跃	向上	.

他跳起来的时候忘记丢掉那些轻型武器了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [həːl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

The	major	hurled	after	it	a	heavy	mass	of	firewood	.
这	主要的	投掷	后	它	一个	重的	大量的	的	柴	.

少校向它扔了一大堆柴火。

['hɑːdi] [ænd; ənd] [hɪks] [flʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mærəʊ] [bəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Hardy	and	Hicks	flung	the	huge	marrow	bones	with	which	they	happened	to	be
哈迪	和	希克斯	扔	这	巨大的	骨髓	骨头	和	哪个	他们	发生	到	是

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

engaged	at	the	time	.
已订婚的	在	这	时间	.

哈代和希克斯扔掉了他们当时正在处理的巨大骨髓骨。

[tɒm] [braʊn] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æks]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃaɪd] [hɪz; ɪz]

Tom	Brown	swung	a	large	axe	after	it	,	and	Wilkins	,	in	desperation	,	shied	his
汤姆	棕色的	摇摆	一个	大的	斧头	后	它	,	和	威尔金斯	,	在	绝望	,	躲闪	他的

[kæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

cap	at	it	!
帽	在	它	!

汤姆·布朗挥舞着一把大斧头追了上去，而威尔金斯绝望地朝它甩了甩帽子！

[bʌt; bət][ɔːl] [mɪst] [ðeə(r)] [mɑːk] ,

But	all	missed	their	mark	,
但	全部	错过	他们的	标记	,

但他们都失手了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [praɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	panther	would	certainly	have	carried	off	his	prize	had	not	a	very
和	这	豹	会	当然	有	携带	离开	他的	奖	有	不是	一个	非常

[tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] - [bɪlt] ['kæfə] ,

tall	and	powerfully	-	built	Caffre	,
高的	和	强大的	-	建造	卡弗	,

如果不是身材高大、体格健壮的卡弗雷，那只豹子肯定会叼走它的猎物。

[nemd] - , [dɑːtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æsəgaɪ] , [ɔː(r)] [lɒŋ] ['neɪtɪv] [spɪə(r)] , [wɪtʃ] , ['wuːndɪŋ]

named	Mafuta	,	darted	at	it	an	assegai	,	or	long	native	spear	,	which	,	wounding
命名	-	,	飞镖	在	它	一个	阿塞盖	,	或者	长的	本国的	矛	,	哪个	,	受伤

[ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,

it	slightly	,
它	轻微地	,

名叫马富塔的人向它射出一支阿塞盖长矛，或称土著长矛，长矛轻微地刺伤了它。

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɒp] [ɪts] [preɪ] .

caused	it	to	drop	its	prey	.
导致	它	到	降低	它是	猎物	.

导致它丢掉了猎物。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [suːn]

The	poor	dog	was	severely	hurt	about	the	neck	;	it	recovered	,	however	,	soon
这	贫穷的	狗	曾是	严重	伤害	关于	这	脖子	;	它	恢复	,	然而	,	很快

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

这只可怜的狗狗脖子受了重伤；不过，它很快就康复了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kɜːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,

The	same	night	on	which	this	occurred	,	one	of	the	oxen	was	killed	by	a	lion	,
这	相同的	夜晚	在	哪个	这	发生	,	一	的	这	牛	曾是	被杀	经过	一个	狮子	,

就在同一晚，其中一头牛被狮子咬死了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] ,

but	although	all	the	people	were	more	or	less	on	the	alert	,
但	虽然	全部	这	人们	是	更多的	或者	较少的	在	这	警报	,

尽管所有人都或多或少保持着警惕，

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'pʌnɪʃt] .

the	monarch	of	the	woods	escaped	unpunished	.
这	君主	的	这	树林	逃脱	未受惩罚	.

森林之王逃脱了惩罚。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['wægənz] [gɒt]['ɪntuː] ['məʊʃn] ,

At	an	early	hour	next	morning	the	train	of	wagons	got	into	motion	,
在	一个	早期的	小时	下一个	早晨	这	火车	的	马车	得到	进入	运动	,

第二天清晨，车队开始出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	the	hunters	went	out	to	their	usual	occupation	.
和	这	猎人	去	出去	到	他们的	通常	职业	.

猎人们照常外出狩猎。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[tɒm] [siːz] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæz; həz][hɪz; ɪz] [driːmz] [fʊl'fɪld] .

Tom	Sees	Wonderful	Sights	,	and	at	last	has	his	Dreams	Fulfilled	.
汤姆	看到	精彩的	景点	,	和	在	最后的	有	他的	梦想	已完成	.

汤姆看到了奇妙的景象，他的梦想终于实现了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trævələz] [əd'vɑːnst] [deɪ][baɪ][deɪ] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][reɪn] ,

Thus	the	travellers	advanced	day	by	day	—	sometimes	in	sunshine	,	sometimes	in	rain	,
因此	这	旅行者	先进的	天	经过	天	—	有时	在	阳光	,	有时	在	雨	,

于是，旅行者们日复一日地前行——有时阳光灿烂，有时风雨交加。

[naʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌnsək'sesfl] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['zuːluː]

now	successful	in	hunting	and	now	unsuccessful	—	until	they	reached	the	Zulu
现在	成功的	在	打猎	和	现在	不成功	—	直到	他们	达到	这	祖鲁语

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - .

country	and	the	banks	of	the	river	Umveloose	.
国家	和	这	银行	的	这	河	-	.

他们时而狩猎成功，时而狩猎失败——直到他们到达祖鲁人的领地和乌姆韦卢斯河岸。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ɔːl]

Here	they	called	a	halt	for	a	time	,	and	began	to	hunt	vigorously	in	all
这里	他们	称为	一个	停止	为了	一个	时间	,	和	开始	到	打猎	大力	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他们在此稍作停留，然后开始向四面八方展开激烈的搜寻。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [geɪm] .

aiming	at	every	species	of	game	.
瞄准	在	每一个	物种	的	游戏	.

目标是所有种类的猎物。

['aʊə(r)]['hɪəroʊz][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə][hɪm'self]

Our	**hero's**	**first**	**introduction**	**to**	**the**	**river**	**scenery**	**was**	**interesting**	**,**	**to**	**himself**
我们的	英雄们	第一的	介绍	到	这	河	风景	曾是	有趣的	,	到	他自己

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] .

at	**least**	**,**	**and**	**singular**	**.**
在	至少	,	和	单数	.

我们的主人公第一次见到河边景色，至少对他自己来说，是一次有趣而独特的体验。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Having	**placed**	**himself**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**his**	**friends**	**to**	**be**	**appointed**	**to**
拥有	放置	他自己	在	这	处理	的	他的	朋友们	到	是	任命	到

[wɒt'evə(r)] ['djuːti] [ðeɪ] [pliːzd] ,

whatever	**duty**	**they**	**pleased**	**,**
任何	责任	他们	高兴	,

他甘愿听从朋友们的安排，去做他们想让他做的任何事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

he	**was**	**sent**	**off**	**in**	**the**	**small**	**boat**	**belonging**	**to**	**the**	**party**	**with**	**plenty**	**of**
他	曾是	发送	离开	在	这	小的	船	属于	到	这	派对	和	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;

ammunition	**and**	**provisions**	**;**
弹药	和	条款	;

他乘坐队伍的小船出发，船上载有大量的弹药和补给；

[lef'tenənt] ['wɪlkɪnz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['kæfə] , - ,

Lieutenant	**Wilkins**	**being**	**his**	**companion**	**,**	**and**	**the**	**tall**	**Caffre**	**,**	**Mafuta**	**,**
中尉	威尔金斯	存在	他的	伴侣	,	和	这	高的	卡弗	,	-	,

威尔金斯中尉是他的同伴，还有高个子卡弗雷·马富塔，

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn]['æfrɪkən]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

his	**guide**	**and**	**instructor**	**in**	**African**	**warfare**	**against**	**the**	**brute**	**creation**	**.**
他的	指导	和	讲师	在	非洲	战争	反对	这	蛮力	创建	.

他在非洲与野兽作战时的向导和导师。

[bɪ'twiːn] [tɒm] [braʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] - [ðeə(r)][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

Between	**Tom**	**Brown**	**and**	**this**	**man**	**Mafuta**	**there**	**had**	**sprung**	**up**	**a**	**species**	**of**
之间	汤姆	棕色的	和	这	男人	-	那里	有	弹簧	向上	一个	物种	的

['frendʃɪp] ,

friendship	**,**
友谊	,

汤姆·布朗和马富塔之间发展出了一种友谊。

[wɪtʃ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	**grew**	**stronger**	**the**	**more**	**they**	**became**	**acquainted**	**with**	**each**	**other**	**.**
哪个	生长	更强	这	更多的	他们	成为	熟人	和	每个	其他	.

随着彼此了解的加深，这种感情也越来越深厚。

- [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɒnɪst] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['kæfə] ,

Mafuta	**was**	**an**	**unusually**	**honest**	**,**	**affectionate**	**and**	**straightforward**	**Caffre**	**,**
-	曾是	一个	异常地	诚实的	,	亲热	和	直截了当	卡弗	,

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] ,

who	**had**	**been**	**much**	**in**	**the**	**settlements**	**,**
WHO	有	到过	很多	在	这	定居点	,

马富塔是一位异常诚实、热情、直率的卡弗雷人，他经常在定居点活动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**could**	**speak**	**a**	**little**	**English**	**.**
和	可以	说话	一个	小的	英语	.

而且他还会说一点英语。

[hiː; hi] [fɜːst] [druː] [fɔːθ] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] [rɪ'gɑːd] [baɪ] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['wʊmənli] ['tendənəs]

He	first	drew	forth	our	hero's	regard	by	nursing	him	with	almost	womanly	tenderness
他	第一的	画	前进	我们的	英雄们	看待	经过	护理	他	和	几乎	女性	压痛

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

during	a	three	-	days	'	severe	illness	at	the	beginning	of	the	journey	.
期间	一个	三	-	天	-	严重	疾病	在	这	开始	的	这	旅行	.

在旅程开始时，我们的主人公患了一场大病，他以近乎女性般的温柔照顾了他三天，从而赢得了主人公的尊重。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [tɒm] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

Thereafter	Tom	gained	his	affection	by	repeated	little	acts	of	kindness	,	done	in	a
此后	汤姆	获得	他的	感情	经过	重复	小的	行为	的	仁慈	,	完毕	在	一个

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

此后，汤姆通过反复默默地做一些小小的善举，赢得了他的好感。

[ˌɒf'hænd] , ['keələs] [weɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ,

offhand	,	careless	way	,	as	though	he	had	pleasure	in	being	kind	,
随意	,	粗心	方式	,	作为	尽管	他	有	乐趣	在	存在	种类	,

漫不经心、漫不经心的样子，仿佛他乐于助人。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	did	not	care	much	whether	the	kindness	were	appreciated	or	not	.
和	做过	不是	关心	很多	无论	这	仁慈	是	感谢	或者	不是	.

而且并不太在意自己的善意是否被人感激。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] -

He	also	excited	his	admiration	by	the	imperturbable	coolness	and	smiling	good	-
他	还	兴奋的	他的	钦佩	经过	这	沉着冷静	凉爽	和	微笑	好的	-

['hjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['evri] [ɪ'vent] [ɪn] [laɪf] ;

humour	with	which	he	received	every	event	in	life	;
幽默	和	哪个	他	已收到	每一个	事件	在	生活	;

他面对生活中每件事都表现得沉着冷静、笑容满面，这更让他赢得了他的钦佩；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [raɪ'nɒsərəs]

from	the	offer	of	an	elephant	steak	to	the	charge	of	a	black	rhinoceros
从	这	提供	的	一个	大象	牛排	到	这	收费	的	一个	黑色的	犀牛

.

:
.

从提供象肉牛排到黑犀牛的攻击。

- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wəːʃɪp] [tɒm] [braʊn] .

Mafuta	was	also	fond	of	Wilkins	;	but	he	worshipped	Tom	Brown	.
-	曾是	还	喜爱	的	威尔金斯	;	但	他	崇拜	汤姆	棕色的	.

马富塔也很喜欢威尔金斯，但他崇拜汤姆·布朗。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

On	reaching	the	river	the	boat	was	launched	on	a	part	where	there	was
在	到达	这	河	这	船	曾是	发射	在	一个	部分	在哪里	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] ['nəʊtɪs] ,

nothing	particularly	striking	to	merit	notice	,
没有什么	特别	引人注目	到	优点	注意	,

到达河边后，船被放置在一个毫不起眼、没什么特别之处的地方下水。

[səʊ] [tɒm] [sed] : " [d'juː] [nəʊ] , [bɒb] ,

so	Tom	said	:	"	D'you	know	,	Bob	,
所以	汤姆	说	:	"	你	知道	,	鲍勃	,

于是汤姆说："你知道吗，鲍勃，

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs]
I've taken a fancy to ramble alone for an hour along the banks of this
我已经 已采取 一个 想要 到 漫谈 独自的 为了 一个 小时 沿着 这 银行 的 这
['rɪvə(r)] ;
river ;
河 ;

我突然想独自沿着这条河岸漫步一个小时；

[wɪl] [juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [get]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] - ,
will you , like a good fellow , get into the boat with Mafuta ,
将要 你 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 得到 进入 这 船 和 - ,

你愿意像个好兄弟一样，和马富塔一起上船吗?

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] .
and let me go along the banks on foot for a few miles .
和 让 我 去 沿着 这 银行 在 脚 为了 一个 很少 英里 .

让我沿着河岸步行几英里。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [striːm] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] . ”
As your work will only be dropping down stream , you won't find it hard . ”
作为 你的 工作 将要 仅有的 是 下降 向下 溪流 , 你 惯于 寻找 它 难的 . ”

因为你的工作只是下游的工作，所以你不会觉得难。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tɒm] ;
“ By all means , Tom ;
“ 经过 全部 方法 , 汤姆 ;

“当然可以，汤姆；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ]
a pleasant journey to you but see that you don't fall into the jaws of a
一个 令人愉快的 旅行 到 你 但 看 那 你 不 落下 进入 这 下颚 的 一个
['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] !
lion or a crocodile !
狮子 或者 一个 鳄鱼 !

祝您旅途愉快，但请注意不要落入狮子或鳄鱼的口中!

” ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ,
” Our hero smiled as he waved his hand to his companions , and ,
” 我们的 英雄 微笑 作为 他 挥手 他的 手 到 他的 同伴 , 和 ,
['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,
turning away ,
转弯 离开 ,

我们的英雄微笑着向同伴们挥了挥手，然后转身离开。

[wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
was soon lost to sight among the bushes .
曾是 很快 丢失的 到 视线 之中 这 灌木丛 .

很快，他便消失在灌木丛中。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [tɒm] [braʊn] ,
Now the fact was that Tom Brown ,
现在 这 事实 曾是 那 汤姆 棕色的 ,

事实是，汤姆·布朗

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli]
so far from being the unromantic creature that his name is erroneously
所以 远的 从 存在 这 不浪漫的 生物 那 他的 姓名 是 错误地
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,
supposed to imply ,
据称 到 意味着 ,

他远非人们错误地认为他的名字所暗示的那样不浪漫，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

had	such	a	superabundance	of	romance	in	his	composition	that	he
有	这样的	一个	过多	的	浪漫	在	他的	作品	那	他

[hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,

had	,	for	some	time	past	,
有	,	为了	一些	时间	过去的	,

他的作品中充满了浪漫情怀，以至于在过去的一段时间里，

[lɒŋd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]

longed	to	get	away	from	his	companions	,	and	the	noise	and	bustle	of
渴望	到	得到	离开	从	他的	同伴	,	和	这	噪音	和	忙碌	的

[ðə; ði]['wægən] [treɪn] ,

the	wagon	train	,
这	车皮	火车	,

他渴望逃离同伴们，以及篷车队的喧闹和忙碌。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sˈɒlɪtˌuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] ['wɪldənəs] ,

and	go	off	alone	into	the	solitudes	of	the	great	African	wilderness	,
和	去	离开	独自的	进入	这	孤独	的	这	伟大的	非洲	荒野	,

然后独自一人走进非洲广袤荒野的寂静之中。

[ðeə(r)][tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [fɑː(r)][fɑː(r)]

there	to	revel	in	the	full	enjoyment	of	the	fact	that	he	was	in	reality	far	far
那里	到	陶醉	在	这	满的	享受	的	这	事实	那	他	曾是	在	现实	远的	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [men] ;

away	from	the	haunts	of	civilised	men	;
离开	从	这	闹鬼的地方	的	文明	男人	;

在那里，他尽情享受着自己实际上远离文明人出没之地的自由自在；

[ə'ləʊn] [wɪð] [praɪ'miːv(ə)l]['neɪtʃə(r)] !

alone	with	primeval	Nature	!
独自的	和	原始	自然	!

独自与原始自然为伴！

[ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	day	happened	to	be	delightful	.
这	天	发生	到	是	愉快	.

那天天气格外晴朗。

[nɒt] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

Not	too	hot	for	walking	,
不是	也	热的	为了	步行	,

不太热，适合散步。

[jet] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['temprəmənt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [vest]

yet	warm	enough	to	incline	one	of	Tom's	temperament	to	throw	open	his	vest
然而	温暖的	足够的	到	倾斜	一	的	汤姆的	气质	到	扔	打开	他的	背心

[ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bʊzəm] [tuː; tə] ['eni] [briːz] [ðæt] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [θruː]

and	bare	his	broad	bosom	to	any	breeze	that	might	chance	to	gambol	through
和	裸	他的	广阔	怀	到	任何	微风	那	可能	机会	到	嬉戏	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

但天气依然温暖，足以让汤姆这种性情的人敞开背心，露出宽阔的胸膛，任由微风吹拂过森林。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['nɒnʃələns] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌwaɪd ə'weɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)]

With	characteristic	nonchalance	he	pushed	his	wideawake	off	his	forehead	for
和	特征	漫不经心	他	推动	他的	清醒	离开	他的	前额	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] ,

the	sake	of	coolness	,
这	清酒	的	凉爽	,

他一贯漫不经心，为了凉快，把额头上的冰凉毛巾推开了。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	in	so	doing	tilted	it	very	much	on	one	side	,
和	在	所以	正在做	斜	它	非常	很多	在	一	边	,

这样做反而使它严重偏向一边。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['reɪkɪʃ] [eə(r)] .

which	gave	him	a	somewhat	rakish	air	.
哪个	给予	他	一个	有些	浪荡子	空气	.

这让他显得有些风流倜傥。

[hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɪð]

He	carried	his	heavy	double	-	barrelled	gun	on	one	of	his	broad	shoulders	with
他	携带	他的	重的	双倍的	-	桶装	枪	在	一	的	他的	广阔	肩膀	和

[ðə; ði] [bʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

the	butt	behind	him	,
这	屁股	在后面	他	,

他把沉重的双管猎枪扛在宽阔的肩膀上，枪托背在身后。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] , [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]

and	his	right	hand	grasping	the	muzzle	,	while	in	his	left	he	held	a
和	他的	正确的	手	抓握	这	枪口	,	尽管	在	他的	左边	他	握住	一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他右手抓住枪口，左手拿着手帕。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .

with	which	he	occasionally	wiped	his	heated	brow	.
和	哪个	他	偶尔	擦拭	他的	加热	眉头	.

他偶尔会用它擦擦发烫的额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tɒm] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [mʌtʃ] ,

It	was	evident	that	Tom	experienced	the	effects	of	the	heat	much	,
它	曾是	明显	那	汤姆	经验丰富的	这	效果	的	这	热	很多	,

很明显，汤姆深受高温的影响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	suffer	from	it	.
但	他	做过	不是	遭受	从	它	.

但他并没有因此受苦。

[hiː; hi] [pəs'paiə] [prə'fjuːsli] , [briːðd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['swægə] [ʌn'wɪtɪŋli] , [waɪl] [ə; eɪ]

He	perspired	profusely	,	breathed	heavily	,	and	swaggered	unwittingly	,	while	a
他	汗流浃背	大量地	,	呼吸	重度	,	和	趾高气扬	不知不觉	,	尽管	一个

['biːmɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] ,

beaming	smile	played	on	his	ruddy	countenance	,
光芒四射	微笑	玩	在	他的	红润	面容	,

他汗流浃背，气喘吁吁，不自觉地踱着步，红润的脸上却挂着灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

which	told	of	peace	with	himself	and	with	all	mankind	.
哪个	讲述	的	和平	和	他自己	和	和	全部	人类	.

这表明他与自己以及全人类都保持着和平。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [bruːt] [kaɪnd] ,

Not	so	,	however	,	with	brute	kind	,
不是	所以	,	然而	,	和	蛮力	种类	,

然而，对于野蛮的人类来说，情况并非如此。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi]
as **became** **apparent** **after** **he** **had** **advanced** **about** **half** **a** **mile** **in** **a** **dreamy**
作为 成为 明显 后 他 有 先进的 关于 一半 一个 英里 在 一个 梦幻般的
[steɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['rɪvə(r)] ,
state **down** **the** **banks** **of** **the** **quiet** **river** **,**
状态 向下 这 银行 的 这 安静的 河 ,

当他恍惚地沿着静谧的河岸走了大约半英里后，这一点就变得显而易见了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
for **,** **happening** **to** **observe** **something** **of** **a** **tawny** **yellow** **colour** **among** **the**
为了 , 发生 到 观察 某物 的 一个 黄褐色 黄色的 颜色 之中 这
[bʊʃɪz] ,
bushes **,**
灌木丛 ,

因为，偶然间在灌木丛中发现了一些黄褐色的东西，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['prez(ə)nt] ” [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪpɪtənsi] , [kɒkt] [bəuθ] ['bærəlz]
he **brought** **his** **gun** **to** **the** **“** **present** **”** **with** **great** **precipitancy** **,** **cocked** **both** **barrels**
他 带来 他的 枪 到 这 “ 展示 ” 和 伟大的 慌张 , 上膛 两个都 桶
,
,
,

他急忙把枪带到“现在”，拉开了双枪的枪栓。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .
and **advanced** **with** **the** **utmost** **caution** **.**
和 先进的 和 这 极致 警告 .

并以极其谨慎的态度推进。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] —
Up **to** **this** **period** **he** **had** **not** **been** **successful** **in** **accomplishing** **his** **great** **wish** **—**
向上 到 这 时期 他 有 不是 到过 成功的 在 完成 他的 伟大的 希望 —
[ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
the **shooting** **of** **a** **lion** **.**
这 射击 的 一个 狮子 .

在此之前，他一直未能实现自己的夙愿——射杀一头狮子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bruːts] ,
Many **a** **time** **had** **he** **heard** **the** **strong** **voices** **of** **the** **brutes** **,**
许多 一个 时间 有 他 听到 这 强的 声音 的 这 野蛮人 ,

他曾多次听到那些野兽粗犷的声音，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [fɔːmz] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
and **once** **or** **twice** **had** **seen** **their** **forms** **dimly** **in** **the** **night** **sneaking** **round** **the**
和 一次 或者 两次 有 已见 他们的 表格 依稀 在 这 夜晚 鬼鬼祟祟 圆形的 这
['bʊlək] ['wægənz] ,
bullocks **wagons** **,**
牛 马车 ,

而且一两次，我曾在夜里隐约看到他们的身影在牛车周围鬼鬼祟祟地走动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][feə(r)] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [kɪŋ] ,
but **he** **had** **not** **yet** **managed** **to** **get** **a** **fair** **full** **view** **of** **the** **forest** **king** **,**
但 他 有 不是 然而 管理 到 得到 一个 公平的 满的 看法 的 这 森林 国王 ,

但他还没能看清森林之王的全貌。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
or **a** **good** **shot** **at** **him** **.**
或者 一个 好的 射击 在 他 .

或者给他一次很好的射击机会。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [naʊ] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] ,

His	heart	now	beat	high	with	hope	,
他的	心	现在	打	高的	和	希望	,

他此刻心中充满了希望，激动不已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [driːm] .

for	he	believed	that	he	was	about	to	realise	his	ancient	dream	.
为了	他	相信	那	他	曾是	关于	到	意识到	他的	古老的	梦	.

因为他相信自己即将实现他古老的梦想。

['sləʊli] , [step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]

Slowly	,	step	by	step	,	he	advanced	,	avoiding	the	dense	bushes	,	stepping	lightly	over
缓慢地	,	步	经过	步	,	他	先进的	,	避免	这	稠密	灌木丛	,	步进	轻轻	超过

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

the	small	ones	,
这	小的	一个	,

他一步一步慢慢向前走，避开茂密的灌木丛，轻盈地跨过矮小的灌木。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [həʊlz] [ænd; ənd] [raʊnd] [stemz] ,

insinuating	himself	through	holes	and	round	stems	,
暗示	他自己	通过	孔	和	圆形的	茎	,

他能从孔洞和圆形茎秆中钻进去，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɔːθ]

and	conducting	himself	in	a	way	that	would	have	done	credit	to	a	North
和	进行	他自己	在	一个	方式	那	会	有	完毕	信用	到	一个	北

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

American	Indian	,
美国人	印度	,

他的行为举止堪比一位北美印第安人，令人敬佩。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

until	he	gained	a	tree	,
直到	他	获得	一个	树	,

直到他得到了一棵树。

[kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['tɔːni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [leɪ] .

close	on	the	other	side	of	which	he	knew	the	tawny	object	lay	.
关闭	在	这	其他	边	的	哪个	他	知道	这	黄褐色	目的	躺	.

他知道，那黄褐色的物体就在它另一侧附近。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['stedi] [hænd][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [aɪ] ,

With	beating	heart	,	but	steady	hand	and	frowning	eye	,
和	殴打	心	,	但	稳定的	手	和	皱眉	眼睛	,

心跳加速，但手却很稳，眼神却很紧锁。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd] [faʊnd] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ]

he	advanced	another	step	and	found	—	that	the	object	was	a	yellow
他	先进的	其他	步	和	成立	—	那	这	目的	曾是	一个	黄色的

[stəʊn] !

stone	!
石头	!

他又向前走了一步，发现——那东西竟然是一块黄色的石头！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] [ə'baʊt] [tɑːmz] [dʒɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [næʃ] [hɪz; ɪz]

There	was	a	sudden	motion	about	Tom's	jaws	,	as	if	he	had	gnashed	his
那里	曾是	一个	突然	运动	关于	汤姆的	下颚	,	作为	如果	他	有	咬牙切齿	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

汤姆的下巴突然动了一下，好像咬牙切齿似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [gɑːsp] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	a	short	gasp	issued	from	his	mouth	,	but	that	was	all	.
和	一个	短的	喘气	发布	从	他的	嘴	,	但	那	曾是	全部	.

他短促地喘息了一声，仅此而已。

[ðə; ðɪ] [kəm'prest] [stiːm] [wɒz; wəz] [ɒf] ; [ə; eɪ] [smaɪl] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,

The	compressed	steam	was	off	;	a	smile	wrinkled	his	visage	immediately	after	,
这	压缩	蒸汽	曾是	离开	;	一个	微笑	皱	他的	面容	立即地	后	,

压缩蒸汽停止了；紧接着，他脸上浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʌn'kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

and	quietly	uncocking	his	gun	he	threw	it	over	his	shoulder	and	resumed
和	悄悄	卸下上膛	他的	枪	他	扔	它	超过	他的	肩膀	和	恢复

[hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .

his	march	.
他的	行进	.

他悄悄地卸下枪栓，把枪扔到肩上，继续前进。

[ɒn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn]

On	rounding	a	point	a	few	minutes	after	,	he	was	again	arrested	by	a	scene
在	四舍五入	一个	观点	一个	很少	分钟	后	,	他	曾是	再次	被捕	经过	一个	场景

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

几分钟后，当他绕过一个点时，眼前的一幕再次让他震惊不已。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːmd] , [ə'meɪzd] [hɪm] .

while	it	charmed	,	amazed	him	.
尽管	它	迷住了	,	惊叹	他	.

它令他着迷，令他惊叹。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Often	had	he	observed	the	multitudes	of	living	creatures	with	which	the
经常	有	他	观察到	这	众多	的	活的	生物	和	哪个	这

[kri'eɪtə(r)][hæz; həz] ['piːp(ə)ld] [ðæt] [greɪt] ['kɒntɪnənt] ,

Creator	has	peopled	that	great	continent	,
创作者	有	人	那	伟大的	大陆	,

他常常观察造物主赋予这片广袤大陆的众多生物，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]

but	never	before	had	he	beheld	such	a	concentrated	picture	as	was
但	绝不	前	有	他	观看	这样的	一个	集中	图片	作为	曾是

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

presented	at	that	moment	.
呈现	在	那	片刻	.

但他从未见过像此刻这般扣人心弦的画面。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [səʊ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

Before	him	lay	a	wide	stretch	of	the	river	,	so	wide	,	and	apparently	currentless
前	他	躺	一个	宽的	拉紧	的	这	河	,	所以	宽的	,	和	显然	无电流

,

,
,

他面前是一片宽阔的河面，如此宽阔，而且似乎没有水流。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [leɪk] ,

that	it	seemed	like	a	calm	lake	,
那	它	似乎	喜欢	一个	冷静的	湖	,

看起来像一片平静的湖面。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ðæt] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	so	perfectly	still	that	every	object	on	and	around	it	was
和	所以	完美	仍然	那	每一个	目的	在	和	大约	它	曾是

['feɪθfəli] ['mɪrəd] [ɒn][ɪts] [depθs] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][skaɪ]

faithfully	mirrored	on	its	depths	—	even	the	fleecy	clouds	that	floated	in	the	calm	sky
忠实	镜像	在	它是	深度	—	甚至	这	羊毛	云	那	漂浮	在	这	冷静的	天空

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [vɔːlt] [bɪ'ləʊ] .

were	repeated	far	down	in	the	azure	vault	below	.
是	重复	远的	向下	在	这	蔚蓝	金库	以下	.

它如此完美地静止，以至于它上面和周围的每一个物体都忠实地反映在它的深处——甚至在平静的天空中漂浮的绒毛状云朵，也在下方蔚蓝的穹顶中得到了重现。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [tiːm] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd]

Every	part	of	this	beautiful	scene	teemed	with	living	creatures	of	every	sort	and
每一个	部分	的	这	美丽的	场景	拥挤	和	活的	生物	的	每一个	种类	和

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

这片美丽景色的每个角落都充满了各种各样、大小不一的生物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['strændɪd] [lɒgz] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks] , ['bɑːskɪŋ]

from	the	huge	alligators	that	lay	like	stranded	logs	upon	the	mud	-	banks	,	basking
从	这	巨大的	鳄鱼	那	躺	喜欢	搁浅	日志	之上	这	泥	-	银行	,	晒太阳

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

从那些像搁浅的木头一样躺在泥岸上晒太阳的巨型鳄鱼，

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['plʌvə(r)] [ðæt] ['weid] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] .

to	the	tiny	plover	that	waded	in	cheerful	activity	among	the	sedges	.
到	这	微小的	鸻	那	涉水	在	快乐	活动	之中	这	莎草	.

致那只在莎草丛中欢快地涉水而行的小鸻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [riːdz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

There	were	tall	reeds	in	many	places	,	and	among	these	were	thousands	of
那里	是	高的	芦苇	在	许多	地方	,	和	之中	这些	是	数千	的

[kreɪnz] , ['herən] ,

cranes	,	herons	,
起重机	,	苍鹭	,

许多地方都长满了高高的芦苇，芦苇丛中栖息着成千上万只鹤、鹭。

[flə'mɪŋgəʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [nekt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [legd] ['fæməli] ;

flamingoes	,	and	other	members	of	that	long	-	necked	and	long	-	legged	family	;
火烈鸟	,	和	其他	成员	的	那	长的	-	颈部	和	长的	-	腿	家庭	;

[sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spləmli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

some	engaged	in	solemnly	searching	for	food	,
一些	已订婚的	在	庄严地	搜索	为了	食物	,

火烈鸟，以及其他长颈长腿的鸟类；有些正在认真地寻找食物，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl'redi] [gɔːdʒ] , [stʊd] ['greɪvli] [ɒn][wʌn] [leg] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'sɪstɪd]

while	others	,	already	gorged	,	stood	gravely	on	one	leg	,	as	if	that	position	assisted
尽管	其他的	,	已经	饱食	,	站立	严重地	在	一	腿	,	作为	如果	那	位置	协助

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

而另一些人，已经吃得饱饱的，则严肃地单腿站立，仿佛这种姿势有助于消化。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

and	watched	with	quiet	satisfaction	the	proceedings	of	their	companions	.
和	观看	和	安静的	满意	这	诉讼程序	的	他们的	同伴	.

他们静静地、心满意足地看着同伴们的举动。

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst]

The	glassy	surface	of	the	mirror	was	covered	in	places	with	a	countless	host
这	玻璃状	表面	的	这	镜子	曾是	涵盖	在	地方	和	一个	无数	主持人

[ɒv; əv] [giːs] ,

of	geese	,
的	鹅	,

镜子光滑的表面上，到处都覆盖着无数只大雁。

['widʒən] , [tiːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)] - [faʊl] ['aɪðə(r)] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [spɔːt] , [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ]

widgeons	,	teals	and	other	water	-	fowl	either	gambolling	about	in	sport	,	or	sleeping
赤颈鸭	,	蓝绿色	和	其他	水	-	鸡	任何一个	嬉戏	关于	在	运动	,	或者	睡眠

[ə'weɪ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɜːfɪt] ,

away	a	recent	surfeit	,
离开	一个	最近的	过量	,

赤颈鸭、绿头鸭和其他水禽，有的在嬉戏玩耍，有的则在酣睡，以消耗掉最近吃饱喝足的精力。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] [swɔːm] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,

and	thousands	of	other	small	birds	and	beasts	swarmed	about	everywhere	,
和	数千	的	其他	小的	鸟类	和	野兽	蜂拥而至	关于	到处	,

还有成千上万的其他小鸟小兽在各处四处飞舞，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪnt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]

giving	a	sort	of	faint	indication	of	the	inconceivable	numbers	of	the	smaller
给予	一个	种类	的	头晕的	指示	的	这	不可思议	数字	的	这	较小的

['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

creatures	which	were	there	,
生物	哪个	是	那里	,

这隐约暗示着那里曾存在着数量难以想象的小生物。

[ðəʊ] [nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

though	not	visible	to	the	observer	.
尽管	不是	可见的	到	这	观察员	.

虽然观察者看不到。

[bʌt; bət] [tɑːmz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['krɔkədailz]

But	Tom's	interest	was	chiefly	centred	on	the	huge	animals	—	the	crocodiles
但	汤姆的	兴趣	曾是	主要	居中	在	这	巨大的	动物	—	这	鳄鱼

[ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] — [wɪtʃ] [sprɔːld] [ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] .

and	hippopotami	—	which	sprawled	or	floated	about	.
和	河马	—	哪个	蔓延	或者	漂浮	关于	.

但汤姆的兴趣主要集中在那些巨大的动物身上——鳄鱼和河马——它们或横卧在地，或漂浮在水面上。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] ,

Not	far	from	the	bush	from	behind	which	he	gazed	,
不是	远的	从	这	衬套	从	在后面	哪个	他	凝视	,

离他凝视的灌木丛不远，

[tuː] [lɑːdʒ] ['krɔkədailz] [leɪ] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌdbæŋk] — ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][ðə; ði][haɪd]

two	large	crocodiles	lay	basking	on	a	mudbank	—	rugged	and	rough	in	the	hide
二	大的	鳄鱼	躺	晒太阳	在	一个	泥滩	—	崎岖	和	粗糙的	在	这	隐藏

[æz; əz] [tuː] ['eɪnʃənt] [triːz] — [ðə; ði][wʌn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

as	two	ancient	trees	—	the	one	using	the	back	of	the	other	as	a	pillow	.
作为	二	古老的	树木	—	这	一	使用	这	后退	的	这	其他	作为	一个	枕头	.

两只大鳄鱼躺在泥滩上晒太阳——泥滩粗糙不堪，就像两棵古树——其中一只把另一只的背部当作枕头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [θriː] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

A	little	beyond	these	three	hippopotami	floated	in	the	water	,
一个	小的	超过	这些	三	河马	漂浮	在	这	水	,

再往前走一点，就看到三条河马漂浮在水面上。

['əʊnli][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][rəʊ'tʌnd] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

only	the	upper	parts	of	their	heads	and	rotund	bodies	being	visible	.
仅有的	这	上	部分	的	他们的	头部	和	圆润	身体	存在	可见的	.

只能看到它们的头部上半部分和圆滚滚的身体。

[ðiːz] [leɪ] [səʊ] ['məʊʃnləs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['pʌntʃən]

These	lay	so	motionless	that	they	might	have	been	mistaken	for	floating	puncheons
这些	躺	所以	静止不动	那	他们	可能	有	到过	错误	为了	漂浮的	潘琴

,

,

,

它们静静地躺在那里，一动不动，以至于人们可能会误以为它们是漂浮的庞贝人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] ,

and	the	observer	would	have	thought	them	asleep	,
和	这	观察员	会	有	想法	他们	睡着了	,

旁观者会以为他们睡着了。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [aɪz] ,

had	he	not	noticed	an	occasional	turn	of	the	whites	of	their	small	eyes	,
有	他	不是	注意到	一个	偶然	转动	的	这	白人	的	他们的	小的	眼睛	,

如果他没有注意到他们小眼睛里偶尔闪过的白光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest]

and	a	slight	puff	of	steam	and	water	from	their	tightly	compressed
和	一个	轻微	噗	的	蒸汽	和	水	从	他们的	紧紧	压缩

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

从他们紧闭的鼻孔里喷出一丝蒸汽和水汽。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] ;

Truly	it	was	a	grand	sight	;
真的	它	曾是	一个	盛大	视线	;

那真是一幅壮观的景象；

[wʌn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [maɪndz][sʌm; səm] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

one	calculated	to	awaken	in	the	most	unthinking	minds	some	thoughts	about	the
一	计算	到	觉醒	在	这	最多	不假思索	思想	一些	想法	关于	这

['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

infinite	power	of	Him	who	made	them	all	.
无限	力量	的	他	WHO	制成	他们	全部	.

旨在唤醒最不爱思考的人们心中关于创造万物的祂的无限力量的思考。

[tɑːmz] [maɪnd][dɪd] [raɪz] ['ʌpwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Tom's	mind	did	rise	upwards	for	a	little	.
汤姆的	头脑	做过	上升	向上	为了	一个	小的	.

汤姆的思绪确实短暂地飘向了别处。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn'klaɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,

Although	not	at	that	time	very	seriously	inclined	,	he	was	,	nevertheless	,
虽然	不是	在	那	时间	非常	严重地	倾斜	,	他	曾是	,	尽管如此	,

虽然当时他并没有很认真的态度，但他仍然.....

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .

a	man	whose	mind	had	been	trained	to	think	with	reverence	of	his	Creator	.
一个	男人	谁	头脑	有	到过	受过训练	到	思考	和	尊敬	的	他的	创作者	.

一个从小就被训练成敬畏造物主的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɒləm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	was	engaged	in	solemn	contemplation	of	the	scene	before	him	,
他	曾是	已订婚的	在	庄严	沉思	的	这	场景	前	他	,

他全神贯注地凝视着眼前的景象。

[wen] [ə; eɪ] [diːp] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [plʌndʒ] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'raʊzd] [hɪm] .

when	a	deep	gurgling	plunge	almost	under	the	bush	at	his	feet	aroused	him	.
什么时候	一个	深的	淙淙	暴跌	几乎	在下面	这	衬套	在	他的	脚	被唤醒	他	.

这时，他脚边灌木丛下传来一阵深沉的汩汩声，这让他兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [brɪŋk] [wɪ'ðɪn]

It	was	a	hippopotamus	which	had	been	standing	on	the	river	-	brink	within
它	曾是	一个	河马	哪个	有	到过	常设	在	这	河	-	边缘	之内

[sɪks] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

six	yards	of	the	muzzle	of	his	gun	.
六	码	的	这	枪口	的	他的	枪	.

那是一头河马，它当时就站在河岸边，距离他的枪口不到六码。

[tɒm] [kɒkt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ,

Tom	cocked	and	presented	,
汤姆	上膛	和	呈现	,

汤姆上膛并展示，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd] [nɒt] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns]

but	thinking	that	the	position	of	the	animal	did	not	afford	him	a	good	chance
但	思维	那	这	位置	的	这	动物	做过	不是	买得起	他	一个	好的	机会

[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	killing	it	,
的	杀	它	,

但他认为这只动物的处境不利于他将其杀死。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

he	waited	,	feeling	sure	,	at	all	events	,
他	等待	,	感觉	当然	,	在	全部	活动	,

他静静地等待着，心里充满信心，至少……

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] .

of	securing	one	of	the	various	huge	creatures	that	were	lying	so	near	him	.
的	确保	一	的	这	各种各样的	巨大的	生物	那	是	说谎	所以	靠近	他	.

设法抓住躺在他附近的各种巨型生物中的一只。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wʊd] - [krɑːft] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əd'vɑːns]

It	says	much	for	Tom's	powers	of	wood	-	craft	that	he	managed	to	advance
它	说道	很多	为了	汤姆的	权力	的	木头	-	工艺	那	他	管理	到	进步

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	near	as	he	did	to	these	animals	without	disturbing	them	.
作为	靠近	作为	他	做过	到	这些	动物	没有	令人不安	他们	.

汤姆的木工技艺非常高超，他能够在不惊扰这些动物的情况下，如此接近它们。

[fjuː] ['hʌntəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)]

Few	hunters	could	have	done	it	;	but	it	must	be	remembered	that	our
很少	猎人	可以	有	完毕	它	;	但	它	必须	是	记得	那	我们的

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

能做到这一点的猎人寥寥无几；但我们必须记住，我们的英雄，

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pɑːts] !

like	all	other	heroes	,	was	a	man	of	unusual	and	astonishing	parts	!
喜欢	全部	其他	英雄	,	曾是	一个	男人	的	异常	和	惊人	部分	!

像所有其他英雄一样，他是一个拥有非凡天赋和惊人才能的人！

[waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

While	he	hesitated	for	a	few	moments	,	undecided	whether	to	fire	at	the
尽管	他	犹豫了一下	为了	一个	很少	时刻	,	未决定	无论	到	火	在	这

['krɔkədailz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,

crocodiles	or	the	hippopotami	,
鳄鱼	或者	这	河马	,

他犹豫了片刻，不知该向鳄鱼还是河马开火。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [snɔːt] [ɔː(r)][snɔː(r)] ,

one	of	the	latter	suddenly	uttered	a	prolonged	snort	or	snore	,
一	的	这	后者	突然	说出	一个	延长	哼哼	或者	鼾	,

其中一人突然发出了一声悠长的哼声或鼾声。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [tɑːmz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	opened	a	mouth	of	such	awful	dimensions	that	Tom's	head	and	shoulders
和	打开	一个	嘴	的	这样的	可怕	方面	那	汤姆的	头	和	肩膀

[wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	easily	found	room	in	it	.
会	有	容易地	成立	房间	在	它	.

它张开一张可怕的大嘴，汤姆的头和肩膀都能轻易地塞进去。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [red] [θrəʊt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]

As	he	gazed	into	the	dark	red	throat	he	felt	that	the	wild	fictions	of
作为	他	凝视	进入	这	黑暗的	红色的	喉	他	毛毡	那	这	荒野	虚构	的

[ʌn'trævld] [men] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

untravelled	men	fell	far	short	of	the	facts	of	actual	life	,
未曾旅行的	男人	跌倒	远的	短的	的	这	事实	的	实际的	生活	,

当他凝视着那深红色的喉咙时，他感到那些未曾游历的人所编造的荒诞故事，远远低于真实生活的真相。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'bɪlɪti] ,

in	regard	to	grandeur	and	horribility	,
在	看待	到	宏伟	和	恐怖	,

就宏伟与恐怖而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊd]

and	it	struck	him	that	if	the	front	half	of	a	hippopotamus	were	sewed
和	它	击	他	那	如果	这	正面	一半	的	一个	河马	是	缝制的

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]

to	the	rear	half	of	a	crocodile	there	would	be	produced	a	monster
到	这	后部	一半	的	一个	鳄鱼	那里	会	是	生产	一个	怪物

[ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)][grænd][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['drægən][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['evə(r)]

incomparably	more	grand	and	horrible	than	the	fiercest	dragon	St	.	George	ever
无与伦比	更多的	盛大	和	可怕	比	这	最凶猛	龙	英石	.	乔治	曾经

[sluː] !

slew	!
一万	!

他突然想到，如果把河马的前半身缝到鳄鱼的后半身，就会造出一个比圣乔治所杀死的最凶猛的龙还要庞大可怕的怪物！

[waɪl] [ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] , [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ]

While	these	ideas	were	passing	quickly	through	his	excited	brain	,	the	boat	,	which
尽管	这些	想法	是	通过	迅速地	通过	他的	兴奋的	脑	,	这	船	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] ,

he	had	totally	forgotten	,
他	有	完全	被遗忘的	,

当这些想法在他兴奋的脑海中快速闪过时，他完全忘记了那艘船的存在。

[keɪm] ['kwaɪətli] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

came	quietly	round	the	bend	of	the	river	above	him	.
来了	悄悄	圆形的	这	弯曲	的	这	河	多于	他	.

他静静地从河的拐弯处绕过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ɪəd] [ænd; ənd] [kwɪk] - [aɪd] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

But	the	sharp	-	eared	and	quick	-	eyed	denizens	of	the	wilderness	were	on
但	这	锋利的	-	耳朵	和	快的	-	眼睛	居民	的	这	荒野	是	在

[ðə; ði] [ə'lɜːt] ;

the	alert	;
这	警报	;

但是，荒野中那些耳聪目明的居民早已提高了警惕；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skeəsli] [ʃəʊn] [ɪts] [praʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ,

it	had	scarcely	shown	its	prow	round	the	point	of	land	,
它	有	几乎	所示	它是	船首	圆形的	这	观点	的	土地	,

它的船头几乎还没来得及绕过岬角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['leɪzi] [jɔːn] ,

and	the	hippopotamus	had	not	quite	completed	its	lazy	yawn	,
和	这	河马	有	不是	相当	完全的	它是懒惰的		打哈欠	,

河马还没完全打完懒洋洋的哈欠。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɪŋd] [həʊst] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [səʊ] ['θʌndərəs] , [jet] [səʊ] [sɒft]

when	the	entire	winged	host	rose	with	a	rushing	noise	so	thunderous	,	yet	so	soft
什么时候	这	全部的	有翅膀的	主持人	玫瑰	和	一个	匆忙	噪音	所以	雷鸣	,	然而	所以	柔软的

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ,

and	peculiar	,
和	奇特	,

当整个带翼的群体伴随着雷鸣般的轰鸣声升空时，那声音既响亮又柔和而奇特。

[ðæt] [wɜːdz] ['kænɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

that	words	cannot	convey	the	idea	of	the	sight	and	sound	.
那	字	不能	传达	这	主意	的	这	视线	和	声音	.

语言无法传达那种视觉和听觉上的感受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['meni] [grʌnts] [ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] ['hevi] [plʌndʒ] [təʊld] [ðæt] ['sʌndri] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃəz]

many	grunts	and	snorts	and	heavy	plunges	told	that	sundry	amphibious	creatures
许多	咕哝声	和	哼声	和	重的	暴跌	讲述	那	杂项	水陆两用	生物

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,

had	been	disturbed	,
有	到过	不安	,

许多咕噜声、喷鼻声和沉重的扑腾声表明，各种各样的两栖生物受到了惊扰。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [striːm] .

and	were	seeking	safety	in	the	clear	stream	.
和	是	寻求	安全	在	这	清除	溪流	.

他们试图在清澈的溪流中寻求庇护。

[tɒm] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Tom	hesitated	no	longer	.
汤姆	犹豫了一下	不	更长	.

汤姆不再犹豫了。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ænd; ənd]['faɪəd] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [skʌl] ,

He	aimed	at	the	yawning	hippopotamus	and	fired	,	hitting	it	on	the	skull	,
他	旨在	在	这	打哈欠	河马	和	被解雇	,	击中	它	在	这	颅骨	,

他瞄准正在打哈欠的河马开枪，击中了它的头骨。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][glɑːns, glænz] [ɒf] .

but	at	such	an	angle	that	the	ball	glanced	off	.
但	在	这样的	一个	角度	那	这	球	瞥了一眼	离开	.

但角度太刁钻，球擦着飞了出去。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈraɪət] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] !

If	there	was	noise	before	,	the	riot	and	confusion	now	was	indescribable	!
如果	那里	曾是	噪音	前	,	这	暴动	和	困惑	现在	曾是	无法形容	!

如果说之前只是有些喧闹，那么现在的骚乱和混乱简直难以形容！

[ˈwɔːtə(r)] - [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈlɑːm] [naʊ] [spræŋ] [ɪn] [ˈmɪrɪədz] [frɒm; frəm]

Water	-	fowl	that	had	not	moved	at	the	first	alarm	now	sprang	in	myriads	from
水	-	鸡	那	有	不是	已搬	在	这	第一的	警报	现在	弹簧	在	无数	从

[riːdz] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] ,

reeds	and	sedges	,
芦苇	和	莎草	,

最初警报响起时还未动弹的水禽，现在成群结队地从芦苇和莎草丛中跃出。

[ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] .

and	darkened	the	very	air	.
和	变暗	这	非常	空气	.

连空气都变得昏暗了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈælɪˌgeɪtəz] [dʒʌst] [ˈʌndə(r)] [tɑːmz] [nəʊz] [spʌn] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]

The	two	alligators	just	under	Tom's	nose	spun	their	tails	in	the	air	with	a	whirl	of
这	二	鳄鱼	只是	在下面	汤姆的	鼻子	旋转	他们的	尾巴	在	这	空气	和	一个	旋转	的

[ˈɔːf(ə)l] [ˈenədʒi] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈslʌgɪʃ] [ˈneɪtʃə(r)] ,

awful	energy	that	seemed	quite	incompatible	with	their	sluggish	nature	,
可怕	活力	那	似乎	相当	不相容	和	他们的	迟缓	自然	,

就在汤姆鼻子底下的两只鳄鱼，尾巴在空中飞快地旋转，迸发出一种可怕的能量，这与它们懒惰的本性似乎完全不符。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	rushed	into	the	river	.
和	匆忙	进入	这	河	.

然后冲进了河里。

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [daɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	hippopotami	dived	with	a	splash	that	covered	the	water	around	them	with
这	河马	潜水	和	一个	溅	那	涵盖	这	水	大约	他们	和

[fəʊm] ,

foam	,
泡沫	,

河马潜入水中，溅起的水花在周围的水面上形成厚厚的泡沫。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	sent	a	wave	of	considerable	size	to	the	shore	.
和	发送	一个	海浪	的	大量	尺寸	到	这	支撑	.

并掀起巨浪冲击海岸。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɔɪz] , [ˈsplʌtə(r)] ,

The	sudden	burst	of	excitement	,	noise	,	splutter	,
这	突然	爆裂	的	激动	,	噪音	,	溅射	,

突然爆发的兴奋、喧闹、喷溅声

[ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [kɑːm] [hæd; həd] [biːn] ,

and	confusion	was	not	less	impressive	than	the	previous	calm	had	been	,
和	困惑	曾是	不是	较少的	感人的	比	这	以前的	冷静的	有	到过	,

而混乱的景象丝毫不逊色于之前的平静。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːl]

but	Tom	had	not	leisure	to	contemplate	it	,	being	himself	involved	in	the	whirl
但	汤姆	有	不是	闲暇	到	沉思	它	,	存在	他自己	涉及	在	这	旋转

.

.
.

但汤姆没有时间去思考这个问题，因为他自己也身处漩涡之中。

[fɔː(r)] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

Four	**shots**	**from**	**the**	**boat**	**told**	**him**	**that**	**his**	**companions**	**were**	**also**	**engaged**	**.**
四	镜头	从	这	船	讲述	他	那	他的	同伴	是	还	已订婚的	.

船上传来的四声枪响告诉他，他的同伴们也交战了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] ,

One	**of**	**the**	**crocodiles**	**re**	**-**	**appeared**	**suddenly**	**as**	**if**	**to**	**have**	**another**	**look**	**at**	**Tom**	**,**
一	的	这	鳄鱼	关于	-	出现	突然	作为	如果	到	有	其他	看	在	汤姆	,

其中一条鳄鱼突然再次出现，似乎想再看看汤姆。

[huː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː] [ɪts] [breɪn] ,

who	**discharged**	**his**	**second**	**barrel**	**at**	**it**	**,**	**sent**	**a**	**ball**	**into**	**its**	**brain**	**,**
WHO	出院	他的	第二	桶	在	它	,	发送	一个	球	进入	它是	脑	,

他向它开了第二枪，子弹射入了它的大脑。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ded] .

and	**turned**	**it**	**over**	**dead**	**.**
和	转向	它	超过	死的	.

然后把它翻过来，它已经死了。

[hiː; hi] [riː'ləʊdid] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

He	**reloaded**	**in**	**great**	**haste**	**,**
他	重新加载	在	伟大的	匆忙	,

他匆忙地重新装弹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**capping**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**shout**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**boat**	**,**
和	曾是	在	这	行为	的	封顶	什么时候	他	听到	一个	大声	喊	在	这	方向	的	这	船	,

他正在封盖水面时，听到船的方向传来一声大声喊叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [əb'zɜːvd] [ðæt] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] .

and	**looking**	**up**	**,**	**observed**	**that**	**Wilkins**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**bow**	**gesticulating**	**violently**	**.**
和	寻找	向上	,	观察到	那	威尔金斯	曾是	常设	在	这	弓	做手势	暴力	.

抬头望去，只见威尔金斯站在船头，挥舞着手臂，动作十分激烈。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

He	**listened**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**could**	**not**	**make**	**out**	**what**	**he**	**said**	**.**
他	听着	为了	一个	片刻	,	但	可以	不是	制作	出去	什么	他	说	.

他听了一会儿，但没听清他说了什么。

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃaʊt] [laʊdə] ; [aɪ][doʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] .

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**shout**	**louder**	**;**	**I**	**don't**	**hear**	**you**	**.**
”	他	哭	,	“	喊	更大声	;	我	不	听到	你	.

他喊道：“大声点，我听不见。”

" [ə'gen] ['wɪlkɪnz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːmz][mɔː(r)]

"	**Again**	**Wilkins**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**waved**	**his**	**arms**	**more**
"	再次	威尔金斯	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	和	挥手	他的	武器	更多的

['fræntɪkli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

frantically	**than**	**before**	**.**
疯狂地	比	前	.

“威尔金斯再次扯着嗓子大喊，比之前更加疯狂地挥舞着手臂。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Tom	**could**	**not**	**make**	**out**	**the**	**words**	**.**
汤姆	可以	不是	制作	出去	这	字	.

汤姆听不清那些字。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn]

He	**judged**	**,**	**however**	**,**	**that**	**no**	**man**	**would**	**put**	**himself**	**to**	**such**	**violent**	**physical**	**exertion**
他	评判	,	然而	,	那	不	男人	会	放	他自己	到	这样的	暴力	身体的	用力

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

without	**good**	**reason**	**,**
没有	好的	原因	,

但他认为，如果没有充分的理由，没有人会让自己承受如此剧烈的体力消耗。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

so	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**cautiously**	**around**	**him**	**.**
所以	他	转向	和	看起来	谨慎地	大约	他	.

于是他转过身，谨慎地环顾四周。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Presently	**he**	**heard**	**a**	**crashing**	**sound**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
目前	他	听到	一个	崩溃	声音	在	这	灌木丛	,

这时他听到灌木丛里传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['ɑːftəwədz] [əb'zɜːvd] [θriː] ['bʌfələuz] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn]

and	**a**	**few**	**moments**	**afterwards**	**observed**	**three**	**buffaloes**	**tearing**	**along**	**the**	**path**	**in**
和	一个	很少	时刻	然后	观察到	三	水牛	撕裂	沿着	这	小路	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	**he**	**stood**	**.**
哪个	他	站立	.

片刻之后，他看到三头水牛沿着他所站的小路飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ðæt] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn]

It	**was**	**these**	**that**	**Wilkins**	**had**	**seen**	**from**	**the**	**boat**	**when**	**he**	**attempted**	**in**
它	曾是	这些	那	威尔金斯	有	已见	从	这	船	什么时候	他	尝试过	在

[veɪn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

vain	**to**	**warn**	**his**	**friend**	**.**
徒劳	到	警告	他的	朋友	.

威尔金斯在船上看到的正是这些景象，当时他徒劳地试图警告他的朋友。

[tɒm] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [traɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

Tom	**jumped**	**behind**	**a**	**bush**	**,**	**and**	**as**	**they**	**passed**	**tried**	**to**	**fire**	**,**
汤姆	跳了起来	在后面	一个	衬套	,	和	作为	他们	通过了	尝试	到	火	,

汤姆跳到灌木丛后，趁他们经过时试图开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .

but	**the**	**foliage**	**was**	**so**	**dense**	**that**	**he**	**failed**	**to**	**get**	**a**	**good**	**aim**	**.**
但	这	叶子	曾是	所以	稠密	那	他	失败的	到	得到	一个	好的	目的	.

但是树叶太茂密了，他没能瞄准。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Reserving	**his**	**fire**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**dashed**	**after**	**them**	**at**	**full**	**speed**	**.**
预订	他的	火	,	所以	,	他	虚线	后	他们	在	满的	速度	.

因此，他没有开火，而是全速追了上去。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [stʊd] [stɪl] ,

After	running	some	distance	the	buffaloes	stood	still	,
后	跑步	一些	距离	这	水牛	站立	仍然	,

水牛跑了一段距离后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bʊl] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ,

and	the	nearest	bull	turned	round	and	looked	at	Tom	,
和	这	最近的	公牛	转向	圆形的	和	看起来	在	汤姆	,

离汤姆最近的那头公牛转过身来看向他。

[huː] ['ɪnstəntli] [sent] [ə; eɪ] [tuː] [aʊns] [bɔːl] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

who	instantly	sent	a	two	ounce	ball	crashing	into	his	shoulder	.
WHO	即刻	发送	一个	二	盎司	球	崩溃	进入	他的	肩膀	.

他瞬间将一个两盎司重的球砸向自己的肩膀。

[ðɪs] [tɜːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd]

This	turned	them	,	and	they	all	three	made	off	at	once	,	but	the	wounded
这	转向	他们	,	和	他们	全部	三	制成	离开	在	一次	,	但	这	受伤

[wʌn] [fel] [bɪ'haɪnd] .

one	fell	behind	.
一	跌倒	在后面	.

这让他们三人转身逃跑，但受伤的那一个落在了后面。

[tɒm] ['ðeəfɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Tom	therefore	stopped	to	reload	,	feeling	pretty	sure	of	him	.
汤姆	所以	停止	到	重新加载	,	感觉	漂亮的	当然	的	他	.

因此，汤姆停下来重新装弹，因为他对自己很有信心。

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] , [hiː; hi] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] ['evri] [straɪd] ,

Starting	off	in	pursuit	,	he	gained	on	the	wounded	animal	at	every	stride	,
开始	离开	在	追逐	,	他	获得	在	这	受伤	动物	在	每一个	步幅	,

他开始追赶，每走一步都离受伤的动物越来越近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	was	about	to	fire	again	,	when	his	limbs	were	for	a	moment
和	曾是	关于	到	火	再次	,	什么时候	他的	四肢	是	为了	一个	片刻

['pærəlaɪzd] ,

paralysed	,
瘫痪	,

正当他准备再次开枪时，他的四肢突然麻痹了片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] [fʊl] -

and	his	heart	was	made	almost	to	stand	still	at	the	sight	of	three	full	-
和	他的	心	曾是	制成	几乎	到	站立	仍然	在	这	视线	的	三	满的	-

[grəʊn] ['laɪənz] [wɪtʃ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bruːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .

grown	lions	which	sprang	at	the	unfortunate	brute	from	a	neighbouring	thicket	.
生长	狮子	哪个	弹簧	在	这	不幸	蛮力	从	一个	邻接	灌木丛	.

看到三头成年狮子从附近的灌木丛中跃向这头不幸的野兽，他的心几乎停止了跳动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə][rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

They	had	no	doubt	gone	there	to	rest	for	the	day	,
他们	有	不	怀疑	已消失	那里	到	休息	为了	这	天	,

他们无疑是去那里休息一天的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː]

but	the	sight	of	a	lame	and	bleeding	buffalo	was	a	temptation	too
但	这	视线	的	一个	瘸	和	出血	水牛	曾是	一个	诱惑	也

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

strong	for	them	.
强的	为了	他们	.

但是，看到一头跛脚流血的水牛，对他们来说诱惑力实在太大了。

[ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɒt] [li:p] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət] , ['si:zɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] ,

The	lions	did	not	leap	upon	him	,	but	,	seizing	him	with	their	teeth	and	claws	,
这	狮子	做过	不是	飞跃	之上	他	,	但	,	抓住	他	和	他们的	牙齿	和	爪子	,

狮子们没有扑向他，而是用牙齿和爪子抓住他，

[stʊd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [daʊn] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fə'rɒsəti] .

stood	on	their	hind	legs	and	tried	to	tear	him	down	with	terrible	ferocity	.
站立	在	他们的	后	腿	和	尝试	到	撕	他	向下	和	糟糕的	恶	.

它们用后腿站立起来，凶猛地想要把他撕成碎片。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

Our	hero	,	who	,	as	we	have	said	,
我们的	英雄	,	WHO	,	作为	我们	有	说	,

我们的英雄，正如我们所说，

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

was	for	a	few	moments	bereft	of	the	power	of	action	,
曾是	为了	一个	很少	时刻	失去	的	这	力量	的	行动	,

曾有那么一瞬间，他失去了行动的能力。

[kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

could	do	nothing	but	stand	and	gaze	in	amazement	.
可以	做	没有什么	但	站立	和	目光	在	惊愕	.

除了站在那里惊叹不已，什么也做不了。

[ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] !

All	the	dreams	of	his	youth	and	manhood	were	as	nothing	to	this	!
全部	这	梦境	的	他的	青年	和	男子气概	是	作为	没有什么	到	这	!

他年轻时和成年时期所有的梦想与此相比都算不了什么！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌfələʊ] [fɔ:t] ['nəʊbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] ,

The	poor	buffalo	fought	nobly	,	but	it	had	no	chance	against	such	odds	,
这	贫穷的	水牛	战斗	高贵地	,	但	它	有	不	机会	反对	这样的	赔率	,

可怜的野牛奋力反抗，但面对如此强大的敌人，它毫无胜算。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hæd; həd][nɒt] [tɒm]

and	would	certainly	have	been	torn	to	pieces	and	devoured	had	not	Tom
和	会	当然	有	到过	撕裂	到	件	和	吞噬	有	不是	汤姆

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

recovered	his	self	-	possession	in	a	few	minutes	.
恢复	他的	自己	-	拥有	在	一个	很少	分钟	.

如果不是汤姆在几分钟内恢复了镇定，他肯定会被撕成碎片吃掉。

['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz][hi:; hi]['faɪəd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd]

Creeping	up	to	within	thirty	yards	he	fired	at	one	of	the	lions	with	such	good
爬行	向上	到	之内	三十	码	他	被解雇	在	一	的	这	狮子	和	这样的	好的

[eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ded] ['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

aim	that	it	fell	dead	almost	on	the	spot	,
目的	那	它	跌倒	死的	几乎	在	这	点	,

他悄悄靠近到离狮子三十码远的地方，开枪射击，枪法非常准，狮子几乎当场毙命。

['hævɪŋ] [taɪm] ['əʊnli][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['sævɪdʒli] [wɪð] [ɪts] [ti:θ] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][daɪd] .

having	time	only	to	turn	and	seize	a	bush	savagely	with	its	teeth	ere	it	died	.
拥有	时间	仅有的	到	转动	和	抢占	一个	衬套	野蛮地	和	它是	牙齿	埃雷	它	死亡	.

它只来得及转身，就用牙齿凶狠地咬住一丛灌木，然后就死了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

The	second	barrel	was	discharged	,	but	not	with	the	same	effect	.
这	第二	桶	曾是	出院	,	但	不是	和	这	相同的	影响	.

第二发子弹也发射了，但没有产生同样的效果。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [æn; ən]

Another	of	the	lions	was	wounded	,	and	sprang	into	the	bushes	with	an
其他	的	这	狮子	曾是	受伤	,	和	弹簧	进入	这	灌木丛	和	一个

['æŋgri] [rɔː(r)] .

angry	roar	.
生气的	吼	.

另一头狮子受了伤，愤怒地咆哮着跳进了灌木丛。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɪəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [wɪð]

The	third	merely	lifted	his	head	,	looked	at	Tom	for	a	moment	as	if	with
这	第三	仅仅	抬起	他的	头	,	看起来	在	汤姆	为了	一个	片刻	作为	如果	和

[ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] ,

indignant	surprise	,
愤怒	惊喜	,

第三个人只是抬起头，带着愤慨和惊讶的神情看了汤姆一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	then	went	on	tearing	at	the	carcass	as	hard	as	ever	.
和	然后	去	在	撕裂	在	这	尸体	作为	难的	作为	曾经	.

然后，它继续像往常一样拼命地撕咬尸体。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd]

With	a	feeling	of	thankfulness	that	this	particular	king	of	the	forest	had
和	一个	感觉	的	感恩	那	这	特别的	国王	的	这	森林	有

['triːtɪd] [hɪm][səʊ] [kən'temptʃuəsli] ,

treated	him	so	contemptuously	,
治疗	他	所以	轻蔑地	,

他心中竟涌起一股感激之情，感谢这位森林之王如此轻蔑地对待他。

[tɒm] [slʌŋk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riː'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Tom	slunk	behind	a	tree	and	recharged	his	gun	,
汤姆	斯伦克	在后面	一个	树	和	已充电	他的	枪	,

汤姆悄悄躲到一棵树后，给枪上了膛。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['laɪənz]

after	which	he	advanced	cautiously	and	sent	a	ball	crashing	through	the	lion's
后	哪个	他	先进的	谨慎地	和	发送	一个	球	崩溃	通过	这	狮子的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

随后他谨慎地向前推进，一记重击穿透了狮子的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ,

It	ought	to	have	killed	him	,	he	thought	,	but	it	did	not	,
它	应该	到	有	被杀	他	,	他	想法	,	但	它	做过	不是	,

他心想，这本该要了他的命，但却没有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd]

for	he	made	off	as	fast	as	possible	,	just	as	Wilkins	and	Mafuta	arrived
为了	他	制成	离开	作为	快速地	作为	可能的	,	只是	作为	威尔金斯	和	-	到达的

, ['pæntɪŋ] ,

,	panting	,
,	喘息	,

他以最快的速度逃走了，就在这时，威尔金斯和马富塔气喘吁吁地赶到了。

[ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

on	the	scene	of	action	.
在	这	场景	的	行动	.

在行动现场。

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feləʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlkɪnz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['laɪən] .

“	**What**	**a**	**magnificent**	**fellow**	**！**	**”**	**exclaimed**	**Wilkins**	**going**	**up**	**to**	**the**	**dead**	**lion**	**.**
”	什么	一个	壮丽	同伴	！	”	惊呼	威尔金斯	去	向上	到	这	死的	狮子	.

“多么威武的家伙啊！”威尔金斯走近那头死狮子，惊叹道。

“ [brɑːˈvɪsɪˌməʊ] , [tɒm] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] . ”

“	**Bravissimo**	**,**	**Tom**	**,**	**you've**	**done**	**it**	**at**	**last**	**.**	**”**
”	bravissimo	,	汤姆	,	你已经	完毕	它	在	最后的	.	”

“太棒了，汤姆，你终于做到了！”

“ [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Done**	**it**	**!**
”	完毕	它	！

“完成了！”

” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ləʊdɪd] ['heɪstɪli] , “ [waɪ] , [aɪv] [ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] [θriː] .

”	**cried**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**loaded**	**hastily**	**,**	**“**	**why**	**,**	**I've**	**all**	**but**	**done**	**three**	**.**
”	哭	汤姆	,	作为	他	已加载	草草	,	“	为什么	,	我已经全部		但	完毕	三	.

“汤姆一边匆忙装车一边喊道，‘哎呀，我几乎已经完成了三个了。’”

['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [mæn] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Follow	**up**	**the**	**trail**	**,**	**man**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
跟随	向上	这	踪迹	,	男人	,	作为	快速地	作为	你	能	.

伙计，赶紧沿着线索追踪下去。

[aɪl] [ˌəʊvəˈteɪk] [juː; jʊ][ɪn][nəʊ][taɪm] !

I'll	**overtake**	**you**	**in**	**no**	**time**	**!**
患病的	超过	你	在	不	时间	！

我很快就能超过你！

” ['wɪlkɪnz] [dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɑːftə(r)] - , [huː]

”	**Wilkins**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**more**	**,**	**but**	**dashed**	**into**	**the**	**thicket**	**after**	**Mafuta**	**,**	**who**
”	威尔金斯	做过	不是	等待	为了	更多的	,	但	虚线	进入	这	灌木丛	后	-	,	WHO

[hæd; həd][priːˈsiːd, priˈ-][hɪm] .

had	**preceded**	**him**	**.**
有	之前	他	.

“威尔金斯没有等更多，就冲进了灌木丛，追赶走在他前面的马富塔。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] ,

Tom	**was**	**quickly**	**on**	**their**	**heels**	**,**
汤姆	曾是	迅速地	在	他们的	高跟鞋	,

汤姆很快就追了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənz][wɒz; wəz] [faʊnd]

and	**they**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**one**	**of**	**the**	**wounded**	**lions**	**was**	**found**
和	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一	的	这	受伤	狮子	曾是	成立

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [ded] .

lying	**on**	**the**	**ground**	**quite**	**dead**	**.**
说谎	在	这	地面	相当	死的	.

他们还没走多远，就发现其中一头受伤的狮子躺在地上，已经死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˌoʊvərˈteɪkən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɪlkɪnz] [sed] , [tuː] ['laɪənz] , [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,

The	**other**	**was**	**not**	**overtaken**	**,**	**but**	**,**	**as**	**Wilkins**	**said**	**,**	**two**	**lions**	**,**	**a**	**buffalo**	**,**
这	其他	曾是	不是	被超越	,	但	,	作为	威尔金斯	说	,	二	狮子	,	一个	水牛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] ,

and	**a**	**hippopotamus**	**,**
和	一个	河马	,

另一头没有被追上，但正如威尔金斯所说，是两头狮子、一头水牛和一头河马。

[wɪtʃ] ['lætə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] !

which	**latter**	**he**	**had**	**shot**	**from**	**the**	**boat**	**,**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**beginning**	**!**
哪个	后者	他	有	射击	从	这	船	,	曾是	不是	一个	坏的	开始	！

他从船上射杀的那名男子，开局不错！

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] ,

That	night	they	encamped	under	the	shelter	of	a	spreading	tree	,
那	夜晚	他们	营地	在下面	这	庇护所	的	一个	传播	树	,

当晚，他们在一棵枝繁叶茂的大树下安营扎寨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] ,

and	as	they	reclined	at	full	length	between	two	fires	,
和	作为	他们	斜倚	在	满的	长度	之间	二	火灾	,

他们四仰八叉地斜倚在两堆篝火之间，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

which	were	kindled	to	keep	off	the	wild	beasts	,
哪个	是	点燃	到	保持	离开	这	荒野	野兽	,

这些火苗是为了驱赶野兽而点燃的。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fiːst] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [steɪks] [ænd; ənd] ['mærəʊ]

enjoying	a	pipe	after	having	feasted	luxuriously	on	hippopotamus	steaks	and	marrow
享受	一个	管道	后	拥有	盛宴	奢华地	在	河马	牛排	和	骨髓

[bəʊnz] , [tɒm] [braʊn] [ri'mɑːk] :

bones	,	Tom	Brown	remarked	:
骨头	,	汤姆	棕色的	评论	:

汤姆·布朗在享用完河马牛排和牛骨髓大餐后，一边抽着烟斗，一边说道：

“ [wel] , [maɪ] [driːm] [hæz; həz] [biːn] ['riːəlaɪz] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪ][hæv; həv]

“	Well	,	my	dream	has	been	realised	at	last	,	and	,	upon	my	word	,	I	have
“	出色地	,	我的	梦	有	到过	意识到	在	最后的	,	和	,	之上	我的	单词	,	我	有

[nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

not	been	disappointed	.
不是	到过	失望的	.

“嗯，我的梦想终于实现了，而且，我可以负责任地说，我没有失望。”

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['laɪənz] !

More	about	Lions	!
更多的	关于	狮子	!

更多关于狮子的信息！

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

As	we	have	now	introduced	our	readers	to	the	lion	,
作为	我们	有	现在	介绍	我们的	读者	到	这	狮子	,

现在我们已经向读者们介绍了狮子，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æspekt][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

we	think	it	but	right	to	say	something	about	his	aspect	and	character	,
我们	思考	它	但	正确的	到	说	某物	关于	他的	方面	和	特点	,

我们认为，但有必要谈谈他的外貌和性格。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ɔː'θɒrətiz] .

as	given	by	some	of	our	best	authorities	.
作为	给定	经过	一些	的	我们的	最好的	当局	.

正如我们一些最权威的人士所说。

['dɑːktər; draɪv] ['lɪvɪŋstən] , [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['trævələz] ,

Dr	Livingstone	,	that	greatest	of	African	travellers	,
博士	利文斯顿	,	那	最	的	非洲	旅行者	,

利文斯顿博士，这位最伟大的非洲旅行家

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʌn'trævld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði]['laɪən]

seems	to	be	of	opinion	that	untravelled	men	are	prone	to	overrate	the	lion
似乎	到	是	的	观点	那	未曾旅行的	男人	是	易于	到	高估	这	狮子

，

，

，

他似乎认为，未曾游历的人往往会高估狮子的价值。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

both	as	to	his	appearance	and	courage	.
两个都	作为	到	他的	外貌	和	勇气	.

无论是他的外貌还是勇气。

[frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['laɪən][ɪz][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] — [ə; eɪ]

From	him	we	learn	that	when	a	lion	is	met	with	in	the	day	-	time	—	a
从	他	我们	学习	那	什么时候	一个	狮子	是	遇见	和	在	这	天	-	时间	—	一个

['sɜːkəmstəns] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [ɪn]['æfrɪkə] — [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

circumstance	by	no	means	uncommon	in	Africa	—	the	traveller	will	be	disappointed
环境	经过	不	方法	罕见	在	非洲	—	这	游客	将要	是	失望的

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)]

with	the	appearance	of	the	animal	which	they	had	been	accustomed	to	hear
和	这	外貌	的	这	动物	哪个	他们	有	到过	习惯	到	听到

[staɪld] “ ['nəʊb(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [mə'dʒestɪk] ” ;

styled	“	noble	”	and	“	majestic	”	;
风格	“	高贵	”	和	“	雄伟	”	;

从他那里我们得知，当白天遇到狮子时——这种情况在非洲并不少见——旅行者会对这种他们习以为常地称之为“高贵”和“雄伟”的动物的外表感到失望；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] - [saɪzd] [dɒg] , [pɑː'teɪks] ['veri] ['strɒŋli] [ɒv; əv]

that	it	is	somewhat	larger	than	the	largest	-	sized	dog	,	partakes	very	strongly	of
那	它	是	有些	更大的	比	这	最大	-	尺寸	狗	,	参与者	非常	强烈	的

[ðə; ði]['keɪnaɪn] ['fiːtʃəz] ,

the	canine	features	,
这	犬类	特征	,

它比体型最大的狗还要大一些，并且具有非常明显的犬科动物特征。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]['laɪənz] ,

and	does	not	much	resemble	our	usual	drawings	of	lions	,
和	做	不是	很多	类似	我们的	通常	图画	的	狮子	,

而且它和我们通常画的狮子不太像，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demz] [æz; əz] ['beərɪŋ] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] “ [əʊld] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz]

which	he	condemns	as	bearing	too	strong	a	resemblance	to	“	old	women's	faces
哪个	他	谴责	作为	轴承	也	强的	一个	相似	到	“	老的	女性的	面孔

[ɪn] ['naɪtkæp] .

in	nightcaps	.
在	睡前酒	.

他谴责这种做法与“戴着睡帽的老妇人的脸”过于相似。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɔːks] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ɪts][rɔː(r)] ,

”	The	Doctor	also	talks	slightingly	of	its	roar	,
”	这	医生	还	会谈	略微地	的	它是	吼	,

“博士还略带轻蔑地谈到了它的咆哮声，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]

and	says	that	having	made	particular	inquiry	as	to	the	opinions	of	European
和	说道	那	拥有	制成	特别的	询问	作为	到	这	意见	的	欧洲的

['trævələz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,

travellers	who	have	heard	the	roar	of	the	lion	and	that	of	the	ostrich	,
旅行者	WHO	有	听到	这	吼	的	这	狮子	和	那	的	这	鸵鸟	,

并表示，在专门询问了听过狮子吼声和鸵鸟吼声的欧洲旅行者的意见后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

he	found	they	invariably	admitted	that	they	could	not	detect	any	difference	between
他	成立	他们	总是	承认	那	他们	可以	不是	探测	任何	不同之处	之间

[ðə; ði] [tuː] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

the	two	when	the	animals	were	at	a	distance	.
这	二	什么时候	这	动物	是	在	一个	距离	.

他发现，当动物们处于一定距离时，他们总是承认无法分辨两者之间的任何区别。

[naʊ] , ['riːəli] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɒv; əv]

Now	,	really	,	although	we	are	bound	to	admit	that	the	Doctor's	opinion	is	of
现在	,	真的	,	虽然	我们	是	边界	到	承认	那	这	医生的	观点	是	的

[greɪt] [weɪt] ,

great	weight	,
伟大的	重量	,

现在，虽然我们必须承认医生的意见非常重要，

[wiː; wi] ['kænɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['prəʊtest] ,

we	cannot	,	without	a	humble	protest	,
我们	不能	,	没有	一个	谦逊的	反对	,

如果没有谦卑的抗议，我们不能这样做。

[ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['ruːθləsli] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn]

allow	ourselves	to	be	thus	ruthlessly	stripped	of	all	our	romantic	notions	in
允许	我们自己	到	是	因此	无情地	脱衣舞	的	全部	我们的	浪漫的	概念	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ” !

regard	to	the	“	king	of	beasts	”	!
看待	到	这	“	国王	的	野兽	”	!

让我们无情地剥夺我们对“百兽之王”的所有浪漫幻想吧！

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

We	suspect	that	the	Doctor	,
我们	怀疑	那	这	医生	,

我们怀疑这位医生，

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ ['twɒdl] ” [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [tɔːkt] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ə'baʊt]

disgusted	with	the	“	twaddle	”	that	has	undoubtedly	been	talked	in	all	ages	about
厌恶	和	这	“	废话	”	那	有	无疑	到过	谈话	在	全部	年龄	关于

[ðə; ði] “ [ˌmægnə'nɪməti] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['nəʊb(ə)l] ” ['laɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [tə'rɪfɪk] ['æspekt] ,

the	“	magnanimity	”	of	the	“	noble	”	lion	and	his	“	terrific	aspect	,
这	“	海量	”	的	这	“	高贵	”	狮子	和	他的	“	了不起	方面	,

我对各个时代人们所谈论的关于“高贵”狮子的“宽宏大量”及其“威武雄壮”的“胡言乱语”感到厌恶，

” [hæz; həz] [biːn] [led] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm] .

”	has	been	led	unintentionally	to	underrate	him	.
”	有	到过	引领	无意中	到	低估	他	.

“无意中导致人们低估了他。”

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	this	land	we	have	opportunities	of	seeing	and	hearing	the	lion	in	his
在	这	土地	我们	有	机会	的	看到	和	听力	这	狮子	在	他的

['kæptɪv] [steɪt] ;

captive	state	;
俘虏	状态	;

在这片土地上，我们有机会看到和听到被囚禁的狮子；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst] ['ridər] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n]

and	we	think	that	most	readers	will	sympathise	with	us	when	we	say	that	even
和	我们	思考	那	最多	读者	将要	同情	和	我们	什么时候	我们	说	那	甚至

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['æspekt] ;

in	a	cage	he	has	at	least	a	very	grand	and	noble	aspect	;
在	一个	笼	他	有	在	至少	一个	非常	盛大	和	高贵	方面	;

我们认为，大多数读者都会理解我们的观点，即使身处牢笼，他至少也具有非常高贵和庄严的气质；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt] [graul] [ænd; ənd] [smɔːl] [rɔːrz] ,

and	that	,	when	about	to	be	fed	,	his	intermittent	growls	and	small	roars	,
和	那	, 什么时候	关于	到	是	美联储	,	他的	间歇性的	咆哮	和	小的	咆哮	,	

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

而且，每当要喂食的时候，他就会发出断断续续的低吼和小声咆哮，可以说，

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

have	something	very	awful	and	impressive	,
有	某物	非常	可怕	和	感人的	,

拥有一些非常糟糕但又令人印象深刻的东西

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [kæn; kən][æt; ət] [ɔːl] ['iːkwəl] .

which	nothing	like	the	bellowing	of	a	bull	can	at	all	equal	.
哪个	没有什么	喜欢	这	咆哮	的	一个	公牛	能	在	全部	平等的	.

没有什么能比得上公牛的吼叫声。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪz][nəʊ]

To	say	that	the	roar	of	the	ostrich	is	equal	to	that	of	the	lion	is	no
到	说	那	这	吼	的	这	鸵鸟	是	平等的	到	那	的	这	狮子	是	不

['ɑːgjumənt] [æt; ət] [ɔːl] ;

argument	at	all	;
争论	在	全部	;

说鸵鸟的吼声和狮子的吼声一样大，这根本算不上什么论点；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ig'zɔːlt][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

it	does	not	degrade	the	latter	,	it	merely	exalts	the	former	.
它	做	不是	降级	这	后者	,	它	仅仅	提升	这	以前的	.

它不会贬低后者，只会提升前者。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['æspekt] ,

And	further	,	in	regard	to	aspect	,
和	更远	,	在	看待	到	方面	,

此外，就方面而言，

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] ['lɪvɪŋstoʊnz] [əʊn] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə]

the	illustrations	in	Dr	Livingstone's	own	most	interesting	work	go	far	to
这	插图	在	博士	利文斯顿的	自己的	最多	有趣的	工作	去	远的	到

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ə'pɪərəns] .

prove	that	the	lion	is	magnificent	in	appearance	.
证明	那	这	狮子	是	壮丽	在	外貌	.

利文斯通博士最有趣的著作中的插图充分证明了狮子的外形非常雄伟。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi][deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [wiː; wi] , [wɪð] [ɔːl] [men] ,

Thus	much	we	dare	venture	to	say	,	because	on	these	points	we	,	with	all	men	,
因此	很多	我们	敢	风险投资	到	说	,	因为	在	这些	积分	我们	,	和	全部	男人	,

我们敢于如此断言，是因为在这些问题上，我们和所有人一样，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

are	in	a	position	to	form	a	judgment	for	ourselves	.
是	在	一个	位置	到	形式	一个	判断	为了	我们自己	.

我们有能力自行做出判断。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] ,

We	,	however	,
我们	,	然而	,

然而，我们

['redɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [greɪt] ['trævələ(r)] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd]

readily	**believe**	**the**	**great**	**traveller**	**when**	**he**	**tells**	**us**	**that**	**nothing**	**he**	**ever**	**heard**
容易	相信	这	伟大的	游客	什么时候	他	讲述	我们	那	没有什么	他	曾经	听到

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][led] [hɪm][tuː; tə] [ə'skraɪb][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] ,

of	**the**	**lion**	**led**	**him**	**to**	**ascribe**	**to**	**it**	**a**	**noble**	**character**	**,**
的	这	狮子	引领	他	到	归咎于	到	它	一个	高贵	特点	,

我们很容易相信这位伟大的旅行家所说的话，他从未听说过狮子有任何高贵的品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] .

and	**that**	**it**	**possesses**	**none**	**of**	**the**	**nobility**	**of**	**the**	**Newfoundland**	**or**	**St**	**.**
和	那	它	拥有	没有任何	的	这	贵族	的	这	纽芬兰	或者	英石	.

[bər'nɑːrd] [dɒgz] .

Bernard	**Dogs**	**.**
伯纳德	狗	.

它不具备纽芬兰犬或圣伯纳犬那样的高贵气质。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

The	**courage**	**of**	**the**	**lion**	**,**	**although**	**not**	**greater**	**than**	**that**	**of**	**most**	**large**	**and**
这	勇气	的	这	狮子	,	虽然	不是	更大的	比	那	的	最多	大的	和

['paʊəf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

powerful	**animals**	**,**
强大的	动物	,

狮子的勇气，虽然并不比大多数体型庞大、力量强大的动物更胜一筹，

[ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] !

is	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**quite**	**sufficient**	**!**
是	,	没有	怀疑	,	相当	充足的	!

毫无疑问，这已经足够了！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv][mæn] ,

But	**he**	**fortunately**	**possesses**	**a**	**wholesome**	**dread**	**of**	**man**	**,**
但	他	幸运的是	拥有	一个	健康	恐惧	的	男人	,

但幸运的是，他对人类怀有一种健康的敬畏之心。

[els] [wʊd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv]['æfrɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz]

else	**would**	**he**	**certainly**	**long**	**ere**	**now**	**have**	**become**	**king**	**of**	**Africa**	**as**	**well**	**as**
别的	会	他	当然	长的	埃雷	现在	有	变得	国王	的	非洲	作为	出色地	作为

[ɒv; əv] [biːsts] .

of	**beasts**	**.**
的	野兽	.

否则他肯定早就成为非洲之王，乃至百兽之王了。

[wen] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stændz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ['geɪzɪŋ]

When	**encountered**	**in**	**the**	**day**	**-**	**time**	**,**	**he**	**usually**	**stands**	**a**	**second**	**or**	**two**	**gazing**
什么时候	遭遇	在	这	天	-	时间	,	他	通常	站立	一个	第二	或者	二	凝视

,

,

,

白天遇到他时，他通常会站着凝视一两秒钟。

[ðen] [tɜːnz] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːks] ['leʒəli] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɔː(r)][səʊ] ,

then	**turns**	**slowly**	**round**	**and**	**walks**	**leisurely**	**away**	**for**	**a**	**dozen**	**paces**	**or**	**so**	**,**
然后	转弯	缓慢地	圆形的	和	散步	悠闲	离开	为了	一个	打	步幅	或者	所以	,

然后缓缓转身，悠闲地走了十几步。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] .

looking	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**goes**	**.**
寻找	超过	他的	肩膀	作为	他	去	.

他边走边回头张望。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [trɒt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Soon	he	begins	to	trot	,	and	,	when	he	thinks	himself	out	of	sight	,
很快	他	开始	到	小跑	,	和	,	什么时候	他	思考	他自己	出去	的	视线	,

很快他就开始小跑，当他以为自己已经看不见的时候，

[baʊndz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

bounds	off	like	a	greyhound	.
界限	离开	喜欢	一个	灵缇犬	.

像猎犬一样飞奔而去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'tækɪŋ] [mæn] [baɪ] [deɪ] ,

As	a	rule	,	there	is	not	the	smallest	danger	of	a	lion	attacking	man	by	day	,
作为	一个	规则	,	那里	是	不是	这	最小	危险	的	一个	狮子	攻击	男人	经过	天	,

一般来说，白天狮子袭击人类的危险微乎其微。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [mə'lest] ,

if	he	be	not	molested	,
如果	他	是	不是	性骚扰	,

如果他没有受到骚扰，

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fæməli] [wɪð] [hɪm] .

except	when	he	happens	to	have	a	wife	and	young	family	with	him	.
除了	什么时候	他	发生	到	有	一个	妻子	和	年轻的	家庭	和	他	.

除非他碰巧带着妻子和年幼的家人。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

Then	,	indeed	,	his	bravery	will	induce	him	to	face	almost	any	danger	.
然后	,	的确	,	他的	勇敢	将要	诱导	他	到	脸	几乎	任何	危险	.

那么，他的勇敢确实会让他无所畏惧，甚至敢于面对任何危险。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] ['laɪənes] [wɪð] [kʌbz] ,

If	a	man	happens	to	pass	to	windward	of	a	lion	and	lioness	with	cubs	,
如果	一个	男人	发生	到	经过	到	迎风	的	一个	狮子	和	母狮	和	幼崽	,

如果一个人碰巧走到一头狮子和一头带着幼崽的母狮的上风处，

[bəuθ] ['peərənts] [wɪl] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [eə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)]

both	parents	will	rush	at	him	,	but	instances	of	this	kind	ere	of	rare
两个都	父母	将要	匆忙	在	他	,	但	实例	的	这	种类	埃雷	的	稀有的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

父母都会冲向他，但这种情况很少发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [laɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [skeə(r)] [ə'weɪ] ['laɪənz] .

It	would	seem	that	light	of	any	kind	has	a	tendency	to	scare	away	lions	.
它	会	似乎	那	光	的	任何	种类	有	一个	趋势	到	吓	离开	狮子	.

似乎任何光线都有吓跑狮子的倾向。

[braɪt] ['muːnlaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

Bright	moonlight	is	a	safeguard	against	them	,	as	well	as	daylight	.
明亮的	月光	是	一个	保障	反对	他们	,	作为	出色地	作为	日光	.

明亮的月光和日光一样，都能起到保护作用，防止它们靠近。

[səʊ] [wel] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌndə'stʊd] ,

So	well	is	this	understood	,
所以	出色地	是	这	理解	,

这一点已被广泛理解。

[ðæt] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ,

that	on	moonlight	nights	it	is	not	thought	necessary	to	tie	up	the	oxen	,
那	在	月光	夜晚	它	是	不是	想法	必要的	到	领带	向上	这	牛	,

在月光皎洁的夜晚，人们认为没有必要拴住牛。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [luːs] [baɪ][ðə; ðɪ]['wægənz] ,

which	are	left	loose	by	the	wagons	,
哪个	是	左边	松动的	经过	这	马车	,

那些被货车遗落的、松散的物品，

[waɪl] [ɒn] [dɑːk] ['reɪnɪ] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] ['æbsəluːtlɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə]['teðə(r)][ðem; ðəm] ,

while	on	dark	rainy	nights	it	is	deemed	absolutely	necessary	to	tether	them	,
尽管	在	黑暗的	下雨	夜晚	它	是	被认为	绝对地	必要的	到	系绳	他们	,

而在漆黑的雨夜，将它们拴起来是绝对必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ]['laɪən] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)]

because	if	a	lion	chanced	to	be	in	the	vicinity	,	he	would	be	almost	sure
因为	如果	一个	狮子	偶然	到	是	在	这	附近	,	他	会	是	几乎	当然

[tuː; tə] [ə'tæk] ,

to	attack	,
到	攻击	,

因为如果附近恰巧有狮子出没，它几乎肯定会发起攻击。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] , [æn; ən][ɒks] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	perhaps	kill	,	an	ox	,	notwithstanding	the	vigilance	of	guards	and	the
和	也许	杀	,	一个	牛	,	虽然	这	警觉	的	守卫	和	这

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪərz] .

light	of	the	camp	-	fires	.
光	的	这	营	-	火灾	.

即使有守卫的监视和篝火的照明，他们或许还会杀死一头牛。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'prəʊtʃɪz] ['stelθɪlɪ] , [laɪk] [ðə; ðɪ][kæt] , [ɪk'sept] [wen] ['wuːndɪd] ;

He	always	approaches	stealthily	,	like	the	cat	,	except	when	wounded	;
他	总是	方法	悄悄地	,	喜欢	这	猫	,	除了	什么时候	受伤	;

他总是像猫一样悄悄靠近，除非受伤；

[bʌt; bət] ['enɪθɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn]

but	anything	having	the	appearance	of	a	trap	will	induce	him	to	refrain
但	任何事物	拥有	这	外貌	的	一个	陷阱	将要	诱导	他	到	避免

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst]['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

from	making	the	last	fatal	spring	.
从	制作	这	最后的	致命的	春天	.

但任何看起来像陷阱的东西都会让他放弃最后一次致命的跳跃。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪ'ærətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fiːlaɪn] ['spiːʃiːz] .

This	is	a	peculiarity	of	the	whole	feline	species	.
这	是	一个	特点	的	这	所有的	猫科动物	物种	.

这是整个猫科动物物种的一个特殊之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndɪə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['pɪkɪts] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz]

It	has	been	found	in	India	that	when	a	hunter	pickets	a	goat	on	a	plain	as
它	有	到过	成立	在	印度	那	什么时候	一个	猎人	纠察队	一个	山羊	在	一个	清楚的	作为

[ə; eɪ] [beɪt] ,

a	bait	,
一个	饵	,

在印度，人们发现当猎人在平原上放置一只山羊作为诱饵时，

[ə; eɪ]['taɪgə(r)][hæz; həz] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] ['kwɪklɪ] [baɪ][ə; eɪ] [streʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

a	tiger	has	whipped	it	off	so	quickly	by	a	stroke	of	his	paw	that	it
一个	老虎	有	鞭打	它	离开	所以	迅速地	经过	一个	中风	的	他的	爪子	那	它

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

was	impossible	to	take	aim	.
曾是	不可能的	到	拿	目的	.

老虎一爪子就迅速把它抽走了，速度之快，让人根本来不及瞄准。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt] [ɪz] [dʌg] ,

To	obviate	this	difficulty	a	small	pit	is	dug	,
到	避免	这	困难	一个	小的	坑	是	挖	,

为了避免这种困难，人们挖了一个小坑。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪz] ['pikit] ,

in	the	bottom	of	which	the	goat	is	picketed	,
在	这	底部	的	哪个	这	山羊	是	纠察队	,

山羊被拴在最底部，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [taɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

with	a	small	stone	tied	in	its	ear	to	make	it	cry	the	whole	night	.
和	一个	小的	石头	系	在	它是	耳朵	到	制作	它	哭	这	所有的	夜晚	.

人们在它的耳朵里绑了一块小石头，让它整夜哭泣。

[wen] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['taɪgə(r)] [siːz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træp] [hiː; hi] [wɔːks] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	the	suspicious	tiger	sees	the	appearance	of	a	trap	he	walks	round	and
什么时候	这	可疑的	老虎	看到	这	外貌	的	一个	陷阱	他	散步	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [pɪt] ,

round	the	pit	,
圆形的	这	坑	,

当疑心重的老虎看到陷阱的迹象时，它会绕着陷阱转圈。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃɒt] .

thus	giving	the	hunter	in	ambush	a	fair	shot	.
因此	给予	这	猎人	在	伏击	一个	公平的	射击	.

这样就给了埋伏的猎人一个公平的射击机会。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,

When	a	hungry	lion	is	watching	for	prey	,
什么时候	一个	饥饿的	狮子	是	观看	为了	猎物	,

当饥饿的狮子伺机捕猎时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [kə'mens] ['stɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sight	of	any	animal	will	make	him	commence	stalking	it	.
这	视线	的	任何	动物	将要	制作	他	开始	跟踪	它	.

任何动物的出现都会让他开始跟踪。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] , [wen] , ['hæpənɪŋ]

On	one	occasion	a	man	was	very	busy	stalking	a	rhinoceros	,	when	,	happening
在	一	场合	一个	男人	曾是	非常	忙碌的	跟踪	一个	犀牛	,	什么时候	,	发生

[tuː; tə] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

to	glance	behind	him	,
到	瞥一眼	在后面	他	,

有一次，一个男人正忙着跟踪一头犀牛，这时，他偶然回头看了一眼，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [hɪm] !

he	found	to	his	consternation	that	a	lion	was	stalking	him	!
他	成立	到	他的	惊愕	那	一个	狮子	曾是	跟踪	他	!

他惊恐地发现，一头狮子正在跟踪他！

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

he	escaped	by	springing	up	a	tree	.
他	逃脱	经过	弹簧	向上	一个	树	.

他跳到树上逃脱了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [trə'mendəs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l]

The	strength	of	the	lion	is	tremendous	,	owing	to	the	immense	mass	of	muscle
这	力量	的	这	狮子	是	巨大的	,	欠款	到	这	巨大	大量的	的	肌肉

[ə'raʊnd] [ɪts] [dʒɔːz] ,

around	its	jaws	,
大约	它是	下颚	,

狮子的力量非常强大，这得益于它下颚周围巨大的肌肉群。

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɑ:m] .
shoulders , and forearms .
肩膀 , 和 前臂 .

肩膀和前臂。

[wɒt] [wʌn] [h'iəz] , [haʊ'evə(r)] ,
What one hears , however ,
什么 一 听到 , 然而 ,

然而，人们听到的却是：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['si:zɪŋ] [æn; ən][ɒks][ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
of his sometimes seizing an ox or a horse in his mouth and running away
的 他的 有时 抓住 一个 牛 或者 一个 马 在 他的 嘴 和 跑步 离开
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他有时会用嘴叼住牛或马，然后带着它们逃跑。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['li:pɪŋ] ['hedʒɪz] , [et'setərə] , [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
as a cat does with a mouse , and even leaping hedges , etcetera , is nonsense .
作为 一个 猫 做 和 一个 老鼠 , 和 甚至 跳跃 对冲 , 等等 , 是 废话 .

像猫捕老鼠那样，甚至跳过树篱等等，都是无稽之谈。

['dɑ:ktər; draɪv] ['lɪvɪŋstən] [sez] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n]
Dr Livingstone says that most of the feats of strength he has seen
博士 利文斯顿 说道 那 最多 的 这 壮举 的 力量 他 有 已见
[pə'fɔ:md] [baɪ]['laɪənz] [kən'sistid] ,
performed by lions consisted ,
执行 经过 狮子 由……组成 ,

利文斯通博士说，他所见过的狮子展现的大部分力量都包括：

[nɒt] [ɪn] ['kæriɪŋ] , [bʌt; bət] ['drægɪŋ] [ɔ:(r)] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
not in carrying , but dragging or trailing the carcass along the ground .
不是 在 携带 , 但 拖拽 或者 尾随 这 尸体 沿着 这 地面 .

不是扛着，而是拖着或拖着尸体在地上走。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ðə; ði][flæŋk][nɪə(r)][ðə; ði][haɪnd][leg] ,
He usually seizes his prey by the flank near the hind leg ,
他 通常 逮捕 他的 猎物 经过 这 侧翼 靠近 这 后 腿 ,

他通常会抓住猎物后腿附近的侧腹，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dʒɔ:] .
or by the throat below the jaw .
或者 经过 这 喉 以下 这 颚 .

或者通过下颌下方的喉咙。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['laikiŋ] [ænd; ənd][tɪt] - ['bɪts] ,
He has his particular likings and tit - bits ,
他 有 他的 特别的 喜好 和 山雀 - 比特 ,

他有自己独特的喜好和小癖好，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ekspɜ:t][ɪn] ['kɑ:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [pli:z] [hɪm] [best] .
and is very expert in carving out the parts of an animal that please him best .
和 是 非常 专家 在 雕刻 出去 这 部分 的 一个 动物 那 请 他 最好的 .

他非常擅长雕刻出自己最喜欢的动物部位。

[æn; ən] ['i:lənd] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [hi:; hi]
An eland may be sometimes disembowelled by a lion so completely that he
一个 伊兰 可能 是 有时 开膛破肚 经过 一个 狮子 所以 完全地 那 他
['skeəsli] [si:m] [kʌt] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ,
scarcely seems cut up at all ,
几乎 似乎 切 向上 在 全部 ,

有时，狮子会将羚羊开膛破肚，使其看起来几乎毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['fæti] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	bowels	and	fatty	parts	of	the	interior	form	a	full	meal	for
和	这	肠道	和	脂肪	部分	的	这	内部的	形式	一个	满的	一顿饭	为了

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

而内脏和脂肪部分则成了狮子的一顿丰盛大餐。

[haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

however	large	or	hungry	he	may	be	.
然而	大的	或者	饥饿的	他	可能	是	.

无论他体型多么庞大，或者多么饥饿。

[hɪz; ɪz] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt]

His	pert	little	follower	the	jackal	usually	goes	after	him	,	sniffing	about
他的	活泼	小的	追随者	这	豺狼	通常	去	后	他	,	嗅闻	关于

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

and	waiting	for	a	share	,
和	等待	为了	一个	分享	,

他那只活泼的小跟班豺狼通常会跟着他，四处嗅探，等待分一杯羹。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]

and	is	sometimes	punished	for	his	impudent	familiarity	with	a	stroke	of
和	是	有时	受到惩罚	为了	他的	厚颜无耻	熟悉	和	一个	中风	的

[ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] ,

the	lion's	paw	,
这	狮子的	爪子	,

有时，他会因为无礼地与狮子亲昵而被惩罚，遭到狮爪的抽打。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [kɪlz] [hɪm] .

which	of	course	kills	him	.
哪个	的	课程	杀戮	他	.

这当然会要了他的命。

['laɪənz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɜːrdz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] — ['prɒbəbli] [wʌn]['fæməli]

Lions	are	never	seen	in	herds	,	but	sometimes	six	or	eight	—	probably	one	family
狮子	是	绝不	已见	在	畜群	,	但	有时	六	或者	八	—	大概	一	家庭

— [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] .

—	are	seen	hunting	together	.
—	是	已见	打猎	一起	.

狮子从不成群结队地出现，但有时会看到六只或八只（可能是一个家族）一起狩猎。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

Much	has	been	said	and	written	about	the	courage	of	the	lion	,
很多	有	到过	说	和	书面	关于	这	勇气	的	这	狮子	,

关于狮子的勇气，人们已经谈论和撰写了很多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] .

and	his	ability	to	attack	and	kill	any	other	animal	.
和	他的	能力	到	攻击	和	杀	任何	其他	动物	.

以及他攻击和杀死任何其他动物的能力。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

His	powers	in	this	respect	have	been	overrated	.
他的	权力	在	这	尊重	有	到过	被高估了	.

他在这一方面的能力被高估了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪən]['evə(r)] [ə'tæks] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['bʌfələʊ] .

It	is	questionable	if	a	single	lion	ever	attacks	a	full	-	grown	buffalo	.
它	是	值得怀疑	如果	一个	单身的	狮子	曾经	攻击	一个	满的	-	生长	水牛	.

一只狮子是否会攻击一头成年水牛，这一点值得怀疑。

[wen] [hiː; hi] [əˈseil] [ə; eɪ][kɑːf] , [ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [rʌʃ] [əˈpɒn] [hɪm] ,

When	he	assails	a	calf	,	the	cow	will	rush	upon	him	,
什么时候	他	攻击	一个	小牛	,	这	奶牛	将要	匆忙	之上	他	,

当他攻击小牛时，母牛会冲向他。

[ænd; ənd][wʌn] [tɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	one	toss	from	her	horns	is	sufficient	to	kill	him	.
和	一	折腾	从	她	角	是	充足的	到	杀	他	.

她用角一击就能要了他的命。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hɜːd] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [kɪld] ,

The	amount	of	roaring	usually	heard	at	night	,	when	a	buffalo	is	killed	,
这	数量	的	咆哮	通常	听到	在	夜晚	,	什么时候	一个	水牛	是	被杀	,

夜间，当一头水牛被猎杀时，通常会听到巨大的咆哮声。

[siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈlaɪən][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

seems	to	indicate	that	more	than	one	lion	has	been	engaged	in	the	fight	.
似乎	到	表明	那	更多的	比	一	狮子	有	到过	已订婚的	在	这	斗争	.

似乎表明不止一头狮子参与了这场搏斗。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [əˈtæk] [ˈeni] [ˈelɪfənts] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kɑːvz] .

They	never	attack	any	elephants	,	except	the	calves	.
他们	绝不	攻击	任何	大象	,	除了	这	小牛	.

除了小象之外，它们从不攻击任何大象。

“ [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , ” [raɪts] [ˈlɪvɪŋstən] , “ [riˈtaiə] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɔːdli] [ˈelɪfənt] ,

“	Every	living	thing	,	”	writes	Livingstone	,	“	retires	before	the	lordly	elephant	,
”	每一个	活的	事物	,	”	写	利文斯顿	,	“	退休	前	这	尊贵的	大象	,

利文斯通写道：“所有生物都臣服于尊贵的象群。”

[jet] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzɪə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ðæn; ðən][ə; eɪ]

yet	a	full	-	grown	one	would	be	an	easier	prey	to	the	lion	than	a
然而	一个	满的	-	生长	一	会	是	一个	更轻松	猎物	到	这	狮子	比	一个

[raɪˈnɒsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

然而，对于狮子来说，成年犀牛比犀牛更容易成为猎物。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈrʌʃɪz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [biːst] !

The	lion	rushes	off	at	the	mere	sight	of	this	latter	beast	!
这	狮子	冲刺	离开	在	这	仅仅	视线	的	这	后者	兽	!

狮子一见到这头野兽就立刻逃走了！

” [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [grəuz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] ,

”	When	a	lion	grows	too	old	to	hunt	game	,
”	什么时候	一个	狮子	生长	也	老的	到	打猎	游戏	,

“当狮子年纪太大无法捕猎时，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [riˈtaiə] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]

he	frequently	retires	to	spend	the	decline	of	life	in	the	suburbs	of	a	native
他	频繁地	退休	到	花费	这	衰退	的	生活	在	这	郊区	的	一个	本国的

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他经常退休后回到家乡的郊区安度晚年。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ˈkɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [gəʊts] .

where	he	is	well	content	to	live	by	killing	goats	.
在哪里	他	是	出色地	内容	到	居住	经过	杀	山羊	.

他很满足于以杀山羊为生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] [ə; eɪ] [preɪ]

A	woman	or	a	child	happening	to	go	out	at	night	sometimes	falls	a	prey
一个	女士	或者	一个	孩子	发生	到	去	出去	在	夜晚	有时	瀑布	一个	猎物

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

妇女或儿童夜间外出时，有时也会成为受害者。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] [wʌns] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'djuːst]

Being	unable	,	of	course	,	to	alter	this	style	of	life	,	when	once	he	is	reduced
存在	无法	,	的	课程	,	到	改变	这	风格	的	生活	,	什么时候	一次	他	是	减少

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

当然，一旦他沦落到这种生活方式，就无力改变。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəli] [wɒt] [ɪz] [staɪld] [ə; eɪ] “ [mæn] - ['iːtə(r)] ,

he	becomes	habitually	what	is	styled	a	“	man	-	eater	,
他	变成	习惯性地	什么	是	风格	一个	“	男人	-	食客	,

他逐渐变成了人们口中的“食人者”，

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ðiː][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['laɪən][hæz; həz]

”	and	from	this	circumstance	has	arisen	the	idea	that	when	a	lion	has
”	和	从	这	环境	有	出现	这	主意	那	什么时候	一个	狮子	有

[wʌns] ['teɪstɪd] ['hjuːmən] [fleʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

once	tasted	human	flesh	he	prefers	it	to	any	other	.
一次	尝过	人类	肉	他	偏好	它	到	任何	其他	.

由此产生了这样一种观点：狮子一旦尝过人肉，就会更喜欢人肉而不是其他任何东西。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ] “ [mæn] - ['iːtə(r)] ” [ɪz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [huː] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ]

In	reality	a	“	man	-	eater	”	is	an	old	fellow	who	cannot	manage	to	get	anything
在	现实	一个	“	男人	-	食客	”	是	一个	老的	同伴	WHO	不能	管理	到	得到	任何事物

[els] [tuː; tə] [iːt] ,

else	to	eat	,
别的	到	吃	,

实际上，“食人者”指的是那些无法找到其他食物的老人。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətlɪ] [staɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['iːtə(r)] !

and	who	might	perhaps	be	more	appropriately	styled	a	woman	and	child	eater	!
和	WHO	可能	也许	是	更多的	适当	风格	一个	女士	和	孩子	食客	!

或许更恰当的说法是，他应该被称为“吃女人和孩子的人”！

[wen] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] ['kɒmz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [rɪ'məʊt] [dɪ'zɜːts] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən]

When	extreme	old	age	comes	upon	him	in	the	remote	deserts	,	far	from	human
什么时候	极端	老的	年龄	来	之上	他	在	这	偏僻的	沙漠	,	远的	从	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	,
居住地	,

当他年老体衰，身处远离人烟的偏远沙漠时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ðiː] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [maɪs] !

he	is	constrained	to	appease	the	cravings	of	hunger	with	mice	!
他	是	受限	到	安抚	这	渴望	的	饥饿	和	小鼠	!

他被迫用老鼠来满足饥饿的欲望！

[ðə; ðiː]['æfrɪkən]['laɪən][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni] ['kʌlə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mæstɪf] .

The	African	lion	is	of	a	tawny	colour	,	like	that	of	some	mastiffs	.
这	非洲	狮子	是	的	一个	黄褐色	颜色	,	喜欢	那	的	一些	獒犬	.

非洲狮的毛色呈黄褐色，与某些獒犬的毛色相似。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] .

The	mane	in	the	male	is	large	,	and	gives	the	idea	of	great	power	.
这	鬃毛	在	这	男性	是	大的	,	和	给予	这	主意	的	伟大的	力量	.

雄性鬃毛浓密，给人以力量强大的感觉。

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,

In	some	the	ends	of	the	hair	are	black	,
在	一些	这	结束	的	这	头发	是	黑色的	,

有些头发的发梢是黑色的，

[ænd; ənd] [ðiːz] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blæk] - [meɪnd] [ˈlaɪənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

and	these	go	by	the	name	of	black	-	maned	lions	,	but	,	as	a	whole	,
和	这些	去	经过	这	姓名	的	黑色的	-	有人	狮子	,	但	,	作为	一个	所有的	,

它们被称为黑鬃狮，但总体而言，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlə(r)] .

all	of	them	look	of	a	tawny	yellow	colour	.
全部	的	他们	看	的	一个	黄褐色	黄色的	颜色	.

它们看起来都呈黄褐色。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ,

Having	said	thus	much	about	his	general	character	and	appearance	,
拥有	说	因此	很多	关于	他的	一般的	特点	和	外貌	,

既然已经对他的性格和外貌做了这么多描述，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] ,

we	shall	resume	the	thread	of	our	story	,
我们	将	恢复	这	线	的	我们的	故事	,

我们将继续讲述我们的故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə] [tɒm] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ˈveri]

and	show	how	the	lions	behaved	to	Tom	Brown	and	his	friends	the	very
和	展示	如何	这	狮子	表现	到	汤姆	棕色的	和	他的	朋友们	这	非常

[naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvent] [nəˈreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] .

night	after	the	event	narrated	in	the	last	chapter	.
夜晚	后	这	事件	旁白	在	这	最后的	章	.

并展现狮子在上一章叙述的事件发生后的第二天晚上是如何对待汤姆·布朗和他的朋友们的。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægənz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn]

The	hunters	had	got	back	to	the	wagons	,	and	were	about	to	turn	in
这	猎人	有	得到	后退	到	这	马车	,	和	是	关于	到	转动	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

猎人们回到了马车旁，正准备休息过夜。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈkruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪˈkeɪm]

in	order	to	recruit	for	the	work	of	the	following	day	,	when	the	sky	became
在	命令	到	招募	为了	这	工作	的	这	下列的	天	,	什么时候	这	天空	成为

[ˌəʊvəˈkɑːst] ,

overcast	,
灰蒙蒙	,

为了招募第二天工作所需的人员，当天空阴云密布时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːm] .

and	gave	every	indication	of	a	coming	storm	.
和	给予	每一个	指示	的	一个	未来	风暴	.

种种迹象表明暴风雨即将来临。

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [bʊl] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] ['pɪəsən] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]

A	buffalo	bull	had	been	shot	by	Pearson	an	hour	before	the	arrival	of	our
一个	水牛	公牛	有	到过	射击	经过	培生集团	一个	小时	前	这	到达	的	我们的

['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

hero	and	his	companions	,
英雄	和	他的	同伴	,

在我们主人公和他的同伴到达前一个小时，皮尔逊射杀了一头水牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] .

and	the	Caffres	were	busily	engaged	on	his	carcass	.
和	这	卡弗斯	是	忙碌地	已订婚的	在	他的	尸体	.

卡弗雷一家正忙着处理他的尸体。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['rəʊstɪd] ,

A	fire	had	been	lighted	,	the	animal	cut	up	,	and	part	of	him	roasted	,
一个	火	有	到过	照明	,	这	动物	切	向上	,	和	部分	的	他	烤	,

火已经点燃，动物被肢解，一部分被烤熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl'tɜːnətli] [et; eɪt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [fleʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]

and	the	natives	alternately	ate	a	lump	of	roasted	flesh	and	an	equal
和	这	本地人	交替	吃	一个	块	的	烤	肉	和	一个	平等的

['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [rɔː] !

quantity	of	the	inside	raw	!
数量	的	这	里面	生的	!

当地人交替食用一块烤肉和等量的生内脏！

[wen] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːkən] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [di'zist] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

When	the	sky	began	to	darken	,	however	,	they	desisted	for	a	time	,
什么时候	这	天空	开始	到	变暗	,	然而	,	他们	停止	为了	一个	时间	,

然而，当天色开始变暗时，他们便暂时停止了工作。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

and	set	about	making	preparations	for	the	coming	storm	.
和	放	关于	制作	准备工作	为了	这	未来	风暴	.

于是开始为即将到来的暴风雨做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][eə(r)] [lɒŋ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['fjʊəri][ænd; ənd]['grændʒə(r)] , [ðə; ði] ['elɪmənts]

It	burst	upon	them	ere	long	with	awful	fury	and	grandeur	,	the	elements
它	爆裂	之上	他们	埃雷	长的	和	可怕	愤怒	和	宏伟	,	这	元素

['wɔːrɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['viːəməns] .

warring	with	incredible	vehemence	.
战争	和	极好的	激烈	.

不久，它以可怕的狂怒和宏伟的气势席卷而来，各种自然元素以惊人的猛烈程度展开了较量。

[reɪn] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [flʌdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ,

Rain	fell	in	such	floods	that	it	was	scarcely	possible	to	keep	the	fires	burning	,
雨	跌倒	在	这样的	洪水	那	它	曾是	几乎	可能的	到	保持	这	火灾	燃烧	,

暴雨倾盆而下，洪水泛滥，几乎无法维持火势蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtʃi] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði][hænd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] [wen]

and	the	night	was	so	pitchy	dark	that	the	hand	could	scarcely	be	seen	when
和	这	夜晚	曾是	所以	音调	黑暗的	那	这	手	可以	几乎	是	已见	什么时候

[held] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

held	close	to	the	eyes	.
握住	关闭	到	这	眼睛	.

夜色漆黑一片，即使把手伸到眼前也几乎看不见。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['kræʃɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'pɪəd]

To	add	to	the	horror	of	the	scene	,	crashing	peals	of	thunder	appeared
到	添加	到	这	恐怖	的	这	场景	,	崩溃	果皮	的	雷	出现

[tuː; tə][rend][ðə; ði][skaɪ] ,

to	rend	the	sky	,
到	撕裂	这	天空	,

更令人毛骨悚然的是，震耳欲聋的雷声仿佛撕裂了天空。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][priː'siːd, priː][baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [iːtʃ] [left] [ðə; ði]

and	these	were	preceded	by	flashes	of	lightning	so	vivid	that	each	left	the
和	这些	是	之前	经过	闪光灯	的	闪电	所以	生动	那	每个	左边	这

['trævələz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stəʊn] - [blaɪnd] .

travellers	with	the	impression	of	being	stone	-	blind	.
旅行者	和	这	印象	的	存在	石头	-	瞎的	.

而在此之前，闪电划破夜空，光芒耀眼，每次闪电过后，旅行者都感觉自己仿佛双目失明。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [baɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

After	an	hour	or	two	the	storm	passed	by	,	leaving	them	drenched	to	the
后	一个	小时	或者	二	这	风暴	通过了	经过	,	离开	他们	湿透了	到	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

一两个小时后，暴雨过去了，他们浑身湿透。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

However	,	the	fires	were	stirred	up	,	and	things	made	as	comfortable	as
然而	,	这	火灾	是	搅拌	向上	,	和	事物	制成	作为	舒服的	作为

['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv] .

circumstances	would	admit	of	.
情况	会	承认	的	.

然而，人们重新燃起了希望，并尽可能地让生活变得舒适。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weikən] [baɪ][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	a	little	before	daybreak	they	were	all	wakened	by	the	bellowing	of	the
只是	一个	小的	前	拂晓	他们	是	全部	醒来	经过	这	咆哮	的	这

['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .

oxen	and	the	barking	of	dogs	.
牛	和	这	叫声	的	狗	.

天亮前不久，他们都被牛的哞叫声和狗的吠叫声吵醒了。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , ” ['mʌtə] [hɪks] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .

“	Something	there	,	”	muttered	Hicks	,	leaping	up	and	seizing	his	gun	.
“	某物	那里	,	”	低声说道	希克斯	,	跳跃	向上	和	抓住	他的	枪	.

“那里有东西，”希克斯低声说道，跳起来抓起枪。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [tɒm] [braʊn] , ['wɪlkɪnz] , ['pɪəsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli]

The	major	,	Tom	Brown	,	Wilkins	,	Pearson	,	and	the	others	were	immediately
这	主要的	,	汤姆	棕色的	,	威尔金斯	,	培生集团	,	和	这	其他的	是	立即地

[ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] .

on	their	feet	and	wide	awake	.
在	他们的	脚	和	宽的	醒	.

少校、汤姆·布朗、威尔金斯、皮尔逊和其他人立刻站了起来，精神抖擞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ['dɪmli] [wen] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;

There	was	just	light	enough	to	distinguish	objects	dimly	when	close	at	hand	;
那里	曾是	只是	光	足够的	到	区分	对象	依稀	什么时候	关闭	在	手	;

光线昏暗，勉强能分辨近处的物体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

but	the	surrounding	woods	resembled	a	wall	of	impenetrable	darkness	.
但	这	周围	树林	类似	一个	墙	的	坚不可摧	黑暗	.

但周围的树林却像一堵密不透风的黑暗之墙。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][leɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

Close	to	the	wagon	in	which	our	hero	lay	the	natives	had	erected	a
关闭	到	这	车皮	在	哪个	我们的	英雄	躺	这	本地人	有	竖立	一个

['temprəri] [hʌt] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

temporary	hut	of	grass	,
暂时的	小屋	的	草	,

在我们主人公躺着的马车附近，土著人搭建了一个临时的茅草屋。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

about	six	feet	high	.
关于	六	脚	高的	.

大约六英尺高。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

On	the	top	of	this	he	saw	a	dark	form	,	which	,	by	the	sound	of	his	voice	,
在	这	顶部	的	这	他	锯	一个	黑暗的	形式	,	哪个	,	经过	这	声音	的	他的	嗓音	,

在此之上，他看到一个黑影，从声音判断，

[hiː; hi] [ˌɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nemd] ['dʒʌmbəʊ] ,

he	recognised	to	be	that	of	a	native	named	Jumbo	,
他	已确认	到	是	那	的	一个	本国的	命名	巨型	,

他认出那是名叫Jumbo的当地人的尸体。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['drəʊləri] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

who	was	more	noted	for	good	nature	and	drollery	than	for	courage	.
WHO	曾是	更多的	著名的	为了	好的	自然	和	笑话	比	为了	勇气	.

他以善良的性情和幽默感著称，而不是以勇气著称。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] - [kæp] .

He	was	shouting	lustily	for	a	percussion	-	cap	.
他	曾是	喊叫	热情地	为了	一个	打击乐器	-	帽	.

他大声喊着要一顶雷管。

[tɒm] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['sevrəl] [kæps] ,

Tom	sprang	on	the	top	of	the	hut	and	supplied	him	with	several	caps	,
汤姆	弹簧	在	这	顶部	的	这	小屋	和	供应	他	和	一些	帽子	,

汤姆跳上小屋顶，递给他几顶帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ik'skleim] : —

at	the	same	time	exclaiming	:	—
在	这	相同的	时间	惊呼	:	—

与此同时，他惊呼道：——

“ [hə'ləʊ] ! ['dʒʌmbəʊ] , [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] .

“	Hallo	!	Jumbo	,	don't	make	such	a	row	.
“	你好	!	巨型	,	不	制作	这样的	一个	排	.

“喂！Jumbo，别吵闹了。”

[jʊl] [skeə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] . ”

You'll	scare	everything	away	.	”
你会	吓	一切	离开	.	”

你会把一切都吓跑的。

“ [həʊ] ! [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ʌm; əm][kʊd; kəd] , ” [sed] ['dʒʌmbəʊ] ,

“	Ho	!	Me	wish	um	could	,	”	said	Jumbo	,
“	何	!	我	希望	嗯	可以	,	”	说	巨型	,

“嚯！我真希望他们能做到，”珍宝说道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [grəʊnz]

his	teeth	chattering	in	his	head	with	fear	as	he	listened	to	the	dying	groans
他的	牙齿	喋喋不休	在	他的	头	和	害怕	作为	他	听着	到	这	垂死	呻吟

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒks] ,

of	a	poor	ox	,
的	一个	贫穷的	牛	,

他听着一头可怜的牛临死前的呻吟，吓得牙齿打颤。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['laɪənz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	heard	the	lions	growling	and	roaring	beside	him	.
和	听到	这	狮子	咆哮	和	咆哮	旁	他	.

他听到狮子在他身边咆哮怒吼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [jɑːrdz] [ɒf] ,

They	were	not	more	than	fourteen	yards	off	,
他们	是	不是	更多的	比	十四	码	离开	,

他们距离球门不超过十四码。

[bʌt; bət][səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

but	so	dark	was	the	night	that	they	could	not	be	seen	.
但	所以	黑暗的	曾是	这	夜晚	那	他们	可以	不是	是	已见	.

但夜色太黑，他们根本看不见。

[ðə; ði][ɒks] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ; [tɒm]

The	ox	,	however	,	which	was	a	black	one	,	was	faintly	distinguishable	;	Tom
这	牛	,	然而	,	哪个	曾是	一个	黑色的	一	,	曾是	淡淡的	可区分的	;	汤姆

[braʊn] ['ðeəfɔː(r)] [eɪmd] ,

Brown	therefore	aimed	,
棕色的	所以	旨在	,

然而，那头黑牛却隐约可见；因此，汤姆·布朗瞄准了它。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

as	near	as	he	could	guess	,	about	a	foot	above	him	and	fired	.
作为	靠近	作为	他	可以	猜测	,	关于	一个	脚	多于	他	和	被解雇	.

他估计，子弹大约在他上方一英尺的地方，然后就射了。

[nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] .

No	result	followed	.
不	结果	随后	.

没有结果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [mɪst] .

He	had	evidently	missed	.
他	有	显然	错过	.

他显然失手了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

While	he	was	re	-	loading	,	the	major	and	Wilkins	rushed	forward	and
尽管	他	曾是	关于	-	加载中	,	这	主要的	和	威尔金斯	匆忙	向前	和

[liːpt] [ɒn][ðə; ði] [hʌt] ,

leaped	on	the	hut	,
跳跃	在	这	小屋	,

在他重新装弹的时候，少校和威尔金斯冲上前去，跳上了小屋。

[ik'skleim] ['iːgəli] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

exclaiming	eagerly	,	“	Where	are	they	?
惊呼	急切地	,	“	在哪里	是	他们	?

他急切地喊道：“他们在哪里？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪt] ?

have	you	hit	?
有	你	打	?

你击中了吗?

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , ['pɪəsən] , [brænd] , ['əʊglvɪ] , [ænd; ənd]['ænsən] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd]
" **Immediately** **afterwards** , **Pearson** , **Brand** , **Ogilvie** , **and** **Anson** **rushed** **up** **and**
" 立即地 然后 , 培生集团 , 品牌 , 奥格尔维 , 和 安森 匆忙 向上 和
[ə'temptɪd] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʌt] .
attempted **to** **clamber** **on** **the** **hut** .
尝试过 到 攀 在 这 小屋 .

"随后，皮尔逊、布兰德、奥格尔维和安森立即冲上去，试图爬上小屋。

" [nəʊ] [ruːm] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] , " [kwaɪt] [fʊl] [ˌaʊt'saɪd] — [ˌɪn'saɪd]
" **No** **room** **here** , " **cried** **the** **major** , **resisting** **them** , " **quite** **full** **outside** — **inside**
" 不 房间 这里 , " 哭 这 主要的 , 抵抗 他们 , " 相当 满的 外部 — 里面
[nɒt] [seɪf] ! "
not **safe** ! "
不是 安全的 ! "

"这里没地方了，"少校一边反抗一边喊道，"外面已经挤满了人——里面也不安全！"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['wægən] , " ['pliːdɪd] ['pɪəsən] ;
" **But** **there's** **no** **room** **on** **the** **wagon** , " **pleaded** **Pearson** ;
" 但 有 不 房间 在 这 车皮 , " 恳求 培生集团 ;

"但是马车上没有地方了，"皮尔逊恳求道；

" [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['mʌŋkiz] . "
" **the** **niggers** **are** **clustering** **on** **it** **like** **monkeys** . "
" 这 黑鬼 是 聚类 在 它 喜欢 猴子 . "

"那些黑鬼像猴子一样聚集在上面。"

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] —
" **Can't** **help** **it** , " **replied** **the** **major** , " **there's** **not** **an** **inch** **of** —
" 不能 帮助 它 , " 回复 这 主要的 , " 有 不是 一个 英寸 的 —

"没办法，"少校回答说，"这里一寸——"

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ['fɒləʊd] , [æz; əz]
" **Here** **a** **tremendous** **roar** **interrupted** **him** , **and** **a** **loud** **report** **followed** , **as**
" 这里 一个 巨大的 吼 中断 他 , 和 一个 大声 报告 随后 , 作为
['dʒʌmbəʊ][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ,
Jumbo **and** **Wilkins** ,
巨型 和 威尔金斯 ,

"这时一声巨大的咆哮打断了他的话，随后传来一声巨响，原来是巨无霸和威尔金斯……"

['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] " ['sʌmθɪŋ] " [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɑːkəs] , ['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
having **caught** **sight** **of** " **something** " **near** **the** **carcass** , **fired** **simultaneously** .
拥有 捕捉 视线 的 " 某物 " 靠近 这 尸体 , 被解雇 同时地 .

看到尸体附近有"什么东西"，便同时开枪。

['pɪəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['vænɪʃd] [laɪk] [sməʊk] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
Pearson **and** **his** **companions** **in** **trouble** **vanished** **like** **smoke** , **while** **the** **major** ,
培生集团 和 他的 同伴 在 麻烦 消失了 喜欢 抽烟 , 尽管 这 主要的 ,
['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
failing **to** **see** **anything** ,
失败 到 看 任何事物 ,

皮尔逊和他的同伴们陷入困境，像烟雾一样消失了，而少校什么也没看到。

['faɪəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɒn] [tʃɑːns] .
fired **in** **the** **direction** **of** **the** **lions** **on** **chance** .
被解雇 在 这 方向 的 这 狮子 在 机会 .

碰巧朝狮子的方向开了一枪。

[tɒm] ['ɔːlsəʊ]['faɪəd][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] .
Tom **also** **fired** **at** **what** **he** **felt** **convinced** **was** **the** **head** **of** **a** **lioness** .
汤姆 还 被解雇 在 什么 他 毛毡 确信 曾是 这 头 的 一个 母狮 .

汤姆还向他认为是母狮头部的物体开了一枪。

[stɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] !

Still	the	animals	appeared	to	be	unhurt	and	indifferent	!
仍然	这	动物	出现	到	是	毫发无损	和	冷漠	!

然而，这些动物看起来却毫发无损，漠不关心!

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ləʊdɪŋ] [wen] [tɒm] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ,

The	sportsmen	were	busy	loading	when	Tom	became	aware	,	for	one	instant	,
这	运动员	是	忙碌的	加载中	什么时候	汤姆	成为	意识到的	,	为了	一	立即的	,

运动员们正忙着装车，汤姆突然意识到这一点，就在那一瞬间。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

that	something	was	moving	in	the	air	.
那	某物	曾是	移动	在	这	空气	.

感觉有什么东西在空中移动。

[nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði] [hʌt] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , ['sevrəl]

Next	moment	he	was	knocked	backwards	off	the	hut	,	head	over	heels	,	several
下一个	片刻	他	曾是	敲门	向后	离开	这	小屋	,	头	超过	高跟鞋	,	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

下一刻，他被撞得从小屋上摔了下来，头朝下翻滚了好几圈。

['hævɪŋ] [biːn] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] .

having	been	struck	full	in	the	chest	by	a	lion's	head	.
拥有	到过	击	满的	在	这	胸部	经过	一个	狮子的	头	.

被狮头狠狠击中胸口。

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Half	inclined	to	believe	that	he	was	killed	he	scrambled	to	his	feet	,
一半	倾斜	到	相信	那	他	曾是	被杀	他	打乱	到	他的	脚	,

他几乎相信自己已经遇难，挣扎着站了起来。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz]

still	holding	fast	to	his	gun	,	however	,	like	a	true	hunter	,	and	rushed	towards
仍然	保持	快速地	到	他的	枪	,	然而	,	喜欢	一个	真的	猎人	,	和	匆忙	向

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

然而，他仍然紧紧握着枪，像个真正的猎人一样，冲向马车。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌɪn'saɪd] ['stɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

where	he	found	all	the	Caffres	who	could	not	get	inside	sticking	on	the	outside	,
在哪里	他	成立	全部	这	卡弗斯	WHO	可以	不是	得到	里面	粘性	在	这	外部	,

他发现所有进不去的卡弗雷一家都挤在外面。

[æz; əz] ['pɪəsən] [hæd; həd] [sed] , [laɪk] ['mʌŋkiz] .

as	Pearson	had	said	,	like	monkeys	.
作为	培生集团	有	说	,	喜欢	猴子	.

正如皮尔逊所说，就像猴子一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɒm] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

There	was	literally	no	room	for	more	,	but	Tom	cared	not	for	that	.
那里	曾是	字面上地	不	房间	为了	更多的	,	但	汤姆	关心	不是	为了	那	.

真的已经没有地方放更多东西了，但汤姆并不在意。

[hiː; hi] [siːzd] [legz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd][heə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

He	seized	legs	,	arms	,	and	hair	indiscriminately	,
他	查获	腿	,	武器	,	和	头发	不加区分地	,

他不分青红皂白地抓住人的腿、胳膊和头发。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] .

and	in	another	moment	was	on	the	top	of	the	living	mass	.
和	在	其他	片刻	曾是	在	这	顶部	的	这	活的	大量的	.

转眼间，他已身处活人群的顶端。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['veri] ['smɑːtli] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] , [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [faʊnd]

He	had	leaped	very	smartly	to	this	point	of	vantage	,	nevertheless	he	found
他	有	跳跃	非常	聪明地	到	这	观点	的	优势	,	尽管如此	他	成立

['dʒʌmbəʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Jumbo	there	before	him	,
巨型	那里	前	他	,

他身手敏捷地跃到了这个有利位置，却发现巨无霸已经在那里等着他了。

['tʃætərɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

chattering	worse	than	ever	!
喋喋不休	更糟	比	曾经	!

喋喋不休的情况比以往任何时候都更糟!

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] [nekst]['məʊmənt] , ['klæmbə]

The	major	and	and	Wilkins	came	up	breathless	next	moment	,	clambered
这	主要的	和	和	威尔金斯	来了	向上	喘不过气	下一个	片刻	,	攀爬

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] , [slɪpt] ,

halfway	up	,	slipped	,
半	向上	,	滑倒了	,

少校和威尔金斯气喘吁吁地爬了上来，爬到半山腰，却滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][rɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ,

and	fell	to	the	ground	with	a	united	roar	;	but	making	a	second	attempt	,
和	跌倒	到	这	地面	和	一个	团结的	吼	;	但	制作	一个	第二	试图	,

它们齐声咆哮着倒在地上；但它们进行了第二次尝试，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .

they	succeeded	in	getting	up	.
他们	成功了	在	获得	向上	.

他们成功地站了起来。

['wɪlkɪnz] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪəd] .

Wilkins	at	once	presented	in	the	direction	of	the	lions	and	again	fired	.
威尔金斯	在	一次	呈现	在	这	方向	的	这	狮子	和	再次	被解雇	.

威尔金斯立即朝着狮子的方向走去，再次开火。

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

Whether	any	of	them	fell	is	a	matter	of	dispute	,	but	certain	it	is	that
无论	任何	的	他们	跌倒	是	一个	事情	的	争议	,	但	肯定	它	是	那

['wɪlkɪnz] [fel] ,

Wilkins	fell	,
威尔金斯	跌倒	,

他们之中是否有人坠落尚有争议，但可以肯定的是，威尔金斯坠落了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [nɒkt] [hɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,

for	the	recoil	of	the	gun	knocked	him	back	,	his	footing	being	insecure	,
为了	这	畏缩	的	这	枪	敲门	他	后退	,	他的	立足点	存在	不安全	,

枪的后坐力把他震得后退，因为他站不稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]

and	he	went	down	on	the	top	of	a	tent	which	had	been	pitched	on	the
和	他	去	向下	在	这	顶部	的	一个	帐篷	哪个	有	到过	投球	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

other	side	of	the	wagon	,
其他	边	的	这	车皮	,

于是他走到马车另一侧搭起的帐篷顶上去。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	broke	the	pole	of	it	.
和	打破	这	极	的	它	.

然后折断了它的杆子。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

After	this	several	more	shots	were	fired	,	apparently	without	success	.
后	这	一些	更多的	镜头	是	被解雇	,	显然	没有	成功	.

此后又开了几枪，但显然没有成功。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] [liːpt] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teðə] [tuː; tə]

While	they	were	reloading	a	lion	leaped	on	a	goat	,	which	was	tethered	to
尽管	他们	是	重新装弹	一个	狮子	跳跃	在	一个	山羊	,	哪个	曾是	系绳	到

[ðə; ði] [grɑːs] - [hʌt] ,

the	grass	-	hut	,
这	草	-	小屋	,

他们正在重新装弹时，一头狮子跳到一只拴在草屋上的山羊身上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] .

and	carried	it	away	before	any	one	could	fire	.
和	携带	它	离开	前	任何	一	可以	火	.

在任何人开枪之前就把它带走了。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,

Not	daring	to	descend	from	their	places	of	security	,
不是	大胆	到	下降	从	他们的	地方	的	安全	,

他们不敢离开安全的地方，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

there	the	whole	party	sat	in	the	cold	during	the	remainder	of	that	night	,
那里	这	所有的	派对	卫星	在	这	寒冷的	期间	这	余	的	那	夜晚	,

当晚剩下的时间里，所有人都坐在寒风中。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [ɒn] [ðeə(r)] [preɪ] .

listening	to	the	growling	of	the	lions	as	they	feasted	on	their	prey	.
聆听	到	这	咆哮	的	这	狮子	作为	他们	盛宴	在	他们的	猎物	.

聆听狮子们享用猎物时发出的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [greɪ] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

It	was	not	till	grey	dawn	appeared	that	the	enemy	beat	a	retreat	,
它	曾是	不是	直到	灰色的	黎明	出现	那	这	敌人	打	一个	撤退	,

直到黎明破晓，敌人才开始撤退。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə] [get] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

and	allowed	the	shivering	travellers	to	get	once	more	between	the	blankets	.
和	允许	这	瑟瑟发抖	旅行者	到	得到	一次	更多的	之间	这	毯子	.

于是，瑟瑟发抖的旅客们又可以钻进被窝里了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

They	had	not	lain	long	,	however	,	when	a	double	shot	aroused	them	all	,
他们	有	不是	莱恩	长的	,	然而	,	什么时候	一个	双倍的	射击	被唤醒	他们	全部	,

然而，他们还没躺多久，一声双枪响就把他们都惊醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['laɪənes] !

and	they	rushed	out	to	find	that	Mafuta	had	killed	a	lioness	!
和	他们	匆忙	出去	到	寻找	那	-	有	被杀	一个	母狮	!

他们冲出去一看，发现马富塔杀死了一头母狮！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sent]

She	**was**	**a**	**splendid**	**creature**	**,**	**and**	**had**	**succumbed**	**to**	**a**	**bullet**	**sent**
她	曾是	一个	灿烂	生物	,	和	有	屈服了	到	一个	子弹	发送

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][rɪbz] .

through	**her**	**ribs**	**.**
通过	她	肋骨	.

她是一位绝世佳人，却因肋骨中弹而丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl][hæd; həd][hɪt][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

It	**was**	**found**	**on**	**examination**	**that**	**another**	**ball**	**had**	**hit**	**her**	**just**	**behind**	**the**
它	曾是	成立	在	考试	那	其他	球	有	打	她	只是	在后面	这

[hed] ,

head	**,**
头	,

经检查发现，她的头部后方还被另一颗球击中。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][spaɪn] , [hæd; həd] [stʌk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

and	**travelling**	**along**	**the**	**spine**	**,**	**had**	**stuck**	**near**	**the**	**root**	**of**	**the**	**tail**	**.**
和	旅行	沿着	这	脊柱	,	有	卡住	靠近	这	根	的	这	尾巴	.

沿着脊柱行进，卡在了尾巴根部附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)

“ [ˌem ˈiː][nəʊ][hæb]['faɪə(r)][æt; ət] [hed] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] .

“	Me	no	hab	fire	at	head	,	”	said	Mafuta	,	with	a	disappointed	look	.
“	我	不	哈布	火	在	头	,	”	说	-	,	和	一个	失望的	看	.

“我头上没火，”马富塔失望地说。

“ [ˌem ˈiː][hɪt] [hɪm] [ɪn] [rɪbz] [wɪd] [wɒn] - , [æn; ən] - [mɪs] [hɪm] [wɪd] ['tʌðə(r)] . ”

“	Me	hit	him	in	ribs	wid	wan	bar'l	,	an	'	miss	him	wid	tother	.	”
“	我	打	他	在	肋骨	宽	万	-	,	一个	-	错过	他	宽	其他	.	”

“我用一根棍子打中了他的肋骨，另一根棍子却没打中他。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd] [tɒm] [braʊn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] ; “ [hɑː] !

“	What	is	that	you	say	?	”	cried	Tom	Brown	examining	the	bullet	-	hole	;	“	ha	!
“	什么	是	那	你	说	?	”	哭	汤姆	棕色的	检查	这	子弹	-	洞	;	“	哈	!

“你说什么？”汤姆·布朗一边检查弹孔一边喊道；“哈！

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['laɪənes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['faɪəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [lɑːst] [naɪt] ,

I	claim	that	lioness	,	because	I	fired	at	her	head	last	night	,
我	宣称	那	母狮	,	因为	我	被解雇	在	她	头	最后的	夜晚	,

我声称那头母狮是我的，因为我昨晚朝她的头部开了一枪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] . ”

and	there	you	have	the	bullet	-	hole	.	”
和	那里	你	有	这	子弹	-	洞	.	”

这就是弹孔。”

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [hɪks] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

“	Cut	out	the	ball	and	see	,	”	said	Hicks	,	drawing	his	knife	.
“	切	出去	这	球	和	看	,	”	说	希克斯	,	绘画	他的	刀	.

“把球挖出来看看，”希克斯说着，拔出了刀。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faɪəd]

When	the	ball	was	extracted	it	was	indeed	found	to	have	been	fired
什么时候	这	球	曾是	提取	它	曾是	的确	成立	到	有	到过	被解雇

[frɒm; frəm] [tɑːmz] [gʌn] ,

from	Tom's	gun	,
从	汤姆的	枪	,

取出子弹后，证实它确实是从汤姆的枪里射出的。

[səʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['spɔːtɪŋ] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

so	,	according	to	sporting	law	in	that	region	,
所以	,	根据	到	体育	法律	在	那	地区	,

所以，根据该地区的体育法，

[wɪtʃ] [ɔːˈdein] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [drɔːz] [blʌd] [kleɪmz] [ðə; ði] [geɪm] ,

which	ordains	that	he	who	first	draws	blood	claims	the	game	,
哪个	授职	那	他	WHO	第一的	平局	血	索赔	这	游戏	,

规则规定，谁先流血谁就赢得比赛。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] [əˈdʒʌdʒd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tɒm] .

the	lioness	was	adjudged	to	belong	to	Tom	.
这	母狮	曾是	判决	到	属于	到	汤姆	.

经鉴定，这头母狮属于汤姆。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [wʌns] [mɔː(r)] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Our	hero	returned	to	his	blankets	once	more	,	congratulating	himself	not	a	little
我们的	英雄	返回	到	他的	毯子	一次	更多的	,	祝贺	他自己	不是	一个	小的

[ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

on	his	good	fortune	,
在	他的	好的	财富	,

我们的主人公再次躺回毯子上，对自己的好运感到由衷的欣喜。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] [ʃɒts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

when	his	attention	was	arrested	by	two	shots	in	succession	at	no	great	distance	.
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	二	镜头	在	演替	在	不	伟大的	距离	.

这时，不远处连续响起两声枪响，吸引了他的注意力。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɔː(r)] [geɪm] [hæd; həd]

Seizing	his	gun	he	ran	to	the	place	expecting	to	find	that	more	game	had
抓住	他的	枪	他	跑	到	这	地方	期待	到	寻找	那	更多的	游戏	有

[biːn] [sleɪn] ,

been	slain	,
到过	被杀	,

他抓起枪跑向事发地点，心想肯定又有猎物被猎杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [faʊnd] ['hɑːdi] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ]

but	he	only	found	Hardy	standing	over	one	of	the	oxen	which	was	breathing
但	他	仅有的	成立	哈迪	常设	超过	一	的	这	牛	哪个	曾是	呼吸

[ɪts][lɑːst] .

its	last	.
它是最后的		.

但他只发现哈迪站在一头奄奄一息的牛旁边。

[ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][mæd] [wɪð] ['terə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	lions	had	driven	it	mad	with	terror	during	the	night	,
这	狮子	有	驱动	它	疯狂的	和	恐怖	期间	这	夜晚	,

狮子们在夜里把它吓得发疯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	trader	had	been	obliged	to	shoot	it	.
和	这	商	有	到过	有义务	到	射击	它	.

商人被迫开枪射杀了它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɒks][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

This	was	a	great	misfortune	,	for	it	was	about	the	best	ox	in	the	train	.
这	曾是	一个	伟大的	不幸	,	为了	它	曾是	关于	这	最好的	牛	在	这	火车	.

这真是太不幸了，因为这头牛是火车上最好的牛之一。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] ['hʌntəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst]

Gives	a	Few	Hints	to	Would	-	be	Hunters	,	and	a	Friend	in	Need	is	Introduced
给予	一个	很少	提示	到	会	-	是	猎人	,	和	一个	朋友	在	需要	是	介绍

.

:

.

给潜在的猎人一些提示，并介绍了一位患难之交。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd]

In	describing	the	principal	incidents	of	a	long	journey	,	it	is	impossible	to	avoid
在	描述	这	主要的	事件	的	一个	长的	旅行	,	它	是	不可能的	到	避免

['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

crowding	them	together	,
拥挤	他们	一起	,

在描述长途旅行中的主要事件时，很难避免将它们集中在一起。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

so	as	to	give	a	somewhat	false	impression	of	the	expedition	as	a	whole	.
所以	作为	到	给	一个	有些	错误的	印象	的	这	远征	作为	一个	所有的	.

这样就给整个探险活动留下了一种不太准确的印象。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fɪəs]

The	reader	must	not	suppose	that	our	hunters	were	perpetually	engaged	in	fierce
这	读者	必须	不是	认为	那	我们的	猎人	是	永恒地	已订婚的	在	凶猛的

[ænd; ənd] ['dedli] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['elɪmənts] !

and	deadly	conflict	with	wild	beasts	and	furious	elements	!
和	致命	冲突	和	荒野	野兽	和	狂怒	元素	!

读者切不可认为我们的猎人们总是与野兽和狂暴的自然灾害进行着激烈而致命的斗争！

[ɔ:l'ðəʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

Although	travelling	in	Africa	involves	a	good	deal	more	of	this	than	is	to	be
虽然	旅行	在	非洲	涉及	一个	好的	交易	更多的	的	这	比	是	到	是

[ɪk'spɪəriənst] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

experienced	in	most	other	parts	of	the	world	,
经验丰富的	在	最多	其他	部分	的	这	世界	,

虽然在非洲旅行比在世界其他大部分地区旅行会经历更多这样的事情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pɪərɪədz][ɒv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

it	is	not	without	its	periods	of	calm	and	repose	.
它	是	不是	没有	它是	时期	的	冷静的	和	休息	.

它并非没有平静和安宁的时期。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] — [hu:m] [ˌhɪðə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv]

Neither	must	it	be	imagined	that	the	hunters	—	whom	hitherto	we	have
两者都不	必须	它	是	想象	那	这	猎人	—	谁	迄今为止	我们	有

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] ['aɪðə(r)][baɪ]

unavoidably	exhibited	in	the	light	of	men	incapable	of	being	overcome	either	by
不可避免的	展出	在	这	光	的	男人	无法	的	存在	克服	任何一个	经过

[fə'ti:gz] [ɔ:(r)] [ə'lɑ:mz] — [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][rəʊ'bʌst] [helθ] ,

fatigues	or	alarms	—	were	always	in	robust	health	,
疲劳	或者	警报	—	是	总是	在	强壮的	健康	,

也不要以为那些猎人们——我们之前不可避免地将他们描绘成既不会疲惫也不会惊慌失措的人——总是身体非常健康。

['redi] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:(r)][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ə; eɪ]

ready	at	any	moment	to	leap	into	the	grasp	of	a	lion	or	the	jaws	of	a
准备好	在	任何	片刻	到	飞跃	进入	这	抓牢	的	一个	狮子	或者	这	下颚	的	一个

['krɒkədaɪl] .

crocodile	.
鳄鱼	.

随时准备跳进狮子的爪牙或鳄鱼的血盆大口。

[ðeə(r)] [laɪf] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɒz; wəz] ['tʃekəd] .

Their	life	,	on	the	whole	,	was	checkered	.
他们的	生活	,	在	这	所有的	,	曾是	格子图案	.

总的来说，他们的人生坎坷曲折。

['sʌmtaɪmz] [helθ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ɒn] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] ;

Sometimes	health	prevailed	in	the	camp	,	and	all	went	on	well	and	heartily	;
有时	健康	最终获胜	在	这	营	,	和	全部	去	在	出色地	和	衷心地	;

有时营地里健康状况良好，一切都进行得很顺利愉快；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['wægən] - ['trævəlɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)]
so that they felt disposed to regard wagon - travelling — in the words of a writer
所以 那 他们 毛毡 处置 到 看待 车皮 - 旅行 — 在 这 字 的 一个 作家
[ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] — [æz; əz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɪknɪkɪŋ] ,
of great experience — as a prolonged system of picnicking ,
的 伟大的 经验 — 作为 一个 延长 系统 的 野餐 ,

因此，他们倾向于将篷车旅行——用一位经验丰富的作家的话来说——视为一种漫长的野餐方式。

['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] -
excellent for the health , and agreeable to those who are not over -
出色的 为了 这 健康 , 和 同意 到 那些 WHO 是 不是 超过 -
[fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,
fastidious about trifles ,
挑剔 关于 琐事 ,

对健康极好，而且适合那些不太在意琐事的人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and who delight in being in the open air .
和 WHO 喜 在 存在 在 这 打开 空气 .

他们喜欢待在户外。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ʌn'helθi] ['riːdʒənz] ,
At other times , especially when passing through unhealthy regions ,
在 其他 时代 , 尤其 什么时候 通过 通过 不良 地区 ,

在其他时候，尤其是在经过不卫生的地区时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['veri] [ləʊ] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,
some of their number were brought very low by severe illness ,
一些 的 他们的 数字 是 带来 非常 低的 经过 严重 疾病 ,

他们当中有些人因重病而生命垂危。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] — ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
and others — even the strongest — suffered from the depressing influence of
和 其他的 — 甚至 这 最强 — 遭受 从 这 沉闷 影响 的
[ə; eɪ] ['dedli] ['klaɪmət] .
a deadly climate .
一个 致命 气候 .

而其他人——即使是最坚强的人——也受到了致命气候的压抑影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [men] [ɒv; əv] [truː] [plʌk] , [huː] [ˌpəːsi'viə] [θruː] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld]
But they were all men of true pluck , who persevered through heat and cold
但 他们 是 全部 男人 的 真的 采摘 , WHO 坚持不懈 通过 热 和 寒冷的
, [helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
, health and sickness ,
, 健康 和 疾病 ,

但他们都是真正有勇气的人，他们克服了酷暑严寒、疾病健康等种种困难，坚持不懈。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] , [deθ] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)] .
until , in two instances , death terminated their career .
直到 , 在 二 实例 , 死亡 终止 他们的 职业 .

直到有两人因死亡而结束了他们的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
It may not be out of place here to make a few remarks for the benefit
它 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 到 制作 一个 很少 评论 为了 这 益处
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [huː] [fiːl] ['despərətli] [hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['emjʊˌleɪtɪv] [wen] ['riːdɪŋ] [æt; ət]
of those ardent spirits who feel desperately heroic and emulative when reading at
的 那些 热心 烈酒 WHO 感觉 绝望地 英勇 和 模拟 什么时候 阅读 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] ,
their own firesides ,
他们的 自己的 炉边 ,

在此，我或许有必要对那些在炉火旁阅读时，觉得自己无比英勇、渴望效仿的热情人士说几句。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [baɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn]

and	who	are	tempted	by	descriptions	of	adventure	to	set	their	hearts	on
和	WHO	是	受诱惑	经过	描述	的	冒险	到	放	他们的	心	在

['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] “ [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] ,

going	forth	to	“	do	and	dare	,
去	前进	到	“	做	和	敢	,

那些被冒险描述所诱惑的人，会下定决心去“做事和冒险”，

” [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [deəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !

”	as	others	have	done	and	dared	before	them	!
”	作为	其他的	有	完毕	和	敢于	前	他们	!

就像其他人之前做过并敢于做的那样！

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hɪərəʊz] ,

All	men	are	not	heroes	,
全部	男人	是	不是	英雄	,

并非所有人都是英雄。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [men] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ævərɪdʒ] ['hʌntəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli]

and	in	many	countries	men	may	become	average	hunters	without	being	particularly
和	在	许多	国家	男人	可能	变得	平均的	猎人	没有	存在	特别

[hə'rəʊɪk] .

heroic	.
英勇	.

在许多国家，男性可能成为普通的猎人，但并不特别英勇。

[ɪn] ['nɔːweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['eni] [mæn] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ]

In	Norway	,	for	instance	,	and	in	North	America	,	any	man	of	ordinary	courage
在	挪威	,	为了	实例	,	和	在	北	美国	,	任何	男人	的	普通的	勇气

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɪmrɒd] ;

may	become	a	Nimrod	;
可能	变得	一个	尼姆罗德	;

例如在挪威和北美，任何一个有普通勇气的人都可能成为尼姆罗德；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hɪərəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒəz]

and	even	heroes	will	have	opportunities	afforded	them	of	facing	dangers
和	甚至	英雄	将要	有	机会	提供	他们	的	面向	危险

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'pɔːlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

of	a	sufficiently	appalling	nature	,
的	一个	足够	令人震惊	自然	,

即使是英雄，也会有机会面对性质极其可怕的危险。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ;

if	they	choose	to	throw	themselves	in	their	way	;
如果	他们	选择	到	扔	他们自己	在	他们的	方式	;

如果他们选择挡在他们前面；

[bʌt; bət] [ɪn] ['æfrɪkə] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒf] ['skeðlɪs]

but	in	Africa	a	man	must	be	really	a	hero	if	he	would	come	off	scatheless
但	在	非洲	一个	男人	必须	是	真的	一个	英雄	如果	他	会	来	离开	无害的

[ænd; ənd] [wɪð] ['kredɪt] .

and	with	credit	.
和	和	信用	.

但在非洲，如果一个人能够毫发无损且赢得赞誉，那他才算是真正的英雄。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pruːf] [ɪz] [jet] [tuː; tə]

We	have	proved	this	to	some	extent	already	,	and	more	proof	is	yet	to
我们	有	已证实	这	到	一些	程度	已经	,	和	更多的	证明	是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我们已经在一定程度上证明了这一点，未来还会有更多证据。

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [wʌn] [in'kauntəz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]

The	dangers	that	one	encounters	in	hunting	there	are	not	only	very	great	and
这	危险	那	一	遭遇	在	打猎	那里	是	不是	仅有的	非常	伟大的	和

[sə'fɪʃntli] ['nju:mərəs] ,

sufficiently	numerous	,
足够	很多的	,

在那里狩猎所遇到的危险不仅非常大，而且数量众多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

but	they	are	absolutely	unavoidable	.
但	他们	是	绝对地	不可避免的	.

但它们是绝对无法避免的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [kwəʊtid] [sez] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] : “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɔ:tsmən] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

The	writer	before	quoted	says	on	this	point	:	“	A	young	sportsman	,	no	matter	how
这	作家	前	引	说道	在	这	观点	:	“	一个	年轻的	运动员	,	不	事情	如何

[greɪt] [ə'mʌŋ] [fɔksiz] ,

great	among	foxes	,
伟大的	之中	狐狸	,

前面引用的作者就此说道：“一个年轻的运动员，无论在狐狸中多么出色，

['feznt] , [ænd; ənd] [haʊndz] ,

pheasants	,	and	hounds	,
野鸡	,	和	猎犬	,

野鸡和猎犬，

[wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] ['fi:və(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

would	do	well	to	pause	before	resolving	to	brave	fever	for	the	excitement
会	做	出色地	到	暂停	前	解决	到	勇敢的	发烧	为了	这	激动

[ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

of	risking	the	terrific	charge	of	the	elephant	.
的	冒险	这	了不起	收费	的	这	大象	.

在决定冒着生命危险去挑战大象的可怕冲锋之前，最好三思而后行。

[ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] [bru:t] [wen] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [nɒt]

The	step	of	that	enormous	brute	when	charging	the	hunter	,	though	apparently	not
这	步	的	那	巨大的	蛮力	什么时候	收费	这	猎人	,	尽管	显然	不是

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

那头庞然大物冲向猎人时的步伐，虽然看起来并不快，

[ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] ['i:kwəlz] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

is	so	long	that	the	pace	equals	the	speed	of	a	good	horse	at	a	canter	.
是	所以	长的	那	这	步伐	等于	这	速度	的	一个	好的	马	在	一个	慢跑	.

这条路很长，步速相当于一匹好马慢跑的速度。

[ɪts] ['trʌmpit] [ɔ:(r)] ['skri:mɪŋ] [wen] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Its	trumpeting	or	screaming	when	infuriated	is	more	like	what	the	shriek	of	a
它是	吹号	或者	尖叫	什么时候	愤怒的	是	更多的	喜欢	什么	这	尖叫	的	一个

[frentʃ] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑ:t] [ɒv; əv]

French	steam	-	whistle	would	be	to	a	man	standing	on	the	dangerous	part	of
法语	蒸汽	-	哨	会	是	到	一个	男人	常设	在	这	危险的	部分	的

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɜ:θli] [saʊnd] .

a	railroad	than	any	other	earthly	sound	.
一个	铁路	比	任何	其他	尘世的	声音	.

它发怒时发出的鸣叫或尖叫，对于站在铁路危险路段的人来说，更像是法国蒸汽火车汽笛的尖啸，而不是地球上任何其他声音。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stænd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]

A	horse	unused	to	it	will	sometimes	stand	shivering	instead	of	taking	his	rider
一个	马	未使用的	到	它	将要	有时	站立	瑟瑟发抖	反而	的	采取	他的	骑士

[aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

out	of	danger	.
出去	的	危险	.

不习惯这种情况的马有时会瑟瑟发抖地站在那里，而不是带着骑手脱离危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] [legz] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti][səʊ]['bædli]

It	has	happened	often	that	the	poor	animal's	legs	do	their	duty	so	badly
它	有	发生	经常	那	这	贫穷的	动物	腿	做	他们的	责任	所以	糟糕

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪk'spəuziz][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌmi] ;

that	he	falls	and	exposes	his	rider	to	be	trodden	into	a	mummy	;
那	他	瀑布	和	揭露	他的	骑士	到	是	践踏	进入	一个	木乃伊	;

经常发生这样的情况：可怜的动物腿脚不听使唤，摔倒在地，让骑手被踩成木乃伊；

[ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] [meɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [dæʃ] ['ʌndə(r)]

or	losing	his	presence	of	mind	,	the	rider	may	allow	the	horse	to	dash	under
或者	输	他的	在场	的	头脑	,	这	骑士	可能	允许	这	马	到	短跑	在下面

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

或者骑手一时疏忽，让马匹冲到树下。

[ænd; ənd] [kræk] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

and	crack	his	cranium	against	a	branch	.
和	裂缝	他的	颅骨	反对	一个	分支	.

他的头骨撞在树枝上，碎裂了。

[æz; əz][wʌn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['embriəʊ]

As	one	charge	of	an	elephant	has	often	been	enough	to	make	embryo
作为	一	收费	的	一个	大象	有	经常	到过	足够的	到	制作	胚胎

['hʌntəz] [bɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

hunters	bid	a	final	adieu	to	the	chase	,
猎人	出价	一个	最终的	再见	到	这	追赶	,

就像大象的一次冲锋就足以让胚胎猎人彻底告别追逐一样，

[ɪn'sɪpiənt] ['nimrɔd] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [nɜːvz] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['relˌweˌ] [tɪl] [ðə; ði]

incipient	Nimrods	would	do	well	to	try	their	nerves	by	standing	on	railways	till	the
初期	尼姆罗德	会	做	出色地	到	尝试	他们的	神经	经过	常设	在	铁路	直到	这

['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

engines	are	within	a	few	yards	of	them	,
发动机	是	之内	一个	很少	码	的	他们	,

那些初露锋芒的胆小鬼最好站在铁轨上，直到火车头离他们只有几码远，以此来考验自己的胆量。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə] !

before	going	to	Africa	!
前	去	到	非洲	!

去非洲之前！

" ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪl] .

"	Begging	pardon	for	this	digression	,	we	return	to	our	tale	.
"	乞讨	赦免	为了	这	题外话	,	我们	返回	到	我们的	故事	.

“请原谅我跑题了，我们继续讲我们的故事。”

[waɪl] ['aʊə(r)] ['spɔːtsmən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlək] - ['wægənz] [wʌn]

While	our	sportsmen	were	advancing	in	company	with	the	bullock	-	wagons	one
尽管	我们的	运动员	是	前进	在	公司	和	这	犍	-	马车	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

一天傍晚，我们的猎人们和牛车一起前进时，

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [deɪ] ,

at	the	close	of	a	long	and	trying	day	,
在	这	关闭	的	一个	长的	和	尝试	天	,

漫长而艰辛的一天结束后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔ:tə(r)] ,

in	which	they	had	suffered	a	good	deal	from	want	of	good	water	,
在	哪个	他们	有	遭受	一个	好的	交易	从	想	的	好的	水	,

他们曾因缺乏干净的水而遭受诸多苦难，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

they	fell	in	with	another	party	travelling	in	the	opposite	direction	,
他们	跌倒	在	和	其他	派对	旅行	在	这	对面的	方向	,

他们与另一队迎面而来的游客汇合了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

and	found	that	they	belonged	to	the	train	of	a	missionary	who	had	been
和	成立	那	他们	属于	到	这	火车	的	一个	传教士	WHO	有	到过

[ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

on	an	expedition	into	the	interior	.
在	一个	远征	进入	这	内部的	.

结果发现，他们属于一名前往内陆探险的传教士的随行人员。

[ðeɪ] ['glædli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɒv; əv] [in'kæmp] [wɪð]

They	gladly	availed	themselves	of	the	opportunity	thus	afforded	of	encamping	with
他们	乐意	已利用	他们自己	的	这	机会	因此	提供	的	露营	和

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

a	countryman	,
一个	同胞	,

他们欣然接受了与同乡一起露营的机会。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dezət] [wel] [ɪg'zɪstɪd] .

and	called	a	halt	for	the	night	at	a	spot	where	a	desert	well	existed	.
和	称为	一个	停止	为了	这	夜晚	在	一个	点	在哪里	一个	沙漠	出色地	存在	.

他们当晚在一处沙漠水井旁停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

As	they	sat	round	the	fire	that	night	,
作为	他们	卫星	圆形的	这	火	那	夜晚	,

那天晚上，他们围坐在篝火旁，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	missionary	gave	them	some	interesting	and	useful	information	about	the
这	传教士	给予	他们	一些	有趣的	和	有用	信息	关于	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

country	and	the	habits	of	the	animals	,
国家	和	这	习惯	的	这	动物	,

传教士向他们提供了一些关于这个国家和动物习性的有趣而有用的信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

as	well	as	the	condition	of	the	natives	.
作为	出色地	作为	这	状况	的	这	本地人	.

以及当地居民的状况。

“ [ðəʊz] [hu:] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['ri:dʒən] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['veri] ['frendli] [tu:; tə]

“	Those	who	inhabit	this	region	,	”	said	he	,	“	have	always	been	very	friendly	to
“	那些	WHO	居住	这	地区	,	”	说	他	,	“	有	总是	到过	非常	友好的	到

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

他说：“居住在这个地区的人们一直对我们非常友好。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

and	listen	attentively	to	instruction	conveyed	to	them	in	their	own	tongue	.
和	听	认真地	到	操作说明	传递	到	他们	在	他们的	自己的	舌头	.

并认真聆听用他们的母语传达的指示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ]

difficult	to	give	an	idea	to	an	Englishman	of	the	little	effect	produced	by
难的	到	给	一个	主意	到	一个	英国人	的	这	小的	影响	生产	经过

['aʊə(r)] ['ti:tʃɪŋ] ,

our	teaching	,
我们的	教学	,

很难让英国人理解我们的教学收效甚微。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][maɪndz][hæv; həv][sʌŋk]

because	no	one	can	realise	the	degradation	to	which	their	minds	have	sunk
因为	不	一	能	意识到	这	降解	到	哪个	他们的	思想	有	沉没

[baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm][ænd; ənd][hɑ:d] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

by	centuries	of	barbarism	and	hard	struggling	for	the	necessaries	of	life	.
经过	几个世纪	的	野蛮	和	难的	挣扎	为了	这	必需品	的	生活	.

因为没有人能够意识到，几个世纪的野蛮行径和为生存必需品而进行的艰苦斗争，已经使他们的思想堕落到了何种地步。

[laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] ['sævɪdʒɪz] , [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tɔ:k] ;

Like	most	other	savages	,	they	listen	with	respect	and	attention	to	our	talk	;
喜欢	最多	其他	野蛮人	,	他们	听	和	尊重	和	注意力	到	我们的	讲话	;

像大多数其他野蛮人一样，他们尊重并认真地倾听我们的谈话；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dres] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['bi:ɪŋ] ,

but	when	we	kneel	down	and	address	an	unseen	Being	,
但	什么时候	我们	下跪	向下	和	地址	一个	看不见	存在	,

但当我们跪下向一位看不见的存在祈祷时，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt]['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

the	position	and	the	act	often	appear	to	them	so	ridiculous	,
这	位置	和	这	行为	经常	出现	到	他们	所以	荒谬的	,

在他们看来，这种立场和行为往往显得十分荒谬。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑ:ftə(r)] .

that	they	cannot	refrain	from	bursting	into	uncontrollable	laughter	.
那	他们	不能	避免	从	爆发	进入	不可控的	笑声	.

他们忍不住放声大笑。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tendənsi] .

After	a	short	time	,	however	,	they	get	over	this	tendency	.
后	一个	短的	时间	,	然而	,	他们	得到	超过	这	趋势	.

然而，过不了多久，他们就会克服这种倾向。

[ai][wɒz; wəz][wʌns]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

I	was	once	present	when	a	brother	missionary	attempted	to	sing	in	the	midst
我	曾是	一次	展示	什么时候	一个	兄弟	传教士	尝试过	到	唱歌	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['hi:ðn] [traɪb] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['mju:zɪk][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	a	wild	heathen	tribe	of	natives	who	had	no	music	in	their	composition	,
的	一个	荒野	异教徒	部落	的	本地人	WHO	有	不	音乐	在	他们的	作品	,

我曾亲眼目睹一位传教士弟兄试图在一个没有音乐的原始部落中唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['rɪzəb(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	effect	on	the	risible	faculties	of	the	audience	was	such	that	the
和	这	影响	在	这	可笑的	学院	的	这	观众	曾是	这样的	那	这

[tɪəz] ['æktʃuəli] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] . ”

tears	actually	ran	down	their	cheeks	.	”
眼泪	实际上	跑	向下	他们的	脸颊	.	”

而这番举动对观众们可笑的神经产生了如此巨大的影响，以至于他们的眼泪竟然都流了下来。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] , ” [sed] [tɒm] [braʊn] ,

“	Surely	,	if	this	be	so	,	”	said	Tom	Brown	,
“	一定	,	如果	这	是	所以	,	”	说	汤姆	棕色的	,

“如果真是这样的话，”汤姆·布朗说道，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [ɪk'spens] ,

“	it	is	scarcely	worth	your	while	to	incur	so	much	labour	,	expense	,
“	它	是	几乎	值得	你的	尽管	到	招致	所以	很多	劳动	,	费用	,

“花费这么多精力、金钱实在得不偿失，

[ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [səʊ] ['traɪflɪŋ] . ”

and	hardship	for	the	sake	of	results	so	trifling	.	”
和	困境	为了	这	清酒	的	结果	所以	琐事	.	”

为了如此微不足道的结果而承受如此巨大的痛苦。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

“	I	have	not	spoken	of	results	,	but	of	beginnings	,	”	replied	the	missionary	.
“	我	有	不是	说	的	结果	,	但	的	开端	,	”	回复	这	传教士	.

“我谈的不是结果，而是开始，”传教士回答说。

“ [weə(r)] ['aʊə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [wi:; wi][hæv; həv] , [θru:] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

“	Where	our	efforts	have	been	long	-	continued	we	have	,	through	God's	blessing	,
“	在哪里	我们的	努力	有	到过	长的	-	持续	我们	有	,	通过	神的	祝福	,

[bi:n] [sək'sesf(ə)l] , [ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] ,

been	successful	,	I	sincerely	believe	,
到过	成功的	,	我	真挚地	相信	,

“我真心相信，在我们长期坚持不懈的努力中，在上帝的保佑下，我们已经取得了成功。”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [səʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

in	bringing	souls	to	the	Saviour	.
在	带来	灵魂	到	这	救主	.

引领灵魂归向救世主。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['ri:znəbl] [daʊt]

Of	the	effects	of	long	-	continued	instruction	there	can	be	no	reasonable	doubt
的	这	效果	的	长的	-	持续	操作说明	那里	能	是	不	合理的	怀疑

,

,

,

长期持续教学的效果毋庸置疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)]['nɒmɪn(ə)l] [bɪ'li:f] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	a	mere	nominal	belief	has	never	been	considered	by	any	body	of
和	一个	仅仅	名义上的	信仰	有	绝不	到过	经过考虑的	经过	任何	身体	的

['miʃənəriz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

missionaries	as	a	sufficient	proof	of	conversion	.
传教士	作为	一个	充足的	证明	的	转换	.

任何传教团体都从未将名义上的信仰视为皈依的充分证明。

[truː] , ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] ;

True	,	our	progress	has	been	slow	,	and	our	difficulties	have	been	great	;
真的	,	我们的	进步	有	到过	慢的	,	和	我们的	困难	有	到过	伟大的	;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] ,

but	let	me	ask	,
但	让	我	问	,

诚然，我们的进展缓慢，困难重重；但请允许我问一句：

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

my	dear	sir	,	has	the	slowness	of	your	own	journey	to	this	point	,	and
我的	亲爱的	先生	,	有	这	缓慢	的	你的	自己的	旅行	到	这	观点	,	和

[ɪts] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

its	great	difficulty	,
它是	伟大的	困难	,

亲爱的先生，您走到今天这一步的缓慢历程以及其中的巨大困难，

[dæmpt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːdə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl]

damped	your	ardour	or	induced	you	to	think	it	scarcely	worth	your	while
阻尼	你的	热情	或者	诱导	你	到	思考	它	几乎	值得	你的	尽管

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ? ”

to	go	on	?	”
到	去	在	?	”

它是否浇灭了你的热情，或者让你觉得继续下去毫无意义？

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [jet] .

“	Certainly	not	,	”	replied	Tom	;	“	I	don't	mean	to	give	in	yet	.
“	当然	不是	,	”	回复	汤姆	;	“	我	不	意思是	到	给	在	然而	.

“当然不是，”汤姆回答说，“我还没打算就此放弃。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['aʊə(r)] - [bæg] - [ɪz] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['veri] [lɑːdʒ] — ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt]

I	confess	that	our	'	bag	'	is	not	at	present	very	large	—	nothing	compared	to	what
我	承认	那	我们的	-	包	-	是	不是	在	展示	非常	大的	—	没有什么	比较的	到	什么

[sʌm; səm] ['spɔːtsmən] [hæv; həv] [hæd; həd] ;

some	sportsmen	have	had	;
一些	运动员	有	有	;

我承认，我们目前的“战利品”并不多——与一些运动员所拥有的相比，简直微不足道；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]

but	then	if	we	persevere	for	a	few	months	we	are	almost	certain	to
但	然后	如果	我们	坚持不懈	为了	一个	很少	几个月	我们	是	几乎	肯定	到

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

但是，如果我们坚持几个月，几乎肯定会成功。

[ˌweər'æz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ]

whereas	in	your	case	the	labour	of	many	years	seems	to	have	been	very	much
然而	在	你的	案件	这	劳动	的	许多	年	似乎	到	有	到过	非常	很多

[ɪn] [veɪn] . ”

in	vain	.	”
在	徒劳	.	”

而就你而言，多年的努力似乎都白费了。

“ [nɒt] [ɪn] [veɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] ['paʊəfəli] [felt] ,

“	Not	in	vain	,	”	answered	the	other	,	“	our	influence	has	been	powerfully	felt	,
“	不是	在	徒劳	,	”	回答	这	其他	,	“	我们的	影响	有	到过	强大的	毛毡	,

“并非徒劳，”另一个人回答说，“我们的影响力已经产生了强大的影响。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɒbviəsli] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kɑːsts] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

although	the	results	are	not	obviously	clear	to	every	one	who	casts	a	mere
虽然	这	结果	是	不是	明显地	清除	到	每一个	一	WHO	演员	一个	仅仅

[ˈpɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] .

passing	glance	at	us	and	our	field	of	labour	.
通过	瞥一眼	在	我们	和	我们的	场地	的	劳动	.

虽然对于只是匆匆瞥一眼我们和我们工作领域的人来说，结果并不显而易见。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

But	you	speak	of	persevering	labour	in	hunting	as	being	almost	certain	of
但	你	说话	的	坚持不懈	劳动	在	打猎	作为	存在	几乎	肯定	的

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

但你却说，坚持不懈的狩猎劳动几乎肯定会成功。

[ˌweərˈæz] [wiː; wi] [ˈmiʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [wɜːd] ,

whereas	we	missionaries	are	absolutely	certain	of	it	,	because	the	Word	,
然而	我们	传教士	是	绝对地	肯定	的	它	,	因为	这	单词	,

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [ɜː(r)] ,

which	cannot	err	,
哪个	不能	犯错	,

而我们传教士对此却绝对确信，因为圣言是不会出错的。

[telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

tells	us	that	our	labour	is	not	in	vain	in	the	Lord	,	and	,	besides	,
讲述	我们	那	我们的	劳动	是	不是	在	徒劳	在	这	主	,	和	,	除了	,

告诉我们，我们在主里的劳作不是徒劳的，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪˈzʌlts] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði]

even	though	we	had	no	results	at	all	to	point	to	,	we	have	the
甚至	尽管	我们	有	不	结果	在	全部	到	观点	到	,	我们	有	这

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

即使我们没有任何结果可以参考，我们仍然有这条命令：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] , - [gəʊ] [jiː; ji] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

from	which	,	even	if	we	would	,	we	cannot	escape	,	'	Go	ye	into	all	the	world
从	哪个	,	甚至	如果	我们	会	,	我们	不能	逃脱	,	-	去	是的	进入	全部	这	世界

,

,
,

即使我们想逃避，也无法逃脱“你们往普天下去，到全世界去”。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] . - ”

and	preach	the	gospel	to	every	creature	.	'	”
和	布道	这	福音	到	每一个	生物	.	-	”

并向万民传福音。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	the	major	,
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	主要的	,

“好的，长官，”少校说道。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈhaɪli] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ɔːl]

with	the	air	of	a	man	who	highly	approves	of	the	philanthropic	efforts	of	all
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	高度	批准	的	这	慈善	努力	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

他一副非常赞赏所有人的慈善行为的样子，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

so	long	as	they	do	not	interfere	with	the	even	tenor	of	his	own	way	,
所以	长的	作为	他们	做	不是	干扰	和	这	甚至	男高音	的	他的	自己的	方式	,

只要他们不干扰他自己行事方式的平稳性，

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['leɪbə(r)] ['merɪt] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [men] ,

“ I	am	sure	that	your	disinterested	labours	merit	the	gratitude	of	all	good	men	,
“ 我	是	当然	那	你的	无私的	劳动	优点	这	感激	的	全部	好的	男人	,

“我相信你无私的付出值得所有善良之人感激。”

[ænd; əd] [aɪ] ['hɑːtɪlɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] .

and	I	heartily	wish	you	success	.
和	我	衷心地	希望	你	成功	.

衷心祝您成功。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

In	the	course	of	your	remarks	to	-	night	you	have	happened	to	mention
在	这	课程	的	你的	评论	到	-	夜晚	你	有	发生	到	提到

[ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [bɜːd] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

that	peculiar	bird	the	ostrich	.
那	奇特	鸟	这	鸵鸟	.

今晚您在讲话中碰巧提到了鸵鸟这种奇特的鸟类。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] [leɪt] ?

May	I	ask	if	you	have	seen	many	of	late	?
可能	我	问	如果	你	有	已见	许多	的	晚的	?

请问您最近见过很多吗?

” [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɒbviəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

” The	missionary	smiled	at	this	very	obvious	attempt	to	change	the	subject	of
” 这	传教士	微笑	在	这	非常	明显的	试图	到	改变	这	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“传教士对这种明显试图转移话题的举动笑了笑。”

[bʌt; bət] ['redɪlɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —

but	readily	fell	in	with	the	major's	humour	,	and	replied	—
但	容易	跌倒	在	和	这	专业的	幽默	,	和	回复	—

但他很快就被少校的幽默逗乐了，回答说——

“ [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“ Oh	yes	,	you	will	find	plenty	of	them	in	the	course	of	a	few	days	,
“ 哦	是的	,	你	将要	寻找	很多	的	他们	在	这	课程	的	一个	很少	天	,

“哦，是的，几天之内你就会发现很多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”

if	you	hold	on	the	course	you	are	going	.	”
如果	你	抓住	在	这	课程	你	是	去	.	”

如果你坚持走你现在走的路。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ? ” [ɑːskt] ['wɪlkɪnz]

“ Is	it	true	that	he	goes	at	the	pace	of	a	railway	locomotive	?	”	asked	Wilkins
“ 是	它	真的	那	他	去	在	这	步伐	的	一个	铁路	机车	?	”	问	威尔金斯

.

:

.

“他真的像火车头一样快吗？”威尔金斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['lɑːfɪŋ] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)]

“	It	is	not	possible	,	”	replied	the	missionary	,	laughing	,	“	to	give	a	direct	answer
“	它	是	不是	可能的	,	”	回复	这	传教士	,	笑	,	“	到	给	一个	直接的	回答

[tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

to	that	question	,
到	那	问题	,

“这个问题无法直接回答，”传教士笑着回答道。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['veəriz] . ”

inasmuch	as	the	speed	of	the	locomotive	varies	.	”
因此	作为	这	速度	的	这	机车	变化	.	”

因为机车的速度会发生变化。”

“ [wel] , [seɪ] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] .

“	Well	,	say	thirty	miles	an	hour	,	”	said	Wilkins	.
“	出色地	,	说	三十	英里	一个	小时	,	”	说	威尔金斯	.

“嗯，比如说每小时三十英里，”威尔金斯说。

“ [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	His	pace	is	not	far	short	of	that	,	”	answered	the	other	.
“	他的	步伐	是	不是	远的	短的	的	那	,	”	回答	这	其他	.

“他的速度也差不多了，”另一个人回答道。

“ [wen] ['wɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [step] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [wen] ['terɪfaɪd]

“	When	walking	,	his	step	is	about	twenty	-	six	inches	long	,	but	when	terrified
“	什么时候	步行	,	他的	步	是	关于	二十	-	六	英寸	长的	,	但	什么时候	恐惧

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] ,

and	forced	to	run	,
和	强制	到	跑步	,

“他走路时，步长大约26英寸；但当他惊恐万分被迫奔跑时，

[hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪz][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

his	stride	is	from	twelve	to	fourteen	feet	in	length	.
他的	步幅	是	从	十二	到	十四	脚	在	长度	.

他的步幅为十二到十四英尺。

[wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [wɪð] [ə; eɪ]

Once	I	had	a	pretty	fair	opportunity	of	counting	his	rate	of	speed	with	a
一次	我	有	一个	漂亮的	公平的	机会	的	计数	他的	速度	的	速度	和	一个

[stɒp] - [wɒtʃ] ,

stop	-	watch	,
停止	-	手表	,

我曾有机会用秒表测量他的速度，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [steps] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðɪs] ,

and	found	that	there	were	about	thirty	steps	in	ten	seconds	;	this	,
和	成立	那	那里	是	关于	三十	步骤	在	十	秒	;	这	,

结果发现十秒钟内大约有三十步；这，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [straɪd] [æt; ət] [twelv] [fiːt] , [gɪvz] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz]

taking	his	average	stride	at	twelve	feet	,	gives	a	speed	of	twenty	-	six	miles
采取	他的	平均的	步幅	在	十二	脚	,	给予	一个	速度	的	二十	-	六	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

他平均步幅为 12 英尺，速度为每小时 26 英里。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

[wʌnz] [aɪ] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði][legz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
one's eye can no more follow the legs than it can the spokes of a
一个人的 眼睛 能 不 更多的 跟随 这 腿 比 它 能 这 发言人 的 一个
['kærɪdʒ] [wiːl] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] . ”
carriage wheel in rapid motion . ”
运输 车轮 在 迅速的 运动 . ”

人的眼睛无法跟随腿部的运动，就像无法跟随快速运动的马车轮辐条的运动一样。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [wʌn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ I do hope we may succeed in falling in with one , ” observed the major .
“ 我 做 希望 我们 可能 成功 在 坠落 在 和 一 , ” 观察到 这 主要的 .

“我真心希望我们能成功地与其中一人结盟，”这位少校说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ If you do there is not much chance of your shooting it , ” said the
“ 如果 你 做 那里 是 不是 很多 机会 的 你的 射击 它 , ” 说 这
['mɪʃən(ə)ri] .
missionary .
传教士 .

“如果你那样做，你射中它的几率并不大，”传教士说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
“ Because he is so difficult to approach .
“ 因为 他 是 所以 难的 到 方法 .

“因为他很难接近。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [fiːdz] [ɒn][sʌm; səm]['əʊpən][spɒt] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]
Usually he feeds on some open spot where no one can approach him without
通常 他 饲料 在 一些 打开 点 在哪里 不 一 能 方法 他 没有
['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['weəri] [aɪ] .
being detected by his wary eye .
存在 检测到 经过 他的 警惕 眼睛 .

他通常会在一些开阔的地方觅食，这样就没人能在不被他警惕的目光发现的情况下靠近他。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
However , you have this in your favour , that his stupidity is superior to his
然而 , 你 有 这 在 你的 偏爱 , 那 他的 愚蠢 是 优越的 到 他的
[ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .
extreme caution .
极端 警告 .

但是，你也有有利的一点，那就是他的愚蠢胜过了他的过度谨慎。

[ɪf] [ə; eɪ]['wægən][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [fɑː(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][hɪm] ,
If a wagon should chance to move along far to windward of him ,
如果 一个 车皮 应该 机会 到 移动 沿着 远的 到 迎风 的 他 ,

如果一辆马车碰巧向他的上风方向行驶很远，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf]
he evidently thinks it is trying to circumvent him , for instead of making off
他 显然 思考 它 是 尝试 到 规避 他 , 为了 反而 的 制作 离开
[tuː; tə] ['liːwəd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,

他显然认为它想绕过他，所以它没有向背风面逃窜，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [duː; də] ,

as	he	might	easily	do	,
作为	他	可能	容易地	做	,

他完全可以做到这一点，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] ,

he	rushes	up	to	windward	with	the	intention	of	passing	ahead	of	the	wagon	,
他	冲刺	向上	到	迎风	和	这	意图	的	通过	前方	的	这	车皮	,

他迎风疾驰，打算超过马车。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['ɒks(ə)n] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	sometimes	passes	so	near	the	front	oxen	that	one	may	get	a	shot	at	the
和	有时	通过	所以	靠近	这	正面	牛	那	一	可能	得到	一个	射击	在	这

['sɪli] [θɪŋ] .

silly	thing	.
愚蠢的	事物	.

有时候，它会从前面的牛旁边经过，离它们非常近，以至于人们可能会有机会射中这只傻乎乎的东西。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ]

I	have	seen	this	stupidity	of	his	taken	advantage	of	when	he	was	feeding
我	有	已见	这	愚蠢	的	他的	已采取	优势	的	什么时候	他	曾是	喂养

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['əʊpən][æt; ət][bəuθ] [endz] .

in	a	valley	open	at	both	ends	.
在	一个	谷	打开	在	两个都	结束	.

我曾亲眼目睹他的愚蠢被人利用，当时他正在一个两端敞开的山谷里觅食。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wʊd] [kə'mens] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]

A	number	of	men	would	commence	running	as	if	to	cut	off	his	retreat
一个	数字	的	男人	会	开始	跑步	作为	如果	到	切	离开	他的	撤退

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [end] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [keɪm] ,

from	the	end	through	which	the	wind	came	,
从	这	结尾	通过	哪个	这	风	来了	,

一些人开始奔跑，仿佛要切断他从风口退去的路。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [baɪ]

and	although	he	had	the	whole	country	hundreds	of	miles	before	him	by
和	虽然	他	有	这	所有的	国家	数百	的	英里	前	他	经过

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] ,

going	to	the	other	end	,
去	到	这	其他	结尾	,

尽管他只需走到另一端，就能看到数百英里外的整个国家，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli] [ɒn][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [spiə] ,

he	rushed	madly	on	to	get	past	the	men	,	and	so	was	speared	,
他	匆忙	疯狂地	在	到	得到	过去的	这	男人	,	和	所以	曾是	被长矛刺穿	,

他疯狂地冲向人群，试图越过他们，结果被长矛刺中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [swəːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːs]

for	it	is	one	of	his	peculiarities	that	he	never	swerves	from	the	course
为了	它	是	一	的	他的	特殊性	那	他	绝不	急转弯	从	这	课程

[hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [ə'dɒptɪd] ,

he	has	once	adopted	,
他	有	一次	已采用	,

因为他的一个怪癖就是，一旦选定方向，就绝不改变。

[bʌt; bət] ['rʌʃɪz] ['waɪldli][ænd; ənd]['blaɪndli] ['fɔːwəd] , ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

but	rushes	wildly	and	blindly	forward	,	anxious	only	to	increase	his	speed	.
但	冲刺	疯狂地	和	盲目地	向前	,	焦虑的	仅有的	到	增加	他的	速度	.

但他却疯狂地、盲目地向前冲去，一心只想加快速度。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ʌn'diːvieɪtɪŋ]

Sometimes **a** **horseman** **may** **succeed** **in** **killing** **him** **by** **cutting** **across** **his** **undeviating**

有时 一个 骑手 可能 成功 在 杀 他 经过 切割 穿过 他的 毫不偏离

[kɔːs] .

course **.**

课程 .

有时，骑马的人可以通过横穿他一贯的行进路线来成功地杀死他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [hjuːdʒ] [bɜːd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

It **is** **interesting** **to** **notice** **a** **resemblance** **between** **this** **huge** **bird** **and** **our**

它 是 有趣的 到 注意 一个 相似 之间 这 巨大的 鸟 和 我们的

['ɪŋglɪʃ] [waɪld] [dʌk] [ɔː(r)]['plʌvə(r)] .

English **wild** **duck** **or** **plover** **.**

英语 荒野 鸭子 或者 鸻 .

有趣的是，这种巨大的鸟和我们英国的野鸭或鸻很像。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] ['njuːli] - ['hætʃt] [jʌŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] - ['ɒstrɪtʃ] [huː]

I **have** **several** **times** **seen** **newly** **-** **hatched** **young** **in** **charge** **of** **a** **cock** **-** **ostrich** **who**

我 有 一些 时代 已见 新 - 孵化 年轻的 在 收费 的 一个 公鸡 - 鸵鸟 WHO

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'piəriŋ] [leɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

made **a** **very** **good** **attempt** **at** **appearing** **lame** **in** **order** **to** **draw** **off** **the** **attention**

制成 一个 非常 好的 试图 在 出现 瘸 在 命令 到 画 离开 这 注意力

[ɒv; əv] [pə'sjuːə] .

of **pursuers** **.**

的 追击者 .

我曾多次看到刚孵化的小鸵鸟跟着一只雄鸵鸟，雄鸵鸟装作跛脚的样子，以转移追捕者的注意力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪm'uːvəbəl] , [wen] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] ,

The **young** **squat** **down** **and** **remain** **immoveable** **,** **when** **too** **small** **to** **run** **far** **,**

这 年轻的 蹲 向下 和 保持 不可移动的 , 什么时候 也 小的 到 跑步 远的 ,

幼崽体型太小，跑不动的时候，就会蹲下身子一动不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [spiːd] [wen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən]

but **they** **attain** **a** **wonderful** **degree** **of** **speed** **when** **about** **the** **size** **of** **common**

但 他们 达到 一个 精彩的 程度 的 速度 什么时候 关于 这 尺寸 的 常见的

[faul] .

fowls **.**

家禽 .

但当它们体型与普通家禽相仿时，就能达到惊人的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] , ['kriːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)]

It **requires** **the** **utmost** **address** **of** **the** **bushmen** **,** **creeping** **for** **miles** **on** **their**

它 需要 这 极致 地址 的 这 布须曼人 , 爬行 为了 英里 在 他们的

['stʌmək] ,

stomach **,**

胃 ,

这需要布须曼人极其谨慎的态度，他们匍匐前进数英里。

[tuː; tə] [stɔːk] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ;

to **stalk** **them** **successfully** **;**

到 茎 他们 成功地 ;

成功跟踪他们；

[jet] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['feðər] [kə'lektɪd] ['ænjuəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [sleɪn] [mʌst; məst]

yet **the** **quantity** **of** **feathers** **collected** **annually** **shows** **that** **the** **numbers** **slain** **must**

然而 这 数量 的 羽毛 集 每年 演出 那 这 数字 被杀 必须

[biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

be **considerable** **,**

是 大量 ,

然而，每年收集到的羽毛数量表明，被猎杀的数量必定相当可观。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɜːd][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] . ”

as	each	bird	has	only	a	few	feathers	in	the	wings	and	tail	.	”
作为	每个	鸟	有	仅有的	一个	很少	羽毛	在	这	翅膀	和	尾巴	.	”

因为每只鸟的翅膀和尾巴上都只有几根羽毛。

“ [wel] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

“	Well	,	”	observed	the	major	,	shaking	the	ashes	out	of	his	pipe	,
”	出色地	,	”	观察到	这	主要的	,	摇晃	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

“嗯，”少校一边抖掉烟斗里的烟灰，一边说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

“	your	account	of	the	bird	makes	me	hope	that	we	shall	fall	in	with	him	before
”	你的	帐户	的	这	鸟	制作	我	希望	那	我们	将	落下	在	和	他	前

['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] . ”

our	expedition	is	over	.	”
我们的	远征	是	超过	.	”

“你对那只鸟的描述让我觉得，在我们探险结束之前，我们或许能与它相遇。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [lɒŋ] ? ”

“	Do	you	mean	to	be	out	long	?	”
”	做	你	意思是	到	是	出去	长的	?	”

“你是打算长时间外出吗？”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ”

“	As	long	as	we	can	manage	,	which	will	be	a	considerable	time	,	”
”	作为	长的	作为	我们	能	管理	,	哪个	将要	是	一个	大量	时间	,	”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

answered	the	major	,
回答	这	主要的	,

“只要我们能应付得了，这还需要相当长的时间，”少校回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	because	we	are	well	supplied	with	everything	,	except	,	I	regret	to	say	,
”	因为	我们	是	出色地	供应	和	一切	,	除了	,	我	后悔	到	说	,

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

“因为我们什么都有，除了，很遗憾地说，药品。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

The	fact	is	that	none	of	us	thought	much	about	that	,
这	事实	是	那	没有任何	的	我们	想法	很多	关于	那	,

事实上，我们谁也没怎么想过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

for	we	have	always	been	in	such	a	robust	state	of	health	that	we	have
为了	我们	有	总是	到过	在	这样的	一个	强壮的	状态	的	健康	那	我们	有

[skeəs] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] ;

scarce	believed	in	the	possibility	of	our	being	knocked	down	;
稀少	相信	在	这	可能性	的	我们的	存在	敲门	向下	;

因为我们一直身体非常健康，几乎不相信自己会被击倒；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)] [tɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n]

but	the	first	few	weeks	of	our	journey	hither	taught	some	of	us	a	lesson
但	这	第一的	很少	周	的	我们的	旅行	这里	教授	一些	的	我们	一个	课

[wen] [tuː] [leɪt] . ”

when	too	late	.	”
什么时候	也	晚的	.	”

但是，我们来到这里最初几周的经历，却给一些人上了为时已晚的一课。

“ [ɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tɔːt] ['lesnz] [wen] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; “ [haʊ'evə(r)]

“	**Ah**	,	**we**	**are**	**often**	**taught**	**lessons**	**when**	**too**	**late**	,	”	**said**	**the**	**missionary**	;	“	**however**
”	啊	,	我们	是	经常	教授	课程	什么时候	也	晚的	,	”	说	这	传教士	;	“	然而

,

,

,

“唉，我们常常在为时已晚的时候才吸取教训，”传教士说；“然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

it	**is**	**not**	**too**	**late**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
它	是	不是	也	晚的	在	这	场合	,

这次还不算太晚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk] [juː; jʊ]

for	**I**	**am**	**happy**	**to**	**say**	**that**	**I**	**can**	**supply**	**you**	**with**	**all**	**the**	**physic**	**you**
为了	我	是	快乐的	到	说	那	我	能	供应	你	和	全部	这	物理学	你

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	**.**
要求	.

我很高兴地告诉您，我可以为您提供您所需的所有物理知识。

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

”	**The**	**major**	**expressed**	**much**	**gratification**	**on**	**hearing**	**this**	**,**	**and**	**indeed**	**he**	**felt**	**it**
”	这	主要的	表达	很多	满足感	在	听力	这	,	和	的确	他	毛毡	它

,

,

,

少校听到这话非常高兴，他确实也感受到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]

for	**the**	**country**	**into**	**which**	**they**	**were**	**about**	**to**	**penetrate**	**was**	**said**	**to**
为了	这	国家	进入	哪个	他们	是	关于	到	穿透	曾是	说	到

[biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʌn'helθi] .

be	**rather**	**unhealthy**	**.**
是	相当	不良	.

据说他们即将进入的那个国家卫生状况相当糟糕。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**sir**	**,**	”	**he**	**said**	**;**
”	你	是	非常	种类	,	先生	,	”	他	说	;

“先生，您真是太好了，”他说；

“ [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['diːplɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒpətjuːn]

“	**my**	**companions**	**and**	**I**	**shall**	**feel**	**deeply**	**indebted**	**to**	**you**	**for**	**this**	**opportune**
”	我的	同伴	和	我	将	感觉	深	负债累累	到	你	为了	这	适时的

[ə'sɪstəns] . ”

assistance	**.**	**”**
协助	.	”

“我和我的同伴们将对您及时提供的帮助深表感激。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['pɔɪntɪdlɪ] ,

“	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**,**	”	**asked**	**the**	**missionary**	**pointedly**	**,**
”	是	你	相当	当然	,	”	问	这	传教士	尖锐地	,

“你确定吗？”传教士尖锐地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? ”

“	**that**	**you**	**are**	**supplied**	**with**	**everything**	**else**	**that**	**you**	**require**	**?**	**”**
”	那	你	是	供应	和	一切	别的	那	你	要求	?	”

“你所需的其他一切都已备齐了吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .

“	I	think	so	,	”	replied	the	major	.
”	我	思考	所以	,	”	回复	这	主要的	.

“我想是这样，”少校回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [jes] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

“	Let	me	see	—	yes	,	I	don't	know	that	we	need	anything	more	,
”	让	我	看	—	是的	,	我	不	知道	那	我们	需要	任何事物	更多的	,

“让我想想——是的，我不知道我们是否还需要别的，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['fɪzɪk] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

now	that	you	have	so	kindly	offered	to	supply	us	with	physic	,	which	I	had
现在	那	你	有	所以	亲切地	提供	到	供应	我们	和	物理学	,	哪个	我	有

['ɔːlweɪz] [held] ,

always	held	,
总是	握住	,

既然您如此慷慨地提出要为我们提供我一直持有的药物，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['æfrɪkə] ,

up	to	the	period	of	my	residence	in	Africa	,
向上	到	这	时期	的	我的	住宅	在	非洲	,

直至我在非洲居住的那段时间，

[wɒz; wəz] [fɪt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] .

was	fit	only	to	be	thrown	to	the	dog	.
曾是	合身	仅有的	到	是	抛掷	到	这	狗	.

简直只配扔给狗吃。

” [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪdʒərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] —

”	The	missionary	looked	earnestly	in	the	major's	face	,	and	said	—
”	这	传教士	看起来	切实	在	这	专业的	脸	,	和	说	—

“传教士认真地看着少校的脸，说道——

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? ”

“	Excuse	me	,	sir	,	have	you	got	a	Bible	?	”
”	原谅	我	,	先生	,	有	你	得到	一个	圣经	?	”

“先生，请问您有圣经吗？”

“ [wel] — [ə; eɪ] — ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzədli] , “ [ai][mʌst; məst]

“	Well	—	a	—	really	,	my	dear	sir	,	”	he	replied	,	somewhat	confusedly	,	“	I	must
”	出色地	—	一个	—	真的	,	我的	亲爱的	先生	,	”	他	回复	,	有些	困惑地	,	“	我	必须

[kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] .

confess	that	I	have	not	.
承认	那	我	有	不是	.

“嗯——真的，亲爱的先生，”他有些困惑地回答道，“我必须承认我没有。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [bʊks] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːdʒənz] ,

The	fact	is	,	that	it	is	somewhat	inconvenient	to	carry	books	in	such	regions	,
这	事实	是	,	那	它	是	有些	不方便	到	携带	图书	在	这样的	地区	,

事实上，在这些地区携带书籍确实有些不方便。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

and	I	did	not	think	of	bringing	a	Bible	.
和	我	做过	不是	思考	的	带来	一个	圣经	.

我当时没想到要带圣经。

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] , [haʊ'evə(r)] .

Perhaps	some	one	of	our	party	may	have	one	,	however	.
也许	一些	一	的	我们的	派对	可能	有	一	,	然而	.

或许我们当中有人会有。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒərz] [lʊk] [ɪk'sept] [tɒm] [braʊn] , [huː] ['kwaɪətli]
" None of the party replied to the major's look except Tom Brown , who quietly
" 没有任何 的 这 派对 回复 到 这 专业的 看 除了 汤姆 棕色的 , WHO 悄悄
[sed] —
said —
说 —

“除了汤姆·布朗之外，党内其他人都没有对少校的眼神做出反应，汤姆·布朗低声说道——”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] ;
" There is one , I believe , in the bottom of my trunk ;
" 那里 是 一 , 我 相信 , 在 这 底部 的 我的 树干 ;

“我相信，我的后备箱底部有一个；

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
one of my sisters told me she put it there ,
一 的 我的 姐妹 讲述 我 她 放 它 那里 ,

我的一个姐姐告诉我，是她把它放在那里的。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I cannot say positively that I have seen it . "
但 我 不能 说 积极地 那 我 有 已见 它 . "

但我不能肯定地说我亲眼见过。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ɒv; əv][wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['raɪzɪŋ] ;
" Will you accept of one ? " said the missionary , rising ;
" 将要 你 接受 的 一 ? " 说 这 传教士 , 上升 ;

“你愿意接受一个吗？”传教士站起身来问道；

" [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" we start at an early hour in the morning ,
" 我们 开始 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

我们一大早就开始工作，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
and before going I would like to remind you , gentlemen ,
和 前 去 我 会 喜欢 到 提醒 你 , 先生们 ,

在离开之前，我想提醒各位先生：

[ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz][nɪə(r)] — ['nɪərə(r)] [pə'tʃɑːns] [ðæn; ðən][wiː; wi] [sə'pəʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
that eternity is near — nearer perchance than we suppose to some of us ,
那 永恒 是 靠近 — 更近 或许 比 我们 认为 到 一些 的 我们 ,

永恒近在咫尺——或许比我们想象的还要近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that medicine is required for the soul even more than for the
和 那 药品 是 必需的 为了 这 灵魂 甚至 更多的 比 为了 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

而且，这种药物对于灵魂的重要性甚至超过了对身体的重要性。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
Jesus Christ , the great Physician , will teach you how to use it ,
耶稣 基督 , 这 伟大的 医生 , 将要 教 你 如何 到 使用 它 ,

伟大的医生耶稣基督会教你如何使用它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
if you will seek advice from himself .
如果 你 将要 寻找 建议 从 他自己 .

如果你愿意向他寻求建议的话。

[ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːd] [ɪl] .

I	feel	assured	that	you	will	not	take	this	parting	word	ill	.
我	感觉	保证	那	你	将要	不是	拿	这	离别	单词	患病的	.

我相信你不会介意我这句临别赠言。

[gʊd] [naɪt] , [ˈdʒentlmən] .

Good	night	,	gentlemen	.
好的	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [drʌgz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] ,

I	will	give	the	drugs	to	your	guide	before	leaving	,
我	将要	给	这	药物	到	你的	指导	前	离开	,

我会在离开前把药交给你的向导。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [ˈprɒspə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [səkˈses] .

and	pray	that	God	may	prosper	you	in	your	way	and	give	you	success	.
和	祈祷	那	上帝	可能	繁荣	你	在	你的	方式	和	给	你	成功	.

并祈求上帝保佑你一路顺风，赐予你成功。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [hæd; həd]

"	There	was	a	long	silence	round	the	camp	-	fire	after	the	missionary	had
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	圆形的	这	营	-	火	后	这	传教士	有

[left] .

left	.
左边	.

传教士离开后，篝火旁一片寂静。

[wen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

When	night	closed	in	,	and	the	sportsmen	had	retired	to	rest	,
什么时候	夜晚	关闭	在	,	和	这	运动员	有	退休	到	休息	,

夜幕降临，猎人们都休息了，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dwelt] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ]

the	minds	of	most	of	them	dwelt	somewhat	seriously	on	the	great	truth	which
这	思想	的	最多	的	他们	居住	有些	严重地	在	这	伟大的	真相	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] — [ðæt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪz] [ˈniːdɪd] [nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði]

he	had	stated	—	that	medicine	is	needed	not	only	for	the	body	but	the
他	有	声明	—	那	药品	是	需要	不是	仅有的	为了	这	身体	但	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

他们中的大多数人都认真思考了他所阐述的伟大真理——医学不仅对身体是必要的，对灵魂也是必要的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[dɪˈskraɪbz] [ˈrɪvə(r)] [ˈhʌntɪŋ] .

Describes	River	Hunting	.
描述	河	打猎	.

描述河边狩猎。

“ [wel] , [ˈmeɪdʒə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ?

“	Well	,	major	,	what	are	your	orders	for	the	day	?
“	出色地	,	主要的	,	什么	是	你的	订单	为了	这	天	?

“长官，您今天的任务是什么？”

" [ɑːskt] [tɒm] [braʊn] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,

"	asked	Tom	Brown	one	fine	morning	after	breakfast	,
"	问	汤姆	棕色的	一	美好的	早晨	后	早餐	,

“汤姆·布朗在一个阳光明媚的早晨吃过早餐后问道，”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [paɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

while	they	were	enjoying	their	usual	pipe	under	the	shade	of	a	large
尽管	他们	是	享受	他们的	通常	管道	在下面	这	阴影	的	一个	大的

[ʌm'breɪdʒəs] [triː] .

umbrageous	tree	.
阴暗的	树	.

他们像往常一样在一棵枝繁叶茂的大树荫下抽着烟斗。

" [jʊd] ['betə(r)][traɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	You'd	better	try	the	river	that	we	have	just	come	to	,	"	said	the	major	.
"	你会	更好的	尝试	这	河	那	我们	有	只是	来	到	,	"	说	这	主要的	.

"你最好试试我们刚才来的这条河，"少校说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æm'fɪbiəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːk] ? "

"	Do	you	think	me	amphibious	,	that	you	should	always	assign	me	that	work	?	"
"	做	你	思考	我	水陆两用	,	那	你	应该	总是	分配	我	那	工作	?	"

[ɑːskt] [tɒm] .

asked	Tom	.
问	汤姆	.

"你以为我是两栖动物吗，所以才总是给我安排那种工作？"汤姆问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [tɒm] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [fɪbz] ,

"	Not	exactly	,	Tom	,	but	I	know	you	are	fond	of	telling	fibs	,
"	不是	确切地	,	汤姆	,	但	我	知道	你	是	喜爱	的	讲述	纤维	,

"不完全是这样，汤姆，但我知道你喜欢说谎。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] [meɪ] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [skəʊp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	perhaps	the	amphibious	animals	may	afford	you	some	scope	in	that	way	.
和	也许	这	水陆两用	动物	可能	买得起	你	一些	范围	在	那	方式	.

或许两栖动物能在这方面给你一些研究空间。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːts] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪəli] [rɪ'leɪt]

At	all	events	they	are	capable	of	such	astonishing	feats	that	if	you	merely	relate
在	全部	活动	他们	是	有能力的	的	这样的	惊人	壮举	那	如果	你	仅仅	涉及

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] ['kredɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]

the	truth	about	them	you	will	be	sure	to	get	credit	in	England	for	telling
这	真相	关于	他们	你	将要	是	当然	到	得到	信用	在	英格兰	为了	讲述

[fɪbz] — [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌŋgəʊ] [pɑːk] ,

fibs	—	like	poor	Mungo	Park	,
纤维	—	喜欢	贫穷的	蒙戈	公园	,

总之，他们能够做出如此惊人的壮举，以至于如果你只是讲述关于他们的真相，你肯定会在英国因说谎而获得赞誉——就像可怜的芒戈·帕克一样。

[huː] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] -

who	was	laughed	at	all	his	life	for	a	notorious	drawer	of	the	long	-
WHO	曾是	笑了	在	全部	他的	生活	为了	一个	臭名昭著	抽屉	的	这	长的	-

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

他一生都因为擅长拉长弓而饱受嘲笑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['truːθfl] [mæn] . "

although	there	never	was	a	more	truthful	man	.	"
虽然	那里	绝不	曾是	一个	更多的	真实	男人	.	"

虽然世上再也没有比他更诚实的人了。

" ['piːp(ə)l] [woʊnt] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][səʊ] ['hɑːʃli] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] ['wɪlkɪnz] ;

"	People	won't	judge	us	so	harshly	,	major	,	"	said	Wilkins	;
"	人们	惯于	法官	我们	所以	严厉地	,	主要的	,	"	说	威尔金斯	;

"大家不会对我们如此苛刻的，少校，"威尔金斯说；

“ [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['æfrɪkən] ['trævələz] [hæv; həv] [kə'rɔbə,reit] ['mʌŋgəʊ][pɑːrks] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði]
“ for so many African travellers have corroborated Mungo Park's stories that the
“ 为了 所以 许多 非洲 旅行者 有 证实 蒙戈 公园的 故事 那 这
[truːθ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
truth is pretty well known and believed by people of average education .
真相 是 漂亮的 出色地 已知 和 相信 经过 人们 的 平均的 教育 .

“许多非洲旅行者都证实了蒙戈·帕克的说法，这表明真相在受过普通教育的人们中广为人知并被他们所相信。

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [tɒm] ?
But pray is it your lordship's pleasure that I should accompany Tom ?
但 祈祷 是 它 你的 领主的 乐趣 那 我 应该 陪伴 汤姆 ?

请问，大人，您是否乐意让我陪同汤姆?

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
You know he cannot take care of himself ,
你 知道 他 不能 拿 关心 的 他自己 ,

你知道他无法照顾自己。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kæn; kən][ækt][səʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz]
and no one of the party can act so powerfully as a check on his
和 不 一 的 这 派对 能 行为 所以 强大的 作为 一个 查看 在 他的
[ɪn'vetərət] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ɪn'ɔːdɪnət] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] . ”
inveterate propensity to inordinate smoking as myself . ”
根深蒂固 倾向 到 过度 吸烟 作为 我 . ”

党内没有人能像我一样，如此有力地制约他根深蒂固的过度吸烟的习惯。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] , ” [sed]
“ You must have studied Johnson's dictionary very closely in your boyhood , ” said
“ 你 必须 有 研究 强生 字典 非常 密切 在 你的 童年 , ” 说
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“你小时候一定仔细研读过约翰逊词典吧？”汤姆说。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [klaʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] .
puffing a prolonged cloud as a termination to the sentence .
抽气 一个 延长 云 作为 一个 终止 到 这 句子 .

以吐出一团长长的烟雾作为句子的结尾。

“ [bʌt; bət] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es]
“ But , major , if you do condemn me to his company , please let us
“ 但 , 主要的 , 如果 你 做 谴责 我 到 他的 公司 , 请 让 我们
[hæv; həv] - [ə'gen] ,
have Mafuta again ,
有 - 再次 ,

“但是，少校，如果您真的要把我送到他那里，请让我们再拥有马富塔吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlkɪnz]
for Wilkins
为了 威尔金斯

威尔金斯

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][æz; əz] [laɪm] [tuː; tə] [kiːp]
and I are like two uncongenial stones , and he acts as lime to keep
和 我 是 喜欢 二 忤 石头 , 和 他 行为 作为 酸橙 到 保持
[ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] . ”
us together . ”
我们 一起 . ”

我和他就像两块不相容的石头，而他就像石灰一样，把我们粘合在一起。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪks] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk]
“ Don't you think that Hicks had better be consulted before we make
“ 不 你 思考 那 希克斯 有 更好的 是 咨询 前 我们 制作
[ə'rendʒmənts] ? ” [sə'dʒestid] ['pɪəsən] .
arrangements ? ” suggested Pearson .
安排 ? ” 建议 培生集团 .

“你不觉得在做安排之前最好先咨询一下希克斯的意见吗？”皮尔逊建议道。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ” [kraɪd] ['əʊglvɪ] ;
“ Hear , hear , ” cried Ogilvie ;
“ 听到 , 听到 , ” 哭 奥格尔维 ;

“说得好，说得好，”奥格尔维喊道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [brænd][ænd; ənd]['ænsən] ,
“ and I should like to know what is to be done with Brand and Anson ,
“ 和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 到 是 完毕 和 品牌 和 安森 ,

“我想知道该如何处置布兰德和安森，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
for they are both very much down with fever of some sort this morning . ”
为了 他们 是 两个都 非常 很多 向下 和 发烧 的 一些 种类 这 早晨 . ”

因为他们俩今天早上都发高烧了。

“ [liːv] ['dʒʌmbəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɒm] [braʊn] ; “ [hiːz] ['betə(r)][æt; ət] ['nɜːsɪŋ] [ðæn; ðən]
“ Leave Jumbo with them , ” said Tom Brown ; “ he's better at nursing than
“ 离开 巨型 和 他们 , ” 说 汤姆 棕色的 ; “ 他是 更好的 在 护理 比
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

“把珍宝留给他们吧，”汤姆·布朗说；“它更擅长照顾动物而不是打猎。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hiː; hi] [huː] [nəːs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðæt] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] ? ”
was it not he who nursed the native that died last night in the kraal ? ”
曾是 它 不是 他 WHO 护理 这 本国的 那 死亡 最后的 夜晚 在 这 克拉尔 ? ”

昨晚在畜栏里去世的那个土著人，是不是他照顾的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nɪgə(r)] [baɪ] ['keələs] ['triːtmənt] ,
“ It was , and they say he killed the poor nigger by careless treatment ,
“ 它 曾是 , 和 他们 说 他 被杀 这 贫穷的 黑鬼 经过 粗心 治疗 ,
” [sed] ['pɪəsən] .
” said Pearson .
” 说 培生集团 .

“确实如此，他们说他因为疏忽大意而害死了那个可怜的黑鬼，”皮尔逊说。

“ [wɒt] ['nɪgə(r)] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] ['əʊglvɪ] .
“ What nigger do you refer to ? ” asked Ogilvie .
“ 什么 黑鬼 做 你 参考 到 ? ” 问 奥格尔维 .

奥格尔维问道：“你指的是哪个黑鬼？”

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] — [bʌt; bət] , [aɪ] [fə'gɒt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [haɪ'iːnə] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
“ The one who died — but , I forgot , you were out after that hyena when it
“ 这 一 WHO 死亡 — 但 , 我 忘了 , 你 是 出去 后 那 鬣狗 什么时候 它
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“那个死去的人——但是，我忘了，事发时你正在追赶那只鬣狗，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɪəsən] .

and	so	I	suppose	have	not	heard	of	it	,	”	said	Pearson	.
和	所以	我	认为	有	不是	听到	的	它	,	”	说	培生集团	.

“所以我猜我之前没听说过这件事,”皮尔逊说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

“	We	had	a	funeral	in	the	village	over	there	last	night	,
”	我们	有	一个	葬礼	在	这	村庄	超过	那里	最后的	夜晚	,

“昨晚我们在那边的村子里举行了一场葬礼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['dʒʌmbəʊ] ,

and	they	say	that	our	fellow	Jumbo	,
和	他们	说	那	我们的	同伴	巨型	,

他们说，我们的同伴 Jumbo，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

who	it	seems	was	once	a	friend	of	the	sick	man	,
WHO	它	似乎	曾是	一次	一个	朋友	的	这	生病的	男人	,

他似乎曾经是这位病人的朋友。

['ɒfəd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] .

offered	to	sit	up	with	him	last	night	.
提供	到	坐	向上	和	他	最后的	夜晚	.

昨晚我主动提出陪他熬夜。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]['dʒʌmboʊz] ,

There	is	a	rumour	that	he	was	an	enemy	of	Jumbo's	,
那里	是	一个	谣言	那	他	曾是	一个	敌人	的	巨型	,

有传言说他是Jumbo的仇敌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kaʊədli] ['skaʊndrəl] [meɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	that	our	cowardly	scoundrel	made	this	offer	in	order	to	have	an
和	那	我们的	胆小	恶棍	制成	这	提供	在	命令	到	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .

opportunity	of	killing	him	in	a	quiet	way	.
机会	的	杀	他	在	一个	安静的	方式	.

我们这个胆小的恶棍提出这个提议，是为了有机会悄无声息地杀死他。

[hɪks] ['iːv(ə)n][gəʊz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒʌmbəʊ] [kɪld] [hɪm] ,

Hicks	even	goes	the	length	of	saying	he	is	sure	that	Jumbo	killed	him	,
希克斯	甚至	去	这	长度	的	说	他	是	当然	那	巨型	被杀	他	,

希克斯甚至断言，他确信是“巨无霸”杀了他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi]

for	when	he	saw	the	sick	man	last	he	was	under	the	impression	what	he
为了	什么时候	他	锯	这	生病的	男人	最后的	他	曾是	在下面	这	印象	什么	他

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [tɜːn] ,

had	got	the	turn	,
有	得到	这	转动	,

因为他上次见到那个病人时，还以为自己已经轮到他了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][kjʊə(r)] — ”

and	gave	him	a	powder	that	would	have	been	certain	to	cure	—	”
和	给予	他	一个	粉末	那	会	有	到过	肯定	到	治愈	—	”

并给了他一种药粉，说一定能治好他的病——”

“ [ɔː(r)] [kɪl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] [braʊn] ; “ [aɪv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɪksɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] .

“	Or	kill	,	”	interrupted	Tom	Brown	;	“	I've	no	faith	in	Hicks's	skill	as	a	practitioner	.
”	或者	杀	,	”	中断	汤姆	棕色的	;	“	我已经	不	信仰	在	希克斯	技能	作为	一个	实践者	.
”																			
”																			

“或者杀人，”汤姆·布朗打断道，“我对希克斯的医术毫无信心。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] , “ [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] [ə'sɜːts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt]

“	Of	course	not	,	”	said	Wilkins	,	“	proverbial	philosophy	asserts	and	requires	that
”	的	课程	不是	,	”	说	威尔金斯	,	“	谚语	哲学	断言	和	需要	那

['dɑːktərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'griː] . ”

doctors	should	disagree	.	”
医生	应该	不同意	.	”

“当然不是，”威尔金斯说，“传统的哲学认为，医生之间应该持有不同意见。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɪəsən] , “ [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [dɪd][daɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz]

“	Be	that	as	it	may	,	”	continued	Pearson	,	“	the	native	did	die	and	was
”	是	那	作为	它	可能	,	”	持续	培生集团	,	“	这	本国的	做过	死	和	曾是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

“即便如此，”皮尔逊继续说道，“那个土著人还是死了，并且被埋葬了。”

[səʊ] [ðæts] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] ,

so	that's	an	end	of	him	,
所以	那就是	一个	结尾	的	他	,

所以他的结局就此结束了。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][sɪts]['dʒʌmbəʊ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	yonder	sits	Jumbo	eating	his	breakfast	at	the	camp	-	fire	as	if	he
和	远处	坐着	巨型	吃	他的	早餐	在	这	营	-	火	作为	如果	他

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][məʊst] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .

had	done	a	most	virtuous	action	.
有	完毕	一个	最多	有德行的	行动	.

只见巨无霸坐在篝火旁吃早餐，仿佛做了一件非常了不起的事。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] .

The	fact	is	,	I	don't	believe	the	reports	.
这	事实	是	,	我	不	相信	这	报告	.

事实上，我不相信这些报道。

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌmbəʊ] , ['kaʊəd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]

I	cannot	believe	that	poor	Jumbo	,	coward	though	he	is	,	would	be	guilty	of
我	不能	相信	那	贫穷的	巨型	,	懦夫	尽管	他	是	,	会	是	有罪的	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] . ”

such	an	act	.	”
这样的	一个	行为	.	”

我简直不敢相信，可怜的珍宝，尽管他是个胆小鬼，竟然会做出这种事。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] , ['raɪzɪŋ] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ]

“	Perhaps	not	,	”	said	the	major	,	rising	,	“	but	there's	no	possibility	of	settling
”	也许	不是	,	”	说	这	主要的	,	上升	,	“	但	有	不	可能性	的	安顿

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] ,

the	question	now	,
这	问题	现在	,

“或许不是，”少校站起身来说，“但现在不可能解决这个问题了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [hɪks] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

and	here	comes	Hicks	,	so	I'll	go	and	make	arrangements	with	him	about	the
和	这里	来	希克斯	,	所以	患病的	去	和	制作	安排	和	他	关于	这

[deɪz] [prə'siːdɪŋz] . ”

day's	proceedings	.	”
天	诉讼程序	.	”

希克斯来了，我去和他商量一下今天的议程安排。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['fjuːnərəlz][hɪə(r)] ,

“	They	have	a	primitive	mode	of	conducting	funerals	here	,
”	他们	有	一个	原始	模式	的	进行	葬礼	这里	,

“他们这里的葬礼习俗很原始，

" [sed] [tɒm] [braʊn] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [left] .
" said Tom Brown when the major had left .
" 说 汤姆 棕色的 什么时候 这 主要的 有 左边 .

"少校离开后，汤姆·布朗说道。"

" [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [krɑ:l] [k'ʌuɪɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn] ,
" I happened to be up at the kraal currying favour with the chief man ,
" 我 发生 到 是 向上 在 这 克拉尔 咖喱 偏爱 和 这 首席 男人 ,

"我当时正好在畜栏里讨好酋长，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] ,
for he has the power of bothering us a good deal if he chooses ,
为了 他 有 这 力量 的 烦人 我们 一个 好的 交易 如果 他 选择 ,

因为如果他愿意，他有能力给我们带来很多麻烦。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜ:vd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [ded] [mæn] .
and I observed what they did with this same dead man .
和 我 观察到 什么 他们 做过 和 这 相同的 死的 男人 .

我亲眼目睹了他们如何处理这具尸体。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ,
I saw that he was very low as I passed the hut where he lay ,
我 锯 那 他 曾是 非常 低的 作为 我 通过了 这 小屋 在哪里 他 躺 ,

我路过他躺着的小屋时，看到他情绪非常低落。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
and stopped to look on .
和 停止 到 看 在 .

停下来观看。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] ,
His breath was very short ,
他的 气息 曾是 非常 短的 ,

他呼吸很短促，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [wɒt] ['aɪðə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [swu:n] ,
and presently he fell into what either might have been a profound sleep , or a swoon ,
和 目前 他 跌倒 进入 什么 任何一个 可能 有 到过 一个 深刻的 睡觉 , 或者 一个 昏厥 ,

随后他陷入了沉睡，或许是熟睡，或许是昏厥。

[ɔ:(r)] [deθ] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [blæk] ['feloʊz] .
or death ; I could not be quite sure which , not being used to black fellows .
或者 死亡 ; 我 可以 不是 是 相当 当然 哪个 , 不是 存在 用过的 到 黑色的 伙伴们 .

或死亡；我无法确定是哪一个，因为我不习惯和黑人在一起。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
I would have examined the poor man ,
我 会 有 检查 这 贫穷的 男人 ,

我本想给那个可怜的人做个检查，

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'i:] [ɒf] .
but the friends kicked up a great row and shoved me off .
但 这 朋友们 踢 向上 一个 伟大的 排 和 推搡 我 离开 .

但是朋友们大吵了一架，把我赶走了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [breθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Before the breath could have been well out of his body ,
前 这 气息 可以 有 到过 出色地 出去 的 他的 身体 ,

在他气息完全消散之前，

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beriəl] .

they	hoisted	him	up	and	carried	him	away	to	burial	.
他们	吊起	他	向上	和	携带	他	离开	到	葬礼	.

他们把他抬起来，抬走埋葬了。

[ai] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

I	followed	out	of	mere	curiosity	,
我	随后	出去	的	仅仅	好奇心	,

我纯粹出于好奇才关注了这件事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪzi] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [æn; ən] [ænt] - ['iːtərz]

and	found	that	the	lazy	rascals	had	shoved	the	body	into	an	ant	-	eater's
和	成立	那	这	懒惰的	无赖	有	推搡	这	身体	进入	一个	蚂蚁	-	食客的

[həʊl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

hole	in	order	to	save	the	trouble	of	digging	a	grave	.
洞	在	命令	到	节省	这	麻烦	的	挖掘	一个	严重	.

结果发现，这些懒惰的家伙为了省去挖坟的麻烦，把尸体塞进了食蚁兽的洞里。

" [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'veːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [paɪps] ,

"	While	Tom	and	his	friends	were	thus	conversing	over	their	pipes	,
"	尽管	汤姆	和	他的	朋友们	是	因此	对话	超过	他们的	管道	,

“汤姆和他的朋友们一边抽着烟斗一边聊天的时候，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kraɪ] [ɔː(r)] [haʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

their	attention	was	attracted	by	a	peculiar	cry	or	howl	of	terror	,
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	奇特	哭	或者	嗥	的	恐怖	,

一声怪异的惊恐尖叫或嚎叫吸引了他们的注意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] .

such	as	they	had	never	heard	from	any	animal	of	those	regions	.
这样的	作为	他们	有	绝不	听到	从	任何	动物	的	那些	地区	.

他们从未听说过这些地区任何动物的踪迹。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑːsp, græsp] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Starting	up	they	instinctively	grasped	their	guns	and	looked	about	them	.
开始	向上	他们	本能地	抓住	他们的	枪支	和	看起来	关于	他们	.

他们启动引擎，本能地握紧枪支，环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌtərər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɒbviəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌmbəʊ] ,

The	utterer	of	the	cry	was	soon	obvious	in	the	person	of	Jumbo	,
这	发声者	的	这	哭	曾是	很快	明显的	在	这	人	的	巨型	,

很快，发出呼喊声的人就显露出来了，正是Jumbo。

[huː] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] — [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] — [ænd; ənd] [stʊd]

who	had	leaped	up	suddenly	—	overturning	his	breakfast	in	the	act	—	and	stood
WHO	有	跳跃	向上	突然	—	推翻	他的	早餐	在	这	行为	—	和	站立

['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

gazing	before	him	with	his	eyes	starting	out	of	their	sockets	,
凝视	前	他	和	他的	眼睛	开始	出去	的	他们的	插座	,

他突然跳了起来——碰翻了早餐——呆呆地站在那里，双眼瞪得老大，仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['kwɪvərɪŋ] ,

his	teeth	rattling	together	like	a	pair	of	castanets	,	his	limbs	quivering	,
他的	牙齿	嘎嘎作响	一起	喜欢	一个	一对	的	响板	,	他的	四肢	颤抖	,

他的牙齿像两块响板一样互相碰撞，四肢颤抖。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt] ['terə(r)]

and	in	fact	his	whole	person	displaying	symptoms	of	the	most	abject	terror
和	在	事实	他的	所有的	人	显示	症状	的	这	最多	卑贱	恐怖

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

of	which	the	human	frame	is	capable	.
的	哪个	这	人类	框架	是	有能力的	.

事实上，他整个人都表现出了人类所能感受到的最极度的恐惧症状。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [hɪks] , [huː] [stʊd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

The	major	and	Hicks	,	who	stood	not	far	from	him	,	were	both
这	主要的	和	希克斯	,	WHO	站立	不是	远的	从	他	,	是	两个都

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

unusually	pale	in	the	face	,
异常地	苍白	在	这	脸	,

那位少校和站在他不远处的希克斯，两人脸色都异常苍白。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

as	they	gazed	motionless	before	them	.
作为	他们	凝视	静止不动	前	他们	.

他们一动不动地凝视着前方。

[ðə; ði] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][tɒm] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

The	fixedness	of	their	looks	directed	the	eyes	of	Tom	Brown	and	his	comrades
这	固定性	的	他们的	看起来	指导	这	眼睛	的	汤姆	棕色的	和	他的	同志们

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,

towards	a	neighbouring	thicket	,
向	一个	邻接	灌木丛	,

他们目光呆滞，汤姆·布朗和他的同伴们的目光都集中在附近的灌木丛上。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [dred] .

where	they	beheld	an	object	that	was	well	calculated	to	inspire	dread	.
在哪里	他们	观看	一个	目的	那	曾是	出色地	计算	到	启发	恐惧	.

他们看到了一个精心设计用来令人恐惧的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	appeared	to	be	a	living	skeleton	covered	with	a	black	skin	of	the	most
它	出现	到	是	一个	活的	骨骼	涵盖	和	一个	黑色的	皮肤	的	这	最多

['gɑːstli] [ə'pɪərəns] ,

ghastly	appearance	,
阴森	外貌	,

它看起来像是一具活着的骷髅，身上覆盖着极其恐怖的黑色皮肤。

[ænd; ənd] [keɪm] ['stægərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

and	came	staggering	towards	them	like	a	drunken	man	.
和	来了	令人震惊	向	他们	喜欢	一个	醉	男人	.

他像个醉汉一样踉跄着朝他们走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)]['dʒʌmboʊz] [lɪmz] ['trembld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	it	drew	nearer	Jumbo's	limbs	trembled	more	and	more	violently	and	his
作为	它	画	更近	巨型	四肢	颤抖	更多的	和	更多的	暴力	和	他的

[feɪs] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [bluː] ['kʌlə(r)] .

face	became	of	a	leaden	blue	colour	.
脸	成为	的	一个	铅灰色	蓝色的	颜色	.

随着它越来越近，巨兽的四肢颤抖得越来越剧烈，他的脸也变成了铅蓝色。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [tɜːnd] [raʊnd] , [dæʃt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv]

At	last	he	became	desperate	,	turned	round	,	dashed	right	through	the	embers	of
在	最后的	他	成为	绝望的	,	转向	圆形的	,	虚线	正确的	通过	这	余烬	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

最后他绝望了，转身就冲进了火堆的余烬中。

[ænd; ənd] [fled] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] .

and	fled	wildly	from	the	spot	with	a	howl	that	ended	in	a	shriek	of	terror	.
和	逃亡	疯狂地	从	这	点	和	一个	嗥	那	结束	在	一个	尖叫	的	恐怖	.

然后它发出嚎叫，最后变成一声惊恐的尖叫，疯狂地逃离了现场。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [hiːz] ['terɪfaɪd] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmd] ['kɒmreɪdz] ;
“ No wonder he's terrified , ” observed Tom Brown to his alarmed comrades ;
“ 不 想知道 他是 恐惧 , ” 观察到 汤姆 棕色的 到 他的 惊慌 同志们 ;

“难怪他这么害怕，”汤姆·布朗对惊恐的同伴们说道；

“ [ai] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] [lɑːst] [naɪt] ,
“ I felt more than half certain the nigger was not dead last night ,
“ 我 毛毡 更多的 比 一半 肯定 这 黑鬼 曾是 不是 死的 最后的 夜晚 ,

“我昨晚几乎可以肯定那个黑鬼没死。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɪm] [ə'laɪv] .
and now it is beyond question that they had buried him alive .
和 现在 它 是 超过 问题 那 他们 有 埋葬 他 活 .

现在可以肯定的是，他们把他活埋了。

['dʒʌmbəʊ] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz] [gəʊst] ! ”
Jumbo evidently thinks it's his ghost ! ”
巨型 显然 思考 它是 他的 鬼 ! ”

珍宝显然认为那是他的鬼魂！

“ [woʊnt] [hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fraɪt] ? ” [sed] ['wɪlkɪnz] ,
“ Won't he give his friend a fright ? ” said Wilkins ,
“ 惯于 他 给 他的 朋友 一个 惊吓 ? ” 说 威尔金斯 ,

“他不会吓到他的朋友吗？”威尔金斯说道。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [went] ['stægərɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl]
on observing that the poor man went staggering on in the direction of the kraal
在 观察 那 这 贫穷的 男人 去 令人震惊 在 在 这 方向 的 这 克拉尔
.
:
.

只见那可怜的人踉跄着朝畜栏的方向走去。

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [hɪks] , ['lɑːfɪŋ] ;
“ He will , ” said Hicks , laughing ;
“ 他 将要 , ” 说 希克斯 , 笑 ;

“他会的，”希克斯笑着说；

“ [bʌt; bət] [ðel] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [heɪst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
“ but they'll make up for their haste by taking good care of him now .
“ 但 他们会 制作 向上 为了 他们的 匆忙 经过 采取 好的 关心 的 他 现在 .

“但他们现在会好好照顾他，弥补之前的仓促。”

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] !
I declare I thought for a moment or two that it was a real ghost !
我 宣布 我 想法 为了 一个 片刻 或者 二 那 它 曾是 一个 真实的 鬼 !

我敢说，我有一两秒钟真的以为那是个鬼魂！

[kʌm] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [gʊd] [spɔːt] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə]
Come now , gentlemen , if you want good sport you've got the chance before you to
来 现在 , 先生们 , 如果 你 想 好的 运动 你已经 得到 这 机会 前 你 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

来吧，先生们，如果你们想体验精彩的体育赛事，今天就是你们的机会。

[ðə; ði][lɑːst] ['pɑːti] [ðæt] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] [left] [æn; ən][əʊld] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The last party that passed this way left an old boat on the river .
这 最后的 派对 那 通过了 这 方式 左边 一个 老的 船 在 这 河 .

最后一批经过这里的人在河上留下了一艘旧船。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] ['liːki] .

I	dare	say	it	won't	be	very	leaky	.
我	敢	说	它	惯于	是	非常	漏水	.

我敢说它不会漏水很严重。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - - .

Some	of	you	had	better	take	it	and	go	after	the	'	potimusses	.
一些	的	你	有	更好的	拿	它	和	去	后	这	-	-	.

你们有些人最好拿着它去追捕那些“小混混”。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]['ɔːlsəʊ] ,

There's	plenty	of	buffalo	and	elephants	in	this	region	also	,
有	很多	的	水牛	和	大象	在	这	地区	还	,

这个地区也有很多水牛和大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ]

and	the	natives	are	anxious	to	have	a	dash	at	them	along	with	you
和	这	本地人	是	焦虑的	到	有	一个	短跑	在	他们	沿着	和	你

.

:
.

当地人也迫不及待地想和你一起去抢购。

[dɪ'vaɪd] [jɔː'selvz] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð]

Divide	yourselves	as	you	choose	,	and	I'll	go	up	to	make	arrangements	with
划分	你们自己	作为	你	选择	,	和	患病的	去	向上	到	制作	安排	和

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] .

the	old	chief	.
这	老的	首席	.

你们自行决定分组，我去和老酋长商量安排。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdərz] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

"	In	accordance	with	the	trader's	advice	the	party	was	divided	.
"	在	根据	和	这	交易员的	建议	这	派对	曾是	分割	.

“根据交易员的建议，该党分裂了。”

[tɒm] [braʊn] , ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] - , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Tom	Brown	,	Wilkins	,	and	Mafuta	,	as	on	a	former	occasion	,
汤姆	棕色的	,	威尔金斯	,	和	-	,	作为	在	一个	以前的	场合	,

汤姆·布朗、威尔金斯和马富塔，如同以往一样，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

determined	to	stick	together	and	take	to	the	boat	.
决定	到	戳	一起	和	拿	到	这	船	.

决心团结一致，乘船出发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [went] [wɪð] [hɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɑːftə(r)] ['elɪfənts] .

The	others	,	under	the	major	,	went	with	Hicks	and	the	natives	after	elephants	.
这	其他的	,	在下面	这	主要的	,	去	和	希克斯	和	这	本地人	后	大象	.

其他人则跟随少校，与希克斯和当地人一起追捕大象。

“ [ə'nʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [striːm] ,

“	Another	capital	stream	,
"	其他	首都	溪流	,

“另一笔资金流，

" [riˈmɑːk] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	remarked	Tom	to	his	companion	as	they	emerged	from	the	bushes	on	the
"	评论	汤姆	到	他的	伴侣	作为	他们	出现	从	这	灌木丛	在	这

[bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

banks	of	a	broad	river	,
银行	的	一个	广阔	河	,

“汤姆和他的同伴从宽阔的河岸边的灌木丛中走出来时，汤姆这样对他们说道。”

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [lɒg] - [laɪk] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,

the	surface	of	which	was	dotted	here	and	there	with	log	-	like	hippopotami	,
这	表面	的	哪个	曾是	虚线	这里	和	那里	和	日志	-	喜欢	河马	,

其表面零星散布着一些形似圆木的河马，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['kwaɪətli] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

some	of	which	were	floating	quietly	,	while	others	plunged	about	in	the	water	.
一些	的	哪个	是	漂浮的	悄悄	,	尽管	其他的	暴跌	关于	在	这	水	.

有些鱼静静地漂浮着，而另一些则在水中翻腾。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlkɪnz] , “ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] !

“	Capital	!	”	exclaimed	Wilkins	,	“	now	for	the	boat	!
“	首都	!	”	惊呼	威尔金斯	,	“	现在	为了	这	船	!

“太棒了！”威尔金斯喊道，“现在该上船了！”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ˌʌp'striːm] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

According	to	directions	we	must	walk	upstream	till	we	find	it	.
根据	到	方向	我们	必须	走	上游	直到	我们	寻找	它	.

根据指示，我们必须逆流而上才能找到它。

” [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['krɔkədailz] [ðeɪ]

”	As	they	advanced	,	they	came	suddenly	on	one	of	the	largest	crocodiles	they
”	作为	他们	先进的	,	他们	来了	突然	在	一	的	这	最大	鳄鱼	他们

[hæd; həd] [jet] [siːn] .

had	yet	seen	.
有	然而	已见	.

“当他们继续前进时，突然遇到了一条他们迄今为止见过的最大的鳄鱼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] , [nɒt] ['driːmɪŋ] , ['daʊtləs] ,

It	was	lying	sound	asleep	on	a	mud	-	bank	,	not	dreaming	,	doubtless	,
它	曾是	说谎	声音	睡着了	在	一个	泥	-	银行	,	不是	做梦	,	毫无疑问	,

它静静地躺在泥岸上，睡得正香，无疑没有做梦。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['baɪped] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɪts] [rɪ'pəʊz] .

of	the	daring	bipeds	who	were	about	to	disturb	its	repose	.
的	这	大胆	双足动物	WHO	是	关于	到	打扰	它是	休息	.

那些胆大妄为的两足动物即将打扰它的安宁。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlkɪnz] , ['kɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd]

“	Hallo	!	”	exclaimed	Wilkins	,	cocking	and	levelling	his	gun	,	“	what	a	splendid
“	你好	!	”	惊呼	威尔金斯	,	上膛	和	水平	他的	枪	,	“	什么	一个	灿烂

[tʃɑːns] !

chance	!
机会	!

“喂！”威尔金斯一边拉开枪栓一边喊道，“真是个绝佳的机会！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ]

”	It	was	indeed	a	splendid	chance	,	for	the	brute	was	twenty	feet	long
”	它	曾是	的确	一个	灿烂	机会	,	为了	这	蛮力	曾是	二十	脚	长的

[æt; ət] [liːst] ;

at	least	;
在	至少	;

“这的确是一个绝佳的机会，因为这头野兽至少有二十英尺长；

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɒbz] [ɒv; əv][ɪts] [θɪk] [haɪd] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]

the	rugged	knobs	of	its	thick	hide	showed	here	and	there	through	a	coat	of
这	崎岖	旋钮	的	它是	厚的	隐藏	显示	这里	和	那里	通过	一个	外套	的

[mʌd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,

mud	with	which	it	was	covered	,
泥	和	哪个	它	曾是	涵盖	,

它厚厚的皮毛上粗糙的瘤状物透过覆盖全身的泥浆隐约可见。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːʃəli] ['əʊpən][dʒɔːz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

and	its	partially	open	jaws	displayed	a	row	of	teeth	that	might	have	made	the
和	它是	部分	打开	下颚	显示	一个	排	的	牙齿	那	可能	有	制成	这

['laɪən] [hɪm'self] [ʃrɪŋk] .

lion	himself	shrink	.
狮子	他自己	收缩	.

它半张开的嘴里露出一排牙齿，这些牙齿或许会让狮子自己都感到畏缩。

[ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

The	mud	had	partially	dried	in	the	sun	,	so	that	the	monster	,	as	it	lay
这	泥	有	部分	干燥	在	这	太阳	,	所以	那	这	怪物	,	作为	它	躺

['sprɔːlɪŋ] ,

sprawling	,
蔓延	,

泥土在阳光下部分干涸，所以怪物四肢摊开地躺着，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] ,

might	have	been	mistaken	for	a	dead	carcass	,
可能	有	到过	错误	为了	一个	死的	尸体	,

可能被误认为是动物尸体，

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɒft] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

had	not	a	gentle	motion	about	the	soft	parts	of	his	body	given	evidence	of
有	不是	一个	温和的	运动	关于	这	柔软的	部分	的	他的	身体	给定	证据	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他身体柔软部位没有丝毫轻微的动作，没有丝毫生命迹象。

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪlkɪnz] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , - [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

Before	Wilkins	could	pull	the	trigger	,	Mafuta	seized	him	by	the	arm	with	a	powerful
前	威尔金斯	可以	拉	这	扳机	,	-	查获	他	经过	这	手臂	和	一个	强大的

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

威尔金斯还没来得及扣动扳机，马富塔就用强有力的手抓住了他的胳膊。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] , “ [wɒt] [juː; jʊ][gəʊ][duː; də] ?

”	he	cried	with	a	look	of	intense	anxiety	,	“	what	you	go	do	?
”	他	哭	和	一个	看	的	激烈的	焦虑	,	“	什么	你	去	做	?

他神情焦虑地喊道：“你打算怎么办？”

[fraɪt] [ɔːl] [diː] - - [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪs][jə(r)] - .

Fright	all	de	'	potimus	away	for	dis	yer	crackodl	.
惊吓	全部	德	-	-	离开	为了	迪斯	你的	-	.

吓走所有“potimus”，因为你这个疯子。

[əʊ] [faɪ] ! [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

Oh	fy	!	go	away	.	”
哦	风云	!	去	离开	.	”

“哦，去你的！走开。”

“ [ðæts] [truː] , [bɒb] , ” [sed] [tɒm] [braʊn] , [huː] ,

“	That's	true	,	Bob	,	”	said	Tom	Brown	,	who	,
“	那就是	真的	,	鲍勃	,	”	说	汤姆	棕色的	,	WHO	,

“没错，鲍勃，”汤姆·布朗说道，他

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
although he had prepared to fire in case of need ,
虽然 他 有 准备 到 火 在 案件 的 需要 ,

虽然他已做好在必要时开火的准备，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] ; “
intended to have allowed his friend to take the first shot ; “
故意的 到 有 允许 他的 朋友 到 拿 这 第一的 射击 ; ”

他原本打算让朋友先开枪；

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
' twould be a pity to lose our chance of a sea - cow , which is good for
- 特沃德 是 一个 遗憾 到 失去 我们的 机会 的 一个 海 - 奶牛 , 哪个 是 好的 为了
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

“如果我们错失了捕获海牛的机会，那就太可惜了，海牛是很好的食用动物。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn]
for the sake of a monster which at the best could only give us a fine
为了 这 清酒 的 一个 怪物 哪个 在 这 最好的 可以 仅有的 给 我们 一个 美好的
['spesɪmən] - [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,
specimen - head for a museum ,
标本 - 头 为了 一个 博物馆 ,

为了一个充其量只能给我们提供一个精美标本头颅供博物馆收藏的怪物，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [hɔːl] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
for his entire body is too big to haul about through the country after us .
为了 他的 全部的 身体 是 也 大的 到 运输 关于 通过 这 国家 后 我们 .

因为他的整个身体太大了，我们没办法把他拖着走遍全国。

” [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [sed] ['wɪlkɪnz] , ['sʌmwʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd]
” Well , be it so , said Wilkins , somewhat disappointed , “ but I'm determined
” 出色地 , 是 它 所以 , 说 威尔金斯 , 有些 失望的 , “ 但 我是 决定
[tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [ʌp] ['enihaʊ] .
to kick him up anyhow .
到 踢 他 向上 无论如何 .

“好吧，就这样吧，”威尔金斯有些失望地说，“但我无论如何都决心要把他踢起来。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bruːt] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hænd][ɒv; əv]
” Saying this he advanced towards the brute , but again the powerful hand of
” 说 这 他 先进的 向 这 蛮力 , 但 再次 这 强大的 手 的
- [siːzd] [hɪm] .
Mafuta seized him .
- 查获 他 .

“说完，他便向那畜生走去，但马富塔强有力的手再次抓住了他。”

“ [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ? [wɒnt] [gɪt] [kɪl] - ?
“ What you do ? want git kill altogidder ?
” 什么 你 做 ? 想 git 杀 - ?

“你想干什么？想用 git kill altogidder 吗？”

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
You is a fool !
你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

([ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [lɒst] ['tempə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) .
(the black had lost temper a little) .
(这 黑色的 有 丢失的 脾气 一个 小的) .

（黑人有点生气了）。

[hɪm] [gɒt] [nʌf] [strɒŋ] [ɪn] [h'ɪmz] [teɪl] [tuː; tə] [kræk] [ɒf] [diː] [legz] [ɒv; əv] - [ˌuˈɜːr] [laɪk] [stem] - [paɪps] .

Him	got	nuff	strong	in	hims	tail	to	crack	off	de	legs	of	'	oo	like	stem	-	pipes	.
他	得到	足够	强的	在	他	尾巴	到	裂缝	离开	德	腿	的	-	oo	喜欢	干	-	管道	.

他的尾巴力气大得足以把“oo”的腿像烟斗一样折断。

[jɪs] , ['kɒm] [bæk] ?

Yis	,	kom	back	?
yis	,	科姆	后退	?

Yis, kom back?

” ['wɪlkɪnz] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

”	Wilkins	felt	a	strong	tendency	to	rebel	,
”	威尔金斯	毛毡	一个	强的	趋势	到	反叛	,

“威尔金斯感到自己有强烈的反叛倾向，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæfə] ['remənstreit, ri'mɔn-][ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ə'wəʊk] [wɪð]

and	the	Caffre	remonstrated	in	so	loud	a	voice	that	the	crocodile	awoke	with
和	这	卡弗	抗议	在	所以	大声	一个	嗓音	那	这	鳄鱼	醒来	和

[ə; eɪ] [stɑːt] ,

a	start	,
一个	开始	,

卡弗尔大声抗议，声音之大惊醒了鳄鱼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['hʌntə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn]

and	immediately	convinced	the	obstinate	hunter	that	he	had	at	least	been
和	立即地	确信	这	顽固	猎人	那	他	有	在	至少	到过

[seɪvd] ['brəʊkən] [bəʊnz] [baɪ] - ,

saved	broken	bones	by	Mafuta	,
已保存	破碎的	骨头	经过	-	,

他立刻让那位固执的猎人相信，至少马富塔救了他一命，让他免于骨折。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɜːl] [ðæt]

for	he	never	in	his	life	before	had	seen	anything	like	the	terrific	whirl	that
为了	他	绝不	在	他的	生活	前	有	已见	任何事物	喜欢	这	了不起	旋转	那

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

he	gave	his	tail	,
他	给予	他的	尾巴	,

因为他生前从未见过像他尾巴那样剧烈的旋转。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ə'hed] .

as	he	dashed	into	the	water	some	fifteen	yards	ahead	.
作为	他	虚线	进入	这	水	一些	十五	码	前方	.

他向前冲了大约十五码，跳入水中。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn]

Almost	immediately	afterwards	he	turned	round	,	and	there	,	floating	like	a	log	on
几乎	立即地	然后	他	转向	圆形的	,	和	那里	,	漂浮的	喜欢	一个	日志	在

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

几乎就在他转身之后，只见他像一根原木一样漂浮在溪流上。

[tʊk] [ə; eɪ] [kuːl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'tə:bə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [rɪ'pəʊz] !

took	a	cool	survey	of	the	disturbers	of	his	morning's	repose	!
采取	一个	凉爽的	民意调查	的	这	扰乱者	的	他的	早晨	休息	!

他冷静地审视了一下打扰他清晨宁静的人们!

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [wʌnz] [wɜːst] , ” [sed]
“ It's hard to refuse such an impudent invitation to do one's worst , ” said
“ 它是 难的 到 拒绝 这样的 一个 厚颜无耻 邀请 到 做 一个人的 最差 , ” 说
[ˈwɪlkɪnz] ,
Wilkins ,
威尔金斯 ,

“很难拒绝这种肆无忌惮的邀请，任由自己为所欲为，”威尔金斯说道。

[əˈgen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
again raising his gun .
再次 提高 他的 枪 .

他再次举起了枪。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , ” [kraɪd] [tɒm] [braʊn] , [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] ; “ [kʌm] [əˈlɒŋ] ,
“ No , you mustn't , ” cried Tom Brown , grasping his friend's arm ; “ come along ,
“ 不 , 你 不得 , ” 哭 汤姆 棕色的 , 抓握 他的 朋友们 手臂 ; “ 来 沿着 ,

“不，你不能，”汤姆·布朗喊道，抓住他朋友的胳膊；“跟我来，

[ai] [siː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
I see the bow of the boat among the rushes not far ahead of us ,
我 看 这 弓 的 这 船 之中 这 冲刺 不是 远的 前方 的 我们 ,

我看到船头隐没在前方不远处的芦苇丛中。

[ænd; ənd] [ˈjɒndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] , [ɔː(r)] [siː] - [kaʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] , [ˈweɪtɪŋ]
and yonder is a hippopotamus , or sea - cow as they call it here , waiting
和 远处 是 一个 河马 , 或者 海 - 奶牛 作为 他们 称呼 它 这里 , 等待
[tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .
to be shot .
到 是 射击 .

远处是一头河马，或者像这里的人称呼的那样，是一头海牛，正等着被射杀。

” [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz] [faʊnd]
” Without further delay they embarked in the boat , which , though small , was found
” 没有 更远 延迟 他们 启航 在 这 船 , 哪个 , 尽管 小的 , 曾是 成立
[tuː; tə] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [taɪt] ,
to be sufficiently tight ,
到 是 足够 紧的 ,

“他们立即登上小船，这艘船虽然不大，但足够密封。”

[ænd; ənd] [rəud] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .
and rowed off towards the spot where the hippopotamus had been seen .
和 划船 离开 向 这 点 在哪里 这 河马 有 到过 已见 .

然后划着小船朝看到河马的地方驶去。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [ʌnˈgeɪnli] [hed] [rəʊz] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Presently his blunt ungainly head rose within ten feet of them .
目前 他的 钝 笨拙的 头 玫瑰 之内 十 脚 的 他们 .

这时，他那笨拙的脑袋从他们面前抬起来，离他们不到十英尺。

[ˈwɪlkɪnz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θwɔːt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Wilkins got such a start that he tripped over one of the thwarts in trying to
威尔金斯 得到 这样的 一个 开始 那 他 绊倒了 超过 一 的 这 挫败 在 尝试 到
[teɪk] [eɪm] ,
take aim ,
拿 目的 ,

威尔金斯起步太快，以至于在瞄准时被横梁绊倒了。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [bəʊt] .
and nearly upset the boat .
和 几乎 沮丧的 这 船 .

差点把船掀翻。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	recovered	himself	,	however	,	in	a	moment	,
他	恢复	他自己	,	然而	,	在	一个	片刻	,

然而，他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd]['faɪəd] — ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]

and	fired	—	sending	a	ball	into	the	brute	which	just	touched	the	brain	and
和	被解雇	—	发送	一个	球	进入	这	蛮力	哪个	只是	感动	这	脑	和

[stʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

stunned	it	.
目瞪口呆	它	.

然后开火——一颗子弹射入那头野兽体内，子弹刚好击中了它的大脑，使它昏迷过去。

[hiː; hi] [ðen] ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] ,

He	then	fired	his	second	barrel	,
他	然后	被解雇	他的	第二	桶	,

然后他开了第二枪。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [tɒm] [pʊt] [tuː] [mɔː(r)] [bɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	while	he	was	loading	Tom	put	two	more	balls	into	it	.
和	尽管	他	曾是	加载中	汤姆	放	二	更多的	球	进入	它	.

当他装弹时，汤姆又往里面放了两个球。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['faɪəd] [ɔːl'tɜːnətli] ,

It	proved	hard	to	kill	,	however	,	for	they	fired	alternately	,
它	已证实	难的	到	杀	,	然而	,	为了	他们	被解雇	交替	,

然而，由于他们交替开火，因此很难杀死他们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['bʊlɪt] — ['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] — ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] [hed]

and	put	sixteen	bullets	—	seven	to	the	pound	—	into	different	parts	of	its	head
和	放	十六	子弹	—	七	到	这	磅	—	进入	不同的	部分	的	它是	头

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	they	succeeded	in	killing	it	.
前	他们	成功了	在	杀	它	.

他们向它的头部不同部位开了十六枪（每磅七枪），才最终将其杀死。

[ðeɪ] [təʊd] [ðeə(r)] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	towed	their	prize	to	the	shore	,	intending	to	land	and	secure	it	,
他们	被拖走	他们的	奖	到	这	支撑	,	意图	到	土地	和	安全的	它	,

他们把猎物拖到岸边，打算靠岸并据为己有。

[wen] [ə; eɪ][kɑːf] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ʃʌvd] [ɪts] [blʌnt] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

when	a	calf	hippopotamus	shoved	its	blunt	nose	out	of	the	water	close	at	hand	,
什么时候	一个	小牛	河马	推搡	它是	钝	鼻子	出去	的	这	水	关闭	在	手	,

当一头小河马把它钝钝的鼻子伸出附近的水面时

[geɪzd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [snɔːt] .

gazed	stupidly	at	them	and	snorted	.
凝视	愚蠢地	在	他们	和	哼了一声	.

他呆呆地看着他们，嗤之以鼻。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] ['beləʊ] ['lʌstɪli] .

Tom	at	once	shot	it	in	the	head	,	and	it	commenced	to	bellow	lustily	.
汤姆	在	一次	射击	它	在	这	头	,	和	它	开始	到	下面	热情地	.

汤姆立刻朝它的头部开了一枪，它开始大声咆哮起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hed] [kleft] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Instantly	the	mother's	head	cleft	the	surface	of	the	water	as	she	came	up	to
即刻	这	母亲的	头	裂	这	表面	的	这	水	作为	她	来了	向上	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,

the	rescue	and	rushed	at	the	boat	,
这	救援	和	匆忙	在	这	船	,

母亲奋力游向救援，头部瞬间露出水面，冲向了救援船。

[ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ'ti:]['ʌndə(r)] .

the	gunwale	of	which	she	seized	in	her	mouth	and	pulled	it	under	.
这	舷缘	的	哪个	她	查获	在	她	嘴	和	拉	它	在下面	.

她用嘴叼住船舷，把它拉到船底。

“ [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

“	Quick	!	”	shouted	Tom	,	as	he	fired	his	second	barrel	into	her	ear	.
“	快的	!	”	喊叫	汤姆	,	作为	他	被解雇	他的	第二	桶	进入	她	耳朵	.

“快！”汤姆喊道，同时朝她的耳朵开了第二枪。

['wɪlkɪnz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rdʒd] ,

Wilkins	did	not	require	to	be	urged	,
威尔金斯	做过	不是	要求	到	是	敦促	,

威尔金斯无需他人敦促，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['delju:dʒ] .

as	the	water	was	flowing	into	the	boat	like	a	deluge	.
作为	这	水	曾是	流动	进入	这	船	喜欢	一个	洪水	.

水像洪水一样涌入船内。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [bəuθ] [ʃɒts] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)]

He	delivered	both	shots	into	her	almost	simultaneously	,	and	induced	her
他	发表	两个都	镜头	进入	她	几乎	同时地	,	和	诱导	她

[tu:; tə] [let] [gəʊ] !

to	let	go	!
到	让	去	!

他几乎同时向她开了两枪，迫使她松开了手！

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['entəd] [ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd]

Another	shot	from	Tom	in	the	back	of	her	neck	entered	the	spine	and
其他	射击	从	汤姆	在	这	后退	的	她	脖子	进入	这	脊柱	和

[kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

killed	her	.
被杀	她	.

汤姆又朝她后颈开了一枪，子弹穿过脊椎，夺去了她的生命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ]

By	this	time	a	large	band	of	natives	had	collected	,	and	were	gazing
经过	这	时间	一个	大的	乐队	的	本地人	有	集	,	和	是	凝视

['i:gəli] [ɒn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

eagerly	on	the	proceedings	.
急切地	在	这	诉讼程序	.

这时，一大群当地人聚集在一起，热切地注视着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɑ:l] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔ:t] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

They	had	come	down	from	the	kraal	to	enjoy	the	sport	and	get	some
他们	有	来	向下	从	这	克拉尔	到	享受	这	运动	和	得到	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,

of	the	meat	,
的	这	肉	,

他们从畜栏下来是为了观看比赛和获取一些肉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] .

of	which	they	are	particularly	fond	.
的	哪个	他们	是	特别	喜爱	.

他们尤其喜爱这些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	not	disappointed	in	their	expectations	,	for	the	hippopotami	were
他们	是	不是	失望的	在	他们的	期望	,	为了	这	河马	是

['veri] ['nju:mərəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

very	numerous	in	that	place	,
非常	很多的	在	那	地方	,

他们的预期没有落空，因为那里的河马数量非常多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ʃɒt] [wel] .

and	the	sportsmen	shot	well	.
和	这	运动员	射击	出色地	.

运动员们射击表现出色。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['dedli] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Four	other	animals	fell	before	their	deadly	guns	before	another	hour	had	passed	,
四	其他	动物	跌倒	前	他们的	致命	枪支	前	其他	小时	有	通过了	,

不到一个小时，又有四只动物倒在了他们的致命枪口之下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['weid] [ɪn] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	as	the	bay	was	shallow	the	natives	waded	in	to	drag	them	ashore	.
和	作为	这	湾	曾是	浅的	这	本地人	涉水	在	到	拖	他们	岸上	.

由于海湾水浅，当地土著人涉水将他们拖到岸上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] ,

This	was	a	very	amusing	scene	,
这	曾是	一个	非常	有趣	场景	,

这是一个非常有趣的场景。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɔkədailz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

because	crocodiles	were	so	numerous	that	it	was	only	possible	for
因为	鳄鱼	是	所以	很多的	那	它	曾是	仅有的	可能的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ['seɪfli] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ]

them	to	accomplish	the	work	safely	by	entering	the	water	together	in	large
他们	到	完成	这	工作	安全	经过	进入	这	水	一起	在	大的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

因为鳄鱼数量太多，只有成群结队地进入水中才能安全地完成这项工作。

[wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [nɔɪz] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

with	inconceivable	noise	,	yelling	and	splashing	,	in	order	to	scare	them	away	.
和	不可思议	噪音	,	大喊	和	溅起水花	,	在	命令	到	吓	他们	离开	.

发出难以想象的噪音、喊叫和泼水声，试图吓走它们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɪn] ['sɪŋgli] , [ɔː(r)] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt]

They	would	not	have	ventured	in	singly	,	or	in	small	numbers	,	on	any	account
他们	会	不是	有	冒险	在	单独	,	或者	在	小的	数字	,	在	任何	帐户

[wɒt'evə(r)] ;

whatever	;
任何	;

无论出于任何原因，他们都不会单独或少量地冒险进入；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['njuːmərəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ,

but	on	the	present	occasion	,	being	numerous	,	they	were	very	courageous	,
但	在	这	展示	场合	,	存在	很多的	,	他们	是	非常	勇敢	,

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] ,

and	joining	hands	,
和	加入	双手	,

但这一次，他们人数众多，非常勇敢，并且手拉手，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['ænɪmlz] , [suːn]

so	as	to	form	a	line	from	the	shore	to	the	floating	animals	,	soon
所以	作为	到	形式	一个	线	从	这	支撑	到	这	漂浮的	动物	,	很快

[drægd] [ðem; ðəm][aʊt] .

dragged	them	out	.
拖拽	他们	出去	.

这样就形成了一条从岸边到漂浮动物的线，很快就把它们拖了出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪks] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ,

As	the	carcasses	belonged	to	Hicks	the	trader	,
作为	这	尸体	属于	到	希克斯	这	商	,

因为这些动物尸体属于商人希克斯，

[ðiːz] [blæk] ['feloʊz] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

these	black	fellows	knew	well	enough	that	they	were	not	at	liberty	to	do	with
这些	黑色的	伙伴们	知道	出色地	足够的	那	他们	是	不是	在	自由	到	做	和

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

them	as	they	pleased	,
他们	作为	他们	高兴	,

这些黑人小伙子们很清楚，他们不能随心所欲地处置这些人。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	they	waited	as	patiently	as	they	could	for	the	glorious	feast	which	they
所以	他们	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	为了	这	辉煌	盛宴	哪个	他们

['fɒndli] [həʊpt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

fondly	hoped	was	in	store	for	them	.
深情地	希望	曾是	在	店铺	为了	他们	.

所以他们耐心地等待着他们满怀希望的盛宴。

[wen] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [æt; ət][lɑːst]['lændɪd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [geɪm] ,

When	the	sportsmen	at	last	landed	to	look	after	their	game	,
什么时候	这	运动员	在	最后的	登陆	到	看	后	他们的	游戏	,

当运动员们最终登陆，准备进行他们的比赛时，

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r)] [faɪn] [siː] - [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

they	found	four	fine	sea	-	cows	and	the	calf	drawn	up	on	the	banks	,	side	by	side	,
他们	成立	四	美好的	海	-	牛	和	这	小牛	绘制	向上	在	这	银行	,	边	经过	边	,

他们发现四头漂亮的母海牛和一头小海牛并排搁浅在岸边。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lɒŋɪŋli] !

with	upwards	of	a	hundred	Caffres	gazing	at	them	longingly	!
和	向上	的	一个	百	卡弗斯	凝视	在	他们	渴望地	!

一百多名卡弗尔人正满怀渴望地注视着他们!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [wen]

Nothing	could	be	more	courteous	than	the	behaviour	of	these	savages	when
没有什么	可以	是	更多的	有礼貌	比	这	行为	的	这些	野蛮人	什么时候

- [kʌt] [ɒf] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [rɪ'kwaɪəd] ;

Mafuta	cut	off	such	portions	as	his	party	required	;
-	切	离开	这样的	部分	作为	他的	派对	必需的	;

当马富塔割下他一行人需要的肉块时，这些野蛮人的表现堪称彬彬有礼；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

but	no	sooner	was	the	remainder	of	the	spoil	handed	over	to	them
但	不	很快	曾是	这	余	的	这	剧透	递交	超过	到	他们

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒn] .

than	there	ensued	a	scene	of	indescribable	confusion	.
比	那里	随后	一个	场景	的	无法形容	困惑	.

但当剩余的战利品刚一交给他们，现场就出现了难以形容的混乱场面。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [laɪk] ['vʌltʃəz] , [wɪð] ['æsəgaɪ] , [naɪvz] , [stɪks] , [ænd; ənd]

They	rushed	at	the	carcasses	like	vultures	,	with	assegais	,	knives	,	sticks	,	and
他们	匆忙	在	这	尸体	喜欢	秃鹫	,	和	阿塞加伊斯	,	刀具	,	棍子	,	和

['æksiːz] , [həˈluː] , [beˈləuɪŋ] ,

axes	,	hallooing	,	bellowing	,
轴	,	哈喽	,	咆哮	,

他们像秃鹫一样冲向动物尸体，挥舞着长矛、刀、棍棒和斧头，一边喊叫、咆哮，一边叫喊。

['ʃʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

shoving	,	and	fighting	,
推搡	,	和	斗争	,

推搡、打斗

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [baɪ]

in	a	manner	that	would	have	done	credit	to	the	wildest	of	the	wild	beasts	by
在	一个	方式	那	会	有	完毕	信用	到	这	最狂野的	的	这	荒野	野兽	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] !

which	they	were	surrounded	!
哪个	他们	是	包围	!

他们的表现，即便与周围最凶猛的野兽相比，也毫不逊色！

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Yet	there	was	a	distinct	sense	of	justice	among	them	.
然而	那里	曾是	一个	清楚的	感觉	的	正义	之中	他们	.

然而，他们之间却有着一种鲜明的正义感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

It	was	indeed	a	desperate	fight	to	obtain	possession	,
它	曾是	的确	一个	绝望的	斗争	到	获得	拥有	,

这确实是一场争夺所有权的殊死搏斗。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət]

but	no	one	attempted	to	dispossess	another	of	what	he	had	been	fortunate
但	不	一	尝试过	到	剥夺	其他	的	什么	他	有	到过	幸运

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] .

enough	to	secure	.
足够的	到	安全的	.

但没有人试图剥夺他有幸获得的东西。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['sævɪdʒɪz] [gɒt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [lɑːdʒ] [lʌmps] ,

The	strongest	savages	got	at	the	carcasses	first	,	and	cut	off	large	lumps	,
这	最强	野蛮人	得到	在	这	尸体	第一的	,	和	切	离开	大的	肿块	,

最强壮的野蛮人最先找到动物尸体，并割下大块肉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

which	they	hurled	to	their	friends	outside	the	struggling	circle	.
哪个	他们	投掷	到	他们的	朋友们	外部	这	挣扎	圆圈	.

他们把这些东西扔向了围攻圈外的朋友们。

[ðiːz] [kɔːt] [ðə; ði] [miːt] [ðʌs] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət]

These	caught	the	meat	thus	thrown	,	and	ran	with	it	,	each	to	a	separate
这些	捕捉	这	肉	因此	抛掷	,	和	跑	和	它	,	每个	到	一个	分离

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

它们接住了被扔出的肉，叼着肉跑向各自的肉堆。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪˈkjʊərətɪ] .

on	which	he	deposited	his	piece	and	left	it	in	perfect	security	.
在	哪个	他	已存	他的	片	和	左边	它	在	完美的	安全	.

他把东西放在那里，确保了它的安全。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][feə(r)] [pleɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

In	order	to	introduce	a	little	more	fair	play	,	however	,	for	the	benefit	of
在	命令	到	介绍	一个	小的	更多的	公平的	玩	,	然而	,	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [wiːkə] ['breðrən] ,

the	weaker	brethren	,
这	较弱	弟兄们	,

然而，为了引入更多公平竞争的因素，以造福弱势群体，

- [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃæmbɒk] , [ɔː(r)] [wɪp] , [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəs]

Mafuta	dashed	in	among	them	with	a	terrible	sjambok	,	or	whip	,	of	rhinoceros
-	虚线	在	之中	他们	和	一个	糟糕的	鞭子	,	或者	鞭	,	的	犀牛

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

马富塔挥舞着一条可怕的犀牛皮鞭，冲进了他们中间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] .

which	he	laid	about	him	with	wonderful	effect	.
哪个	他	铺设	关于	他	和	精彩的	影响	.

他把它们铺在身上，效果极佳。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

In	a	very	short	time	the	whole	of	the	meat	was	disposed	of	,
在	一个	非常	短的	时间	这	所有的	的	这	肉	曾是	处置	的	,

很短的时间内，所有的肉都被处理掉了。

[nɒt] [ə; eɪ] [skræp] ['biːɪŋ] [left] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

not	a	scrap	being	left	large	enough	to	satisfy	the	cravings	of	the	smallest
不是	一个	废料	存在	左边	大的	足够的	到	满足	这	渴望	的	这	最小

[kən'siːvəb(ə)l] ['krɒkədaɪl] [ðæt] ['evə(r)] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] !

conceivable	crocodile	that	ever	dwelt	in	that	river	!
可以想象的	鳄鱼	那	曾经	居住	在	那	河	!

即使是最微小的鳄鱼，也无法满足它们在那条河里生存下来的所有食物！

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	effects	of	this	upon	the	native	mind	was	immediate	and	satisfactory	.
这	效果	的	这	之上	这	本国的	头脑	曾是	即时	和	令人满意的	.

这种行为对当地居民的心理产生了立竿见影且令人满意的效果。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɑːl] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv]

That	night	the	sportsmen	received	from	the	kraal	large	and	gratifying	gifts	of
那	夜晚	这	运动员	已收到	从	这	克拉尔	大的	和	可喜	礼物	的

[egz] , [bred] ,

eggs	,	bread	,
鸡蛋	,	面包	,

当晚，猎人们从畜栏里收到了丰盛而令人欣喜的礼物：鸡蛋、面包……

[raɪs] , [bɪə(r)] , [p'ʌmpkɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

rice	,	beer	,	pumpkins	,	and	all	the	produce	of	the	land	.
米	,	啤酒	,	南瓜	,	和	全部	这	生产	的	这	土地	.

大米、啤酒、南瓜以及这片土地的所有产出。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fɔː'stɔːl] .

But	we	must	not	forestall	.
但	我们	必须	不是	垄断	.

但我们绝不能拖延。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈdeinti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Before	**these**	**dainties**	**were**	**enjoyed**	**that**	**night**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**
前	这些	精致小点心	是	享受	那	夜晚	这	其他	成员	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [hʌnt] .

expedition	**had**	**to**	**come**	**in**	**with**	**the**	**result**	**of**	**their**	**day's**	**hunt**	**.**
远征	有	到	来	在	和	这	结果	的	他们的	天	打猎	.

在享用这些美味佳肴之前，探险队的其他成员必须先带回他们当天狩猎的成果。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .

Let	**us**	**therefore**	**turn**	**for**	**a**	**little**	**to**	**follow**	**their**	**footsteps**	**.**
让	我们	所以	转动	为了	一个	小的	到	跟随	他们的	脚步声	.

因此，让我们稍稍跟随他们的脚步。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	**Eight**	**.**
章	八	.

第八章

[ʃəʊz] [ðæt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .

Shows	**that**	**too**	**High**	**a**	**Price**	**is**	**Sometimes**	**Paid**	**for**	**Success**	**in**	**Hunting**	**.**
演出	那	也	高的	一个	价格	是	有时	有薪酬的	为了	成功	在	打猎	.

这表明，狩猎的成功有时需要付出过高的代价。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt]

The	**successful**	**commencement**	**of**	**this**	**part**	**of**	**the**	**day's**	**hunt**	**was**	**somewhat**
这	成功的	开始	的	这	部分	的	这	天	打猎	曾是	有些

[ˈkjʊəriəsli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

curiously	**brought**	**about**	**by**	**the**	**major**	**.**
奇怪的是	带来	关于	经过	这	主要的	.

当天狩猎活动的这一部分能够顺利开始，多少有些出人意料，而促成此事的正是这位少校。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænˈtɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ]

Most	**people**	**have**	**a**	**distinct**	**and**	**strong**	**antipathy**	**for**	**some**	**creature**	**which**
最多	人们	有	一个	清楚的	和	强的	反感	为了	一些	生物	哪个

[hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈləʊðɪŋ] ,

has	**the**	**power**	**of**	**inspiring**	**them**	**with**	**a**	**species**	**of**	**loathing**	**,**
有	这	力量	的	鼓舞人心	他们	和	一个	物种	的	厌恶	,

大多数人对某些生物有着明显而强烈的反感，这种反感能够激发他们某种憎恶之情。

[əˈmaunt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ˈterə(r)] .

amounting	**almost**	**to**	**terror**	**.**
金额	几乎	到	恐怖	.

几乎到了令人恐惧的地步。

[sʌm; səm] [huː] [wʊd] [feɪs] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ˈkuːlli] [ɪˈnʌf] [sprɪŋ] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Some	**who**	**would**	**face**	**a**	**mad**	**bull**	**coolly**	**enough**	**spring**	**with**	**disgust**	**from**	**a**
一些	WHO	会	脸	一个	疯狂的	公牛	冷静地	足够的	春天	和	厌恶	从	一个

[ˈkɒkrəʊtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] .

cockroach	**or**	**a**	**centipede**	**.**
蟑螂	或者	一个	蜈	.

有些人面对狂牛都能冷静应对，但看到蟑螂或蜈蚣却会感到厌恶。

[ˈʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [wʊd] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð]

Others	**there**	**are**	**who**	**would**	**permit**	**a**	**mouse**	**to**	**creep**	**about**	**their**	**person**	**with**
其他的	那里	是	WHO	会	允许	一个	老鼠	到	潜行者	关于	他们的	人	和

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	**,**
漠不关心	,

还有一些人会毫不在意地任由老鼠在自己身上爬来爬去。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ðiː][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

but	would	shudder	at	the	bare	idea	of	a	frog	happening	to	get	under	their
但	会	不寒而栗	在	这	裸	主意	的	一个	青蛙	发生	到	得到	在下面	他们的

['bedkləʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

但仅仅是想到青蛙可能会钻进被窝里，他们就会不寒而栗。

[naʊ] ['meɪdʒə(r)] ['gærɪts] [pɪ'kjuːliə(r)]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

Now	Major	Garret's	peculiar	horror	was	a	serpent	.
现在	主要的	阁楼	奇特	恐怖	曾是	一个	蛇	.

加勒特少校最害怕的怪事是蛇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst]

He	was	a	daring	man	by	nature	,	and	experience	had	made	him	almost
他	曾是	一个	大胆	男人	经过	自然	,	和	经验	有	制成	他	几乎

['fuːlhɑːdi] .

foolhardy	.
蛮干	.

他生性大胆，而经验又使他变得近乎鲁莽。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ]['laɪən] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] , ['eni] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ]

He	would	have	faced	a	lion	,	or	an	enraged	elephant	,	any	day	without	flinching
他	会	有	面对	一个	狮子	,	或者	一个	愤怒	大象	,	任何	天	没有	畏缩

,

,

,

他随时都可能毫不畏惧地面对狮子或愤怒的大象。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌfələʊ] - [bʊl] , [haʊ'evə(r)][mæd] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]

and	cared	nothing	for	a	buffalo	-	bull	,	however	mad	,	provided	he	had
和	关心	没有什么	为了	一个	水牛	-	公牛	,	然而	疯狂的	,	假如	他	有

[ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

a	trustworthy	gun	in	his	hand	;
一个	值得信赖的	枪	在	他的	手	;

只要手里有把可靠的枪，他就算面对再疯狂的野牛也毫不在乎；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] ,

but	a	serpent	would	cause	him	to	leap	into	the	air	like	a	kangaroo	,
但	一个	蛇	会	原因	他	到	飞跃	进入	这	空气	喜欢	一个	袋鼠	,

但一条蛇会让他像袋鼠一样跳到空中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪm] [ˌʌnə'weəz] [hiː; hi] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk]

and	if	it	chanced	to	come	at	him	unawares	he	would	fly	from	it	like
和	如果	它	偶然	到	来	在	他	不知情	他	会	飞	从	它	喜欢

[ðə; ðiː][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

如果它不小心朝他袭来，他会像风一样飞身躲开。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['hɒrə(r)] — [ɪf] [nɒt][fɪə(r)] !

in	a	paroxysm	of	horror	—	if	not	fear	!
在	一个	发作	的	恐怖	—	如果	不是	害怕	!

极度的恐惧——如果不是害怕的话！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðiː] ['wɜːðiː] ['meɪdʒə(r)] .

There	was	no	lack	of	serpents	in	that	region	to	trouble	the	worthy	major	.
那里	曾是	不	缺少	的	蛇	在	那	地区	到	麻烦	这	值得	主要的	.

那片地区蛇患成灾，给这位英勇的少校带来了不少麻烦。

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Numbers	**of**	**them**	**,**	**of**	**all**	**kinds**	**and**	**sizes**	**,**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
数字	的	他们	,	的	全部	种类	和	尺寸	,	是	到	是	已见	.

可以看到许多不同种类、不同大小的动物。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪtʃ] - [kɪld] [wɪð] [æn; ən] ['æsəgaɪ] , [wɒz; wəz] [eɪt] [fi:t] [θri:] ['ɪntʃɪz]

One	**in**	**particular**	**,**	**which**	**Mafuta**	**killed**	**with**	**an**	**assegai**	**,**	**was**	**eight**	**feet**	**three**	**inches**
一	在	特别的	,	哪个	-	被杀	和	一个	阿塞盖	,	曾是	八	脚	三	英寸

[lɒŋ] ,

long	**,**
长的	,

其中一头，被马富塔用长矛杀死的，身长八英尺三英寸。

[ænd; ənd][səʊ] ['kəʊpiəsli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**so**	**copiously**	**supplied**	**with**	**poison**	**that**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**which**	**attacked**	**it**	**,**
和	所以	大量	供应	和	毒	那	一	的	这	狗	哪个	遭到攻击	它	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtn] ,

and	**was**	**bitten**	**,**
和	曾是	被咬	,

而且毒药用量如此之多，以至于攻击它的其中一只狗被咬伤后，

[daɪd]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [daɪd][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

died	**almost**	**instantaneously**	**,**	**while**	**another**	**died**	**in**	**about**	**five**	**minutes**	**.**
死亡	几乎	瞬间	,	尽管	其他	死亡	在	关于	五	分钟	.

其中一人几乎当场死亡，另一人则在大约五分钟后死亡。

[tɒm] [braʊn] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ,

Tom	**Brown**	**,**	**on**	**another**	**occasion**	**,**	**knocked**	**over**	**one**	**of**	**the**	**same**	**species**	**,**
汤姆	棕色的	,	在	其他	场合	,	敲门	超过	一	的	这	相同的	物种	,

汤姆·布朗也曾撞倒过同一种动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɪ'stɪl][pjʊə(r)]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)]

and	**it**	**continued**	**to**	**distil**	**pure**	**poison**	**from**	**the**	**fangs**	**for**	**hours**	**after**
和	它	持续	到	蒸馏	纯的	毒	从	这	獠牙	为了	小时	后

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

its	**head**	**was**	**cut**	**off**	**.**
它是	头	曾是	切	离开	.

即使头部被砍掉，它的毒牙仍持续渗出纯毒液长达数小时。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pʌf] - ['ædə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd]

Besides	**these**	**there**	**were**	**the**	**puff**	**-**	**adders**	**,**	**which**	**were**	**very**	**dangerous**	**;**	**and**
除了	这些	那里	是	这	噗	-	加法器	,	哪个	是	非常	危险的	;	和

['sevrəl] ['vaɪpəz] ,

several	**vipers**	**,**
一些	蝰蛇	,

除此之外，还有非常危险的鼓腹蝰蛇；以及几种蝰蛇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['hɑ:mləs] .

as	**well**	**as**	**many**	**other**	**kinds**	**which**	**were**	**comparatively**	**harmless**	**.**
作为	出色地	作为	许多	其他	种类	哪个	是	比较	无害	.

以及许多其他相对无害的种类。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['meɪdʒərz]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d]

But	**the**	**poor**	**major's**	**horror**	**was**	**so**	**great**	**as**	**to**	**cause**	**him**	**to**	**regard**
但	这	贫穷的	专业的	恐怖	曾是	所以	伟大的	作为	到	原因	他	到	看待

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn][wʌn] [laɪt] .

the	**whole**	**family**	**in**	**one**	**light**	**.**
这	所有的	家庭	在	一	光	.

但可怜的少校受到了极大的惊吓，以至于他把全家人都看作是一个整体。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] .

He	never	paused	to	observe	whether	a	serpent	was	poisonous	.
他	绝不	暂停	到	观察	无论	一个	蛇	曾是	有毒	.

他从不停下来观察蛇是否有毒。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [reɪs] ,

Enough	for	him	that	it	was	one	of	the	hated	race	,
足够的	为了	他	那	它	曾是	一	的	这	憎恨	种族	,

对他来说，这足以说明这是他最痛恨的种族之一。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hʌri] [ɔː(r)] [fled] [frɒm; frəm][ɪn] [trə'mendəs] [heɪst] !

to	be	killed	in	a	violent	hurry	or	fled	from	in	tremendous	haste	!
到	是	被杀	在	一个	暴力	匆忙	或者	逃亡	从	在	巨大的	匆忙	!

被暴力地迅速杀死或被匆忙逃离!

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

This	being	the	case	,	it	is	not	to	be	regarded	as	a	wonder	that	,	when	the
这	存在	这	案件	,	它	是	不是	到	是	认为	作为	一个	想知道	那	,	什么时候	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

既然如此，那么当该党.....时，也就不足为奇了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [glaidid][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

early	in	the	day	,	were	passing	a	thicket	out	of	which	glided	a	very	large
早期的	在	这	天	,	是	通过	一个	灌木丛	出去	的	哪个	滑翔	一个	非常	大的

['sɜːpənt] ,

serpent	,
蛇	,

清晨，我们经过一片灌木丛，一条巨大的蛇从中滑了出来。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

the	major	should	give	a	shout	and	incontinently	discharge	both	barrels	at	it
这	主要的	应该	给	一个	喊	和	失禁	释放	两个都	桶	在	它

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

少校应该大喊一声，然后同时向它猛烈开火。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪθən] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

It	chanced	to	be	a	python	of	great	size	,	full	fifteen	feet	long	,
它	偶然	到	是	一个	Python	的	伟大的	尺寸	,	满的	十五	脚	长的	,

它碰巧是一条体型巨大的蟒蛇，足足有十五英尺长。

[ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [θaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] ['hɑːmləs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] .

and	thicker	than	a	man's	thigh	,	but	a	really	harmless	species	of	serpent	.
和	较厚	比	一个	男人的	大腿	,	但	一个	真的	无害	物种	的	蛇	.

比男人的大腿还粗，但却是一种真正无害的蛇类。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

The	major	,	however	,	did	not	know	this	,	or	did	not	care	.
这	主要的	,	然而	,	做过	不是	知道	这	,	或者	做过	不是	关心	.

然而，这位少校对此并不知情，或者根本不在乎。

[hɪz; ɪz] [ʃɒts] , [ɔːl'ðəʊ] ['faɪəd][æt; ət]['rændəm] , [hɪt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] ;

His	shots	,	although	fired	at	random	,	hit	the	creature	in	the	spine	;
他的	镜头	,	虽然	被解雇	在	随机的	,	打	这	生物	在	这	脊柱	;

他的射击虽然是随意进行的，但都击中了怪物的脊椎;

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

nevertheless	it	retained	power	to	raise	its	head	fully	five	feet	in	the	air	,
尽管如此	它	保留	力量	到	增加	它是	头	完全	五	脚	在	这	空气	,

然而，它仍然能够将头部抬到离地五英尺高的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ɪts] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]

and	to	open	its	mouth	in	a	very	threatening	manner	within	a	few	feet	of
和	到	打开	它是	嘴	在	一个	非常	威胁	方式	之内	一个	很少	脚	的

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] .

the	major's	face	.
这	专业的	脸	.

并在距离少校脸部几英尺的地方张开嘴，以极具威胁的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

This	was	more	than	he	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他再也承受不住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	turned	,	dropped	his	gun	,	and	fled	like	a	maniac	,	while	his	comrades	,
他	转向	,	掉落	他的	枪	,	和	逃亡	喜欢	一个	疯子	,	尽管	他的	同志们	,

他转身，扔掉枪，像疯了一样逃跑，而他的战友们，

[huː] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] , [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['hɑːtɪli] .

who	had	recognised	the	species	of	serpent	,	stood	laughing	at	him	heartily	.
WHO	有	已确认	这	物种	的	蛇	,	站立	笑	在	他	衷心地	.

认出这是哪种蛇的人，站在那里开怀大笑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dæʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

He	did	not	stop	until	he	dashed	headlong	into	a	thicket	,
他	做过	不是	停止	直到	他	虚线	一头扎	进入	一个	灌木丛	,

他一路狂奔，直到一头扎进灌木丛中才停下来。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

far	away	to	the	right	of	their	line	of	march	.
远的	离开	到	这	正确的	的	他们的	线	的	行进	.

在他们行军路线右侧很远的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] “ [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] ” [θɔːnz] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

Here	the	“	wait	-	a	-	bit	”	thorns	effectually	checked	his	progress	.
这里	这	“	等待	-	一个	-	少量	”	荆棘	有效地	已检查	他的	进步	.

在这里，“稍等片刻”的障碍有效地阻止了他的前进。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['θɪkɪt] ,

Now	it	chanced	that	in	this	very	thicket	,
现在	它	偶然	那	在	这	非常	灌木丛	,

现在，碰巧就在这片灌木丛中，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪθən] ,

which	would	have	been	passed	by	unnoticed	but	for	the	python	,
哪个	会	有	到过	通过了	经过	未被察觉	但	为了	这	Python	,

如果不是因为Python，这件事可能根本不会被人注意到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtli] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['elɪfənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

there	was	a	portly	young	female	elephant	with	a	very	stout	little	daughter	.
那里	曾是	一个	肥胖的	年轻的	女性	大象	和	一个	非常	肥硕	小的	女儿	.

有一头体态丰腴的年轻雌象，带着一个非常健壮的小女儿。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,

Amazed	at	the	very	sudden	and	reckless	intrusion	of	the	sportsman	,
惊叹	在	这	非常	突然	和	鲁莽	入侵	的	这	运动员	,

对这位运动员突然而鲁莽的闯入感到震惊，

[ðɪs] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] - ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

this	anxious	mother	at	once	sounded	her	war	-	trumpet	and	charged	.
这	焦虑的	母亲	在	一次	听起来	她	战争	-	喇叭	和	带电	.

这位焦虑的母亲立刻吹响了战号，冲锋陷阵。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]

The	major	turned	and	fled	back	to	his	friends	as	fast	as	he	had	run
这	主要的	转向	和	逃亡	后退	到	他的	朋友们	作为	快速地	作为	他	有	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

少校转身就跑，像来时一样飞快地逃回了朋友们身边。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntəz] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ,

The	elephant	did	not	follow	,	but	the	hunters	,	having	discovered	her	retreat	,
这	大象	做过	不是	跟随	,	但	这	猎人	,	拥有	发现	她	撤退	,

大象没有跟上来，但猎人们发现了它的藏身之处，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .

were	not	slow	to	follow	and	attack	her	.
是	不是	慢的	到	跟随	和	攻击	她	.

他们迅速跟进并攻击了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['elɪfənt] [set] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][saɪd][ɒv; əv]

As	they	drew	near	,	the	mother	elephant	set	herself	on	the	danger	side	of
作为	他们	画	靠近	,	这	母亲	大象	放	她自己	在	这	危险	边	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

her	little	one	,
她	小的	一	,

随着它们靠近，母象站在了小象危险的一侧。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'bɒsɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]

and	putting	her	proboscis	over	it	,	as	if	to	assure	it	of	protection
和	推杆	她	长鼻	超过	它	,	作为	如果	到	保证	它	的	保护

, [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] ,

,	urged	it	to	run	,
,	敦促	它	到	跑步	,

她用长鼻子盖住它，仿佛要保护它似的，催促它快跑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['prɪti] ['smɑːtli] .

which	it	did	pretty	smartly	.
哪个	它	做过	漂亮的	聪明地	.

它的做法相当巧妙。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæləp] ; [ðeə(r)] ['kwɪkɪst] [peɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɔːk] ,

But	neither	of	them	galloped	;	their	quickest	pace	was	only	a	sharp	walk	,
但	两者都不	的	他们	疾驰	;	他们的	最快	步伐	曾是	仅有的	一个	锋利的	走	,

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

但他们俩都没能疾驰；他们最快的速度也只是快步走，然而，

[wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [pə'sjuːə] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

was	quick	enough	to	oblige	the	pursuers	to	run	at	full	speed	.
曾是	快的	足够的	到	必须	这	追击者	到	跑步	在	满的	速度	.

速度之快，迫使追赶者全速奔跑。

[ðə; ði][bɪg] [wʌn] ['friːkwəntli] [glɑːns, glæns] [bæk] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ]

The	big	one	frequently	glanced	back	,	apparently	to	see	if	she	were	gaining
这	大的	一	频繁地	瞥了一眼	后退	,	显然	到	看	如果	她	是	获得

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那只体型较大的雌性经常回头张望，显然是在查看自己是否正在追赶上来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn][ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz]

and	then	looked	at	her	young	one	and	ran	after	it	,	sometimes
和	然后	看起来	在	她	年轻的	一	和	跑	后	它	,	有时

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

然后她看了看自己的幼崽，追着它跑去，有时甚至横着跑。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]

as	if	her	feelings	were	divided	between	anxiety	to	protect	her
作为	如果	她	情怀	是	分割	之间	焦虑	到	保护	她

['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

offspring	and	desire	to	revenge	the	temerity	of	her	persecutors	.
后代	和	欲望	到	复仇	这	鲁莽	的	她	迫害者	.

仿佛她内心既焦虑不安，想要保护自己的孩子，又渴望报复那些肆意妄为的迫害者。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [kept] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪə(r)] ,

The	hunters	kept	about	a	hundred	yards	in	her	rear	,
这	猎人	保留	关于	一个	百	码	在	她	后部	,

猎人们与她保持着大约一百码的距离，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['spɔːtsmən]

and	as	they	were	pretty	sure	of	securing	her	,	the	European	sportsmen
和	作为	他们	是	漂亮的	当然	的	确保	她	,	这	欧洲的	运动员

[held] [bæk] ,

held	back	,
握住	后退	,

由于他们几乎肯定能得到她，欧洲运动员们便按兵不动了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk]

in	order	to	have	an	opportunity	of	witnessing	the	method	of	attack
在	命令	到	有	一个	机会	的	见证	这	方法	的	攻击

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

practised	by	the	band	of	natives	who	were	with	them	.
已实践	经过	这	乐队	的	本地人	WHO	是	和	他们	.

为了有机会亲眼目睹与他们同行的土著部落所采用的攻击方法。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvjələt] ,

Presently	they	came	to	a	rivulet	,
目前	他们	来了	到	一个	溪流	,

他们很快来到一条小溪边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

and	the	time	spent	by	the	elephants	in	descending	and	getting	up	the	opposite
和	这	时间	花费	经过	这	大象	在	下降	和	获得	向上	这	对面的

[bæŋk] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

bank	enabled	the	natives	to	get	within	twenty	yards	of	them	,
银行	已启用	这	本地人	到	得到	之内	二十	码	的	他们	,

大象上下对岸所花费的时间，使得土著居民得以接近到距离它们二十码以内的地方。

[wen] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [spiə] [æt; ət][ðem; ðəm] .

when	they	discharged	their	spears	at	them	.
什么时候	他们	出院	他们的	长矛	在	他们	.

当他们向他们投掷长矛时。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

The	old	one	received	the	most	of	these	in	various	parts	of	her	body	,
这	老的	一	已收到	这	最多	的	这些	在	各种各样的	部分	的	她	身体	,

老人的身体各处都受到了大部分伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

for	she	did	her	best	to	shield	the	young	one	;	but	the	latter	received	a
为了	她	做过	她	最好的	到	盾	这	年轻的	一	;	但	这	后者	已收到	一个

[fjuː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

few	notwithstanding	.
很少	虽然	.

因为她尽力保护那个孩子；但孩子还是受到了一些伤害。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [saɪdz][ræn] [daʊn] [wɪð] [blʌd] ,

After	the	first	discharge	the	old	one's	sides	ran	down	with	blood	,
后	这	第一的	释放	这	老的	一个人的	侧面	跑	向下	和	血	,

第一次射精后，老人的两侧都流出了血。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['brɪs(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [spiə] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pɔːkjupaɪn] .

and	in	a	short	time	she	bristled	all	over	with	spears	like	a	monstrous	porcupine	.
和	在	一个	短的	时间	她	竖起的	全部	超过	和	长矛	喜欢	一个	滔天	豪猪	.

很快，她身上就长满了尖刺，像一只巨大的豪猪。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

She	soon	seemed	to	give	up	all	thought	of	defending	her	young	,
她	很快	似乎	到	给	向上全部		想法	的	防守	她	年轻的	,

她似乎很快就放弃了保护幼崽的一切念头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kɪld] ;

and	began	to	flee	for	her	life	,	so	that	the	calf	was	quickly	killed	;
和	开始	到	逃跑	为了	她	生活	,	所以	那	这	小牛	曾是	迅速地	被杀	;

于是她开始逃命，结果小牛犊很快就被杀死了；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [əb'zɜːv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ɔːl][fɪə(r)] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ;

but	no	sooner	did	the	mother	observe	this	,	than	all	fear	forsook	her	;
但	不	很快	做过	这	母亲	观察	这	,	比	全部	害怕	放弃	她	;

但母亲一看到这一幕，所有的恐惧就都消失了；

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] , [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

she	stopped	in	her	career	,	turned	round	,	and	,	with	a	shriek	of	rage	,
她	停止	在	她	职业	,	转向	圆形的	,	和	,	和	一个	尖叫	的	愤怒	,

[tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] ,

charged	her	pursuers	,
带电	她	追击者	,

她停下脚步，转身，发出愤怒的尖叫，冲向追赶她的人。

[huː] [fled] [raɪt] [ænd; ənd][left] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][hjuːdʒ] [blæk] ['mʌŋkiz] .

who	fled	right	and	left	like	a	band	of	huge	black	monkeys	.
WHO	逃亡	正确的	和	左边	喜欢	一个	乐队	的	巨大的	黑色的	猴子	.

他们像一群巨大的黑猴子一样四处逃窜。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ræn] [streɪt] [ɒn][ænd; ənd] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [keɪm]

The	elephant	ran	straight	on	and	went	right	through	the	whole	party	,	but	came
这	大象	跑	直的	在	和	去	正确的	通过	这	所有的	派对	,	但	来了

[nɪə(r)][nəʊ][wʌn] .

near	no	one	.
靠近	不	一	.

大象径直向前跑去，穿过了整个聚会，但没有靠近任何人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [krɒst] ['sevrəl] [rɪvjʊ'lɪts]

She	then	continued	her	flight	,	in	the	course	of	which	she	crossed	several	rivulets
她	然后	持续	她	航班	,	在	这	课程	的	哪个	她	交叉	一些	小溪

,

,
,

随后她继续飞行，途中越过了几条小溪。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'siːvd] [freʃ] [spiə] .

and	at	each	of	these	received	fresh	spears	.
和	在	每个	的	这些	已收到	新鲜的	长矛	.

并且在每个地点都获得了新的长矛。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ,

Several	times	she	turned	and	charged	,
一些	时代	她	转向	和	带电	,

她数次转身冲锋，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [iːz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

but	never	in	any	ease	did	she	run	more	than	a	hundred	yards	.
但	绝不	在	任何	舒适	做过	她	跑步	更多的	比	一个	百	码	.

但她始终未能轻松跑完超过一百码的距离。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [pɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

Gradually	she	grew	weak	from	loss	of	blood	,	which	poured	from	her	like
逐步地	她	生长	虚弱的	从	损失	的	血	,	哪个	倾倒	从	她	喜欢

[reɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

rain	;	and	at	last	,
雨	;	和	在	最后的	,

她因失血过多而逐渐虚弱，鲜血如雨般从她体内涌出；最后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['stægəd] [raʊnd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ded] [ɪn][ə; eɪ]

when	she	was	making	a	charge	,	she	staggered	round	and	sank	down	dead	in	a
什么时候	她	曾是	制作	一个	收费	,	她	交错	圆形的	和	沉没	向下	死的	在	一个

['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

kneeling	posture	.
跪着	姿势	.

当她发起冲锋时，她踉跄了一下，然后跪倒在地，死去了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ðeə(r)] [sək'ses] ,

The	natives	were	overjoyed	of	course	at	their	success	,
这	本地人	是	欣喜若狂	的	课程	在	他们的	成功	,

当地人当然对他们的成功感到无比欣喜。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪkt] ['ɛləfənts] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	at	the	prospect	of	a	baked	elephant's	foot	for	supper	,
和	在	这	前景	的	一个	烘焙	大象的	脚	为了	晚餐	,

想到晚餐要吃烤象脚，

[ænd; ənd] [hɪks] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌsks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	Hicks	was	much	pleased	with	the	tusks	,	which	were	large	and
和	希克斯	曾是	很多	高兴	和	这	象牙	,	哪个	是	大的	和

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

希克斯对这些象牙非常满意，它们又大又值钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)
第4/5页

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] ,
He **surveyed** **them** **with** **a** **complacent** **smile** **,**
他 调查 他们 和 一个 自满 微笑 ,

他带着一丝得意的微笑打量着他们。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [laɪk] [ðæt] ,
and **observed** **that** **he** **had** **much** **need** **of** **a** **little** **ivory** **like** **that** **,**
和 观察到 那 他 有 很多 需要 的 一个 小的 象牙 喜欢 那 ,

他注意到他非常需要这样一小块象牙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .
for **the** **expenses** **of** **a** **trading** **expedition** **were** **very** **heavy** **.**
为了 这 开支 的 一个 贸易 远征 是 非常 重的 .

因为贸易远征的费用非常高昂。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ **But** **you** **have** **reason** **to** **expect** **a** **good** **deal** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **,**
“ 但 你 有 原因 到 预计 一个 好的 交易 在 这 部分 的 这 国家 ,

“但是，在这个地区，你有理由期待能买到好东西。”

” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ruːməd] [biː; bi] [truː] . ”
” **said** **the** **major** **,** **“** **if** **all** **that** **is** **rumoured** **be** **true** **.** **”**
” 说 这 主要的 , “ 如果全部 那 是 传闻 是 真的 . ”

“少校说，‘如果传言属实的话。’”

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ **No** **doubt** **there** **is** **some** **truth** **in** **what** **is** **reported** **;** **we** **shall** **see** **.**
“ 不 怀疑 那里 是 一些 真相 在 什么 是 据报道 ; 我们 将 看 .

“毫无疑问，报道中有些内容属实；我们拭目以待。”

['miːnwaɪl] , ['jɒndə(r)] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː 'es] .
Meanwhile **,** **yonder** **goes** **something** **to** **encourage** **us** **.**
同时 , 远处 去 某物 到 鼓励 我们 .

与此同时，远处传来一些鼓舞人心的消息。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
” **He** **pointed** **towards** **an** **opening** **in** **a** **thicket** **close** **at** **hand** **,**
” 他 尖 向 一个 开幕 在 一个 灌木丛 关闭 在 手 ,

他指着附近灌木丛中的一个缺口，

[weə(r)] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
where **an** **elephant** **was** **seen** **running** **towards** **them** **as** **if** **ignorant** **of** **their**
在哪里 一个 大象 曾是 已见 跑步 向 他们 作为 如果 无知 的 他们的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

有人看到一头大象朝他们跑来，仿佛完全没注意到他们的存在。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feləʊ] , ” [sed] [hɪks] .
“ **Some** **one** **must** **be** **after** **that** **fellow** **,** **”** **said** **Hicks** **.**
“ 一些 一 必须 是 后 那 同伴 , ” 说 希克斯 .

“肯定有人在追杀那个人，”希克斯说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
About **a** **dozen** **natives** **emerged** **from** **the** **thicket** **as** **he** **spoke** **.**
关于 一个 打 本地人 出现 从 这 灌木丛 作为 他 辐 .

他说话的时候，大约有十几名土著人从灌木丛中走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] ,

They	were	evidently	driving	the	elephant	,	which	was	a	large	bull	,
他们	是	显然	驾驶	这	大象	,	哪个	曾是	一个	大的	公牛	,

他们显然是在驱赶那头大象，那是一头体型庞大的公象。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ;

towards	the	hunters	for	the	purpose	of	letting	them	have	a	good	shot	;
向	这	猎人	为了	这	目的	的	出租	他们	有	一个	好的	射击	;

向猎人示意，以便他们能有良好的射击机会；

[səʊ][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [wʌns] [hɪd] [ðəm'selvz] .

so	the	latter	at	once	hid	themselves	.
所以	这	后者	在	一次	隐藏	他们自己	.

于是后者立即躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] ,

When	the	elephant	drew	near	it	seemed	to	suspect	danger	ahead	,
什么时候	这	大象	画	靠近	它	似乎	到	怀疑	危险	前方	,

当大象靠近时，它似乎察觉到前方有危险。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

for	it	burned	to	the	right	when	at	a	distance	of	about	a	hundred
为了	它	烧伤	到	这	正确的	什么时候	在	一个	距离	的	关于	一个	百

[jɑːrdz] .

yards	.
码	.

当距离地面约一百码时，火势向右燃烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [səʊ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [bɔːk]

This	was	a	great	disappointment	,	so	the	major	,	rather	than	be	balked
这	曾是	一个	伟大的	失望	,	所以	这	主要的	,	相当	比	是	犹豫不决

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

这令人非常失望，所以这位少校并没有完全放弃，

[traɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [fɔː(r)] - [leg] .

tried	a	long	shot	and	broke	the	animal's	fore	-	leg	.
尝试	一个	长的	射击	和	打破	这	动物	前	-	腿	.

他尝试远射，结果打断了动物的前腿。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːkwəl]

Then	,	running	after	him	at	a	pace	which	even	the	supple	natives	could	not	equal
然后	,	跑步	后	他	在	一个	步伐	哪个	甚至	这	柔软	本地人	可以	不是	平等的

,

,
,

然后，他以连身手矫健的当地人都无法企及的速度追赶他，

[hiː; hi] [gɒt] [kləʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [stʌnd] [hɪm] ;

he	got	close	up	and	sent	a	ball	into	his	head	,	which	stunned	him	;
他	得到	关闭	向上	和	发送	一个	球	进入	他的	头	,	哪个	目瞪口呆	他	;

他走近对方，将球击中了他的头部，使他晕了过去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃɒts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

but	it	took	four	additional	shots	to	kill	him	.
但	它	采取	四	额外的	镜头	到	杀	他	.

但又开了四枪才把他打死。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɔːtʃənət] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli]
This **was** **an** **unusually** **fortunate** **case** **,** **for** **elephants** **are** **not** **easily**
这 曾是 一个 异常地 幸运 案件 , 为了 大象 是 不是 容易地
[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

这是一个非常幸运的案例，因为大象并不容易被杀死。

[ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ['elɪfənt] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɪz]
The **African** **elephant** **is** **in** **many** **respects** **different** **from** **that** **of** **India** **,** **and** **is**
这 非洲 大象 是 在 许多 尊重 不同的 从 那 的 印度 , 和 是
['nevə(r)] [kɪld] ,
never **killed** **,**
绝不 被杀 ,

非洲象在很多方面都与印度象不同，而且非洲象从来不会被猎杀。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [sɪ'lɒn] ['elɪfənt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪn] .
like **the** **Ceylon** **elephant** **,** **by** **a** **single** **ball** **in** **the** **brain** **.**
喜欢 这 锡兰 大象 , 经过 一个 单身的 球 在 这 脑 .

就像锡兰象一样，大脑里只有一个球。

['dɑːktər; draɪv] ['lɪvɪŋstən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Dr **Livingstone** **tells** **us** **that** **on** **one** **occasion** **,**
博士 利文斯顿 讲述 我们 那 在 一 场合 ,

利文斯通博士告诉我们，有一次，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
when **he** **was** **out** **with** **a** **large** **party** **of** **natives** **,**
什么时候 他 曾是 出去 和 一个 大的 派对 的 本地人 ,

当时他正和一大群当地人一起外出，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn]
a **troop** **of** **elephants** **were** **attacked** **by** **them** **,** **and** **that** **one** **of** **these** **,** **in**
一个 部队 的 大象 是 遭到攻击 经过 他们 , 和 那 一 的 这些 , 在
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
running **away** **,**
跑步 离开 ,

一群大象遭到它们的袭击，其中一头大象在逃跑时，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,
fell **into** **a** **hole** **,** **and** **,** **before** **he** **could** **extricate** **himself** **,**
跌倒 进入 一个 洞 , 和 , 前 他 可以 解脱 他自己 ,

他掉进了一个洞里，还没来得及爬出来，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [spiə] .
an **opportunity** **was** **allowed** **for** **all** **the** **men** **to** **throw** **their** **spears** **.**
一个 机会 曾是 允许 为了 全部 这 男人 到 扔 他们的 长矛 .

所有男子都获得了投掷长矛的机会。

[wen] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [rəʊz][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɔːkjupaɪn] ,
When **the** **elephant** **rose** **he** **was** **like** **a** **huge** **porcupine** **,**
什么时候 这 大象 玫瑰 他 曾是 喜欢 一个 巨大的 豪猪 ,

大象站起来的时候，就像一只巨大的豪猪。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [men][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
for **each** **of** **the** **seventy** **or** **eighty** **men** **had** **discharged** **more** **than** **one**
为了 每个 的 这 七十 或者 八十 男人 有 出院 更多的 比 一
[spɪə(r)][æt; ət][hɪm] .
spear **at** **him** **.**
矛 在 他 .

因为那七八十个人中，每个人都向他投掷了不止一支长矛。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] , [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

As	they	had	no	more	,	they	sent	for	the	Doctor	to	shoot	him	.
作为	他们	有	不	更多的	,	他们	发送	为了	这	医生	到	射击	他	.

由于他们已经没有其他办法，他们便叫来医生，让他开枪打死他。

[hiː; hi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn]

He	,	anxious	to	put	the	animal	at	once	out	of	pain	,	went	up	to	within
他	,	焦虑的	到	放	这	动物	在	一次	出去	的	疼痛	,	去	向上	到	之内

['twenti] [jɑːrdz] ,

twenty	yards	,
二十	码	,

他急于立刻结束这只动物的痛苦，便走到离它二十码远的地方。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] ['stedi] [eɪm] ;

rested	his	gun	on	an	ant	-	hill	,	so	as	to	take	steady	aim	;
休息	他的	枪	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	所以	作为	到	拿	稳定的	目的	;

他将枪架在蚁丘上，以便稳定瞄准；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi]['faɪəd] [twelv] [tuː] - [aʊns] ['bʊlɪt] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːts]

but	though	he	fired	twelve	two	-	ounce	bullets	,	all	he	had	,	into	different	parts
但	尽管	他	被解雇	十二	二	-	盎司	子弹	,	全部	他	有	,	进入	不同的	部分

,

,
,

但他用尽所有子弹，向不同的部位射出了十二颗两盎司重的子弹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	kill	it	.
他	可以	不是	杀	它	.

他杀不死它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

As	it	was	getting	dark	,	they	were	obliged	to	leave	it	standing	there	,
作为	它	曾是	获得	黑暗的	,	他们	是	有义务	到	离开	它	常设	那里	,

天色渐暗，他们只好把它留在那儿。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ;

intending	to	return	in	the	morning	in	the	full	expectation	of	finding	it	dead	;
意图	到	返回	在	这	早晨	在	这	满的	期待	的	寻找	它	死的	;

打算第二天早上再来，完全预料到它会死掉；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz]

but	though	they	searched	all	that	day	,	and	went	over	more	than	ten	miles
但	尽管	他们	搜索	全部	那	天	,	和	去	超过	更多的	比	十	英里

[ɒv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

尽管他们搜寻了一整天，走遍了十多英里的路程，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

they	never	saw	it	again	!
他们	绝不	锯	它	再次	!

他们再也没见过它！

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪfənt] [kɪld] [baɪ]['aʊə(r)] ['hʌntəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

The	female	elephant	killed	by	our	hunters	at	this	time	was	a	comparatively
这	女性	大象	被杀	经过	我们的	猎人	在	这	时间	曾是	一个	比较

[smɔːl] [wʌn] .

small	one	.
小的	一	.

当时被我们猎人猎杀的那头雌象体型相对较小。

[ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz] [eɪt] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
Its **height** **was** **eight** **feet** **eight** **inches** **.**
它是 高度 曾是 八 脚 八 英寸 .

它的高度是八英尺八英寸。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [haɪt] .
Many **of** **those** **which** **were** **afterwards** **killed** **were** **of** **much** **greater** **height** **.**
许多 的 那些 哪个 是 然后 被杀 是 的 很多 更大的 高度 .

后来被杀的人中，许多人的身高都比他们高得多。

['ɪndiən] ['elɪfənts] ['nevə(r)] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] ,
Indian **elephants** **never** **reach** **to** **the** **enormous** **size** **of** **the** **African** **elephant** **,**
印度 大象 绝不 抵达 到 这 巨大的 尺寸 的 这 非洲 大象 ,

印度象永远长不到非洲象那样庞大的体型。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
which **is** **distinguished** **from** **that** **of** **India** **by** **a** **mark** **that** **cannot** **be** **mistaken** **,**
哪个 是 杰出的 从 那 的 印度 经过 一个 标记 那 不能 是 错误 ,
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

它与印度的区别在于一个不会混淆的标志，即：

[ðə; ði][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] .
the **ear** **,** **which** **in** **the** **African** **species** **is** **enormously** **large** **.**
这 耳朵 , 哪个 在 这 非洲 物种 是 非常 大的 .

耳朵，非洲物种的耳朵非常大。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dʒʌst] [kɪld] ['meʒəd] [fɔː(r)] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][fɔː(r)]
That **of** **the** **female** **just** **killed** **measured** **four** **feet** **five** **inches** **in** **length** **and** **four**
那 的 这 女性 只是 被杀 测量 四 脚 五 英寸 在 长度 和 四
[fiːt] [ɪn] [bredθ] .
feet **in** **breadth** **.**
脚 在 宽度 .

刚刚被杀死的那只雌性动物的尸体长四英尺五英寸，宽四英尺。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɛləfənts] [ɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
A **native** **has** **been** **seen** **to** **creep** **under** **an** **elephant's** **ear** **so** **as** **to** **be**
一个 本国的 有 到过 已见 到 潜行者 在下面 一个 大象的 耳朵 所以 作为 到 是
[kwaɪt] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
quite **covered** **from** **the** **rain** **.**
相当 涵盖 从 这 雨 .

有人看到一个当地人爬到大象耳朵下面，以便完全遮挡雨水。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [teim] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
The **African** **elephant** **has** **never** **been** **tamed** **at** **the** **Cape** **,**
这 非洲 大象 有 绝不 到过 驯服 在 这 岬 ,

在开普敦，非洲象从未被驯服过。

[nɔː(r)][hæz; həz][wʌn]['evə(r)] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
nor **has** **one** **ever** **been** **exhibited** **in** **England** **.**
也不 有 一 曾经 到过 展出 在 英格兰 .

也从未在英国展出过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌntəz] .
But **to** **return** **to** **our** **hunters** **.**
但 到 返回 到 我们的 猎人 .

但让我们回到我们的猎人身上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd]

Before	**that**	**day**	**had**	**closed**	**,**	**the**	**major**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**made**	**good**
前	那	天	有	关闭	,	这	主要的	和	他的	朋友们	有	制成	好的

[bægz] .

bags	**.**
包	.

那天结束之前，少校和他的朋友们已经做好了好包。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hʌnt] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] , [faɪv] [siː] - [kaʊz] , [fɔː(r)]

The	**total**	**result**	**of**	**the**	**day's**	**hunt**	**by**	**both**	**parties**	**was**	**,**	**five**	**sea**	**-**	**cows**	**,**	**four**
这	全部的	结果	的	这	天	打猎	经过	两个都	各方	曾是	,	五	海	-	牛	,	四

['elɪfənts] ,

elephants	**,**
大象	,

双方当日狩猎的总结果为：五头海牛，四头大象。

[tuː] ['bʌfələuz] , [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

two	**buffaloes**	**,**	**a**	**giraffe**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**birds**	**of**	**various**	**kinds**	**.**
二	水牛	,	一个	长颈鹿	,	和	一个	数字	的	鸟类	的	各种各样的	种类	.

两头水牛、一头长颈鹿和许多不同种类的鸟类。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [set] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] ,

Of	**course**	**this**	**set**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**kraal**	**into**	**a**	**ferment**	**of**	**joyous**	**festivity**	**,**
的	课程	这	放	这	本地人	的	这	克拉尔	进入	一个	发酵	的	欢乐	节日	,

当然，这让村落里的居民们陷入了一片欢乐的庆祝之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [rəʊz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	**the**	**sportsmen**	**rose**	**very**	**high**	**in**	**their**	**estimation**	**,**
和	这	运动员	玫瑰	非常	高的	在	他们的	估算	,

运动员们的评价也因此大幅提升。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [prə'djuːs] .

insomuch	**that**	**they**	**overwhelmed**	**them**	**with**	**gifts**	**of**	**native**	**produce**	**.**
就此而言	那	他们	不堪重负	他们	和	礼物	的	本国的	生产	.

他们甚至用当地特产赠送给他们大量礼物。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

Our	**hero**	**was**	**an**	**especial**	**favourite**	**,**	**because**	**,**	**on**	**several**	**occasions**	**,**
我们的	英雄	曾是	一个	特别的	最喜欢的	,	因为	,	在	一些	场合	,

我们的主人公深受喜爱，因为在好几个场合，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

he	**turned**	**his**	**medical**	**and**	**surgical**	**knowledge**	**to**	**good**	**account**	**,**
他	转向	他的	医疗的	和	外科	知识	到	好的	帐户	,

他充分利用了自己的医学和外科知识。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn]

and	**afforded**	**many**	**of**	**them**	**great**	**relief**	**from**	**troubles**	**which**	**their**	**own**
和	提供	许多	的	他们	伟大的	宽慰	从	麻烦	哪个	他们的	自己的

['dɑːktərz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔː(r)] [tʃɑːm] [ə'weɪ] .

doctors	**had**	**failed**	**to**	**cure**	**or**	**charm**	**away**	**.**
医生	有	失败的	到	治愈	或者	魅力	离开	.

这给他们中的许多人带来了极大的解脱，使他们摆脱了自己医生无法治愈或驱除的疾病。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [draɪ]

Some	**time**	**after**	**this**	**,**	**when**	**they**	**were**	**travelling**	**through**	**a**	**comparatively**	**dry**
一些	时间	后	这	,	什么时候	他们	是	旅行	通过	一个	比较	干燥

['dɪstrɪkt] ,

district	**,**
区	,

此后不久，当他们途经一个相对干燥的地区时，

[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

they	encamped	near	a	pool	of	water	,	and	the	sights	they	saw	there	were
他们	营地	靠近	一个	水池	的	水	,	和	这	景点	他们	锯	那里	是

[məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ;

most	amazing	;
最多	惊人的	;

他们在水池附近扎营，在那里看到的景象令人惊叹；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [sleɪk] [ðeə(r)]

for	all	the	animals	in	the	neighbourhood	flocked	to	the	pool	to	slake	their
为了	全部	这	动物	在	这	邻里	成群结队的	到	这	水池	到	熄灭	他们的

['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .

burning	thirst	.
燃烧	口渴	.

附近所有的动物都涌向水池，解渴消暑。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] ,

After	supper	,	instead	of	going	to	rest	,
后	晚餐	,	反而	的	去	到	休息	,

晚饭后，没有休息，

[tɒm] [braʊn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] [puːl] —

Tom	Brown	and	most	of	the	party	resolved	to	go	and	watch	this	pool	—
汤姆	棕色的	和	最多	的	这	派对	已解决	到	去	和	手表	这	水池	—

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

the	moon	being	bright	at	the	time	.
这	月亮	存在	明亮的	在	这	时间	.

汤姆·布朗和一行人中的大多数人决定去看看这个水池——当时月亮很亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [keɪm]

They	had	not	lain	long	in	ambush	beside	it	when	a	troop	of	elephants	came
他们	有	不是	莱恩	长的	在	伏击	旁	它	什么时候	一个	部队	的	大象	来了

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

rushing	into	it	,
匆忙	进入	它	,

他们埋伏在树旁没多久，一群大象就冲了进来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] [wɪð] [greɪt] [ə'vɪdəti] , ['spɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	began	to	drink	with	great	avidity	,	spirting	the	water	over	each	other
和	开始	到	喝	和	伟大的	热情	,	喷洒	这	水	超过	每个	其他

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	shrieking	with	delight	.
和	尖叫	和	喜	.

他们开始狼吞虎咽地喝水，互相泼洒着水，欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,

For	some	hours	the	hunters	remained	on	the	watch	there	,
为了	一些	小时	这	猎人	剩余	在	这	手表	那里	,

猎人们在那里守候了几个小时。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] — ['æntiləup] , ['zebrəz; 'ziːbrəz] ,

and	saw	animals	of	all	kinds	come	down	to	drink	—	antelopes	,	zebras	,
和	锯	动物	的	全部	种类	来	向下	到	喝	—	羚羊	,	斑马	,

['bʌfələuz] , [et'setərə] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

buffaloes	,	etcetera	,	in	great	numbers	.
水牛	,	等等	,	在	伟大的	数字	.

看到各种各样的动物下来喝水——羚羊、斑马、水牛等等，数量很多。

[ðʌs] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [kən'sɪdərəbli]
Thus **they** **passed** **through** **the** **country** **,** **enjoying** **themselves** **,** **and** **adding** **considerably**
因此 他们 通过了 通过 这 国家 , 享受 他们自己 , 和 添加 相当
[tuː; tə] [hɪksɪz] [stɒk] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,
to **Hicks's** **stock** **of** **ivory** **,**
到 希克斯 库存 的 象牙 ,

于是，他们一路游历全国，尽情享受，也大大增加了希克斯的象牙库存。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]
when **an** **incident** **occurred** **which** **threw** **a** **deep** **gloom** **over** **the** **party** **for**
什么时候 一个 事件 发生 哪个 扔 一个 深的 愁云 超过 这 派对 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

这时发生了一件事，给聚会蒙上了一层深深的阴霾。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]
One **day** **they** **went** **out** **after** **some** **elephants** **which** **were** **reported** **to** **be** **near**
一 天 他们 去 出去 后 一些 大象 哪个 是 据报道 到 是 靠近
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,
to **their** **encampment** **,**
到 他们的 营地 ,

有一天，他们外出追寻据报靠近营地的几头大象。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .
and **about** **noon** **rested** **a** **little** **to** **refresh** **themselves** **.**
和 关于 中午 休息 一个 小的 到 刷新 他们自己 .

中午时分，他们稍作休息，恢复精力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['pɑːti] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
They **had** **set** **out** **as** **a** **united** **party** **on** **this** **occasion** **accompanied** **by** **a** **large**
他们 有 放 出去 作为 一个 团结的 派对 在 这 场合 伴随 经过 一个 大的
[bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] .
band **of** **natives** **armed** **with** **spears** **.**
乐队 的 本地人 武装 和 长矛 .

这一次，他们组成了一支统一的队伍出发，随行的还有一大群手持长矛的土著人。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] ,
Just **after** **leaving** **the** **spot** **where** **they** **rested** **,**
只是 后 离开 这 点 在哪里 他们 休息 ,

他们刚离开休息的地方，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
the **major** **discovered** **that** **he** **had** **left** **his** **knife** **behind** **him** **,**
这 主要的 发现 那 他 有 左边 他的 刀 在后面 他 ,

少校发现自己把刀落在了身后。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tɒm] [braʊn] .
and **went** **back** **to** **look** **for** **it** **,** **in** **company** **with** **Tom** **Brown** **.**
和 去 后退 到 看 为了 它 , 在 公司 和 汤姆 棕色的 .

然后，他和汤姆·布朗一起回去寻找它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [ɔː(r)] [les] ,
As **it** **was** **only** **quarter** **of** **a** **mile** **off** **,** **or** **less** **,**
作为 它 曾是 仅有的 四分之一 的 一个 英里 离开 , 或者 较少的 ,

因为距离只有四分之一英里，甚至更短，

[ðeɪ] ['fuːlɪʃli] [left] [ðeə(r)] [gʌnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they **foolishly** **left** **their** **guns** **behind** **them** **.**
他们 愚蠢地 左边 他们的 枪支 在后面 他们 .

他们愚蠢地把枪留在了身后。

[ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [tɒm] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

On	nearing	the	spot	,	Tom	stopped	a	few	moments	,	and	bent	down	to	examine
在	临近	这	点	,	汤姆	停止	一个	很少	时刻	,	和	弯曲	向下	到	检查

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .

a	beautiful	flower	.
一个	美丽的	花	.

走到目的地附近时，汤姆停了下来，弯下腰仔细端详一朵美丽的花。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɔːkt] [ɒn] ,

The	major	walked	on	,
这	主要的	步行	在	,

少校继续往前走去。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] ['peɪsɪz] [wen] [θriː] ['laɪənz] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɒt]

but	had	not	gone	many	paces	when	three	lions	walked	out	of	a	thicket	not
但	有	不是	已消失	许多	步幅	什么时候	三	狮子	步行	出去	的	一个	灌木丛	不是

['twenti] ['peɪsɪz] [ɒf] .

twenty	paces	off	.
二十	步幅	离开	.

但还没走几步，就有三头狮子从不到二十步远的灌木丛中走了出来。

[tɒm] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

Tom	had	risen	,	and	saw	the	lions	,	and	,	for	the	first	time	in	his	life
汤姆	有	升起	,	和	锯	这	狮子	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活

,

;

,

汤姆起身，看到了狮子，这是他生平第一次，

[felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ɪn]

felt	a	sensation	about	the	heart	which	is	popularly	known	as	“	the	blood	curdling	in
毛毡	一个	感觉	关于	这	心	哪个	是	广为人知	已知	作为	“	这	血	凝固	在

[ðə; ði] [veɪn] .

the	vein	.
这	静脉	.

感到心脏一阵悸动，俗称“血管里血液凝固”。

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ˌʌn'ɑːmd] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː]

”	The	major	,	being	totally	unarmed	,	stopped	,	and	stood	motionless	like	a	statue
”	这	主要的	,	存在	完全	徒手	,	停止	,	和	站立	静止不动	喜欢	一个	雕像

.

:

.

“少校身上没有任何武器，他停了下来，像雕像一样一动不动地站在那里。”

[ðə; ði]['laɪənz] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] ,

The	lions	stopped	also	,
这	狮子	停止	还	,

狮子们也停了下来。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

being	evidently	taken	by	surprise	at	the	sudden	and	unexpected	apparition	of
存在	显然	已采取	经过	惊喜	在	这	突然	和	意外	幻影	的

[ə; eɪ][mæn] !

a	man	!
一个	男人	!

显然，他被这突如其来的男子吓了一跳！

[hæd; həd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd]

Had	the	major	turned	and	fled	,	it	is	almost	certain	that	his	fate	would
有	这	主要的	转向	和	逃亡	,	它	是	几乎	肯定	那	他的	命运	会

[hæv; həv] [biːn] [siːld] ,

have	been	sealed	,
有	到过	密封	,

如果少校转身逃跑，他的命运几乎肯定就此注定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,

but	he	stood	firm	as	a	rock	,
但	他	站立	公司	作为	一个	岩石	,

但他立场坚定如磐石。

[ænd; ənd] [tɒm] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Tom	observed	that	he	did	not	even	change	colour	as	he	gazed	with	a
和	汤姆	观察到	那	他	做过	不是	甚至	改变	颜色	作为	他	凝视	和	一个

[fɪkst] ['glɑːsi] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] .

fixed	glassy	stare	at	the	lions	.
固定的	玻璃状	盯	在	这	狮子	.

汤姆注意到，他目光呆滞地盯着狮子，连脸色都没有变。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wins] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Unused	to	such	treatment	,	the	animals	winced	under	it	.
未使用的	到	这样的	治疗	,	这	动物	畏缩	在下面	它	.

由于不习惯这种待遇，这些动物都疼得龇牙咧嘴。

[ðeə(r)] [əʊn] ['glɑːnsɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

Their	own	glances	became	uneasy	;	then	they	turned	slowly	round	and	slunk	away	,
他们的	自己的	眼神	成为	不安	;	然后	他们	转向	缓慢地	圆形的	和	斯伦克	离开	,

他们自己的眼神变得不安起来；然后他们慢慢转身，悄悄溜走了。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [rɒŋ] !

with	the	air	of	creatures	which	know	that	they	have	been	doing	wrong	!
和	这	空气	的	生物	哪个	知道	那	他们	有	到过	正在做	错误的	!

带着一种明知自己做错了事的神情！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

In	a	few	moments	they	bounded	off	at	full	speed	,
在	一个	很少	时刻	他们	有界	离开	在	满的	速度	,

片刻之后，他们便全速奔跑而去。

[ðeə(r)] [peɪs] ['biːɪŋ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [jel] [wɪtʃ] [bɜːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [tɒm]

their	pace	being	accelerated	by	the	terrible	yell	which	burst	simultaneously	from	Tom
他们的	步伐	存在	加速	经过	这	糟糕的	叫喊	哪个	爆裂	同时地	从	汤姆

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

and	the	major	,
和	这	主要的	,

汤姆和少校同时发出可怕的吼声，加快了他们的步伐。

[huː] [faʊnd] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] !

who	found	intense	relief	in	this	violent	expression	of	their	pent	-	up	feelings	!
WHO	成立	激烈的	宽慰	在	这	暴力	表达	的	他们的	五角星	-	向上	情怀	!

他们通过这种暴力的方式释放了压抑已久的情感，并从中获得了极大的解脱！

[bʌt; bət] [ðɪs] , [gʊd] ['riːdə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .

But	this	,	good	reader	,	is	not	the	gloomy	incident	to	which	we	have	referred	.
但	这	,	好的	读者	,	是	不是	这	阴沉	事件	到	哪个	我们	有	指	.

但是，亲爱的读者，这并不是我们所提到的那件令人沮丧的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪnə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

It	was	just	after	the	occurrence	of	this	minor	episode	in	the	proceedings
它	曾是	只是	后	这	发生	的	这	次要的	插曲	在	这	诉讼程序

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

就在当天进程中发生这件小插曲之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ə'pɒn] [freʃ] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn]

that	the	party	came	upon	fresh	tracks	of	a	troop	of	elephants	,	and	set	off	in
那	这	派对	来了	之上	新鲜的	轨道	的	一个	部队	的	大象	,	和	放	离开	在

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

一行人发现了象群的新鲜踪迹，于是出发追赶。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [stiːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['treɪdə(r)]

The	Englishmen	were	on	horseback	,	having	obtained	steeds	from	a	trader
这	英国人	是	在	马背	,	拥有	获得	马匹	从	一个	商

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

whom	they	had	met	farther	south	,
谁	他们	有	遇见	更远	南	,

这些英国人骑着马，他们的马是从他们在更南边遇到的一位商人那里买来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bænd] — [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] .

but	the	natives	—	a	very	large	band	—	were	on	foot	.
但	这	本地人	—	一个	非常	大的	乐队	—	是	在	脚	.

但当地土著居民——人数众多——是步行前进的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

While	they	were	advancing	through	a	somewhat	open	part	of	the	country	,
尽管	他们	是	前进	通过	一个	有些	打开	部分	的	这	国家	,

当他们行进到该国相对开阔的地区时，

[fɔː(r)]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['sændhɪl] ,

four	lions	were	seen	on	the	top	of	a	low	sandhill	,
四	狮子	是	已见	在	这	顶部	的	一个	低的	沙丘	,

人们在一座低矮的沙丘顶上发现了四只狮子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] .

which	was	covered	with	bushes	and	a	few	stunted	trees	.
哪个	曾是	涵盖	和	灌木丛	和	一个	很少	发育不良	树木	.

那里长满了灌木丛和几棵矮小的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

It	was	at	once	resolved	that	they	should	be	surrounded	.
它	曾是	在	一次	已解决	那	他们	应该	是	包围	.

他们立即决定将他们包围。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .

Accordingly	,	the	natives	were	ordered	to	form	a	wide	ring	round	the	hill	.
因此	,	这	本地人	是	订购	到	形式	一个	宽的	戒指	圆形的	这	爬坡道	.

因此，当地居民被命令在山丘周围形成一个宽阔的环形。

“ [naʊ] , ” [sed] [hɪks] , [huː] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Now	,	”	said	Hicks	,	who	assumed	command	of	the	party	in	virtue	of	his
“	现在	,	”	说	希克斯	,	WHO	假定	命令	的	这	派对	在	美德	的	他的

[suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

superior	knowledge	,
优越的	知识	,

“现在，”希克斯说道，他凭借渊博的知识接管了队伍的指挥权。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] [ænd; ənd] [ədˈvɑːns] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)]

“	we	must	separate	and	advance	from	different	directions	,	and	be	sure
“	我们	必须	分离	和	进步	从	不同的	方向	,	和	是	当然

, ['dʒentlmən] ,

,	gentlemen	,
,	先生们	,

“我们必须分头行动，从不同的方向前进，而且，先生们，请相信，

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] .

that	you	don't	shoot	the	niggers	.
那	你	不	射击	这	黑鬼	.

不要射杀黑鬼。

[lʊk] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

Look	well	before	you	.
看	出色地	前	你	.

仔细观察你之前的情况。

[ðæt] ['hɒləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [əˈlɒŋ] ,

That	hollow	is	a	very	likely	place	for	one	of	them	to	run	along	,
那	空洞的	是	一个	非常	可能	地方	为了	一	的	他们	到	跑步	沿着	,

那片洼地很可能是它们其中一人逃跑的方向。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] .

therefore	the	best	shot	among	you	had	better	go	up	there	.
所以	这	最好的	射击	之中	你	有	更好的	去	向上	那里	.

因此，你们当中枪法最好的人最好上去射击。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʃɒt] ?

Who	is	the	best	shot	?
WHO	是	这	最好的	射击	?

谁枪法最好?

” [ðə; ði]['treɪdə(r)] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪs'tiːmd] [hɪm'self]

”	The	trader	smiled	knowingly	,	for	he	knew	that	the	major	esteemed	himself
”	这	商	微笑	明知	,	为了	他	知道	那	这	主要的	尊敬的	他自己

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

“交易员露出了意味深长的微笑，因为他知道少校自认为是最优秀的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

“	I	think	I	am	,	”	said	Wilkins	,	with	an	air	of	great	simplicity	.
“	我	思考	我	是	,	”	说	威尔金斯	,	和	一个	空气	的	伟大的	简单	.

“我想我是的，”威尔金斯用一种非常朴实的语气说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ,

There	was	a	general	laugh	at	this	,
那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	,

众人哄堂大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	it	was	well	known	that	Wilkins	was	the	worst	shot	of	the	party	.
为了	它	曾是	出色地	已知	那	威尔金斯	曾是	这	最差	射击	的	这	派对	.

因为众所周知，威尔金斯是党内最差的枪法家。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌlt]

“	Well	,	now	,	”	said	he	with	a	good	-	natured	smile	,	“	since	you	have	insulted
“	出色地	,	现在	,	”	说	他	和	一个	好的	-	自然	微笑	,	“	自从	你	有	受辱

[ˌem 'iː][səʊ] ['grəʊsli] ,

me	so	grossly	,
我	所以	粗略地	,

“好吧，”他带着和蔼的微笑说道，“既然你如此粗鲁地侮辱了我，

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [best] [mæn] ; [ai] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'dʒest] [tɒm] [braʊn] . ”

I	think	myself	entitled	to	name	the	best	man	;	I	therefore	suggest	Tom	Brown	.	”
我	思考	我	标题	到	姓名	这	最好的	男人	;	我	所以	建议	汤姆	棕色的	.	”

我认为我有资格提名伴郎；因此，我推荐汤姆·布朗。

“ [raɪt] , ” [sed] ['pɪəsən] .

“	Right	,	”	said	Pearson	.
”	正确的	,	”	说	培生集团	.

“没错，”皮尔逊说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'gri:d] , [tɒm] [kən'sent] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] ,

The	others	being	all	agreed	,	Tom	consented	,	with	becoming	modesty	,
这	其他的	存在	全部	同意	,	汤姆	同意	,	和	成为	谦逊	,

其他人都同意了，汤姆也谦虚地表示同意。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

to	take	the	post	of	honour	and	of	danger	.
到	拿	这	邮政	的	荣誉	和	的	危险	.

承担荣誉和危险的职责。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:(r)] [wɔ:k] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Are	we	to	ride	or	walk	?	”	he	asked	.
”	是	我们	到	骑	或者	走	?	”	他	问	.

“我们是骑车还是走路？”他问道。

“ [wɔ:k] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [hɪks] .

“	Walk	,	of	course	,	”	said	Hicks	.
”	走	,	的	课程	,	”	说	希克斯	.

“当然是走着去，”希克斯说。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [rʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] . ”

“	The	ground	is	much	too	rough	for	horses	.	”
”	这	地面	是	很多	也	粗糙的	为了	马匹	.	”

“地面太崎岖，不适合马匹行走。”

“ [ænd; ənd] [ai] [trʌst] , [tɒm] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] .

“	And	I	trust	,	Tom	,	”	said	Wilkins	,	“	that	you	will	permit	me	to	follow	you	.
”	和	我	相信	,	汤姆	,	”	说	威尔金斯	,	“	那	你	将要	允许	我	到	跟随	你	.

“而且我相信，汤姆，”威尔金斯说，“你会允许我跟随你。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɜ:st] [ʃɒt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

I	am	the	worst	shot	,	you	know	,
我	是	这	最差	射击	,	你	知道	,

你知道吗，我的枪法很烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:st] [ænd; ənd] [best] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

and	the	worst	and	best	should	go	together	on	the	acknowledged	principle	that
和	这	最差	和	最好的	应该	去	一起	在	这	已确认	原则	那

[ɛkstɹ'i:mz] [mi:t] .

extremes	meet	.
极端情况	见面	.

最差和最好的应该放在一起，因为极端总是会相遇的。

” [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [ˌdɪs'maʊnt] , ['fɑ:sənd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [tri:z] ,

”	This	being	arranged	,	the	sportsmen	dismounted	,	fastened	their	horses	to	trees	,
”	这	存在	安排	,	这	运动员	下马	,	系紧	他们的	马匹	到	树木	,

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

and	separated	.
和	分开	.

“安排妥当后，运动员们下了马，把马拴在树上，然后分散开来。”

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][men] ['grædʒuəli] [kləʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ]

The	circle	of	men	gradually	closed	in	and	ascended	the	hill	pretty	near	to	each
这	圆圈	的	男人	逐步地	关闭	在	和	上升	这	爬坡道	漂亮的	靠近	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

人群逐渐围拢过来，彼此距离很近地爬上了山坡。

['prez(ə)ntli] [tɒm] [braʊn] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][get][ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] .

Presently	Tom	Brown	observed	one	of	the	lions	get	upon	a	piece	of	rock	.
目前	汤姆	棕色的	观察到	一	的	这	狮子	得到	之上	一个	片	的	岩石	.

这时，汤姆·布朗看到其中一只狮子爬上了一块岩石。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] ,

The	major	also	saw	him	,	and	being	anxious	to	secure	the	first	shot	,
这	主要的	还	锯	他	,	和	存在	焦虑的	到	安全的	这	第一的	射击	,

少校也看到了他，急于抢占先机，

['faɪəd] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruːt] [wɒz; wəz]

fired	somewhat	hastily	and	hit	the	rock	on	which	the	magnificent	brute	was
被解雇	有些	草草	和	打	这	岩石	在	哪个	这	壮丽	蛮力	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

开枪有些仓促，击中了那头威武的巨兽所站的岩石。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

as	if	it	had	got	up	there	to	take	a	cool	survey	of	the	field	.
作为	如果	它	有	得到	向上	那里	到	拿	一个	凉爽的	民意调查	的	这	场地	.

仿佛它飞到那里去对田野进行一次冷静的考察。

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [strʌk] ,

He	bit	at	the	spot	struck	,
他	少量	在	这	点	击	,

他咬住了被咬的地方，

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [baɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] .

as	a	dog	bites	at	a	stick	or	stone	thrown	at	him	.
作为	一个	狗	咬	在	一个	戳	或者	石头	抛掷	在	他	.

就像狗咬向扔向它的棍子或石头一样。

[nekst]['məʊmənt] [tɒm] [braʊn] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Next	moment	Tom	Brown	sent	a	bullet	straight	into	his	heart	,
下一个	片刻	汤姆	棕色的	发送	一个	子弹	直的	进入	他的	心	,

下一刻，汤姆·布朗一枪射中了他的心脏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['flʌrɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] !

and	his	tail	made	a	splendid	flourish	as	he	fell	off	his	pedestal	!
和	他的	尾巴	制成	一个	灿烂	繁荣	作为	他	跌倒	离开	他的	座	!

他从台上摔下来时，尾巴漂亮地摆动了一番！

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['laɪənz] [brəʊk] ['kʌvə(r)] , [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Almost	immediately	after	two	of	the	other	lions	broke	cover	,	dashed	towards	the
几乎	立即地	后	二	的	这	其他	狮子	打破	覆盖	,	虚线	向	这

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][men] ,

circle	of	men	,
圆圈	的	男人	,

另外两只狮子刚一现身，就立刻冲向了围成一圈的人群。

[went] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

went	right	through	them	and	escaped	.
去	正确的	通过	他们	和	逃脱	.

他径直穿过他们，逃脱了。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	courage	of	the	natives	proved	unequal	to	the	danger	of	facing	such	a
这	勇气	的	这	本地人	已证实	不等	到	这	危险	的	面向	这样的	一个

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

土著居民的勇气不足以应对如此危险的指控。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] — ['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði]

A	great	shout	—	partly	,	no	doubt	,	of	disappointment	—	was	given	when	the
一个	伟大的	喊	—	部分	,	不	怀疑	,	的	失望	—	曾是	给定	什么时候	这

['laɪənz] [ɪ'skeɪpt] .

lions	escaped	.
狮子	逃脱	.

狮子逃脱时，人们发出了一声巨大的欢呼——毫无疑问，其中一部分是失望的欢呼。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['laɪən][tuː; tə] [breɪk] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [liːp]

This	had	the	effect	of	causing	the	fourth	lion	to	break	cover	and	leap
这	有	这	影响	的	导致	这	第四	狮子	到	休息	覆盖	和	飞跃

[ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [dʌn] .

upon	a	rock	as	the	first	had	done	.
之上	一个	岩石	作为	这	第一的	有	完毕	.

这导致第四只狮子像第一只狮子一样，从掩体后跳出来，跃上一块岩石。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['pɪəsən] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ʃaʊt]

The	hunter	nearest	to	him	was	Pearson	,	who	was	not	farther	off	than	shout
这	猎人	最近的	到	他	曾是	培生集团	,	WHO	曾是	不是	更远	离开	比	喊

['θɜːti] [jɑːrdz] .

thirty	yards	.
三十	码	.

离他最近的猎人是皮尔逊，两人相距不过三十码。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm] , ['faɪəd][bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][hɪm] ,

He	took	good	aim	,	fired	both	barrels	at	him	,
他	采取	好的	目的	,	被解雇	两个都	桶	在	他	,

他瞄准得很准，双枪齐射。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tumbled	him	off	the	rock	into	a	small	bush	beside	it	.
和	翻滚	他	离开	这	岩石	进入	一个	小的	衬套	旁	它	.

然后把他从岩石上推倒，摔进了旁边的一丛小灌木丛里。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , ” [kraɪd] [hɪks] , “ [bʌt; bət][nɒt] [kɪld] .

“	He	is	wounded	,	”	cried	Hicks	,	“	but	not	killed	.
“	他	是	受伤	,	”	哭	希克斯	,	“	但	不是	被杀	.

“他受伤了，”希克斯喊道，“但没有死。”

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

Have	a	care	!
有	一个	关心	!

小心点！

” ['pɪəsən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][laʊd]

”	Pearson	was	loading	his	gun	as	fast	as	possible	,	when	he	heard	a	loud
”	培生集团	曾是	加载中	他的	枪	作为	快速地	作为	可能的	,	什么时候	他	听到	一个	大声

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

“皮尔逊正以最快的速度装弹，这时他听到一声大喊，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [lʊk] [aʊt] ！ ”

and	cries	of	“	Look	out	！	”
和	哭泣	的	“	看	出去	！	”

以及“小心！”的喊声。

“ [teɪk] [keə(r)] !

“	Take	care	!
”	拿	关心	!

“小心!

” ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

”	Starting	,	and	turning	half	round	,	he	saw	the	animal	in	the	act	of	springing	on	him	.
”	开始	,	和	转弯	一半	圆形的	,	他	锯	这	动物	在	这	行为	的	弹簧	在	他	.

“他猛地一惊，转过身，看到那动物正要扑向他。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['laɪən]

Before	he	could	move	he	was	struck	on	the	head	,	and	next	moment	the	lion
前	他	可以	移动	他	曾是	击	在	这	头	,	和	下一个	片刻	这	狮子

他还没来得及反应，头部就被击中，下一刻，狮子

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

and	he	went	down	together	.
和	他	去	向下	一起	.

他们一起下去了。

['graʊlɪŋ] ['hɒrəblɪ] ,

Growling	horribly	,
咆哮	糟糕透了	,

发出可怕的咆哮声

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bruːt] [siːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪəsən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriə(r)] [dɒg] [ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] .

the	enraged	brute	seized	poor	Pearson	and	shook	him	as	a	terrier	dog	shakes	a	rat	.
这	愤怒	蛮力	查获	贫穷的	培生集团	和	摇晃	他	作为	一个	梗犬	狗	奶昔	一个	鼠	.

愤怒的恶棍抓住可怜的皮尔逊，像梗犬甩老鼠一样甩动他。

[ɔːl'ðəʊ] [stʌnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

Although	stunned	,	he	was	able	to	turn	a	little	to	relieve	himself	of	its	weight	,
虽然	目瞪口呆	,	他	曾是	有能力的	到	转动	一个	小的	到	缓解	他自己	的	它是	重量	,

虽然感到震惊，但他还是能够稍微转身，以减轻身上的重量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [pleɪst] [wʌn] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

for	the	lion	had	placed	one	paw	on	the	back	of	his	head	.
为了	这	狮子	有	放置	一	爪子	在	这	后退	的	他的	头	.

因为狮子把一只爪子放在了他的后脑勺上。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] , [tɒm] [braʊn] , [ænd; ənd] [hɪks] [ræn][ʌp][ænd; ənd]['faɪəd][sɪks] [ʃɒts] ['ɪntuː]

Instantly	**the**	**major**	**,**	**Tom**	**Brown**	**,**	**and**	**Hicks**	**ran**	**up**	**and**	**fired**	**six**	**shots**	**into**
即刻	这	主要的	,	汤姆	棕色的	,	和	希克斯	跑	向上	和	被解雇	六	镜头	进入

[hɪm]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

him	**almost**	**simultaneously**	**,**
他	几乎	同时地	,

少校汤姆·布朗和希克斯立刻冲上前去，几乎同时向他开了六枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] .

and	**at**	**a**	**few**	**yards**	**'**	**distance**	**.**
和	在	一个	很少	码	-	距离	.

距离只有几码远。

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)][hiː; hi] [left] ['pɪəsən] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪks] , [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

With	**a**	**terrific**	**roar**	**he**	**left**	**Pearson**	**,**	**and**	**,**	**springing**	**on**	**Hicks**	**,**	**caught**	**him**	**by**	**the**
和	一个	了不起	吼	他	左边	培生集团	,	和	,	弹簧	在	希克斯	,	捕捉	他	经过	这

[leg] .

leg	**.**
腿	.

他怒吼一声离开了皮尔逊，然后扑向希克斯，一把抓住他的腿。

- [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['laɪən]

Mafuta	**immediately**	**rushed**	**at**	**him**	**with**	**a**	**spear**	**,**	**but**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**lion**
-	立即地	匆忙	在	他	和	一个	矛	,	但	曾是	捕捉	经过	这	狮子

[ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	**the**	**shoulder**	**,**
在	这	肩膀	,

马富塔立刻挥舞长矛冲向他，却被狮子的肩膀顶住。

[ænd; ənd] [drægd] [daʊn] .

and	**dragged**	**down**	**.**
和	拖拽	向下	.

并被拖垮了。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	**this**	**,**
看到	这	,

看到这一点，

[tɒm] [braʊn] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	**Brown**	**caught**	**up**	**the**	**spear**	**and**	**plunged**	**it**	**deep**	**into**	**the**	**chest**	**of**	**the**
汤姆	棕色的	捕捉	向上	这	矛	和	暴跌	它	深的	进入	这	胸部	的	这

[bruːt] ,

brute	**,**
蛮力	,

汤姆·布朗抓住长矛，狠狠地刺入那头野兽的胸膛。

[wɪtʃ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [laɪk][ə; eɪ][twɪg] ,

which	**seized**	**it**	**savagely**	**in**	**his**	**teeth**	**and**	**snapped**	**it**	**in**	**two**	**like**	**a**	**twig**	**,**
哪个	查获	它	野蛮地	在	他的	牙齿	和	啪啪	它	在	二	喜欢	一个	枝条	,

它凶狠地用牙齿叼住它，像折断树枝一样把它折成了两截。

['θrəʊɪŋ] [tɒm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['wɪlkɪnz] ,

throwing	**Tom**	**down**	**in**	**the**	**act**	**;**	**but**	**another**	**bullet**	**from**	**Wilkins**	**,**
投掷	汤姆	向下	在	这	行为	;	但	其他	子弹	从	威尔金斯	,

当场将汤姆推倒在地；但威尔金斯又开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ʃɒts] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][drɒp] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt]

and	the	effects	of	the	previous	shots	,	caused	him	to	drop	down	suddenly	quite
和	这	效果	的	这	以前的	镜头	,	导致	他	到	降低	向下	突然	相当

[ded] .

dead	.
死的	.

加上之前几枪的冲击，他突然倒地身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪəsən]

It	was	found	on	examination	that	the	injuries	received	by	poor	Pearson
它	曾是	成立	在	考试	那	这	受伤	已收到	经过	贫穷的	培生集团

[wɜː(r); wə(r)]['mɔːt(ə)l] .

were	mortal	.
是	凡人	.

经检查发现，可怜的皮尔逊所受的伤是致命的。

[æz; əz][kʊd; kəd][dʒʌst] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

As	could	just	speak	,	but	could	not	move	.
作为	可以	只是	说话	,	但	可以	不是	移动	.

他只能说话，却动弹不得。

[ə; eɪ]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪks]

A	litter	was	therefore	hastily	prepared	for	him	,	and	one	also	for	Hicks
一个	垃圾	曾是	所以	草草	准备	为了	他	,	和	一	还	为了	希克斯

,

,

,

因此，人们匆忙为他准备了一副担架，也为希克斯准备了一副。

[huːz] [leg][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] , [ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [nɒt]['brəʊkən] .

whose	leg	was	severely	injured	,	though	fortunately	not	broken	.
谁	腿	曾是	严重	受伤	,	尽管	幸运的是	不是	破碎的	.

他的腿受了重伤，但幸运的是没有骨折。

- [həːts] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [braʊn] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

Mafuta's	hurts	were	trifling	,	and	Tom	Brown	had	only	received	one	or	two
-	疼痛	是	琐事	,	和	汤姆	棕色的	有	仅有的	已收到	一	或者	二

['skrætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

scratches	in	his	fall	.
划痕	在	他的	落下	.

马富塔受的伤微不足道，汤姆·布朗摔倒时也只受了一两处擦伤。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

In	a	short	time	the	litters	were	ready	,	and	the	party	returned	to	their
在	一个	短的	时间	这	幼崽	是	准备好	,	和	这	派对	返回	到	他们的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

很快，担架就准备好了，一行人返回了营地。

[ðæt] [naɪt] ['pɪəsən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,

That	night	Pearson	expressed	a	strong	desire	to	have	the	Bible	read	to	him	,
那	夜晚	培生集团	表达	一个	强的	欲望	到	有	这	圣经	读	到	他	,

[ænd; ənd] [tɒm] [braʊn] ,

and	Tom	Brown	,
和	汤姆	棕色的	,

当晚，皮尔逊强烈希望有人给他读圣经，汤姆·布朗

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz]
who **had** **done** **all** **that** **professional** **skill** **could** **accomplish** **to** **relieve** **his** **comrade's**
WHO 有 完毕 全部 那 专业的 技能 可以 完成 到 缓解 他的 同志的
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈbɒdi] ,
suffering **body** **,**
痛苦 身体 ,

他已经竭尽所能，运用自己的专业技能来减轻战友的痛苦。

[sɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ðæt] [ˈpreʃəs] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri]
sought **out** **from** **the** **bottom** **of** **his** **box** **that** **precious** **book** **which** **the** **missionary**
寻求 出去 从 这 底部 的 他的 盒子 那 宝贵的 书 哪个 这 传教士
[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [kənˈteɪnd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
had **told** **him** **contained** **medicine** **for** **the** **soul** **.**
有 讲述 他 包含 药品 为了 这 灵魂 .

他从箱子最底下翻出了那本珍贵的书，传教士曾告诉他，这本书里藏有治愈灵魂的良药。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
The **dying** **man** **was** **very** **anxious** **.**
这 垂死 男人 曾是 非常 焦虑的 .

垂死之人非常焦虑。

[æz; əz] [geɪv] [tɒm] [nəʊ] [rest] ,
As **gave** **Tom** **no** **rest** **,**
作为 给予 汤姆 不 休息 ,

汤姆因此不得安宁

[bʌt; bət] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [ˈiːgəli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but **questioned** **him** **eagerly** **and** **continuously** **during** **the** **whole** **night** **about** **the**
但 被质问 他 急切地 和 持续 期间 这 所有的 夜晚 关于 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
things **which** **concerned** **his** **soul** **.**
事物 哪个 担心的 他的 灵魂 .

但整夜都急切地、不断地询问他有关灵魂的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒktə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈsɪst] [hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
His **doctor** **could** **not** **assist** **him** **much** **,** **and** **keenly** **did** **he** **feel** **,** **at** **that** **time** **,**
他的 医生 可以 不是 协助 他 很多 , 和 敏锐地 做过 他 感觉 , 在 那 时间 ,

他的医生也帮不了他多少忙，而他当时也深切地感受到了这一点。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] .
how **awful** **it** **is** **to** **postpone** **thoughts** **of** **eternity** **to** **a** **dying** **hour** **.**
如何 可怕 它 是 到 推迟 想法 的 永恒 到 一个 垂死 小时 .

把对永恒的思考推迟到临终之际，是多么可怕啊。

[æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [frend] ,
As **did** **his** **best** **,** **however** **,** **to** **comfort** **his** **friend** **,**
作为 做过 他的 最好的 , 然而 , 到 舒适 他的 朋友 ,

然而，他还是尽力安慰了他的朋友。

[baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] , [ˈdwelɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ɒn] ,
by **reading** **passage** **after** **passage** **from** **the** **sacred** **book** **,** **dwelling** **particularly** **on** **,**
经过 阅读 通道 后 通道 从 这 神圣 书 , 住宅 特别 在 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
and **repeating** **,**
和 重复 ,

通过逐段阅读圣经，特别留意并反复思考，

[ðɪs] [tekst] — “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] .
this **text** **—** **“** **The** **blood** **of** **Jesus** **Christ** **,** **His** **Son** **,** **cleanseth** **from** **all** **sin** **.**
这 文本 — “ 这 血 的 耶稣 基督 , 他的 儿子 , 清洁 从 全部 罪 .

这段经文——“耶稣基督，祂的儿子，祂的血洗净一切的罪。

" [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ['pɪəsən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'θɑːdʒɪk] [sliːp] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'wəʊk]

" Towards morning Pearson fell into a lethargic sleep , out of which he never awoke

" 向 早晨 培生集团 跌倒 进入 一个 昏昏欲睡的 睡觉 , 出去 的 哪个 他 绝不 醒来

. **:** .

“临近清晨，皮尔逊陷入了昏昏欲睡的状态，再也没有醒来。”

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] ,

Next day they buried him under the shade of a spreading tree ,

下一个 天 他们 埋葬 他 在下面 这 阴影 的 一个 传播 树 ,

第二天，他们把他埋在了一棵枝繁叶茂的大树下。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] — [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and left him there — alone in the wilderness .

和 左边 他 那里 — 独自的 在 这 荒野 .

然后把他一个人留在了荒野里。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter Nine .

章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [lɑːst] .

The Last .

这 最后的 .

最后。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

From this period everything like good fortune seemed to forsake the hunters .

从 这 时期 一切 喜欢 好的 财富 似乎 到 背叛 这 猎人 .

从此以后，好运之类的东西似乎都离猎人们而去。

[ðə; ði] ['treɪdərz] [wuːnd] [bɪ'keɪm] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

The trader's wound became so painful that he resolved to return to the

这 交易员的 伤口 成为 所以 痛苦 那 他 已解决 到 返回 到 这

['setlmənts] ,

settlements ,

定居点 ,

商人的伤口疼痛难忍，于是他决定返回定居点。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['saʊθwəd] .

and accordingly their faces were turned southward .

和 因此 他们的 面孔 是 转向 向南 .

因此，他们的脸都转向了南方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['tɔɪlsəm] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'tens] ,

But the way was toilsome , the heat intense ,

但 这 方式 曾是 辛苦 , 这 热 激烈的 ,

但是路途艰辛，天气炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [skeəs] — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni]

and the water scarce — more so than it had been on the outward journey

和 这 水 稀少 — 更多的 所以 比 它 有 到过 在 这 向外 旅行

. **:** .

而且水源匮乏——比去程时还要匮乏。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː] [ə'tækt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men]

To	add	to	their	troubles	,	fever	and	ague	attacked	most	of	the	white	men
到	添加	到	他们的	麻烦	,	发烧	和	疟疾	遭到攻击	最多	的	这	白色的	男人

,

,

,

雪上加霜的是，大多数白人男子都患上了发烧和疟疾。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] (['əʊglvɪ]) [daɪd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	one	of	them	(	Ogilvie	)	died	on	the	journey	.
和	一	的	他们	(	奥格尔维	)	死亡	在	这	旅行	.

其中一人（奥格尔维）在旅途中去世。

[æt; ət][lɑːst] [tɒm] [braʊn] ,

At	last	Tom	Brown	,
在	最后的	汤姆	棕色的	,

最后，汤姆·布朗

[huː] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [brəʊk]

who	had	up	to	that	time	been	one	of	the	strongest	of	the	party	,	broke
WHO	有	向上	到	那	时间	到过	一	的	这	最强	的	这	派对	,	打破

[daʊn] ,

down	,
向下	,

此前一直是党内最强势人物之一的人，崩溃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

and	it	was	found	to	be	necessary	to	leave	him	behind	at	a	native
和	它	曾是	成立	到	是	必要的	到	离开	他	在后面	在	一个	本国的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

因此，不得不把他留在老家的村庄里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

for	it	would	have	been	certain	death	to	the	others	to	have	remained
为了	它	会	有	到过	肯定	死亡	到	这	其他的	到	有	剩余

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

因为如果其他人留在他身边，就等于自寻死路。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [gʊd] .

and	their	doing	so	could	have	done	him	no	good	.
和	他们的	正在做	所以	可以	有	完毕	他	不	好的	.

这样做对他没有任何好处。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

“	I	cannot	tell	you	,	Tom	,	”	said	the	major	,
”	我	不能	告诉	你	,	汤姆	,	”	说	这	主要的	,

“我不能告诉你，汤姆，”少校说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

as	he	sat	beside	his	friend's	couch	the	night	before	they	parted	,
作为	他	卫星	旁	他的	朋友们	长椅	这	夜晚	前	他们	分手了	,

在他们分别的前一天晚上，他坐在朋友的沙发旁。

“ [haʊ] ['di:pli] [ˌaɪ 'ti:] [griːvz] [ˌem 'i:][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]
“ how deeply it grieves me to leave you in this way , but you see , my dear
“ 如何 深 它 悲伤 我 到 离开 你 在 这 方式 , 但 你 看 , 我的 亲爱的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“我多么悲痛地以这种方式离开你，但是你看，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['despərət] .
that the case is desperate .
那 这 案件 是 绝望的 .

情况非常危急。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .
You are incapable of moving .
你 是 无法 的 移动 .

你无法动弹。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [daɪ] ,
If we remain here the most of us will die ,
如果 我们 保持 这里 这 最多 的 我们 将要 死 ,

如果我们继续留在这里，我们大多数人都会死。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][dræg][wʌn] [leg]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for I find that it is all I can do to drag one leg after the other ,
为了 我 寻找 那 它 是 全部 我 能 做 到 拖 一 腿 后 这 其他 ,

因为我发现自己只能拖着一条腿慢慢地走，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [greɪv] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːskəli]
and I have grave doubts as to whether I shall ever get out of this rascally
和 我 有 严重 疑虑 作为 到 无论 我 将 曾经 得到 出去 的 这 赖皮
['kʌntri] [ə'laɪv] .
country alive .
国家 活 .

我非常怀疑自己能否活着离开这个邪恶的国家。

[æz; əz][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] ['wɪlkɪnz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
As to poor Bob Wilkins , he is in a worse condition than myself .
作为 到 贫穷的 鲍勃 威尔金斯 , 他 是 在 一个 更糟 状况 比 我 .

至于可怜的鲍勃·威尔金斯，他的处境比我还糟糕。

[naʊ] , ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk] ,
Now , our intention is to leave you all the physic ,
现在 , 我们的 意图 是 到 离开 你 全部 这 物理学 ,

现在，我们的目的是把所有物理学知识都留给你们。

[pʊʃ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]
push on as fast as possible to the nearest settlement , where we shall get
推 在 作为 快速地 作为 可能的 到 这 最近的 沉降 , 在哪里 我们 将 得到
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
more for ourselves ,
更多的 为了 我们自己 ,

尽快向最近的定居点推进，在那里我们能获得更多利益。

[ænd; ənd][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['trʌstwɜːði] ['treɪdə(r)][tuː; tə] [fetʃ]
and send out a party of natives under some trustworthy trader to fetch
和 发送 出去 一个 派对 的 本地人 在下面 一些 值得信赖的 商 到 拿来
[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
you out of the country . ”
你 出去 的 这 国家 . ”

派一些当地人跟随某个可靠的商人去把你接出这个国家。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['meɪdʒə(r)] , ” [sed] [tɒm] ['læŋgwɪdli] ,

“	You	are	very	kind	,	major	,	”	said	Tom	languidly	,
”	你	是	非常	种类	,	主要的	,	”	说	汤姆	懒洋洋地	,

“您真是太好了，少校，”汤姆懒洋洋地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] .

“	but	I	cannot	allow	you	to	leave	me	all	the	physic	.
”	但	我	不能	允许	你	到	离开	我	全部	这	物理学	.

但我不能让你把所有的药都留给我。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — ”

Your	own	life	may	depend	on	having	some	of	it	,	and	—	”
你的	自己的	生活	可能	依赖	在	拥有	一些	的	它	,	和	—	”

你的性命可能就取决于拥有其中的一部分，而且——”

“ [ðeə(r)] , [doʊnt] [ɪg'zɔːst] [jɔː'self] , [tɒm] , [wɪð] [əb'dʒekʃnz] ,

“	There	,	don't	exhaust	yourself	,	Tom	,	with	objections	,
”	那里	,	不	排气	你自己	,	汤姆	,	和	反对意见	,

“好了，汤姆，别再用反对意见耗尽精力了。”

[fɔː(r); fə(r)][bɒb][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

for	Bob	and	I	have	made	up	our	minds	to	do	it	.
为了	鲍勃	和	我	有	制成	向上	我们的	思想	到	做	它	.

鲍勃和我已经决定要这么做了。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	very	fact	that	every	day	we	are	getting	nearer	the	habitable	parts	of	the
这	非常	事实	那	每一个	天	我们	是	获得	更近	这	适宜居住	部分	的	这

[wɜːld] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] ,

world	will	keep	our	spirits	up	and	give	us	strength	,
世界	将要	保持	我们的	烈酒	向上	和	给	我们	力量	,

我们每天都在接近地球上适宜居住的地区，这一事实本身就能鼓舞我们的士气，给我们力量。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

and	you	may	depend	upon	it	,	my	poor	fellow	,
和	你	可能	依赖	之上	它	,	我的	贫穷的	同伴	,

你可以相信这一点，我可怜的朋友。

[ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	we	won't	waste	time	in	sending	help	to	you	.
那	我们	惯于	浪费	时间	在	发送	帮助	到	你	.

我们不会浪费时间，会尽快派人来帮助你。

” [ðə; ðɪ]['meɪdʒərz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wiːk] ,

”	The	major's	voice	trembled	a	little	,	for	he	had	become	very	weak	,
”	这	专业的	嗓音	颤抖	一个	小的	,	为了	他	有	变得	非常	虚弱的	,

少校的声音有些颤抖，因为他已经非常虚弱了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['siːkrət] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

and	had	secret	misgivings	that	he	would	never	see	his	friend	again	.
和	有	秘密	疑虑	那	他	会	绝不	看	他的	朋友	再次	.

他内心深处却隐隐担忧，自己再也见不到这位朋友了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

“	We	are	going	to	leave	Mafuta	with	you	,	”	he	added	quickly	.
”	我们	是	去	到	离开	-	和	你	,	”	他	额外	迅速地	.

“我们将把马富塔留给你，”他赶紧补充道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	That's	right	,	”	exclaimed	Tom	,	with	an	expression	of	satisfaction	.
”	那就是	正确的	,	”	惊呼	汤姆	,	和	一个	表达	的	满意	.

“没错，”汤姆满意地说道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [baʊt] , - [ɪz][ðə; ði][mæn] .

“	If	any	one	is	able	to	pull	me	through	this	bout	,	Mafuta	is	the	man	.
”	如果	任何	一	是	有能力的	到	拉	我	通过	这	回合	,	-	是	这	男人	.

“如果有人能帮我度过这场比赛，那一定是马富塔。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['meɪdʒə(r)] ,

By	the	way	,	major	,
经过	这	方式	,	主要的	,

顺便问一下，少校，

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

will	you	do	me	the	favour	to	open	my	portmanteau	and	fetch	me	the
将要	你	做	我	这	偏爱	到	打开	我的	合成词	和	拿来	我	这

['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] .

Bible	you	will	find	there	.
圣经	你	将要	寻找	那里	.

请你帮我个忙，打开我的旅行包，把里面的圣经拿出来给我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	read	it	.
我	意思是	到	读	它	.

我打算读一读。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [fuːlz] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ]

Do	you	know	I	have	been	thinking	that	we	are	great	fools	to	keep	calling
做	你	知道	我	有	到过	思维	那	我们	是	伟大的	傻瓜	到	保持	呼叫

[ɑː'selvz] ['krɪstʃənz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

ourselves	Christians	when	we	have	scarcely	any	of	the	signs	of	Christianity
我们自己	基督徒	什么时候	我们	有	几乎	任何	的	这	标志	的	基督教

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

你知道吗？我一直在想，我们明明身上几乎没有任何基督教的迹象，却还自称基督徒，真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] - ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	particularly	in	putting	off	the	consideration	of	our	souls	'	interests	to	a
和	特别	在	推杆	离开	这	考虑	的	我们的	灵魂	-	兴趣	到	一个

[taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? ”

time	like	this	?	”
时间	喜欢	这	?	”

尤其是将我们灵魂的利益考量推迟到这种时候?

“ [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [tɒm] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	Upon	my	word	,	Tom	,	I	agree	with	you	,	”	said	the	major	.
”	之上	我的	单词	,	汤姆	,	我	同意	和	你	,	”	说	这	主要的	.

“汤姆，我以我的名义保证，我同意你的看法，”少校说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [tɒm] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [get] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Tom	,	“	like	a	good	fellow	,	get	the	Bible	for	me	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	汤姆	,	“	喜欢	一个	好的	同伴	,	得到	这	圣经	为了	我	,

“好吧，”汤姆说，“像个好兄弟一样，帮我把圣经拿来。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]

and	let	me	advise	you	as	a	friend	to	make	use	of	the	one	the
和	让	我	建议	你	作为	一个	朋友	到	制作	使用	的	这	一	这

['mɪʃən(ə)ri] [geɪv] [juː; jʊ] .

missionary	gave	you	.
传教士	给予	你	.

让我以朋友的身份建议你好好利用传教士给你的那份。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

I	mean	to	turn	over	a	new	leaf	.
我	意思是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

我想重新开始。

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ai][get] [wel] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

My	only	fear	is	that	if	I	get	well	I	shall	become	as	indifferent	as	I	was	before
我的	仅有的	害怕	是	那	如果	我	得到	出色地	我	将	变得	作为	冷漠	作为	我	曾是	前

. ”

: ”

. ”

我唯一的担忧是，如果我康复了，我会变得像以前一样冷漠。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

“	No	fear	of	that	,	Tom	,	you	are	much	too	honest	-	hearted	to	be	so
“	不	害怕	的	那	,	汤姆	,	你	是	很多	也	诚实的	-	心地	到	是	所以

['tʃeɪndʒəb(ə)l] . ”

changeable	.	”
多变	.	”

“汤姆，你不用担心，你心地善良，不会那么善变。”

“ [hm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	H'm	,	I	don't	know	,	”	said	Tom	,	with	an	attempt	at	a	smile	;
“	嗯	,	我	不	知道	,	”	说	汤姆	,	和	一个	试图	在	一个	微笑	;

“嗯，我不知道，”汤姆说着，努力挤出一个笑容；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

“	I	should	not	be	easy	if	my	salvation	depended	on	the	honesty	of	my	heart	.
“	我	应该	不是	是	简单的	如果	我的	救恩	取决于	在	这	诚实	的	我的	心	.

“如果我的救赎取决于我内心的诚实，那我就不会轻易放纵自己。”

[ai]['rɑːðə(r)][fɪə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ,

I	rather	fear	,	major	,
我	相当	害怕	,	主要的	,

我相当担心，主要问题，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wʊd] [kɔːl] ['ɔːθədɒks]

that	your	method	of	comforting	me	is	not	what	the	missionary	would	call	orthodox
那	你的	方法	的	令人感到安慰	我	是	不是	什么	这	传教士	会	称呼	正统

.

:

.

你安慰我的方式，并不是传教士所说的正统方式。

[bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] ; [ai] [fiːl] ['taɪəd] ,

But	good	night	,	old	fellow	;	I	feel	tired	,
但	好的	夜晚	,	老的	同伴	;	我	感觉	疲劳的	,

晚安，老伙计；我累了。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] ['dɪfɪkəlt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] , [səʊ] [aɪl] [traɪ]

and	find	it	wonderfully	difficult	not	only	to	speak	but	to	think	,	so	I'll	try
和	寻找	它	太棒了	难的	不是	仅有的	到	说话	但	到	思考	,	所以	患病的	尝试

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我发现不仅说话很困难，思考也很困难，所以我打算试着睡觉。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['slʌmbə(r)] ,

”	Saying	this	our	hero	turned	on	his	side	and	soon	fell	into	a	quiet	slumber	,
”	说	这	我们的	英雄	转向	在	他的	边	和	很快	跌倒	进入	一个	安静的	睡眠	,

说完这番话，我们的英雄翻了个身，很快就进入了梦乡。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .

out	of	which	he	did	not	awake	until	late	the	following	morning	.
出去	的	哪个	他	做过	不是	醒	直到	晚的	这	下列的	早晨	.

直到第二天上午很晚他才醒来。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈmiːnwaɪl] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ]

The	major	,	meanwhile	,	sought	for	and	found	the	Bible	in	his	portmanteau
这	主要的	,	同时	,	寻求	为了	和	成立	这	圣经	在	他的	合成词

,

;

,

与此同时，那位少校在他的手提箱里找到了《圣经》。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ɒn] [əˈweɪkɪŋ] .

and	laid	it	on	his	pillow	,	so	that	he	might	find	it	there	on	awaking	.
和	铺设	它	在	他的	枕头	,	所以	那	他	可能	寻找	它	那里	在	觉醒	.

他把信放在枕头上，以便醒来时能看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [saɪd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

For	a	long	time	he	and	Wilkins	sat	by	the	sick	man's	side	next	morning	,
为了	一个	长的	时间	他	和	威尔金斯	卫星	经过	这	生病的	男人的	边	下一个	早晨	,

第二天早上，他和威尔金斯在病人身边坐了很久。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈweɪkɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ;

in	the	hope	of	his	awaking	,	that	they	might	bid	him	good	-	bye	;
在	这	希望	的	他的	觉醒	,	那	他们	可能	出价	他	好的	-	再见	;

希望他能醒来，好向他道别；

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [raʊz] [ʌp] , [səʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] ,

but	Tom	did	not	rouse	up	,	so	,	being	unwilling	to	disturb	him	,
但	汤姆	做过	不是	唤醒	向上	,	所以	,	存在	不情愿	到	打扰	他	,

但汤姆没有醒来，所以，不愿打扰他，

[ðeɪ] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌfeəˈwel] .

they	left	without	having	the	sad	satisfaction	of	saying	farewell	.
他们	左边	没有	拥有	这	伤心	满意	的	说	告别	.

他们离开时甚至没能好好道别，心中难过。

[wen] [tɒm] [braʊn] [əˈwəʊk] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	Tom	Brown	awoke	,	late	in	the	day	,
什么时候	汤姆	棕色的	醒来	,	晚的	在	这	天	,

汤姆·布朗醒来时，已是深夜。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈkaʊntənəns] .

he	found	Mafuta	sitting	at	his	feet	with	a	broad	grin	on	his	dusky	countenance	.
他	成立	-	坐着	在	他的	脚	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	昏暗	面容	.

他发现马富塔坐在他脚边，黝黑的脸上挂着灿烂的笑容。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] [ˈrɑːskl] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] , [ˈsʌmwɒt] [ˈstɜːnli]

“	What	are	you	laughing	at	,	you	rascal	?	”	demanded	Tom	,	somewhat	sternly
“	什么	是	你	笑	在	,	你	恶棍	?	”	要求	汤姆	,	有些	严厉地

.

:

.

“你这小家伙笑什么？”汤姆语气有些严厉地问道。

“ [ˌem ˈiː] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] [juːz] [feɪs] ! ”

“	Me	laffin	-	at	you's	face	!	”
“	我	拉芬	-	在	你的	脸	!	”

“我正对着你的脸哈哈大笑呢！”

“ [ɪn'di:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ? ”
“ Indeed , is it then so ridiculous ? ”
“ 的确 , 是 它 然后 所以 荒谬的 ? ”

“那真的那么荒谬吗？”

“ [jɪs] , [əʊ] [jɪs] , [ju:z] ['bɛri] - .
“ Yis , oh yis , you's bery ri'clous .
“ yis , 哦 yis , 你的 贝里 - .

“是的，哦，是的，你真是太搞笑了。

[dʒɪst][nəʊ] [θɪkə] [dæn][di:] [edʒ] [ɔb] ['hætʃɪt] .
Jist no thicker dan de edge ob hatchet .
要点 不 较厚 担 德 边缘 奥布 斧头 .

Jist 比斧头的边缘厚。

” [tɒm] [smaɪld] .
” Tom smiled .
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [fæt] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] [fi:l] [rɪ'freʃt] .
“ Well , I'm not fat , that's certain ; but I feel refreshed .
“ 出色地 , 我是 不是 胖的 , 那就是 肯定 ; 但 我 感觉 焕然一新 .

“嗯，我肯定不胖；但我感觉神清气爽。”

[d'ju:] [nəʊ] , - , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . ”
D'you know , Mafuta , I think I shall get well after all . ”
你 知道 , - , 我 思考 我 将 得到 出色地 后 全部 . ”

你知道吗，马富塔，我想我最终会好起来的。

“ [həʊ] , [jɪs] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔli] [hed] ['vaɪələntli] ,
“ Ho , yis , ” said Mafuta , with a grin , nodding his woolly head violently ,
“ 何 , yis , ” 说 - , 和 一个 咧嘴笑 , 点头 他的 毛茸茸的 头 暴力 ,

“嚯，是的，”马富塔咧嘴一笑，用力地点着他毛茸茸的脑袋说道。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ti:θ] ; “ [ju:z] [gɪt] [wel] ;
and displaying a magnificent double row of teeth ; “ you's git well ;
和 显示 一个 壮丽 双倍的 排 的 牙齿 ; “ 你的 git 出色地 ;

露出一口漂亮的双排牙齿；“祝你早日康复；

[ju:; jʊ][hæd; həd] [slɛp] [æn; ən] - [swɛt] [məuz] - ['butəfəl] .
you had slep an ' swet mos ' bootiful .
你 有 睡着了 一个 - 甜 莫斯 - 漂亮 .

你睡得香甜，汗流浃背。

[ˌem 'i:] [wɪʃ] [di:]['meɪdʒə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] . ”
Me wish de major see you now . ”
我 希望 德 主要的 看 你 现在 . ”

我希望少校现在就能见到你。

“ [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [ɪz][hi:; hi] [gɒn] ? ”
“ The major ; is he gone ? ”
“ 这 主要的 ; 是 他 已消失 ? ”

“那位少校走了吗？”

“ [jɪs] , [həʊd] [ɒf] [dɪs] - . ”
“ Yis , hoed off dis morrownin . ”
“ yis , 锄地 离开 迪斯 - . ”

“是的，今天早上把锄头铲掉了。”

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ? ”
“ And Mr Wilkins ? ”
“ 和 先生 威尔金斯 ? ”

“威尔金斯先生呢？”

“ [həʊd] [ɒf] [tuː] .
“ Hoed off too .
“ 锄地 离开 也 .

“也扔掉了。”

” [tɒm] [braʊn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
” Tom Brown opened his eyes and stared silently for a few minutes at his
” 汤姆 棕色的 打开 他的 眼睛 和 凝视 默默 为了 一个 很少 分钟 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

汤姆·布朗睁开眼睛，默默地盯着他的同伴看了几分钟。

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Then we are all alone , you and I , ” he said suddenly .
“ 然后 我们 是 全部 独自的 , 你 和 我 , ” 他 说 突然 .

“那我们就只剩下你和我了，”他突然说道。

“ [jɪs] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [sept] [diː] [tuː] [tuːsənd] [ɔb] [diː] [krɑːl] ; [bʌt; bət] [deɪ] [ɪz] ['nəʊbədi] — ['əʊnli]
“ Yis , all alone , sept de two tousand Caffres ob de kraal ; but dey is nobody — only
“ yis , 全部 独自的 , 九月 德 二 千 卡弗斯 奥布 德 克拉尔 ; 但 戴 是 无人 — 仅有的
[blæk] [biːsts] .
black beasts .
黑色的 野兽 .

“Yis，孤身一人，7 de two tousand Caffres ob de kraal；但他们算不上什么——只是些黑色的野兽。

” [tɒm] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tɔːk] [səʊ] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
” Tom laughed to hear his attendant talk so scornfully of his countrymen ,
” 汤姆 笑了 到 听到 他的 服务员 讲话 所以 轻蔑地 的 他的 同胞们 ,

汤姆听到侍从如此轻蔑地谈论他的同胞，不禁笑了起来。

[ænd; ənd] - [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and Mafuta laughed to see his master in such good spirits ; after which the
和 - 笑了 到 看 他的 掌握 在 这样的 好的 烈酒 ; 后 哪个 这
['fɔːmə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪv] ,
former became grave ,
以前的 成为 严重 ,

马富塔看到主人精神如此之好，不禁笑了起来；随后，主人的神情变得严肃起来。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and , feeling a slight twinge of hunger , made a sudden demand for food .
和 , 感觉 一个 轻微 轻微疼痛 的 饥饿 , 制成 一个 突然 要求 为了 食物 .

于是，他感到一丝饥饿，突然要吃的。

- [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Mafuta rose and left the tent , and Tom , turning on his side ,
- 玫瑰 和 左边 这 帐篷 , 和 汤姆 , 转弯 在 他的 边 ,

马富塔起身离开了帐篷，汤姆翻了个身，侧躺着。

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
observed the Bible lying on the pillow .
观察到 这 圣经 说谎 在 这 枕头 .

他看到圣经放在枕头上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fə'gɒt] [tuː; tə] [riːd] ,
He opened it , but forgot to read ,
他 打开 它 , 但 忘了 到 读 ,

他打开了，但忘了看。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in consequence of his attention being arrested by the extreme thinness of his
在 结果 的 他的 注意力 存在 被捕 经过 这 极端 薄 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

因为他的注意力被他极其纤细的双手所吸引。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːst] [sɑːm] ,
Recovering himself , he turned to the twenty - first psalm ,
恢复中 他自己 , 他 转向 到 这 二十 - 第一的 诗篇 ,

他平复了一下心情，然后开始读诗篇第二十一篇。

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnlɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [drɒpt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
but had only read the first verse when the book dropt from his fingers ,
但 有 仅有的 读 这 第一的 诗 什么时候 这 书 掉落 从 他的 手指 ,

但他只读了第一节，书就从他指间滑落了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and he again fell sound asleep .
和 他 再次 跌倒 声音 睡着了 .

他又睡着了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
This was the turning - point in his illness .
这 曾是 这 转弯 - 观点 在 他的 疾病 .

这是他病情的一个转折点。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][səʊ] ['sləʊlɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɑːt] [wʌns] [ɔː(r)]
He began to mend a little , but so slowly , that he almost lost heart once or
他 开始 到 修补 一个 小的 , 但 所以 缓慢地 , 那 他 几乎 丢失的 心 一次 或者
[twaɪs] ;
twice ;
两次 ;

他的病情开始有所好转，但进展缓慢，以至于他一两次几乎灰心丧气；

[ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and felt convinced that if he did not make an attempt to get out of the
和 毛毡 确信 那 如果 他 做过 不是 制作 一个 试图 到 得到 出去 的 这
[ʌn'helθi] ['riːdʒən] ,
unhealthy region ,
不良 地区 ,

他确信，如果他不设法离开这个不健康的地区，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [streŋθ] .
he should never regain strength .
他 应该 绝不 恢复 力量 .

他永远不可能恢复健康。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [fʊt] , ['kærɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Acting on this belief , he left the native village on foot , carrying nothing but his
表演 在 这 信仰 , 他 左边 这 本国的 村庄 在 脚 , 携带 没有什么 但 他的
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

秉持着这种信念，他徒步离开了土著村庄，身上除了步枪什么也没带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl]

which	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**in**	**his**	**weak**	**condition**	**,**	**to**	**be**	**as**	**heavy**	**as**	**a**	**small**
哪个	似乎	到	他	,	在	他的	虚弱的	状况	,	到	是	作为	重的	作为	一个	小的

['kænən] .

cannon	**.**
大炮	.

在他虚弱的身体状态下，那东西感觉就像一门小型大炮一样重。

- [went] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Mafuta	**went**	**on**	**in**	**advance**	**,**	**heavily**	**laden**	**with**	**the**	**blankets**	**,**	**a**	**small**	**tent**	**,**	**provisions**	**,**
-	去	在	在	进步	,	重度	满载	和	这	毯子	,	一个	小的	帐篷	,	条款	,

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

马富塔先行出发，他背负着沉重的毯子、一个小帐篷、食物和弹药。

[et'setərə] , ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

etcetera	**,**	**necessary**	**for**	**the**	**journey**	**.**
等等	,	必要的	为了	这	旅行	.

等等，旅途中必需品。

[æt; ət] [fɜːst] [tɒm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] ,

At	**first**	**Tom**	**could**	**scarcely**	**walk**	**a**	**mile**	**without**	**sitting**	**down**	**several**	**times**	**to**	**rest**	**,**
在	第一的	汤姆	可以	几乎	走	一个	英里	没有	坐着	向下	一些	时代	到	休息	,

起初，汤姆几乎走不到一英里就得坐下来休息好几次。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

on	**which**	**occasions**	**Mafuta**	**endeavoured**	**to**	**cheer**	**him**	**up**	**by**	**threatening**	**to**	**leave**	**him**
在	哪个	场合	-	努力	到	欢呼	他	向上	经过	威胁	到	离开	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

to	**his**	**fate**	**!**
到	他的	命运	!

在这些情况下，马富塔试图通过威胁要抛弃他来让他振作起来！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

This	**was**	**a**	**somewhat**	**singular**	**mode**	**of**	**stimulating**	**,**	**but**	**he**	**deemed**	**it**	**the**
这	曾是	一个	有些	单数	模式	的	刺激性的	,	但	他	被认为	它	这

['waɪzɪst] [kɔːs] ,

wisest	**course**	**,**
最明智的	课程	,

这是一种略显独特的刺激方式，但他认为这是最明智的做法。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**acted**	**on**	**it**	**.**
和	行动	在	它	.

并付诸行动。

[wen] [tɒm] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['θʌrəli] [nɒkt] [ʌp] ,

When	**Tom**	**lay**	**down**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**thoroughly**	**knocked**	**up**	**,**
什么时候	汤姆	躺	向下	在下面	这	阴影	的	一个	树	,	彻底	敲门	向上	,

当汤姆躺在树荫下时，他已经精疲力竭了。

[ðə; ði] ['kæfə] [wʊd] [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ;

the	**Caffre**	**would**	**bid**	**him**	**farewell**	**and**	**go**	**away**	**;**
这	卡弗	会	出价	他	告别	和	去	离开	;

卡弗尔会向他告别，然后离开；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] !

but	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**would**	**return**	**and**	**urge**	**him**	**to**	**make**	**another**	**attempt**	**!**
但	在	一个	短的	时间	他	会	返回	和	敦促	他	到	制作	其他	试图	!

但不久之后他就会回来，敦促他再试一次！

[ðʌs] [tɒm] [braʊn] ['trævld] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

Thus	Tom	Brown	travelled	,	day	after	day	,	under	the	broiling	sun	.
因此	汤姆	棕色的	旅行	,	天	后	天	,	在下面	这	烤制	太阳	.

就这样，汤姆·布朗日复一日地顶着烈日前行。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

During	that	period	—	which	he	afterwards	described	as	the	most	dreadful	of	his
期间	那	时期	—	哪个	他	然后	描述	作为	这	最多	可怕	的	他的

[laɪf] — ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] .

life	—	fever	and	ague	reduced	him	to	a	state	of	excessive	weakness	.
生活	—	发烧	和	疟疾	减少	他	到	一个	状态	的	过多的	弱点	.

在那段时期——他后来称之为他一生中最可怕的时期——发烧和疟疾使他极度虚弱。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪə(r)] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊəf(ə)l]

In	fact	it	was	a	battle	between	the	dire	disease	and	that	powerful
在	事实	它	曾是	一个	战斗	之间	这	可怕的	疾病	和	那	强大的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

constitution	for	which	the	Brown	family	is	celebrated	.
宪法	为了	哪个	这	棕色的	家庭	是	著名	.

事实上，这是一场可怕的疾病与布朗家族引以为傲的强大体魄之间的斗争。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [end] .

For	a	considerable	time	it	appeared	very	doubtful	how	the	battle	would	end	.
为了	一个	大量	时间	它	出现	非常	疑	如何	这	战斗	会	结尾	.

很长一段时间里，这场战斗的结局都难以预料。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['dʒɜːni] .

One	morning	Tom	was	awakened	by	his	faithful	attendant	to	resume	his	weary	journey	.
一	早晨	汤姆	曾是	觉醒	经过	他的	忠实	服务员	到	恢复	他的	厌倦	旅行	.

一天早晨，汤姆被他忠实的侍从叫醒，继续他疲惫的旅程。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] .

He	got	up	with	a	heavy	sigh	,	and	almost	fell	down	again	from	weakness	.
他	得到	向上	和	一个	重的	叹	,	和	几乎	跌倒	向下	再次	从	弱点	.

他重重地叹了口气，站了起来，但又几乎因为虚弱而跌倒在地。

“ [aɪ] [θɪŋk] , - , ” [sed] [tɒm] ['greɪvli] , “ [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['nɪəli] [juːst] [ʌp] .

“	I	think	,	Mafuta	,	”	said	Tom	gravely	,	“	that	I'm	pretty	nearly	used	up	.
“	我	思考	,	-	,	”	说	汤姆	严重地	,	“	那	我是	漂亮的	几乎	用过的	向上	.

“我想，马富塔，”汤姆严肃地说，“我已经差不多筋疲力尽了。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][fɪə(r)] ,

You'll	have	to	leave	me	,	I	fear	,
你会	有	到	离开	我	,	我	害怕	,

恐怕你不得不离开我了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] [ə'ləʊn] . ”

and	make	the	best	of	your	way	out	of	this	wretched	country	alone	.	”
和	制作	这	最好的	的	你的	方式	出去	的	这	可怜	国家	独自的	.	”

然后独自一人想办法离开这个鬼地方。

“ [dɪs] [ə; eɪ] [fʌs] - [reɪt] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kæfə] ['kwaɪətli] .

“	Dis	a	fuss	-	rate	kontry	,	”	said	the	Caffre	quietly	.
“	迪斯	一个	大惊小怪	-	速度	-	,	”	说	这	卡弗	悄悄	.

“这是一个麻烦的国家，”卡弗尔平静地说。

“ [ɑː] , [truː] , - , [aɪ] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

“	Ah	,	true	,	Mafuta	,	I	forgot	for	a	moment	that	it	is	your	native	land	.
“	啊	,	真的	,	-	,	我	忘了	为了	一个	片刻	那	它	是	你的	本国的	土地	.

“啊，没错，马富塔，我一时忘了这里是你的故乡。”

[haʊˈevə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] —

However	,	I	am	bound	to	admit	that	it	is	a	first	-	rate	country	for	sport	—
然而	,	我	是	边界	到	承认	那	它	是	一个	第一的	-	速度	国家	为了	运动	—

[ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] .

also	for	killing	Englishmen	.
还	为了	杀	英国人	.

不过，我不得不承认，英国是一流的运动胜地——也是杀害英国人的绝佳之地。

[ai][doʊnt] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] .

I	don't	feel	able	to	move	a	step	.
我	不	感觉	有能力的	到	移动	一个	步	.

我感觉自己一步都迈不动。

” [tɒm] [sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] ,

”	Tom	sat	down	as	he	said	this	,	and	,	uttering	a	sort	of	groan	,
”	汤姆	卫星	向下	作为	他	说	这	,	和	,	发出声音	一个	种类	的	呻吟	,

汤姆说着说着就坐了下来，然后发出了一声呻吟，

[liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .

leaned	his	back	against	a	tree	.
倾斜	他的	后退	反对	一个	树	.

他背靠着一棵树。

“ - , [jˈuːz] [nəʊ] - [gəʊ] [fædɜ] ? ”

“	W'at	,	yous	no	'	go	fadder	?	”
“	-	,	你们	不	-	去	淡入淡出	?	”

“什么？你不去爸爸那里吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [sʌm; səm][æˈsperəti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə]

“	No	,	”	said	Tom	,	with	some	asperity	,	for	he	felt	too	much	exhausted	to
“	不	,	”	说	汤姆	,	和	一些	粗糙度	,	为了	他	毛毡	也	很多	筋疲力尽的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“不，”汤姆有些不耐烦地说，因为他太累了，说不出话来。

“ [ˈberi] [gʊd] , [ˌem ˈiː] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“	Berry	good	,	me	say	good	-	bye	.
“	浆果	好的	,	我	说	好的	-	再见	.

“再见。”

” - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [ˈgreɪvli] [ˈʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,

”	Mafuta	nodded	his	head	as	he	spoke	,	and	,	gravely	shouldering	his	load	,
”	-	点头	他的	头	作为	他	辐	,	和	,	严重地	肩部	他的	加载	,

[ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] .

marched	away	.
行军	离开	.

“马富塔一边说着一边点头，然后神情严肃地扛起重物，大步走开了。

[tɒm] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [smaɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði]

Tom	looked	after	him	with	a	melancholy	smile	;	for	he	quite	understood	the
汤姆	看起来	后	他	和	一个	忧郁	微笑	;	为了	他	相当	理解	这

[ruːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

ruse	by	this	time	,
诡计	经过	这	时间	,

汤姆带着一丝忧郁的微笑目送他离去；因为他此时已经完全识破了其中的诡计。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] ,

and	knew	that	he	would	return	,
和	知道	那	他	会	返回	,

他知道他会回来的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

although	the	simple	native	sincerely	believed	that	his	motives	and	intentions
虽然	这	简单的	本国的	真挚地	相信	那	他的	动机	和	意图

[hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [wɪð] [diːp] ['wɪzdəm] .

had	been	concealed	with	deep	wisdom	.
有	到过	暗	和	深的	智慧	.

虽然这位淳朴的土著人真诚地相信，他的动机和意图已被深邃的智慧所掩盖。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['respaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [daʊn] ,

Tom	was	not	sorry	to	get	a	respite	,	and	threw	himself	flat	down	,
汤姆	曾是	不是	对不起	到	得到	一个	喘息	,	和	扔	他自己	平坦的	向下	,

汤姆并不后悔能喘口气，他一屁股坐了下来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	make	the	most	of	it	,
在	命令	到	制作	这	最多	的	它	,

为了充分利用它，

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

but	Mafuta	was	more	anxious	than	usual	about	his	companion	that	morning	.
但	-	曾是	更多的	焦虑的	比	通常	关于	他的	伴侣	那	早晨	.

但那天早上，马富塔比平时更担心他的同伴。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

He	returned	in	ten	minutes	or	so	,
他	返回	在	十	分钟	或者	所以	,

他大约十分钟后回来了。

['hævɪŋ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

having	sat	for	that	period	behind	a	neighbouring	tree	to	brood	over	his
拥有	卫星	为了	那	时期	在后面	一个	邻接	树	到	幼虫	超过	他的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

那段时间，他一直坐在附近的一棵树后，沉思自己的处境。

“ [juːz] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [tɒm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

“	Yous	come	on	now	,	eh	?	”	he	said	gently	,	regarding	Tom	with	an	anxious
“	你们	来	在	现在	,	嗯	?	”	他	说	轻轻地	,	关于	汤姆	和	一个	焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

expression	of	countenance	.
表达	的	面容	.

“你们现在该走了，好吗？”他温和地说，脸上带着焦虑的神情看着汤姆。

“ [wel] , [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] ['enədʒi] , “

“	Well	,	well	,	”	replied	our	hero	,	getting	up	with	a	sort	of	desperate	energy	,	“
“	出色地	,	出色地	,	”	回复	我们的	英雄	,	获得	向上	和	一个	种类	的	绝望的	活力	,	“

[lets] [pʊʃ] [ɒn] ;

let's	push	on	;
我们来吧	推	在	;

“好吧，好吧，”我们的主人公回答道，带着一种近乎绝望的劲头站了起来，“让我们继续前进吧；

[aɪ][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɔːk] [tɪl] [maɪ] [legz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

I	can	at	all	events	walk	till	my	legs	refuse	to	carry	me	,
我	能	在	全部	活动	走	直到	我的	腿	拒绝	到	携带	我	,

至少我可以一直走，直到双腿再也支撑不住为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][aɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [legz] !

and	then	it	will	not	be	I	who	shall	have	given	in	,	but	the	legs	!
和	然后	它	将要	不是	是	我	WHO	将	有	给定	在	,	但	这	腿	!

到那时，屈服的就不是我，而是我的腿了！

— [eɪ] , - ?
— eh , Mafuta ?
— 嗯 , - ?

——呃，马富塔?

" ['smaɪlɪŋ] ['læŋgwɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [kən'si:t] , [tɒm] [wɔ:kt] [ɒn] , ['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Smiling languidly at this conceit , Tom walked on , almost mechanically , for
" 微笑 懒洋洋地 在 这 自负 , 汤姆 步行 在 , 几乎 机械地 , 为了
['nɪəli] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
nearly twenty miles that day ,
几乎 二十 英里 那 天 ,

汤姆懒洋洋地笑着，对这种自负的想法感到不屑，然后几乎机械地走了将近二十英里。

[wɪð] ['skeəsli] ['eni] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
with scarcely any shelter from the sun .
和 几乎 任何 庇护所 从 这 太阳 .

几乎没有任何遮挡阳光的地方。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
At night he reached a native village ,
在 夜晚 他 达到 一个 本国的 村庄 ,

夜里，他到达了一个土著村庄。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪdərətli] [let] [hɪm] [rest] [ɪn][æn; ən][əʊld] [hʌt] .
the chief of which considerately let him rest in an old hut .
这 首席 的 哪个 体贴地 让 他 休息 在 一个 老的 小屋 .

首领体贴地让他在一间旧小屋里休息。

[wen] [tɒm] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
When Tom flung himself down in a corner of this ,
什么时候 汤姆 扔 他自己 向下 在 一个 角落 的 这 ,

当汤姆把自己扑倒在这个角落时，

[hi:; hi] [felt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [fetʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ]
he felt so ill that he called his servant and bade him fetch the package which
他 毛毡 所以 患病的 那 他 称为 他的 仆人 和 巴德 他 拿来 这 包裹 哪个
[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
contained his slender stock of medicine .
包含 他的 苗条 库存 的 药品 .

他感到非常不舒服，于是叫来仆人，让他去取回装有他那少量药品的包裹。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] , - , [ænd; ənd] [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][left] .
" Open it , Mafuta , and let's see what we have left .
" 打开 它 , - , 和 我们来吧 看 什么 我们 有 左边 .

“打开它，马富塔，让我们看看还剩下什么。”

[aɪm] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] ,
I'm resolved to make some change in myself for better or worse ,
我是 已解决 到 制作 一些 改变 在 我 为了 更好的 或者 更糟 ,

我决心做出一些改变，无论好坏。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
if I should have to eat up the whole affair .
如果 我 应该 有 到 吃 向上 这 所有的 事务 .

如果我必须把整件事都吞下去的话。

['betə(r)] [bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] [daɪ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "
Better be poisoned at once than die by inches in this way . "
更好的 是 中毒 在 一次 比 死 经过 英寸 在 这 方式 . "

与其这样一点一点地死去，不如一开始就被毒死。

“ [nəʊ][mɔː(r)] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kæfə] , [æz; əz][hiː; hi] [niːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] ,
“ No more kineen , ” said the Caffre , as he kneeled by his master's side ,
“ 不 更多的 - , ” 说 这 卡弗 , 作为 他 跪着 经过 他的 硕士学位 边 ,

“不再有基宁了,”卡弗尔跪在主人身边说道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] .
turning over the papers and bottles .
转弯 超过 这 文件 和 瓶子 .

翻看文件和瓶子。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['kwɪniːn] , ” [rɪ'piːtɪd] [tɒm] ['sædli] ; “ [nəʊ][mɔː(r)] [laɪf] , [ðæt] [miːnz] . ”
“ No more quinine , ” repeated Tom sadly ; “ no more life , that means . ”
“ 不 更多的 奎宁 , ” 重复 汤姆 令人遗憾的是 ; “ 不 更多的 生活 , 那 方法 . ”

“奎宁没了,”汤姆悲伤地重复道,“那就意味着没有了生命。”

“ - [mɔː(r)] [bɒt] [triː] - , [æn; ən] - [smɔːl] [drɒp] - , ” [sed] - .
“ Not'ing more bot tree imuttics , an ' small drop ludnum , ” said Mafuta .
“ - 更多的 机器人 树 - , 一个 - 小的 降低 - , ” 说 - .

“没有更多的机器人树免疫剂，也没有少量的卢德努姆,”马富塔说。

“ [θriː] [ɪ'metɪks] , ” [sed] [tɒm] , “ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔːdənəm] ; [kʌm] , [aɪl] [traɪ] [ðiːz] .
“ Three emetics , ” said Tom , “ and some laudanum ; come , I'll try these .
“ 三 催吐剂 , ” 说 汤姆 , “ 和 一些 鸦片酊 ; 来 , 患病的 尝试 这些 .

“三种催吐剂,”汤姆说，“还有一些鸦片酊；来，我试试这些。”

[mɪks][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;
Mix the whole of ' em in a can , and be quick , like a good fellow ;
混合 这 所有的 的 - 呃 在 一个 能 , 和 是 快的 , 喜欢 一个 好的 同伴 ;

把它们全部混在一个罐子里，动作要快，像个好伙计一样；

[aɪl] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] ['dʒɔːrəm] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . ”
I'll have one good jorum whatever happens . ”
患病的 有 一 好的 约鲁姆 任何 发生 . ”

不管发生什么，我都会有一份好的日记。

“ [bɒt] [j'uːz] [vɪl][bɑːst] , ” [sed] - [rɪ'mɑːnstrətɪvli] .
“ Bot yous vil bost , ” said Mafuta remonstratively .
“ 机器人 你们 维尔 博斯特 , ” 说 - 抗议地 .

“Bot yous vil bost,”马富塔抗议道。

“ [nəʊ][fɪə(r)] .
“ No fear .
“ 不 害怕 .

“不要害怕。”

[duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Do as I bid you .
做 作为 我 出价 你 .

照我说的做。

” [ðə; ði] ['kæfə] [əu'bei] , [ænd; ənd] [tɒm] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] .
” The Caffre obeyed , and Tom swallowed the potion .
” 这 卡弗 服从 , 和 汤姆 吞咽 这 药水 .

“卡弗尔照做了，汤姆吞下了药水。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
The result , however , was unsatisfactory , for , contrary to what was
这 结果 , 然而 , 曾是 不令人满意 , 为了 , 相反 到 什么 曾是
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
anticipated , they produced no effect whatever .
预期 , 他们 生产 不 影响 任何 .

然而，结果却不尽如人意，因为与预期相反，它们根本没有产生任何效果。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ræts] ,

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**the**	**hut**	**in**	**which**	**they**	**lay**	**was**	**overrun**	**with**	**rats**	**,**
到	制作	事情	更糟	,	这	小屋	在	哪个	他们	躺	曾是	超限	和	老鼠	,

更糟糕的是，他们躺着的小屋里鼠患成灾。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [bʌt; bət] ['deərɪŋ] ,

which	**were**	**not**	**only**	**sleepless**	**and**	**active**	**,**	**but**	**daring**	**,**
哪个	是	不是	仅有的	失眠	和	积极的	,	但	大胆	,

他们不仅夜不能寐、精力充沛，而且还很勇敢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

for	**they**	**kept**	**galloping**	**round**	**the**	**floor**	**all**	**night**	**,**
为了	他们	保留	疾驰	圆形的	这	地面	全部	夜晚	,

因为它们整晚都在地板上奔跑，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	**chasing**	**one**	**another**	**over**	**Tom's**	**body**	**and**	**face**	**.**
和	追逐	一	其他	超过	汤姆的	身体	和	脸	.

他们互相追逐，在汤姆的身体和脸上嬉戏。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

After	**a**	**time**	**he**	**became**	**desperate**	**.**
后	一个	时间	他	成为	绝望的	.

过了一段时间，他变得绝望了。

“ [hɪə(r)] , - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

“	**Here**	**,**	**Mafuta**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**strike**	**a**	**light**	**,**
“	这里	,	-	,	”	他	哭	,	“	罢工	一个	光	,

“来，马富塔，”他喊道，“点根火。”

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [wɪŋz] .

and	**get**	**me**	**a**	**long**	**feather**	**of**	**some**	**sort**	**out**	**of**	**a**	**bird's**	**wings**	**.**
和	得到	我	一个	长的	羽毛	的	一些	种类	出去	的	一个	鸟类	翅膀	.

给我弄一根鸟翅膀上的长羽毛。

” [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['neɪtɪv] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .

”	**The**	**wondering**	**native**	**got**	**up**	**and**	**did**	**as**	**he**	**was**	**commanded**	**.**
”	这	好奇	本国的	得到	向上	和	做过	作为	他	曾是	命令	.

“那个好奇的土著人起身，照着吩咐去做了。”

“ [naʊ] , - , [ʃʌv] [ðə; ði] ['feðə(r)] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .

“	**Now**	**,**	**Mafuta**	**,**	**shove**	**the**	**feather**	**down**	**my**	**throat**	**.**
“	现在	,	-	,	推	这	羽毛	向下	我的	喉	.

“现在，马富塔，把羽毛塞进我的喉咙里。”

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .

I'll	**give**	**you**	**a**	**dig**	**in**	**the**	**ribs**	**if**	**you**	**go**	**too**	**far**	**.**
患病的	给	你	一个	挖	在	这	肋骨	如果	你	去	也	远的	.

你再太过分，我就戳戳你的肋骨。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

”	**The**	**result**	**of**	**this**	**operation**	**was**	**speedy**	**and**	**complete**	**.**
”	这	结果	的	这	手术	曾是	迅速	和	完全的	.

“这次手术的结果迅速而彻底。”

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

The	**sick**	**man**	**was**	**relieved**	**.**
这	生病的	男人	曾是	松了口气	.

病人松了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

In	a	short	time	he	fell	into	a	deep	sleep	,	which	lasted	for	several	hours	.
在	一个	短的	时间	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,	哪个	持续	为了	一些	小时	.

不久，他就进入了沉睡状态，持续了几个小时。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [raɪs] [frɒm; frəm]

After	this	he	awoke	much	refreshed	,	and	having	obtained	some	rice	from
后	这	他	醒来	很多	焕然一新	,	和	拥有	获得	一些	米	从

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːf] ,

the	native	chief	,
这	本国的	首席	,

之后他醒来时感觉精神焕发，并从当地酋长那里得到了一些大米。

[et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['relɪʃ] .

ate	a	little	with	relish	.
吃	一个	小的	和	尽情享用	.

津津有味地吃了一小口。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Next	day	they	resumed	their	journey	,	and	travelled	till	four	in	the	afternoon	,
下一个	天	他们	恢复	他们的	旅行	,	和	旅行	直到	四	在	这	下午	,

第二天他们继续旅程，一直赶到下午四点。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['eɪgjuː] ['prɔsˌtreɪtɪd] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

when	the	fit	of	ague	prostrated	Tom	for	a	couple	of	hours	,
什么时候	这	合身	的	疟疾	俯卧	汤姆	为了	一个	夫妻	的	小时	,

汤姆因疟疾卧床数小时之久。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['regjələli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

as	it	had	been	in	the	habit	of	doing	regularly	at	the	same	hour	for
作为	它	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	经常	在	这	相同的	小时	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,

some	time	past	,
一些	时间	过去的	,

因为它过去一段时间以来一直习惯于在同一时间定期这样做。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪgˈzɔːstɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] .

leaving	him	in	a	very	exhausted	state	of	body	,	and	much	depressed	in	spirits	.
离开	他	在	一个	非常	筋疲力尽的	状态	的	身体	,	和	很多	郁闷	在	烈酒	.

这让他身心俱疲，情绪也十分低落。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [dɪˈpreʃn] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

In	the	course	of	a	week	,	however	,	this	extreme	depression	passed	away	,
在	这	课程	的	一个	星期	,	然而	,	这	极端	沮丧	通过了	离开	,

然而，仅仅一周后，这种极度抑郁就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ; ['peɪnfəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['kredɪtəbli] .

and	he	managed	to	get	along	;	painfully	,	it	is	true	,	but	creditably	.
和	他	管理	到	得到	沿着	;	痛苦地	,	它	是	真的	,	但	值得称赞地	.

他设法挺过来了；虽然过程很痛苦，但值得称赞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,

They	were	fortunate	enough	,	soon	after	,	to	meet	with	a	trader	,
他们	是	幸运	足够的	,	很快	后	,	到	见面	和	一个	商	,

不久之后，他们很幸运地遇到了一位商人。

[frɒm; frəm] [huːm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['pɜːrtʃəst] [tuː] [staʊt] ['hɔːsɪz] ,

from	whom	our	hero	purchased	two	stout	horses	,
从	谁	我们的	英雄	购买	二	肥硕	马匹	,

我们的主人公从他那里买了两匹健壮的马，

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [tɑːmz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	thenceforward	the	journey	became	more	agreeable	—	at	least	Tom's	returning
和	此后	这	旅行	成为	更多的	同意	—	在	至少	汤姆的	返回

[streŋθ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

strength	enabled	him	to	enjoy	it	;
力量	已启用	他	到	享受	它	;

从此以后，旅途变得更加愉快——至少汤姆恢复了体力，能够享受这段旅程了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fə'tiːgz] [ɔː(r)] [prai'veiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hæd; həd]

for	it	could	not	be	said	that	the	fatigues	or	privations	of	the	way	had
为了	它	可以	不是	是	说	那	这	疲劳	或者	匮乏	的	这	方式	有

[dɪ'kriːst] ;

decreased	;
减少	;

因为不能说旅途中的疲惫或困苦有所减轻；

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] .

on	the	contrary	,	in	some	respects	they	had	increased	considerably	.
在	这	相反	,	在	一些	尊重	他们	有	增加	相当	.

相反，在某些方面，它们反而大幅增加了。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊd] ,

One	day	,	while	Tom	was	ambling	along	the	margin	of	a	belt	of	thick	wood	,
一	天	,	尽管	汤姆	曾是	漫步	沿着	这	利润	的	一个	腰带	的	厚的	木头	,

有一天，汤姆沿着一片茂密的树林边缘漫步时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [gaɪd] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

with	his	sable	guide	riding	in	advance	,	he	came	suddenly	in	sight	of	a	herd	of
和	他的	黑貂	指导	骑术	在	进步	,	他	来了	突然	在	视线	的	一个	一群	的

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] .

giraffes	.
长颈鹿	.

在他的貂皮向导骑马走在前面时，他突然看到了一群长颈鹿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

He	had	been	short	of	fresh	meat	for	a	couple	of	days	,	because	,
他	有	到过	短的	的	新鲜的	肉	为了	一个	夫妻	的	天	,	因为	,

他已经好几天没吃到新鲜肉了，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] ,

although	there	was	no	lack	of	game	,
虽然	那里	曾是	不	缺少	的	游戏	,

虽然游戏并不缺乏，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['stedi] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm]

his	arm	had	not	become	sufficiently	steady	to	enable	him	to	take	a	good	aim
他的	手臂	有	不是	变得	足够	稳定的	到	使能够	他	到	拿	一个	好的	目的

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

他的手臂还不够稳定，无法瞄准；而且，

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ʌn'tɪl] [rɪ'djuːst]

being	unwilling	to	resign	the	office	of	hunter	to	his	attendant	until	reduced
存在	不情愿	到	辞职	这	办公室	的	猎人	到	他的	服务员	直到	减少

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɪk'streməti] ,

to	the	last	extremity	,
到	这	最后的	末端	,

不到万不得已，他绝不肯将猎人的职位让给他的侍从。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [ɒn] ['evri]
he had taken all the chances that occurred , and had missed on every
他 有 已采取 全部 这 机会 那 发生 , 和 有 错过 在 每一个
[ə'keɪʒ(ə)n] !
occasion !
场合 !

他抓住了所有机会，但每次都失败了！

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Being determined not to miss this opportunity , he at once put spurs to his
存在 决定 不是 到 错过 这 机会 , 他 在 一次 放 马刺 到 他的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

他决心不错过这个机会，立刻给马匹蹬了马刺。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] .
and dashed after the giraffes at a breakneck pace .
和 虚线 后 这 长颈鹿 在 一个 断颈 步伐 .

然后以惊人的速度追赶长颈鹿。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒki] , [ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] .
The ground was very rocky , uneven , and full of holes and scrubby bushes .
这 地面 曾是 非常 岩石 , 不均匀 , 和 满的 的 孔 和 灌木丛 灌木丛 .

地面崎岖不平，布满岩石，到处都是坑洼和灌木丛。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt] ['kriːtʃəz] [æt; ət][wʌns] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [traɪd] [tɑːmz] [stiːd] ,
The long - necked creatures at once set off at a pace which tried Tom's steed ,
这 长的 - 颈部 生物 在 一次 放 离开 在 一个 步伐 哪个 尝试 汤姆的 骏马 ,

这些长颈生物立刻出发，速度之快令汤姆的坐骑都有些吃力。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
although a good one , to the utmost .
虽然 一个 好的 一 , 到 这 极致 .

虽然非常好，但绝对是极好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [triːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
There was a thick forest of makolani trees about a mile away to the left ,
那里 曾是 一个 厚的 森林 的 - 树木 关于 一个 英里 离开 到 这 左边 ,

左边大约一英里处有一片茂密的马科拉尼树林。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ['hedɪd] , ['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
towards which the giraffes headed , evidently with the intention of taking
向 哪个 这 长颈鹿 标题 , 显然 和 这 意图 的 采取
['refjuːdʒ][ðeə(r)] .
refuge there .
避难所 那里 .

长颈鹿们朝着那个方向走去，显然是打算在那里避难。

[tɒm] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Tom observed this , and made a détour in order to get between them and
汤姆 观察到 这 , 和 制成 一个 - 在 命令 到 得到 之间 他们 和
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

汤姆注意到了这一点，于是绕道而行，躲在他们和树林之间。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [spɜːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [lɒst] ['dɪstəns] ,
This made it necessary to put on a spurt to regain lost distance ,
这 制成 它 必要的 到 放 在 一个 喷 到 恢复 丢失的 距离 ,

因此，他必须加速冲刺才能追回失去的距离。

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [graʊnd] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

but	on	such	ground	the	speed	was	dangerous	.
但	在	这样的	地面	这	速度	曾是	危险的	.

但在这种情况下，这样的速度很危险。

[hiː; hi] [nɪə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

He	neared	one	of	the	animals	,	however	,	and	was	standing	up	in	his
他	接近	一	的	这	动物	,	然而	,	和	曾是	常设	向上	在	他的

['stɜːrəp] ,

stirrups	,
马镫	,

然而，他走近其中一头牲畜，站起身来，脚蹬在马镫上。

[ɪn'tent] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɒt] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] ,

intent	on	taking	a	flying	shot	,	when	his	horse	suddenly	put	his	foot	in	a	hole	,
意图	在	采取	一个	飞行	射击	,	什么时候	他的	马	突然	放	他的	脚	在	一个	洞	,

正准备飞身射门时，他的马突然一蹄踩进了一个坑里。

[ænd; ənd] [fel] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] [ʃɒt]

and	fell	so	violently	that	he	rolled	heels	over	head	several	times	like	a	hare	shot
和	跌倒	所以	暴力	那	他	滚动	高跟鞋	超过	头	一些	时代	喜欢	一个	野兔	射击

[ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] .

in	full	career	.
在	满的	职业	.

他重重地摔倒在地，像一只奔跑中被射杀的野兔一样，脚后跟在头顶翻滚了好几圈。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

Fortunately	his	rider	was	sent	out	of	the	saddle	like	a	rocket	,
幸运的是	他的	骑士	曾是	发送	出去	的	这	鞍	喜欢	一个	火箭	,

幸运的是，他的骑手像火箭一样被甩出了马鞍。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

and	fell	a	considerable	distance	ahead	,	and	out	of	the	way	of	the	rolling
和	跌倒	一个	大量	距离	前方	,	和	出去	的	这	方式	的	这	滚动

[hɔːs] .

horse	.
马	.

它摔倒在前方相当远的一段距离外，避开了滚落的马匹。

[ə; eɪ] ['frendli] [bʊʃ] [rɪ'siːvd] [hɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə]

A	friendly	bush	received	him	and	saved	his	neck	,	but	tore	his	coat	to
一个	友好的	衬套	已收到	他	和	已保存	他的	脖子	,	但	撕裂	他的	外套	到

['tætəz] .

tatters	.
破烂不堪	.

一丛友好的灌木救了他，保住了他的性命，但却把他的外套撕成了碎片。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'rɑːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [tuː]

Jumping	up	,	he	presented	at	the	giraffe	,	which	was	galloping	off	about	two
跳	向上	,	他	呈现	在	这	长颈鹿	,	哪个	曾是	疾驰	离开	关于	二

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

hundred	yards	ahead	.
百	码	前方	.

他跳起来，对着长颈鹿，长颈鹿正飞奔在前方大约两百码远的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [liːvz]

In	the	fall	the	barrel	of	his	rifle	had	been	so	covered	with	dead	leaves
在	这	落下	这	桶	的	他的	步枪	有	到过	所以	涵盖	和	死的	树叶

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [eɪm] .

and	dust	that	he	could	not	take	aim	.
和	灰尘	那	他	可以	不是	拿	目的	.

秋天的时候，他的步枪枪管上积满了枯叶和灰尘，以至于他无法瞄准。

['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]['faɪəd] .

Hastily	**wiping**	**it**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**	**he**	**presented**	**again**	**and**	**fired**	**.**
草草	擦拭	它	和	他的	袖子	,	他	呈现	再次	和	被解雇	.

他匆忙用袖子擦了擦，再次举枪射击。

[ðə; ði] [bɔːl] [hɪt] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [hɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

The	**ball**	**hit**	**the**	**giraffe**	**on**	**the**	**hip**	**,**	**but**	**it**	**failed**	**to**	**bring**	**him**	**down**	**.**
这	球	打	这	长颈鹿	在	这	时髦的	,	但	它	失败的	到	带来	他	向下	.

球击中了长颈鹿的臀部，但没能把它击倒。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] , [haʊ'evə(r)] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ænɪm(ə)l] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

A	**second**	**shot**	**,**	**however**	**,**	**broke**	**his**	**leg**	**,**	**and**	**the**	**stately**	**animal**	**rolled**	**over**	**.**
一个	第二	射击	,	然而	,	打破	他的	腿	,	和	这	庄严	动物	滚动	超过	.

然而，第二枪打断了他的腿，这头威风凛凛的动物翻了个身。

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [riːtʃt] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

Before	**Tom**	**reached**	**him**	**he**	**was**	**dead**	**.**
前	汤姆	达到	他	他	曾是	死的	.

汤姆赶到时，他已经死了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Thus	**the**	**travellers**	**were**	**supplied**	**with**	**a**	**sufficiency**	**of**	**meat**	**for**	**some**
因此	这	旅行者	是	供应	和	一个	充足性	的	肉	为了	一些

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

因此，旅客们获得了足够几天的肉类供应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] ['stedəli] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	**they**	**pushed**	**steadily**	**forward**	**without**	**paying**	**attention**	**to**	**the**	**game**	**,**
和	他们	推动	稳步	向前	没有	付费	注意力	到	这	游戏	,

他们全然不顾比赛，稳步前进。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

which	**happened**	**to**	**be**	**very**	**plentiful**	**in**	**that**	**district**	**,**
哪个	发生	到	是	非常	丰富	在	那	区	,

而这种植物在那个地区恰好非常常见。

[æz; əz] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['riːdʒən] [æz; əz] ['kwɪkli]

as	**their**	**great**	**desire**	**was**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**unhealthy**	**region**	**as**	**quickly**
作为	他们的	伟大的	欲望	曾是	到	得到	出去	的	这	不良	地区	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

他们最大的愿望就是尽快离开这个不健康的地区。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

Sometimes	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**shoot**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
有时	,	然而	,	他们	是	被迫	到	射击	在	自己	-	防御	.

但有时，他们被迫出于自卫而开枪。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Upon	**one**	**occasion**	**,**	**while**	**Mafuta**	**was**	**looking**	**for**	**water**	**in**	**the**	**bush**	**,**
之上	一	场合	,	尽管	-	曾是	寻找	为了	水	在	这	衬套	,

有一次，马富塔在灌木丛中寻找水源时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [raɪnɒsərəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

he	**was**	**charged**	**by**	**a**	**black**	**rhinoceros**	**,**	**and**	**had**	**a**	**very**	**narrow**	**escape**	**.**
他	曾是	带电	经过	一个	黑色的	犀牛	,	和	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

他遭到一头黑犀牛的攻击，侥幸逃脱。

[tɒm] [braʊn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Tom	**Brown**	**was**	**within**	**sight**	**of**	**him**	**at**	**the**	**time**	**,**	**engaged**	**also**	**in**	**looking**
汤姆	棕色的	曾是	之内	视线	的	他	在	这	时间	,	已订婚的	还	在	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .

for	**water**	**.**
为了	水	.

当时汤姆·布朗就在他视线范围内，也在寻找水源。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

He	**heard**	**the**	**crash**	**of**	**bushes**	**when**	**the**	**monster**	**charged**	**,**	**and**	**looking**	**hastily**	**round**	**,**
他	听到	这	碰撞	的	灌木丛	什么时候	这	怪物	带电	,	和	寻找	草草	圆形的	,

他听到怪物冲过来时灌木丛被撞倒的声音，便慌忙环顾四周。

[sɔː] - [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,

saw	**Mafuta**	**make**	**a**	**quick**	**motion**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**run**	**to**	**a**	**neighbouring**	**tree**	**,**
锯	-	制作	一个	快的	运动	作为	如果	他	意思是	到	跑步	到	一个	邻接	树	,

看到马富塔迅速做出一个动作，好像要跑到旁边的一棵树旁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .

but	**the**	**rhinoceros**	**was**	**so**	**close**	**on**	**him**	**that**	**there**	**was**	**no**	**time**	**.**
但	这	犀牛	曾是	所以	关闭	在	他	那	那里	曾是	不	时间	.

但犀牛离他太近了，他根本没有时间反应。

“ [kwɪk] , [mæn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

“	**Quick**	**,**	**man**	**!**	**”**	**shouted**	**Tom**	**,**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**alarm**	**as**	**he**	**ran**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
“	快的	,	男人	!	”	喊叫	汤姆	,	在	一个	痛苦	的	警报	作为	他	跑	到	这	救援	,

“快，伙计！”汤姆惊恐万分地喊着，一边跑去营救。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæfə] [hæd; həd] [nəʊ] [gʌn] .

for	**the**	**Caffre**	**had**	**no**	**gun**	**.**
为了	这	卡弗	有	不	枪	.

因为卡弗雷没有枪。

[bʌt; bət] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['petrɪfaɪd] !

But	**Mafuta**	**,**	**instead**	**of**	**taking**	**this**	**advice**	**,**	**suddenly**	**stood**	**stock**	**still**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**petrified**	**!**
但	-	,	反而	的	采取	这	建议	,	突然	站立	库存	仍然	,	作为	如果	他	有	到过	石化	!

但是马富塔非但没有听从这个建议，反而突然僵住了，仿佛被石化了一样！

[tɒm] [θruː] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] ,

Tom	**threw**	**forward**	**his**	**rifle**	**,**	**intending**	**,**	**in**	**desperation**	**,**	**to**	**try**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**long**	**shot**	**,**
汤姆	扔	向前	他的	步枪	,	意图	,	在	绝望	,	到	尝试	这	影响	的	一个	长的	射击	,

汤姆绝望之下将步枪扔到身前，打算试试远射的效果。

[ɔːlˈðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

although	certain	that	it	was	impossible	to	kill	the	rhinoceros	even	if	he	should
虽然	肯定	那	它	曾是	不可能的	到	杀	这	犀牛	甚至	如果	他	应该

[hɪt] ,

hit	,
打	,

虽然他确信即使击中犀牛也不可能杀死它，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

while	the	risk	of	killing	his	faithful	servant	was	very	great	.
尽管	这	风险	的	杀	他的	忠实	仆人	曾是	非常	伟大的	.

然而，杀死他忠实的仆人的风险却非常大。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	he	had	time	to	fire	,	however	,
前	他	有	时间	到	火	,	然而	,

然而，在他来得及开枪之前，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['kæfə] [wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] !

the	animal	ran	past	the	motionless	Caffre	without	doing	him	any	injury	!
这	动物	跑	过去的	这	静止不动	卡弗	没有	正在做	他	任何	受伤	!

这只动物从一动不动的卡弗身边跑过，却没有伤到他!

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] ,

Whether	it	is	owing	to	the	smallness	of	its	eyes	,
无论	它	是	欠款	到	这	小	的	它是	眼睛	,

或许是因为它的眼睛很小，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒn] [ɪts] [nəʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ,

or	to	the	horns	on	its	nose	being	in	the	way	,	we	cannot	tell	,
或者	到	这	角	在	它是	鼻子	存在	在	这	方式	,	我们	不能	告诉	,

或许是鼻子上的角挡住了视线，我们无法判断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [raɪˈnɒsərəs] [dʌz] [nɒt] [siː] [wel] , [ænd; ənd] - ,

but	it	is	a	fact	that	the	black	rhinoceros	does	not	see	well	,	and	Mafuta	,
但	它	是	一个	事实	那	这	黑色的	犀牛	做	不是	看	出色地	,	和	-	,

但黑犀牛视力不好是事实，而马富塔

[əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] ,

aware	of	this	defect	,
意识到的	的	这	缺点	,

意识到这一缺陷后，

[hæd; həd]['teɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪst] [baɪ][bəʊld][men] .

had	taken	advantage	of	it	in	a	way	what	is	sometimes	practised	by	bold	men	.
有	已采取	优势	的	它	在	一个	方式	什么	是	有时	已实践	经过	大胆的	男人	.

他利用了这一点，其方式与一些胆大妄为的人的做法类似。

[hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ˌɒʊvərˈteɪkən][ænd; ənd]

Had	he	continued	to	run	he	would	certainly	have	been	overtaken	and
有	他	持续	到	跑步	他	会	当然	有	到过	被超越	和

[kɪld] ; [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

killed	;	but	,	standing	perfectly	still	,
被杀	;	但	,	常设	完美	仍然	,

如果他继续跑下去，肯定会被追上并被杀；但是，他却一动不动地站在那里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

he	was	no	doubt	taken	for	a	tree	stump	by	the	animal	.
他	曾是	不	怀疑	已采取	为了	一个	树	树桩	经过	这	动物	.

毫无疑问，他被那只动物当成了树桩。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm] , [ænd; ənd] - , ['dʌblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] , [ræn]

At	all	events	it	brushed	past	him	,	and	Mafuta	,	doubling	on	his	track	,	ran
在	全部	活动	它	刷过	过去的	他	,	和	-	,	翻倍	在	他的	追踪	,	跑

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

总之，它从他身边擦过，马富塔沿着原路返回，跑到一棵树旁。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

up	which	he	vaulted	like	a	monkey	.
向上	哪个	他	拱形	喜欢	一个	猴	.

他像猴子一样跳了上去。

['miːnwaɪl] [tɒm] [braʊn] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

Meanwhile	Tom	Brown	got	within	range	,
同时	汤姆	棕色的	得到	之内	范围	,

与此同时，汤姆·布朗进入了射程之内。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][bɔːl] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪməlz] [hɑːd] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

and	sent	a	ball	crashing	against	the	animal's	hard	sides	without	doing	it	any
和	发送	一个	球	崩溃	反对	这	动物	难的	侧面	没有	正在做	它	任何

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

并将球击中动物坚硬的身体，但没有对它造成任何伤害。

[ðə; ði]['sekənd] ['bærəl] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] ,

The	second	barrel	was	discharged	with	no	better	result	,
这	第二	桶	曾是	出院	和	不	更好的	结果	,

第二轮射击的结果也没有好转。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][ɪts] [hɔːn] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] .

except	that	a	splinter	of	its	horn	was	knocked	off	.
除了	那	一个	碎片	的	它是	喇叭	曾是	敲门	离开	.

只是它的角被碰掉了一小块碎片。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'ləʊd] , [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Before	he	could	reload	,	the	rhinoceros	was	gone	,
前	他	可以	重新加载	,	这	犀牛	曾是	已消失	,

他还没来得及重新装弹，犀牛就消失不见了。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['splɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	Tom	had	to	content	himself	with	carrying	off	the	splinter	as	a
和	汤姆	有	到	内容	他自己	和	携带	离开	这	碎片	作为	一个

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

memorial	of	the	adventure	.
纪念馆	的	这	冒险	.

汤姆只好把那根木刺带走，作为这次冒险的纪念。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

That	night	the	travellers	made	their	encampment	at	the	foot	of	a	tree	,
那	夜晚	这	旅行者	制成	他们的	营地	在	这	脚	的	一个	树	,

当晚，旅人们在一棵树下安营扎寨。

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [miːt] .

on	the	lower	branches	of	which	they	hung	up	a	quantity	of	meat	.
在	这	降低	分支	的	哪个	他们	悬挂	向上	一个	数量	的	肉	.

他们在较低的树枝上悬挂了大量的肉。

[tɒm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,

Tom	lay	in	a	small	tent	which	he	carried	with	him	,
汤姆	躺	在	一个	小的	帐篷	哪个	他	携带	和	他	,

汤姆躺在他随身携带的小帐篷里。

[bʌt; bət] - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

but	Mafuta	preferred	to	sleep	by	the	fire	outside	.
但	-	首选	到	睡觉	经过	这	火	外部	.

但马富塔更喜欢睡在外面的火堆旁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sevrəl] ['laɪənz] .

During	the	day	they	had	seen	and	heard	several	lions	.
期间	这	天	他们	有	已见	和	听到	一些	狮子	.

白天，他们看到了好几头狮子，也听到了好几头狮子的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pɪkɪt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

It	was	therefore	deemed	advisable	to	picket	the	horses	close	to	the	tent	,
它	曾是	所以	被认为	建议	到	纠察	这	马匹	关闭	到	这	帐篷	,

因此，人们认为最好将马匹拴在帐篷附近。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .

between	it	and	the	fire	.
之间	它	和	这	火	.

在它和火之间。

“ - , ” [sed] [tɒm] [braʊn] ,

“	Mafuta	,	”	said	Tom	Brown	,
“	-	,	”	说	汤姆	棕色的	,

“马富塔，”汤姆·布朗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæfə] [hæd; həd][dʒʌst] [hiːpt] [freʃ]

as	he	lay	contemplating	the	fire	on	which	the	Caffre	had	just	heaped	fresh
作为	他	躺	沉思	这	火	在	哪个	这	卡弗	有	只是	堆积如山	新鲜的

[lɒgz] ,

logs	,
日志	,

他躺着凝视着篝火，卡弗刚刚往火堆上堆满了新的木柴。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [kʊk] [ə'nʌðə(r)] [dʒə'rɑːf] [steɪk] .

“	give	me	some	more	tea	,	and	cook	another	giraffe	steak	.
“	给	我	一些	更多的	茶	,	和	厨师	其他	长颈鹿	牛排	.

“再给我泡点茶，再煎一块长颈鹿肉排。”

[d'juː] [nəʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ? ”

D'you	know	I	feel	my	appetite	coming	back	with	great	force	?	”
你	知道	我	感觉	我的	食欲	未来	后退	和	伟大的	力量	?	”

你知道吗？我感觉我的食欲正在强势回归！

“ [dæt][ˌeɪ 'em] [gʊd] , ” [sed] - .

“	Dat	am	good	,	”	said	Mafuta	.
“	数据	是	好的	,	”	说	-	.

“我很好，”马富塔说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [gʊd] , ” [sed] [tɒm] .

“	Yes	,	that	is	undoubtedly	good	,	”	said	Tom	.
“	是的	,	那	是	无疑	好的	,	”	说	汤姆	.

“是的，那无疑是件好事，”汤姆说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['æpɪtaɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

“	I	never	knew	what	it	was	to	have	a	poor	appetite	until	I	came	to
“	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	贫穷的	食欲	直到	我	来了	到

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] [jɔːz] ,

this	wonderful	land	of	yours	,
这	精彩的	土地	的	你的	,

“直到来到你们这片美丽的土地，我才知道食欲不振是什么滋味。”

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [ɔ:l'ðəʊ] ,

and	I	assure	you	that	I	will	not	pay	it	another	visit	in	a	hurry	—	although	,
和	我	保证	你	那	我	将要	不是	支付	它	其他	访问	在	一个	匆忙	—	虽然	,

我向你保证，我不会很快再去那里——尽管，

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪm] ['veri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

upon	the	whole	,	I'm	very	well	pleased	to	have	hunted	in	it	.	”
之上	这	所有的	,	我是	非常	出色地	高兴	到	有	猎杀	在	它	.	”

总的来说，我非常高兴能在那里狩猎。

“ - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ? ” [ɑ:skt] - .

“	W'at	for	you	come	because	of	?	”	asked	Mafuta	.
“	-	为了	你	来	因为	的	?	”	问	-	.

“你来这里有什么事？”马富塔问道。

“ [wel] , [ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [seɪ] .

“	Well	,	I	came	for	fun	,	as	the	little	boys	in	my	country	say	.
“	出色地	,	我	来了	为了	乐趣	,	作为	这	小的	男孩们	在	我的	国家	说	.

“嗯，我来这里是为了玩，就像我们国家的小男孩们常说的那样。”

[ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][və'raɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

I	came	for	change	,	for	variety	,	for	amusement	,	for	relaxation	,
我	来了	为了	改变	,	为了	种类	,	为了	娱乐	,	为了	松弛	,

[fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] .

for	sport	.
为了	运动	.

我来这里是为了改变，为了寻求新鲜感，为了娱乐，为了放松，为了运动。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ? ”

Do	you	understand	any	of	these	expressions	?	”
做	你	理解	任何	的	这些	表达式	?	”

你听得懂这些表达方式吗?

“ [ˌem 'i:] [nɒt] - - [mɑ:tʃ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ;

“	Me	not	onderstan	'	moch	,	”	answered	Mafuta	with	great	simplicity	of	manner	;
“	我	不是	-	-	莫奇	,	”	回答	-	和	伟大的	简单	的	方式	;

“我不明白，”马富塔用极其朴实的语气回答道；

“ [bɒt] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ?

“	bot	why	you	want	for	change	?
“	机器人	为什么	你	想	为了	改变	?

“机器人，你为什么想要改变？”

[ˌem 'i:] - ['wɒnts] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ? ”

Me	nivir	wants	no	change	?	”
我	-	想要	不	改变	?	”

Me nivir 不想改变?

“ [ɑ:] , - , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ?

“	Ah	,	Mafuta	,	”	replied	Tom	with	a	smile	,	“	you're	a	happy	man	?
“	啊	,	-	,	”	回复	汤姆	和	一个	微笑	,	”	你是	一个	快乐的	男人	?

“啊，马富塔，”汤姆笑着回答，“你是个快乐的人吗？”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] ['sɪvɪlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [li:d] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'stent] ,

The	fact	is	,	that	we	civilised	people	lead	artificial	lives	,	to	a	large	extent	,
这	事实	是	,	那	我们	文明	人们	带领	人造的	生活	,	到	一个	大的	程度	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

事实上，我们这些文明人在很大程度上过着人造的生活，而且

[ˈðeəfɔː(r)] , [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ˈaʊə(r)] [ˈenədʒiz] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pʊt]

therefore	,	require	a	change	sometimes	to	recruit	our	energies	—	that	is	,	to	put
所以	,	要求	一个	改变	有时	到	招募	我们的	能量	—	那	是	,	到	放

[ˌjuː ˈes] [raɪt] [əˈgen] ,

us	right	again	,
我们	正确的	再次	,

因此，有时需要做出改变来重新激发我们的能量——也就是说，让我们重新走上正轨。

[ˌweərˈæz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [doʊnt]

whereas	you	and	your	friends	live	in	a	natural	way	,	and	therefore	don't
然而	你	和	你的	朋友们	居住	在	一个	自然的	方式	,	和	所以	不

[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [raɪt] .

require	putting	right	.
要求	推杆	正确的	.

而你和你的朋友们过着自然的生活，因此不需要纠正错误。

[dˈjuː] [ˌʌndəˈstænd] ? ”

D'you	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [nɒt] [mɑːtʃ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæfə] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .

“	Not	moch	,	”	answered	the	Caffre	,	gazing	into	the	fire	with	a	puzzled	look	.
“	不是	莫奇	,	”	回答	这	卡弗	,	凝视	进入	这	火	和	一个	困惑	看	.

“不是莫奇，”卡弗尔回答道，困惑地凝视着火堆。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][laɪvz; lɪvz] [laɪf][æn; ən] - [doʊnt] [niːd] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] ; [ˈberi] [gʊd] ,

“	You	say	we	lives	nat'ral	life	an	'	don't	need	be	put	right	;	berry	good	,
“	你	说	我们	生活	天然的	生活	一个	-	不	需要	是	放	正确的	;	浆果	好的	,

“你说我们过着自然的生活，不需要被纠正；很好，

[waɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [laɪf] [tuː] , [æn; ən] - [nəʊ] [niːd] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] — [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ?

why	you	not	live	nat'ral	life	too	,	an	'	no	need	be	put	right	—	be	always	right	?
为什么	你	不是	居住	天然的	生活	也	,	一个	-	不	需要	是	放	正确的	—	是	总是	正确的	?

为什么你不能也过自然的生活，而不必总是被纠正——永远做正确的事?

” [tɒm] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Tom	laughed	at	this	.
”	汤姆	笑了	在	这	.

汤姆听了这话哈哈大笑。

“ [ɪts] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] , - .

“	It's	not	easy	to	answer	that	question	,	Mafuta	.
“	它是	不是	简单的	到	回答	那	问题	,	-	.

“这个问题不容易回答，马富塔。”

[wiː; wi][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈwɒnts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

We	have	surrounded	ourselves	with	a	lot	of	wants	,	some	of	which	are
我们	有	包围	我们自己	和	一个	很多	的	想要	,	一些	的	哪个	是

[raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɒŋ] .

right	and	some	wrong	.
正确的	和	一些	错误的	.

我们身边充满了各种各样的欲望，其中一些是对的，一些是错的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi] [wɒnt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,

For	instance	,	we	want	clothes	,	and	houses	,	and	books	,	and	tobacco	,
为了	实例	,	我们	想	衣服	,	和	房屋	,	和	图书	,	和	烟草	,

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	hundreds	of	other	things	,
和	数百	的	其他	事物	,

例如，我们想要衣服、房子、书籍、烟草以及其他数百种东西。

[wɪtʃ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
which cost a great deal of money ,
哪个 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

这花费了一大笔钱，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [wɪtʃ]
and in order to make the money we must work late and early , which
和 在 命令 到 制作 这 钱 我们 必须 工作 晚的 和 早期的 , 哪个
[həːts] ['aʊə(r)] [helθ] ,
hurts our health ,
疼痛 我们的 健康 ,

为了挣钱，我们必须早出晚归，这损害了我们的健康。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] ,
and many of us must sit all day instead of walk or ride ,
和 许多 的 我们 必须 坐 全部 天 反而 的 走 或者 骑 ,

我们当中许多人不得不整天坐着，而不是走路或骑车。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ɪl] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
so that we get ill and require a change of life ,
所以 那 我们 得到 患病的 和 要求 一个 改变 的 生活 ,

这样我们就会生病，需要改变生活方式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [ʃuːt] ['laɪənz] , [els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] [suːn] .
such as a trip to Africa to shoot lions , else we should die too soon .
这样的 作为 一个 旅行 到 非洲 到 射击 狮子 , 别的 我们 应该 死 也 很快 .

例如去非洲猎杀狮子，否则我们就会英年早逝。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz]
most of our lives consists in a perpetual struggle between healthy constitutions
最多 的 我们的 生活 由 在 一个 永久 斗争 之间 健康 宪法
[ænd; ənd] [fɔːls] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”
and false modes of living . ”
和 错误的 模式 的 活的 . ”

我们一生的大部分时间都在健康的体魄和错误的生活方式之间进行着永无休止的斗争。

“ [dæt] ['beri] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] - , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Dat berry foolish , ” said Mafuta , shaking his head .
“ 数据 浆果 愚蠢 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .

“真是愚蠢至极，”马富塔摇着头说。

“ [ˌem 'iː] - - [dæt] ['bæki] [gʊd] , ['beri] [gʊd] , [bɒt] [wɒt] [diː][juːz][ɒv; əv] ;
“ Me onderstan ' dat baccy good , berry good , bot what de use of clo'es ;
“ 我 - - 数据 烟草 好的 , 浆果 好的 , 机器人 什么 德 使用 的 衣橱 ;

“我明白烟草很好，浆果很好，但衣服有什么用呢；

[waɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] - ?
why you not go nakit ?
为什么 你 不是 去 - ?

你为什么不去纳基特?

[spəʊz] - [kɔːz] [juː; jʊ] [nɒt] [blæk] , [eɪ] ? ”
s'pose ' cause you not black , eh ? ”
假设 - 原因 你 不是 黑色的 , 嗯 ? ”

大概是因为你不是黑人吧?

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ Well , not exactly .
“ 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，不完全是。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] —
The fact is —
这 事实 是 —

事实是——

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜ:mərɪŋ] [graʊl] [ɒv; əv]
” At this point the conversation was interrupted by the low murmuring growl of
” 在 这 观点 这 对话 曾是 中断 经过 这 低的 淙淙 咆哮 的
[ðə; ði]['laɪən] .
the lion .
这 狮子 .

这时，狮子低沉的咆哮声打断了他们的谈话。

[ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The two men gazed at one another earnestly and listened .
这 二 男人 凝视 在 一 其他 切实 和 听着 .

两人深情对视，侧耳倾听。

[tɒm] ['kwaɪətli] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] ['redi] ['ləʊdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Tom quietly laid his hand on his rifle , which always lay ready loaded at his side ,
汤姆 悄悄 铺设 他的 手 在 他的 步枪 , 哪个 总是 躺 准备好 已加载 在 他的 边 ,

汤姆静静地把手放在他腰间随时准备上膛的步枪上。

[ænd; ənd] - [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .
and Mafuta grasped the handle of the knife that hung at his girdle .
和 - 抓住 这 处理 的 这 刀 那 悬挂 在 他的 腰带 .

马富塔抓住了挂在腰间的刀柄。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
For some minutes they remained silent and motionless , waiting for a
为了 一些 分钟 他们 剩余 沉默的 和 静止不动 , 等待 为了 一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
repetition of the sound ,
重复 的 这 声音 ,

他们沉默不语，一动不动地等了好几分钟，等待着声音再次响起。

[waɪl] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['glitə] ['braɪtli] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
while the camp - fire glittered brightly , lighting up the expressive countenance of
尽管 这 营 - 火 闪闪发光 明亮地 , 灯光 向上 这 富有表现力的 面容 的
['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,

篝火闪烁着明亮的光芒，照亮了我们主人公富有表现力的面容。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] - [aɪz] [tu:; tə]['glɪs(ə)n] .
and causing the whites of Mafuta's eyes to glisten .
和 导致 这 白人 的 - 眼睛 到 闪亮 .

令马富塔的眼白都闪闪发光。

[ə'gen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [graʊl] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Again they heard the growl much nearer than before ,
再次 他们 听到 这 咆哮 很多 更近 比 前 ,

他们再次听到了咆哮声，这次比之前更近了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['kleɪmɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
and it became evident that the lion was intent on claiming hospitality .
和 它 成为 明显 那 这 狮子 曾是 意图 在 声称 热情好客 .

很明显，这头狮子一心想要讨好客人。

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	['prɪkt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	,	[snʌf]	[ðə; ði]	[naɪt]	[eə(r)]['waɪldli]	,
The	**horses**	**pricked**	**up**	**their**	**ears**	**,**	**snuffed**	**the**	**night**	**air**	**wildly**	**,**
这	马匹	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	熄灭	这	夜晚	空气	疯狂地	,

马儿竖起耳朵，疯狂地嗅着夜空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)
第5/5页

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	showed	every	symptom	of	being	ill	at	ease	.
和	显示	每一个	症状	的	存在	患病的	在	舒适	.

他表现出极度不安的迹象。

[tɒm] [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , ['sləʊli] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Tom	Brown	,	without	rising	,	slowly	cocked	his	rifle	,	and	Mafuta	,	drawing	his	knife	,
汤姆	棕色的	,	没有	上升	,	缓慢地	上膛	他的	步枪	,	和	-	,	绘画	他的	刀	,

汤姆·布朗没有起身，而是缓缓地给步枪上了膛；马富塔则拔出了匕首。

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɒg] .

showed	his	brilliant	white	teeth	as	if	he	had	been	a	dog	.
显示	他的	杰出的	白色的	牙齿	作为	如果	他	有	到过	一个	狗	.

他露出一口洁白闪亮的牙齿，就像一条狗一样。

['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [druː] [nɪə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Gradually	and	stealthily	the	king	of	the	forest	drew	near	,	muttering	to	himself	,	as	it	were	,
逐步地	和	悄悄地	这	国王	的	这	森林	画	靠近	,	喃喃自语	到	他自己	,	作为	它	是	,

森林之王缓缓地、悄无声息地靠近，嘴里仿佛喃喃自语着：

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

in	an	undertone	.
在	一个	底色	.

低声说道。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

He	evidently	did	not	care	to	disturb	the	horses	,
他	显然	做过	不是	关心	到	打扰	这	马匹	,

他显然并不想打扰那些马匹。

['hævɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,

having	set	his	heart	upon	the	meat	which	hung	on	the	tree	,
拥有	放	他的	心	之上	这	肉	哪个	悬挂	在	这	树	,

他一心想吃挂在树上的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪsnər] [ɪn][ðə; ði] [tent] [hɜːd] [hɪm] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	the	anxious	listeners	in	the	tent	heard	him	attempting	to	claw	it	down	.
和	这	焦虑的	听众	在	这	帐篷	听到	他	尝试	到	爪	它	向下	.

帐篷里焦急的听众听到他试图把它抓下来。

[tɒm] [braʊn] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['vɪzɪtə(r)] ,

Tom	Brown	was	hastily	revolving	in	his	mind	the	best	mode	of	killing	or	scaring	away	this	presumptuous	visitor	,
汤姆	棕色的	曾是	草草	旋转	在	他的	头脑	这	最好的	模式	的	杀	或者	吓人	离开	这	放肆	游客	,

汤姆·布朗脑子里飞快地盘算着如何才能杀死或吓走这个不知天高地厚的访客。

[wen] [ðə; ðɪ]['laɪən] , [ɪn][ɪts] ['wɒndərɪŋz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] ,

when	the	lion	,	in	its	wanderings	round	the	tree	,
什么时候	这	狮子	,	在	它是	漫游	圆形的	这	树	,

当狮子在树周围徘徊时，

[trɪpt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tent] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][vaɪ'breɪt] .

tripped	over	one	of	the	lines	of	the	tent	,	causing	it	to	vibrate	.
绊倒了	超过	一	的	这	线条	的	这	帐篷	,	导致	它	到	颤动	.

被帐篷的一根绳子绊倒了，导致帐篷震动。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	uttered	a	growl	of	dissatisfaction	,	and	seized	the	cord	in	his	teeth	.
他	说出	一个	咆哮	的	不满	,	和	查获	这	绳索	在	他的	牙齿	.

他低声咕哝了一声表示不满，并用牙齿咬住了绳子。

“ [lʊk] [aʊt] , - ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst]

“	Look	out	,	Mafuta	!	”	exclaimed	Tom	,	as	he	observed	the	shadow	of	the	beast
“	看	出去	,	-	!	”	惊呼	汤姆	,	作为	他	观察到	这	阴影	的	这	兽

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] .

against	the	curtain	.
反对	这	窗帘	.

“小心，马富塔！”汤姆惊呼道，他看到野兽的影子投射在窗帘上。

[hiː; hi]['faɪəd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	fired	as	he	spoke	.
他	被解雇	作为	他	辐	.

他边说边开枪。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] ['fɒləʊd] , [ðə; ðɪ]['kænvəs][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɔːn] ['əʊpən] ,

A	terrific	roar	followed	,	the	canvas	was	instantly	torn	open	,
一个	了不起	吼	随后	,	这	帆布	曾是	即刻	撕裂	打开	,

一声震耳欲聋的咆哮过后，画布瞬间被撕开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [tent] [fel] [ɪn]['daɪə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] .

and	the	whole	tent	fell	in	dire	confusion	on	the	top	of	its	inmates	.
和	这	所有的	帐篷	跌倒	在	可怕的	困惑	在	这	顶部	的	它是	囚犯	.

整个帐篷在一片混乱中倒塌，压在了里面的人身上。

[tɒm] [braʊn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Tom	Brown	did	not	move	.
汤姆	棕色的	做过	不是	移动	.

汤姆·布朗一动不动。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['letɪŋ] [wel] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	always	acted	on	the	principle	of	letting	well	alone	,	and	,	feeling	that	he
他	总是	行动	在	这	原则	的	出租	出色地	独自的	,	和	,	感觉	那	他

[wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] ,

was	unhurt	,
曾是	毫发无损	,

他一贯奉行不干涉的原则，并且觉得自己没有受到伤害，

[leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət] - ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

lay	as	still	as	a	mouse	,	but	Mafuta	uttered	a	wild	yell	,	sprang	through	the
躺	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,	但	-	说出	一个	荒野	叫喊	,	弹簧	通过	这

[rent] ['kænvəs] ,

rent	canvas	,
租	帆布	,

马富塔像老鼠一样一动不动地躺着，但突然发出了一声狂野的叫喊，从破损的帆布缝隙中跳了出来。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn]['vaɪələnt] [heɪst] .

and	bounded	up	the	tree	in	violent	haste	.
和	有界	向上	这	树	在	暴力	匆忙	.

然后猛地跳上树去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [tɒm] [leɪ] ['kwaɪətli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts]

There	he	remained	,	and	Tom	lay	quietly	under	the	tent	for	full	ten	minutes
那里	他	剩余	,	和	汤姆	躺	悄悄	在下面	这	帐篷	为了	满的	十	分钟

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

without	moving	,
没有	移动	,

他一直待在那里，汤姆静静地躺在帐篷下整整十分钟一动不动。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

almost	without	breathing	,	but	as	no	sound	was	heard	,
几乎	没有	呼吸	,	但	作为	不	声音	曾是	听到	,

几乎屏住了呼吸，但因为听不到任何声音，

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

our	hero	at	last	ventured	to	raise	his	head	.
我们的	英雄	在	最后的	冒险	到	增加	他的	头	.

我们的英雄终于鼓起勇气抬起头来。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['sləʊli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['dʒentli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [fəʊldz]

Then	he	got	slowly	upon	his	knees	,	and	,	gently	removing	the	incumbent	folds
然后	他	得到	缓慢地	之上	他的	膝盖	,	和	,	轻轻地	移除	这	现任	折叠

[ɒv; əv] ['kænvəs] , [lʊkt] [aʊt] .

of	canvas	,	looked	out	.
的	帆布	,	看起来	出去	.

然后他慢慢跪了下来，轻轻地揭开帆布的褶皱，向外望去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	sight	that	he	beheld	was	satisfactory	.
这	视线	那	他	观看	曾是	令人满意的	.

他所看到的景象令他满意。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪən] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [kwaɪt] [ded] !

An	enormous	lion	lay	stretched	out	at	the	font	of	the	tree	quite	dead	!
一个	巨大的	狮子	躺	拉伸	出去	在	这	字体	的	这	树	相当	死的	!

一头巨大的狮子横卧在树前，已经死了！

[hɪz; ɪz] [hɑːf] ['rændəm] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

His	half	random	shot	at	the	shadow	had	been	most	successful	,
他的	一半	随机的	射击	在	这	阴影	有	到过	最多	成功的	,

他那半随机的射击竟然非常成功，击中了那个影子。

['hævɪŋ] [pɑːst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['laɪənz] [hɑːt] .

having	passed	right	through	the	lion's	heart	.
拥有	通过了	正确的	通过	这	狮子的	心	.

径直穿过了狮子的心脏。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tɒm] [braʊn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setlmənts] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Not	long	after	this	,	Tom	Brown	reached	the	settlements	,	where	he	found	the
不是	长的	后	这	,	汤姆	棕色的	达到	这	定居点	,	在哪里	他	成立	这

['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ,

major	and	Wilkins	,
主要的	和	威尔金斯	,

不久之后，汤姆·布朗到达了定居点，在那里他遇到了少校和威尔金斯。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

who	had	quite	recovered	from	the	effects	of	their	excursion	into	the	interior	,
WHO	有	相当	恢复	从	这	效果	的	他们的	短途旅行	进入	这	内部的	,

他们已经从内陆探险的后遗症中完全恢复过来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	from	whom	he	learned	that	a	party	had	been	sent	off	in	search	of
和	从	谁	他	学习	那	一个	派对	有	到过	发送	离开	在	搜索	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他从那人那里得知，已经派出一队人马来寻找他。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪp] , [weə(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] .

Thereafter	he	went	to	the	Cape	,	where	he	joined	his	father	in	business	.
此后	他	去	到	这	岬	,	在哪里	他	加入	他的	父亲	在	商业	.

之后他去了开普敦，在那里和他父亲一起做生意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli]

He	did	not	,	however	,	give	up	hunting	entirely	,	for	he	belonged	to	a	family
他	做过	不是	,	然而	,	给	向上	打猎	完全	,	为了	他	属于	到	一个	家庭

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然而，他并没有完全放弃狩猎，因为他出身于一个热爱狩猎的家族。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ˌels'weə(r)] ,

as	we	have	said	elsewhere	,
作为	我们	有	说	别处	,

正如我们在其他地方所说，

[ɪz] [səʊ] ['stɜːnli] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]

is	so	sternly	romantic	and	full	of	animal	life	that	many	of	its	members	are
是	所以	严厉地	浪漫的	和	满的	的	动物	生活	那	许多	的	它是	成员	是

[led] [tuː; tə] [ə'tempt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] ,

led	to	attempt	and	to	accomplish	great	things	,
引领	到	试图	和	到	完成	伟大的	事物	,

它既充满浪漫情怀，又洋溢着动物般的活力，以至于许多成员都受到鼓舞，去尝试并完成伟大的事情。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] , [ʌn'dæmpt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd]

both	in	the	spiritual	and	physical	worlds	,	undamped	by	repeated	rebuffs	and
两个都	在	这	精神	和	身体的	世界	,	无阻尼	经过	重复	拒绝	和

['feljər] .

failures	.
失败	.

无论在精神世界还是物质世界，都未曾因屡次的拒绝和失败而气馁。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [wel] ;

Moreover	,	he	did	not	forget	his	resolutions	,	or	his	Bible	,	after	he	got	well	;
而且	,	他	做过	不是	忘记	他的	决议	,	或者	他的	圣经	,	后	他	得到	出色地	;

此外，他康复后也没有忘记他的决心和圣经；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [ə'gen]

but	we	are	bound	to	add	that	he	did	forget	his	resolve	never	again
但	我们	是	边界	到	添加	那	他	做过	忘记	他的	解决	绝不	再次

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] ['wɪldənəs] ,

to	visit	the	African	wilderness	,
到	访问	这	非洲	荒野	,

但我们必须补充一点，他确实忘记了自己再也不去非洲荒野的决心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [rɪ'pɔːt] [spiːks] [truːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

for	if	report	speaks	truth	,	he	was	seen	there	many	a	time	,	in	after	years	,
为了	如果	报告	说话	真相	,	他	曾是	已见	那里	许多	一个	时间	,	在	后	年	,

如果报道属实，那么在之后的几年里，人们多次在那里看到过他。

[wɪð] - , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] .
with Mafuta , hunting the lions .
和 - , 打猎 这 狮子 .

与马富塔一起猎杀狮子。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神